叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于拿破仑·波拿巴的历史疑(historic Doubts Relative To Napoleon) 000001

2. 关于拿破仑·波拿巴的历史疑(historic Doubts Relative To Napoleon) 000002

3. 关于拿破仑·波拿巴的历史疑(historic Doubts Relative To Napoleon) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于拿破仑·波拿巴的历史疑(Historic Doubts Relative To Napoleon)

[hɪ'stɔ:rɪk]
HISTORIC
历史性

历史性

[dauts]
DOUBTS
疑虑

疑虑

['relətɪv] [tu:; tə]
RELATIVE **TO**
相对的 到

相对于

[nə'poʊliən] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] .
NAPOLEON **BUONAPARTE** **.**
拿破仑 波拿巴 .

拿破仑·波拿巴。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd][ɪn]['pɑ:lətɪks] ? . . .
Is **not** **the** **same** **reason** **available** **in** **theology** **and** **in** **politics** **?** **.** **.** **.**
是 不是 这 相同的 原因 可用的 在 神学 和 在 政治 ? . . .

神学和政治中难道不存在同样的理由吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [tru:θ] [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ? — ['bɝ:ks] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
Will **you** **follow** **truth** **but** **to** **a** **certain** **point** **?** **—** **Burke's** **Vindication** **of** **Natural**
将要 你 跟随 真相 但 到 一个 肯定 观点 ? — 伯克的 平反 的 自然的
[sə'saɪəti] .
Society **.**
社会 .

你会追随真理，但要追随到某个程度吗？——伯克《为自然社会辩护》

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɔ:θər] [hu:] ['steɪtɪd] ['ferli] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['testɪmoʊni]
The **first** **author** **who** **stated** **fairly** **the** **connexion** **between** **the** **evidence** **of** **testimony**
这 第一的 作者 WHO 声明 相当 这 连接 之间 这 证据 的 见证
[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
and **the** **evidence** **of** **experience** **,**
和 这 证据 的 经验 ,

第一位公正地阐述证人证言与经验证据之间联系的作者，

[wʌz; wəz] [hju:m] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n] ['mɪrəklz] ;
was **Hume** **,** **in** **his** **Essay** **on** **Miracles** **;**
曾是 休谟 , 在 他的 散文 在 奇迹 ;

休谟在他的《论奇迹》一书中写道;

[ə; eɪ][wɜ:rk] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['mæksəmz][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] . — ['edɪnbərə]
a **work** **abounding** **in** **maxims** **of** **great** **use** **in** **the** **conduct** **of** **life** **.** **—** **Edinburgh**
一个 工作 丰富 在 格言 的 伟大的 使用 在 这 执行 的 生活 . — 爱丁堡
[rɪ'vju:] ,
Review **,**
审查 ,

一部充满对人生处事极具实用价值的格言警句的作品。——《爱丁堡评论》

[sept] . - , [piː] . - .
Sept . 1814 , p . 328 .
九月 . - , p . - .

1814 年 9 月，第 328 页。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
NEW EDITION .
新的 版 .

新版本。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN , AND CO .
朗文 , 绿色的 , 和 一氧化碳 .

朗文、格林公司

- .
MDCCCLXV .
- .

MDCCCLXV。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[sɑː'viːl] [ænd; ənd] ['edwərdz] , ['printərz] , ['tʃændɑːs] [striːt] ,
SAVILL AND EDWARDS , PRINTERS , CHANDOS STREET ,
萨维尔 和 爱德华兹 , 打印机 , 钱多斯 街道 ,

萨维尔和爱德华兹印刷厂，钱多斯街

['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
COVENT GARDEN .
科文特 花园 .

科文特花园。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] ([fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -) [hæv; həv] [dɪ'raɪvd]
Several of the readers of this little work (first published in 1819) have derived
一些 的 这 读者 的 这 小的 工作 (第一的 已发布 在 -) 有 衍生的
[mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'spektɪŋ] [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
much amusement from the mistakes of others respecting its nature and
很多 娱乐 从 这 错误 的 其他的 尊重 它是 自然 和
['ɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

这本小册子（1819 年首次出版）的一些读者从其他人对它的性质和目的的错误理解中获得了许多乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt]
It has been by some represented as a serious attempt to inculcate
它 有 到过 经过 一些 代表 作为 一个 严肃的 试图 到 灌输
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['skeptɪsɪzəm] ;
universal scepticism ;
普遍的 怀疑论 ;

有人认为这是旨在灌输普遍怀疑主义的严肃尝试；

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ʒəː] [dɛsprɪt] , & [siː] . [[wʌn]]
while others have considered it as a jeu d'esprit , & c . [1]
尽管 其他的 有 经过考虑的 它 作为 一个 游戏 精神 , & c . [1]

而其他人则认为它是一种精神游戏，等等。[1]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts]
The author does not , however , design to entertain his readers with accounts
这 作者 做 不是 , 然而 , 设计 到 招待 他的 读者 和 账户
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] ,
of the mistakes which ,
的 这 错误 哪个 ,

然而，作者的目的并非在于通过描述错误来娱乐读者，

[hæv; həv] [ə'rɪzn] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] , [wʊd]
have arisen respecting it ; because many of them , he is convinced , would
有 出现 尊重 它 ; 因为 许多 的 他们 , 他 是 确信 , 会
[biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'duːlətɪ] ;
be received with incredulity ;
是 已收到 和 怀疑 ;

已经对此表示反对；因为他确信，他们中的许多人会对此表示怀疑；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'delɪkət] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['verɪfaɪ]
and he could not , without an indelicate exposure of individuals , verify
和 他 可以 不是 , 没有 一个 不雅 接触 的 个人 , 核实
[hɪz; ɪz]['ænɪkˌdoʊts] .
his anecdotes .
他的 轶事 .

而且，在不泄露个人隐私的情况下，他无法核实自己的轶事。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['sensəb(ə)l] ['riːdɚz] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]
But some sensible readers have complained of the difficulty of determining
但 一些 明智的 读者 有 抱怨 的 这 困难 的 确定
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
what they are to believe .
什么 他们 是 到 相信 .

但一些明智的读者抱怨说，很难确定他们应该相信什么。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
Of the existence of
的 这 存在 的

关于存在

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['fʊli] [kən'vɪnst] ; [nɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [left] ['daʊtf(ə)l] ,
Buonaparte , indeed , they remained fully convinced ; nor , if it were left doubtful ,
波拿巴 , 的确 , 他们 剩余 完全 确信 ; 也不 , 如果 它 是 左边 疑 ,
[wʊd] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɪn'suː] ;
would any important results ensue ;
会 任何 重要的 结果 随之而来 ;

他们仍然深信不疑；而且，如果此事存疑，也不会产生任何重要结果；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] , [haʊ] [kæn; kən]
but if they can give no satisfactory reason for their conviction , how can
但 如果 他们 能 给 不 令人满意的 原因 为了 他们的 定罪 , 如何 能
[ðeɪ] [noʊ] ,
they know ,
他们 知道 ,

但如果他们无法给出令人满意的理由来支持他们的信念，他们又如何能知道呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['greɪtər]
it is asked , that they may not be mistaken as to other points of greater
它 是 问 , 那 他们 可能 不是 是 错误 作为 到 其他 积分 的 更大的
['kɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

有人要求，以免他们在其他更重要的问题上产生误解。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [les] ['fʊli] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'griːd] ?
on which they are no less fully convinced , but on which all men are not agreed ?
在 哪个 他们 是 不 较少的 完全 确信 , 但 在 哪个 全部 男人 是 不是 同意 ?

他们对此深信不疑，但并非所有人都能达成共识?

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪn] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [freɪm] [sʌm; səm] ['kænənz]
The author has accordingly been solicited to endeavour to frame some canons
这 作者 有 因此 到过 征求意见 到 努力 到 框架 一些 教规
[wɪtʃ] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['stændərd] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] ['evɪdəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
which may furnish a standard for determining what evidence is to be received .
哪个 可能 提供 一个 标准 为了 确定 什么 证据 是 到 是 已收到 .

因此，作者受邀努力制定一些准则，这些准则可以为确定应该接受哪些证据提供标准。

[ðɪs] [hiː; hi] [kən'siːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] ,
This he conceives to be impracticable ,
这 他 构思 到 是 不切实际 ,

他认为这是不切实际的。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
except to that extent to which it is accomplished by a sound system of
除了 到 那 程度 到 哪个 它 是 完成 经过 一个 声音 系统 的
['lɑːdʒɪk] ;
Logic ;
逻辑 ;

除非它能通过健全的逻辑体系来实现；

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
including under that title ,
包括 在下面 那 标题 ,

包括在该标题下

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] — [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] " [lɔːz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] " — [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

a	portion	—	that	which	relates	to	the	"	Laws	of	Evidence	"	—	of	what	is
一个	部分	—	那	哪个	相关	到	这	"	法律	的	证据	"	—	的	什么	是

['sʌmtaɪmz] ['triːtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " ['retərɪk] .

sometimes	treated	under	the	head	of	"	Rhetoric	.
有时	治疗	在下面	这	头	的	"	修辞	.

—部分内容——与"证据法"有关的内容——有时被归入"修辞学"的范畴。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wʊd] [kən'fɜːr]

"	But	the	full	and	complete	accomplishment	of	such	an	object	would	confer
"	但	这	满的	和	完全的	成就	的	这样的	一个	目的	会	授予

[ɑːn][mæn][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

on	Man	the	unattainable	attribute	of	infallibility	.
在	男人	这	高不可攀	属性	的	绝对正确	.

"但是，如果完全彻底地实现这一目标，就会赋予人类无法企及的绝对正确性。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] , [hiː; hi] [kən'siːv] [tuː; tə][ə'raɪz] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

But	the	difficulty	complained	of	,	he	conceives	to	arise	,	in	many	instances	,
但	这	困难	抱怨	的	,	他	构思	到	出现	,	在	许多	实例	,

但他认为，所抱怨的困难在很多情况下都会出现。

[frʌm; frəm][menz][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'vɪkʃn] .

from	men's	mis	-	stating	the	grounds	of	their	own	conviction	.
从	男士	误	-	声明	这	理由	的	他们的	自己的	定罪	.

源于男性错误陈述自己定罪的理由。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] ;

They	are	convinced	,	indeed	,	and	perhaps	with	very	sufficient	reason	;
他们	是	确信	,	的确	,	和	也许	和	非常	充足的	原因	;

他们确实深信不疑，而且或许理由非常充分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	they	imagine	this	reason	to	be	a	different	one	from	what	it	is	.
但	他们	想象	这	原因	到	是	一个	不同的	一	从	什么	它	是	.

但他们想象中的理由与实际情况并不相同。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sentɪd] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][ɪn][ə; eɪ]

The	evidence	to	which	they	have	assented	is	applied	to	their	minds	in	a
这	证据	到	哪个	他们	有	同意	是	应用	到	他们的	思想	在	一个

['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt]

different	manner	from	that	in	which	they	believe	that	it	is	—	and	suppose	that
不同的	方式	从	那	在	哪个	他们	相信	那	它	是	—	和	认为	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ə'plaɪd] .

it	ought	to	be	—	applied	.
它	应该	到	是	—	应用	.

他们所认可的证据，其应用方式与他们认为（以及他们设想应该）应用的证据的方式不同。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] [bɪ'liːf] , [ðeɪ] [fiːl] [æt; ət]

And	when	challenged	to	defend	and	justify	their	own	belief	,	they	feel	at
和	什么时候	挑战	到	保卫	和	证明合法	他们的	自己的	信仰	,	他们	感觉	在

[ə; eɪ] [lɔːs] ,

a	loss	,
一个	损失	,

当被要求捍卫和证明自己的信仰时，他们感到束手无策。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

because	they	are	attempting	to	maintain	a	position	which	is
因为	他们	是	尝试	到	维持	一个	位置	哪个	是

因为他们试图维持一种立场，即

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[nɑːt] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fɔːrs] [laɪz] .
not , in fact , that in which their force lies .
不是 , 在 事实 , 那 在 哪个 他们的 力量 谎言 .

事实上，这并非他们力量的真正来源。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz]
For a development of the nature , the consequences , and the remedies
为了 一个 发展 的 这 自然 , 这 结果 , 和 这 补救措施
[ʌv; əv] [ðɪs] [mis'teik] ,
of this mistake ,
的 这 错误 ,

为了深入探讨这一错误的性质、后果和补救措施，

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] " [haɪndz][ɑːn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , " [piː'piː] . - - - .
the reader is referred to " Hinds on Inspiration , " pp . 30 - 46 .
这 读者 是 指 到 " 雌鹿 在 灵感 , " pp . - - - .

读者可参阅《Hinds论灵感》，第30-46页。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ɜːrliər] [wɜːrks] ,
If such a development is to be found in any earlier works ,
如果 这样的 一个 发展 是 到 是 成立 在 任何 早些时候 作品 ,

如果这种发展在早期的作品中能够找到，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][æt; ət] [liːst] [hæz; həz]['nevər] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt]
the Author of the following pages at least has never chanced to meet
这 作者 的 这 下列的 页面 在 至少 有 绝不 偶然 到 见面
[wɪð; wɪθ]['eni] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . [[ˌtuː'tuː]]
with any attempt of the kind . [2]
和 任何 试图 的 这 种类 . [2]

以下各页的作者至少从未遇到过此类企图。[2]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔbdʒiktid] , [ə'gen] , [baɪ][sʌm; səm]['pɝːsənz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ækjərəsi]
It has been objected , again , by some persons of no great logical accuracy
它 有 到过 反对 , 再次 , 经过 一些 人 的 不 伟大的 逻辑 准确性
[ʌv; əv] [θɔːt] ,
of thought ,
的 想法 ,

对此，一些逻辑思维不够严谨的人再次提出了反对意见。

[ðæt] [æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eni]['mɔːrəl] [bleɪm] [ɪm'pjʊtəbl] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
that as there would not be any moral blame imputable to one who should
那 作为 那里 会 不是 是 任何 道德 责备 可归责的 到 一 WHO 应该
['sɪriəsli] [ˌdɪsbɪ'liːv] ,
seriously disbelieve ,
严重地 怀疑 ,

因为对于一个认真不信教的人来说，不会有任何道德上的谴责，

[ɔːr] [daʊt] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,
or doubt , the existence of Buonaparte ,
或者 怀疑 , 这 存在 的 波拿巴 ,

或者说，对波拿巴的存在抱有怀疑。

[soʊ] ['niːðər] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] - ['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]

so	neither	is	a	rejection	of	the	Scripture	-	histories	to	be	considered
所以	两者都不	是	一个	拒绝	的	这	圣经	-	历史	到	是	经过考虑的

[æz; əz] [im'plaiŋ] ['eniθɪŋ] ['mɔːrəli] ['kʌlpəb(ə)l] .

as	implying	anything	morally	culpable	.
作为	暗示	任何事物	道德上	有罪的	.

因此，拒绝圣经历史并不意味着在道德上有任何应受谴责的地方。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

The	same	objection	,	such	as	it	is	,
这	相同的	异议	,	这样的	作为	它	是	,

同样的反对意见，如果这也能算作反对意见的话，

[wʊd] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

would	apply	equally	to	many	of	the	Parables	of	the	New	Testament	.
会	申请	同样地	到	许多	的	这	寓言	的	这	新的	遗嘱	.

这同样适用于新约圣经中的许多比喻。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	might	be	said	,	for	instance	,
它	可能	是	说	,	为了	实例	,

例如，可以说：

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

that	as	a	woman	who	should	decline	taking	the	trouble	of	searching	for
那	作为	一个	女士	WHO	应该	衰退	采取	这	麻烦	的	搜索	为了

[hɜːr; hər][lɔːst] " [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

her	lost	"	piece	of	silver	,
她	丢失的	"	片	的	银	,

作为一个女人，她不应该费心去寻找她丢失的"一块银子"。

" [ɔːr][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] "

"	or	a	merchant	who	should	neglect	making	an	advantageous	purchase	of	a	"
"	或者	一个	商人	WHO	应该	忽视	制作	一个	有利	购买	的	一个	"

['gʊdli] [pɜːrl] ,

goodly	pearl	,
很好	珍珠	,

或者说，一个商人如果错失了购买一颗"上好珍珠"的机会，

" [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ]['mɔːrəl] [rɔːŋ] ,

"	would	be	guilty	of	no	moral	wrong	,
"	会	是	有罪的	的	不	道德	错误的	,

"不会犯任何道德错误"，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɔːrəli] [rɔːŋ] [ɪn] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ə; eɪ]

it	must	follow	that	there	is	nothing	morally	wrong	in	neglecting	to	reclaim	a
它	必须	跟随	那	那里	是	没有什么	道德上	错误的	在	疏忽	到	回收	一个

[lɔːst] ['sɪnər] ,

lost	sinner	,
丢失的	罪人	,

由此可见，不去挽回一个迷失的罪人，在道德上并没有什么错。

[ɔːr][ɪn] [ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , & [siː] .

or	in	rejecting	the	Gospel	,	&	c	.
或者	在	拒绝	这	福音	,	&	c	.

或者拒绝福音等等。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ['redɪli] [pə'siːvz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pærəblz]

But	any	man	of	common	sense	readily	perceives	that	the	force	of	these	parables
但	任何	男人	的	常见的	感觉	容易	感知	那	这	力量	的	这些	寓言

[kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [men] [duː] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊ] [ðɪs] ['kerləsnəs] [ə'baʊt]

consists	in	the	circumstance	that	men	do	not	usually	show	this	carelessness	about
由	在	这	环境	那	男人	做	不是	通常	展示	这	疏忽	关于

['tempərəl] [gʊdz] ;

temporal	goods	;
颞	商品	;

但任何有常识的人都会轻易看出，这些寓言的力量在于，人们通常不会对世俗的财富表现出这种漫不经心的态度；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [groʊs] [ænd; ənd]

and	,	therefore	,	are	guilty	of	gross	and
和	,	所以	,	是	有罪的	的	总的	和

因此，他们犯有严重和重大罪行。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['kʌlpəb(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['kerləs] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [fɑːr] [mɔːr]

culpable	inconsistency	,	if	they	are	comparatively	careless	about	what	is	far	more
有罪的	不一致	,	如果	他们	是	比较	粗心	关于	什么	是	远的	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

如果他们对更重要的事情相对粗心大意，那么这种前后矛盾就是应受谴责的。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] .

So	,	also	,	in	the	present	case	.
所以	,	还	,	在	这	展示	案件	.

所以，就目前的情况而言，也是如此。

[ɪf] ['eni] ['mænz] [maɪnd] [wɜːr; wər] [soʊ] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [ɪn] [ɔːl]

If	any	man's	mind	were	so	constituted	as	to	reject	the	same	evidence	in	all
如果	任何	男人的	头脑	是	所以	构成	作为	到	拒绝	这	相同的	证据	在	全部

['mætərz] [ə'laɪk] — [ɪf] ,

matters	alike	—	if	,
事情	同样	—	如果	,

如果一个人的思想被塑造成在所有事情上都拒绝接受相同的证据——如果，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] ['riːəli] ['daʊtɪd] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,

for	instance	,	he	really	doubted	or	disbelieved	the	existence	of	Buonaparte	,
为了	实例	,	他	真的	怀疑	或者	不相信	这	存在	的	波拿巴	,

例如，他非常怀疑或不相信波拿巴的存在。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [æz; əz] ['fæbjələs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] ,

and	considered	the	Egyptian	pyramids	as	fabulous	,	because	,	forsooth	,
和	经过考虑的	这	埃及人	金字塔	作为	太棒了	,	因为	,	真的	,

并认为埃及金字塔非常壮观，因为，的确如此，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] " [ɪk'spɪriəns] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] ['strʌktʃər] ,

he	had	no	"	experience	"	of	the	erection	of	such	huge	structures	,
他	有	不	"	经验	"	的	这	勃起	的	这样的	巨大的	结构	,

他没有建造如此庞大建筑的"经验"。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['trævələz] ['telɪŋ] [hjuːdʒ][laɪz] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ,
and 和 **had** 有 **experience** 经验 **of** 的 **travellers** 旅行者 **telling** 讲述 **huge** 巨大的 **lies** 谎言 **—** — **he** 他 **would** 会 **be** 是 **regarded** 认为 **,** ,
[pər'hæps] , [æz; əz] ['veri] ['sɪli] ,
perhaps 也许 **,** , **as** 作为 **very** 非常 **silly** 愚蠢的 **,** ,

他曾亲眼目睹旅行者们撒谎——或许他会被认为非常愚蠢。

[ɔːr][æz; əz] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] ['mɔːrəli] ['kʌlpəb(ə)l] .
or 或者 **as** 作为 **insane** 疯狂的 **,** , **but** 但 **not** 不是 **as** 作为 **morally** 道德上 **culpable** 有罪的 **.** .

或者说精神错乱，但道德上不应受到谴责。

[bʌt; bət] [ɪf] ([æz; əz][ɪz] ['ɪntɪmətid] [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk]) [ə; eɪ][mæn][ɪz]
But 但 **if** 如果 **(** (**as** 作为 **is** 是 **intimated** 暗示 **in** 在 **the** 这 **concluding** 总结 **sentence** 句子 **of** 的 **this** 这 **work** 工作 **)**) **a** 一个 **man** 男人 **is** 是
['influənst] [ɪn][wʌn] [keɪs] [baɪ][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] ,
influenced 影响 **in** 在 **one** 一 **case** 案件 **by** 经过 **objections** 反对意见 **which** 哪个 **,** ,

但是，如果（正如本文结尾句所暗示的那样）一个人在某种情况下受到反对意见的影响，

[ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'raɪd] , [ðen] [hiː; hi][stændz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ferli]
in 在 **another** 其他 **case** 案件 **,** , **he** 他 **would** 会 **deride** 嘲笑 **,** , **then** 然后 **he** 他 **stands** 站立 **convicted** 已定罪 **of** 的 **being** 存在 **unfairly** 不公平
['baɪəst] [baɪ][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] .
biassed 有偏见的 **by** 经过 **his** 他的 **prejudices** 偏见 **.** .

在另一种情况下，他会嘲笑别人，然后他就会因受到偏见的影响而被判有罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrk][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
It 它 **is** 是 **only** 仅有的 **necessary** 必要的 **to** 到 **add** 添加 **,** , **that** 那 **as** 作为 **this** 这 **work** 工作 **first** 第一的 **appeared** 出现 **in** 在 **the** 这 **year** 年
- ,
1819 - **,** ,

只需补充一点，因为这部作品最初发表于1819年，

['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][pæst] [wʊd] [naʊ]
many 许多 **things** 事物 **are** 是 **spoken** 说 **of** 的 **in** 在 **the** 这 **present** 展示 **tense** 紧张 **,** , **to** 到 **which** 哪个 **the** 这 **past** 过去的 **would** 会 **now** 现在
[biː; bi]['æplɪkəb(ə)l] .
be 是 **applicable** 适用的 **.** .

许多事情现在用现在时态来描述，但过去时态现在却适用于这些事情。

['pəustskripts][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [sək'sesɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt]
Postscripts 附言 **have** 有 **been** 到过 **added** 额外 **to** 到 **successive** 连续 **editions** 版本 **in** 在 **reference** 参考 **to** 到 **subsequent** 随后的
[ə'kʌrənsɪz] .
occurrences 发生 **.** .

后续版本均添加了后记，以说明后续事件。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES 脚注 **:** : **[** [**1** 1 **]**]

脚注：[1]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'vjuːər] , [ðæt] [hjuːm] [hɪm'self] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'laɪv] ,
It 它 **was** 曾是 **observed** 观察到 **by** 经过 **some** 一些 **reviewer** 评论员 **,** , **that** 那 **Hume** 休谟 **himself** 他自己 **,** , **had** 有 **he** 他 **been** 到过 **alive** 活 **,** ,

有评论家指出，如果休谟本人还活着，

[wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊk] !
would doubtless have highly enjoyed the joke !
会 毫无疑问 有 高度 享受 这 开玩笑 !

毫无疑问，他一定会非常喜欢这个笑话!

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn]['rɪdɪkju:l] ,
But even those who have the greatest delight in ridicule ,
但 甚至 那些 WHO 有 这 最 喜 在 嘲笑 ,

但即使是那些最喜欢嘲笑别人的人，

[du:][nɑ:t] ['relɪʃ] [dʒoʊks][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] .
do not relish jokes at their own expense .
做 不是 尽情享用 笑话 在 他们的 自己的 费用 .

不要以取笑他人为乐。

[hju:m] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪnwərdli] [læft] ,
Hume may have inwardly laughed ,
休谟 可能 有 内心 笑了 ,

休谟或许会在内心偷笑。

[waɪl] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self] [pər'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi]
while mystifying his readers with arguments which he himself perceived to be
尽管 神秘的 他的 读者 和 论点 哪个 他 他自己 感知 到 是
['fju:t(ə)l] .
futile .
徒劳 .

他用自己认为徒劳的论点让读者感到困惑。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðɪs] .
But he did not mean the readers to perceive this .
但 他 做过 不是 意思是 这 读者 到 感知 这 .

但他并不希望读者有这种感觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
And it is not likely that he would have been amused at seeing his own
和 它 是 不是 可能 那 他 会 有 到过 觉得好笑 在 看到 他的 自己的
['fæləsi:z] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [held] [ʌp][tu:; tə] [dɪ'rɪʒn] . [[ˌtu:'tu:]]
fallacies exposed and held up to derision . [2]
谬误 裸露 和 握住 向上 到 嘲笑 . [2]

他不太可能乐于见到自己的谬误被揭露并受到嘲笑。[2]

[si:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['retərɪk] , [pi:] . [aɪ] . [tʃeɪtʃ] . [ˌtu:'tu:] , § [fɔ:r] .
See Elements of Rhetoric , p . i . ch . 2 , § 4 .
看 元素 的 修辞 , p . 我 . ch . 2 , § 4 .

参见《修辞学要素》第 2 章第 4 节。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[hɪ'stɔ:rɪk] [dauts]
HISTORIC DOUBTS
历史性 疑虑

历史疑点

['relətɪv] [tu:; tə]
RELATIVE TO
相对的 到

相对于

[nə'poʊliən] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] .
NAPOLEON BUONAPARTE .
拿破仑 波拿巴 .

拿破仑·波拿巴。

[lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pɜ:rsənɪdʒ]
Long as the public attention has been occupied by the extraordinary personage
长的 作为 这 民众 注意力 有 到过 占领 经过 这 非凡的 人士
[frʌm; frəm] [hu:z] [æm'bɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ,
from whose ambition we are supposed to have so narrowly escaped ,
从 谁 志向 我们 是 据称 到 有 所以 勉强 逃脱 ,

只要公众的注意力还被那位我们侥幸逃脱其野心的非凡人物所吸引，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] ['skersli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] .
the subject seems to have lost scarcely anything of its interest .
这 主题 似乎 到 有 丢失的 几乎 任何事物 的 它是 兴趣 .

这个话题似乎丝毫没有失去它原有的吸引力。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ɪk'splɔɪts] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]
We are still occupied in recounting the exploits , discussing the character , inquiring
我们 是 仍然 占领 在 重新计算 这 漏洞 , 讨论 这 特点 , 查询
['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
into the present situation ,
进入 这 展示 情况 ,

我们仍在忙于回顾他的功绩，讨论他的性格，探究他目前的处境。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][kən'dʒektʃərɪŋ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər]['prɑ:spekts][ʌv; əv][nə'poʊliən][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] .
and even conjecturing as to the future prospects of Napoleon Buonaparte .
和 甚至 推测 作为 到 这 未来 前景 的 拿破仑 波拿巴 .

甚至还对拿破仑·波拿巴的未来前景进行了推测。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,
Nor is this at all to be wondered at ,
也不 是 这 在 全部 到 是 想知道 在 ,

这完全不足为奇。

[ɪf] [wi:; wi][kən'sɪdər][ðə; ði]['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðæt]
if we consider the very extraordinary nature of those exploits , and of that
如果 我们 考虑 这 非常 非凡的 自然 的 那些 漏洞 , 和 的 那
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;

如果我们考虑到这些壮举的非凡性质和性质；

[ðer; ðər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌʌnig'zɑ:mpld]
their greatness and extensive importance , as well as the unexampled
他们的 伟大 和 广泛的 重要性 , 作为 出色地 作为 这 史无前例
['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ,
strangeness of the events ,
奇怪 的 这 活动 ,

它们的伟大和广泛重要性，以及事件前所未有的怪异之处，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [strɔ:ŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stɪmjələnt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hæŋz]
and also that strong additional stimulant , the mysterious uncertainty that hangs
和 还 那 强的 额外的 兴奋剂 , 这 神秘 不确定 那 悬挂
['oʊvər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
over the character of the man .
超过 这 特点 的 这 男人 .

还有一种强烈的额外刺激因素，那就是笼罩着这个男人性格的神秘不确定性。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kən'fesɪdli]

If	it	be	doubtful	whether	any	history	(	exclusive	of	such	as	is	confessedly
如果	它	是	疑	无论	任何	历史	(	独家的	的	这样的	作为	是	坦白地说

['fæbjələs]) ['evər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɪts]['hɪroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts]

fabulous	)	ever	attributed	to	its	hero	such	a	series	of	wonderful	achievements
太棒了	)	曾经	归因于	到	它是	英雄	这样的	一个	系列	的	精彩的	成就

如果说任何历史（不包括那些公认带有传奇色彩的历史）都曾将如此一系列的辉煌成就归于其英雄，这一点尚存疑问，那么，这段历史或许正是对这种壮举的最好诠释。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[kəm'prest] ['ɪntuː][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

compressed	into	so	small	a	space	of	time	,
压缩	进入	所以	小的	一个	空间	的	时间	,

压缩到如此短的时间内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][noʊ][wʌn][wɜːr; wər]['evər] [ə'saɪnd] [soʊ] ['meni] [dɪ'sɪmɪlər] ['kærəktərz] .

it	is	certain	that	to	no	one	were	ever	assigned	so	many	dissimilar	characters	.
它	是	肯定	那	到	不	一	是	曾经	分配	所以	许多	不同的	人物	.

可以肯定的是，从来没有人被赋予过如此多截然不同的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] ,

It	is	true	,	indeed	,
它	是	真的	,	的确	,

确实如此。

[ðæt] ['pɑːrti] - ['predʒudisiz][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['pɔːrtrət]

that	party	-	prejudices	have	drawn	a	favourable	and	an	unfavourable	portrait
那	派对	-	偏见	有	绘制	一个	有利	和	一个	不利	肖像

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['emɪnənt] [mæn] ;

of	almost	every	eminent	man	;
的	几乎	每一个	杰出	男人	;

党派偏见给几乎每一位杰出人物都描绘出了正面和负面的形象；

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]

but	amidst	all	the	diversities	of	colouring	,	something	of	the	same	general
但	在……之中	全部	这	多样性	的	染色	,	某物	的	这	相同的	一般的

['aʊtlaɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

outline	is	always	distinguishable	.
大纲	是	总是	可区分的	.

但是，尽管色彩千差万别，总能辨认出一些大致相同的轮廓。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [dɪ'skrɪpʃn] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

And	even	the	virtues	in	the	one	description	bear	some	resemblance	to	the
和	甚至	这	美德	在	这	一	描述	熊	一些	相似	到	这

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] :

vices	of	another	:
恶习	的	其他	:

甚至其中一种描述中的美德也与另一种描述中的恶习有一些相似之处：

['ræʃnəs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] , ['ræʃnəs] ; [hə'roʊɪk]

rashness	,	for	instance	,	will	be	called	courage	,	or	courage	,	rashness	;	heroic
鲁莽	,	为了	实例	,	将要	是	称为	勇气	,	或者	勇气	,	鲁莽	;	英勇

['fɜːrmnəs] , [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [praɪd] ,

firmness	,	and	obstinate	pride	,
硬度	,	和	顽固	自豪	,

例如，鲁莽会被称作勇气，或者勇气加上鲁莽；英勇的坚定和顽固的骄傲，

[wɪl] [ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər]

will	correspond	in	the	two	opposite	descriptions	;	and	in	some	leading	features
将要	对应	在	这	二	对面的	描述	;	和	在	一些	领导	特征

[bəuθ] [wɪl] [ə'griː] .

both	will	agree	.
两个都	将要	同意	.

两种相反的描述将相互对应；并且在某些主要特征上，两者将一致。

['niːðər] [ðə; ði] [frendz] [nɔːr][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['filip] [ʌv; əv]['mæsidən] , [ɔːr][ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] ,

Neither	the	friends	nor	the	enemies	of	Philip	of	Macedon	,	or	of	Julius	Cæsar	,
两者都不	这	朋友们	也不	这	敌人	的	菲利普	的	马其顿	,	或者	的	尤利乌斯	凯撒	,

无论是马其顿的腓力二世的朋友，还是凯撒的敌人，

['evər] ['kwestʃənd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [ɔːr][ðer; ðər] ['mɪlətəri] [skɪl] .

ever	questioned	their	COURAGE	,	or	their	MILITARY	SKILL	.
曾经	被质问	他们的	勇气	,	或者	他们的	军队	技能	.

曾有人质疑过他们的勇气或军事技能吗?

[wɪð; wɪθ][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

With	Buonaparte	,	however	,	it	has	been	otherwise	.
和	波拿巴	,	然而	,	它	有	到过	否则	.

但波拿巴的情况却截然不同。

[ðɪs] [əb'skjʊr] ['kɔːsikən] [əd'ventʃərər] , [ə; eɪ][mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

This	obscure	Corsican	adventurer	,	a	man	,	according	to	some	,	of	extraordinary
这	朦胧	科西嘉岛	冒险家	,	一个	男人	,	根据	到	一些	,	的	非凡的

['tæləntsənd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

talents	and	courage	,
天赋	和	勇气	,

这位名不见经传的科西嘉冒险家，据一些人说，是一位拥有非凡才能和勇气的人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ʌv; əv] ['veri] ['mɑːdərət] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræŋk] ['kaʊərd] , [əd'vænst]

according	to	others	,	of	very	moderate	abilities	,	and	a	rank	coward	,	advanced
根据	到	其他的	,	的	非常	缓和	能力	,	和	一个	秩	懦夫	,	先进的

['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

rapidly	in	the	French	army	,
快速	在	这	法语	军队	,

据其他人说，他能力平庸，而且是个十足的懦夫，却在法国军队中迅速晋升。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [kə'mænd] , [geɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['viktəriz] , [ænd; ənd] , [ɪ'leɪtɪd]

obtained	a	high	command	,	gained	a	series	of	important	victories	,	and	,	elated
获得	一个	高的	命令	,	获得	一个	系列	的	重要的	胜利	,	和	,	欣喜若狂

[baɪ] [sək'ses] ,

by	success	,
经过	成功	,

他获得了高级指挥权，取得了一系列重要胜利，并因成功而欣喜若狂，

[im'bɑːkt] [ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['iːdʒɪpt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ,

embarked	in	an	expedition	against	Egypt	;	which	was	planned	and	conducted	,
启航	在	一个	远征	反对	埃及	;	哪个	曾是	计划	和	实施	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

according	to	some	,
根据	到	一些	,

发动了对埃及的远征；据一些人说，这次远征是经过精心策划和实施的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

with	the	most	consummate	skill	,	according	to	others	,	with	the	utmost
和	这	最多	完善	技能	,	根据	到	其他的	,	和	这	极致

['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

wildness	and	folly	:	he	was
野性	和	蠢事	:	他	曾是

他技艺精湛，据另一些人说，却又极其狂野愚蠢：他

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ˌʌnsək'sesfl] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]['iːdʒɪpt][ɪn][ə; eɪ]['veri] [dɪ'strest]
unsuccessful , however ; and leaving the army in Egypt in a very distressed
不成功 , 然而 ; 和 离开 这 军队 在 埃及 在 一个 非常 苦恼
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

然而，行动并未成功；这使得驻埃及军队陷入了非常困境。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,
he returned to France , and found the nation , or at least the army ,
他 返回 到 法国 , 和 成立 这 国家 , 或者 在 至少 这 军队 ,

他回到法国，发现国家，或者至少是军队，

[soʊ] ['feɪvərəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
so favourably disposed towards him , that he was enabled , with the utmost
所以 有利 处置 向 他 , 那 他 曾是 已启用 , 和 这 极致
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

他们对他如此友好，以至于他能够轻而易举地做到

[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [su'priːm]
to overthrow the existing government , and obtain for himself the supreme
到 推翻 这 现存的 政府 , 和 获得 为了 他自己 这 最高
['paʊər] ; [æt; ət][fɜːrst] ,
power ; at first ,
力量 ; 在 第一的 ,

推翻现存政府，并为自己夺取最高权力；起初，

['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑːns(ə)l] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr]
under the modest appellation of Consul , but afterwards with the more
在下面 这 谦虚的 称谓 的 领事 , 但 然后 和 这 更多的
['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['empərər] .
sounding title of Emperor .
听起来 标题 的 皇帝 .

最初头衔是谦逊的执政官，后来获得了更响亮的皇帝头衔。

[waɪl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] ,
While in possession of this power ,
尽管 在 拥有 的 这 力量 ,

当拥有这种权力时，

[hiː; hi] [.əuvə'θruː] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ˌkəʊə'lɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] [ə'genst]
he overthrew the most powerful coalitions of the other European States against
他 推翻 这 最多 强大的 联盟 的 这 其他 欧洲的 各州 反对
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他推翻了其他欧洲国家组成的最强大的反对他的联盟；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːts] , [ˌoʊvə'ræn] ['nɪrli] [ðə; ði]
and though driven from the sea by the British fleets , overran nearly the
和 尽管 驱动 从 这 海 经过 这 英国 舰队 , 超出范围 几乎 这
[hoʊl] ['kɑːntɪnənt] ,
whole continent ,
所有的 大陆 ,

虽然被英国舰队逐出海上，但他们几乎占领了整个欧洲大陆。

[traɪ'ʌmfənt] ; ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] , [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kæm'peɪn] ,

triumphant	**;**	**finishing**	**a**	**war**	**,**	**not**	**unfrequently**	**,**	**in**	**a**	**single**	**campaign**	**,**
凯	;	精加工	一个	战争	,	不是	不常	,	在	一个	单身的	活动	,

凯旋的；在一次战役中结束战争，这种情况并不少见。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt] , [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd]

he	**entered**	**the**	**capitals**	**of**	**most**	**of**	**the**	**hostile**	**potentates**	**,**	**deposed**	**and**
他	进入	这	首都	的	最多	的	这	敌对的	统治者	,	被罢免	和

[kri'eɪtɪd] [kɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

created	**Kings**	**at**	**his**	**pleasure**	**,**
创建	国王	在	他的	乐趣	,

他进入了大多数敌对君主的首都，随心所欲地废黜和册封国王。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['vɜ:rtʃuəl] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

and	**appeared**	**the**	**virtual**	**sovereign**	**of**	**the**	**chief**	**part**	**of**	**the**	**continent**	**,**
和	出现	这	虚拟的	主权	的	这	首席	部分	的	这	大陆	,

他俨然成了这片大陆大部分地区的实际统治者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['frʌn,tiəz] [ʌv; əv][speɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

from	**the**	**frontiers**	**of**	**Spain**	**to**	**those**	**of**	**Russia**	**.**
从	这	前沿	的	西班牙	到	那些	的	俄罗斯	.

从西班牙边境到俄罗斯边境。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪn'veɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['ɑ:miz] , [dɪ'fi:tɪŋ]

Even	**those**	**countries**	**we**	**find**	**him**	**invading**	**with**	**prodigious**	**armies**	**,**	**defeating**
甚至	那些	国家	我们	寻找	他	入侵	和	惊人	军队	,	击败

[ðer; ðər]['fɔ:rsɪz] ,

their	**forces**	**,**
他们的	力量	,

即使是那些我们发现他用庞大军队入侵的国家，他也击败了他们的军队。

['penətreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðer; ðər]['toʊt(ə)l][ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .

penetrating	**to**	**their**	**capitals**	**,**	**and**	**threatening**	**their**	**total**	**subjugation**	**.**
渗透	到	他们的	首都	,	和	威胁	他们的	全部的	征服	.

深入敌方首都，威胁到其彻底征服。

[bʌt; bət][æt; ət]['mɑ:skaʊ][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ɪz] [stɑ:pt] : [ə; eɪ]['wɪntər][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [sɪ'verəti] ,

But	**at**	**Moscow**	**his**	**progress**	**is**	**stopped**	**:**	**a**	**winter**	**of**	**unusual**	**severity**	**,**
但	在	莫斯科	他的	进步	是	停止	:	一个	冬天	的	异常	严重性	,

但在莫斯科，他的行程受阻：一场异常严酷的寒冬，

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] , ['toʊtəli] [dis'trɔiz] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs]

co	**-**	**operating**	**with**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**Russians**	**,**	**totally**	**destroys**	**his**	**enormous**
合作	-	操作	和	这	努力	的	这	俄罗斯人	,	完全	摧毁	他的	巨大的

[hoʊst] :

host	**:**
主持人	:

与俄国人合作，彻底摧毁了他庞大的宿主：

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['sɔvrinz] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] , [ænd; ənd][kəm'baɪn][tu:; tə] [ə'poʊz]

and	**the**	**German**	**sovereigns**	**throw**	**off**	**the**	**yoke**	**,**	**and**	**combine**	**to**	**oppose**
和	这	德语	君主	扔	离开	这	轭	,	和	结合	到	反对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

德国君主们挣脱了枷锁，联合起来反对他。

[hi:; hi] ['reɪzɪz] [ə'nʌðər] [væst]['ɑ:rmi] ,

He	**raises**	**another**	**vast**	**army**	**,**
他	提高	其他	广阔的	军队	,

他又组建了一支庞大的军队，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **10**]
[页 -]

[第10页]

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ruːɪnd] [æt; ət] ['laipsik] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]
which **is** **also** **ruined** **at** **Leipsic** **;** **and** **again** **another** **,** **with** **which** **,** **like** **a**
哪个 是 还 毁坏 在 莱比锡 ; 和 再次 其他 , 和 哪个 , 喜欢 一个
['sekənd] - ,
second **Antæus** **,**
第二 - ,

它在莱比锡也已损毁；还有另一座，它就像第二座安泰俄斯神庙一样，

[hiː; hi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [mein'teinz] [hɪm'self] [ɪn] [fræns] ; [bʌt; bət] [ɪz] ['faɪnəli] [dɪ'fiːtɪd] , [dɪ'pəʊzd]
he **for** **some** **time** **maintains** **himself** **in** **France** **;** **but** **is** **finally** **defeated** **,** **deposed**
他 为了 一些 时间 保持 他自己 在 法国 ; 但 是 最后 战败 , 被罢免
,
,
,

他一度在法国维持统治；但最终战败，被废黜。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ɪz] [kən'fəːd]
and **banished** **to** **the** **island** **of** **Elba** **,** **of** **which** **the** **sovereignty** **is** **conferred**
和 被放逐 到 这 岛 的 厄尔巴岛 , 的 哪个 这 主权 是 授予
[ɑːn] [hɪm; ɪm] .
on **him** **.**
在 他 .

他被流放到厄尔巴岛，该岛的主权授予了他。

[ðens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , [ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [men] ,
Thence **he** **returns** **,** **in** **about** **nine** **months** **,** **at** **the** **head** **of** **600** **men** **,**
因此 他 返回 , 在 关于 九 几个月 , 在 这 头 的 - 男人 ,

大约九个月后，他率领600人返回。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['piːsəbli] [rɪ'kɔːld] ;
to **attempt** **the** **deposition** **of** **King** **Louis** **,** **who** **had** **been** **peaceably** **recalled** **;**
到 试图 这 沉积 的 国王 路易斯 , WHO 有 到过 和平地 召回 ;

试图废黜已被和平召回的路易国王；

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [dɪ'kler] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['riːin'steitid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
the **French** **nation** **declare** **in** **his** **favour** **,** **and** **he** **is** **reinstated** **without** **a**
这 法语 国家 宣布 在 他的 偏爱 , 和 他 是 恢复 没有 一个
['strʌg(ə)l] .
struggle **.**
斗争 .

法国人民宣布支持他，他未经斗争便复职了。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['paʊɝz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['toʊtəli] [dɪ'fiːtɪd]
He **raises** **another** **great** **army** **to** **oppose** **the** **allied** **powers** **,** **which** **is** **totally** **defeated**
他 提高 其他 伟大的 军队 到 反对 这 盟军 权力 , 哪个 是 完全 战败
[æt; ət] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;
at **Waterloo** **;**
在 滑铁卢 ;

他又组建了一支庞大的军队对抗联军，结果在滑铁卢战役中惨败；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [dɪ'pəʊzd] , [sə'rendəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
he **is** **a** **second** **time** **deposed** **,** **surrenders** **to** **the** **British** **,**
他 是 一个 第二 时间 被罢免 , 投降 到 这 英国 ,

他第二次被废黜，向英国投降。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [he'linər] .

and	is	placed	in	confinement	at	the	island	of	St	.	Helena	.
和	是	放置	在	监禁	在	这	岛	的	英石	.	海伦娜	.

并被囚禁在圣赫勒拿岛。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ju: 'es] ; [ɪn][ðə; ði]['diːteɪl]

Such	is	the	outline	of	the	eventful	history	presented	to	us	;	in	the	detail
这样的	是	这	大纲	的	这	多事	历史	呈现	到	我们	;	在	这	细节

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

以上便是我们所了解的这段跌宕起伏的历史概要；至于其中的细节，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] ['steɪtmənt] ;

however	,	there	is	almost	every	conceivable	variety	of	statement	;
然而	,	那里	是	几乎	每一个	可以想象的	种类	的	陈述	;

然而，几乎所有可以想象到的陈述形式都存在；

[waɪl] [ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [stɪl] ['greɪtər]

while	the	motives	and	conduct	of	the	chief	actor	are	involved	in	still	greater
尽管	这	动机	和	执行	的	这	首席	演员	是	涉及	在	仍然	更大的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

虽然主犯的动机和行为更加令人怀疑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ['iːgər] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

and	the	subject	of	still	more	eager	controversy	.
和	这	主题	的	仍然	更多的	渴望的	争议	.

并引发了更多激烈的争议。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔntrəvəːsiz] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃən] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

In	the	midst	of	these	controversies	,	the	preliminary	question	,	concerning	the
在	这	中间	的	这些	争议	,	这	初步的	问题	,	有关	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

existence	of	this	extraordinary	personage	,
存在	的	这	非凡的	人士	,

在这些争议之中，首先要解决的问题是，这位非凡人物是否存在?

[siːmz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['eni][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [daʊt] ;

seems	never	to	have	occurred	to	any	one	as	a	matter	of	doubt	;
似乎	绝不	到	有	发生	到	任何	一	作为	一个	事情	的	怀疑	;

似乎从来没有人对此表示过怀疑；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	show	even	the	smallest	hesitation	in	admitting	it	,
和	到	展示	甚至	这	最小	犹豫	在	承认	它	,

即使表现出一丝一毫的犹豫，也要承认这一点。

[wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

would	probably	be	regarded	as	an	excess	of
会	大概	是	认为	作为	一个	过量的	的

可能会被视为过剩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['skeptɪsɪzəm] ;

scepticism	;
怀疑论	;

怀疑论;

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [baɪ] [ðə; ði]
on the ground that this point has always been taken for granted by the
在 这 地面 那 这 观点 有 总是 到过 已采取 为了 的确 经过 这
[dɪ'spjuːtənts] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,
disputants on all sides ,
争议双方 在 全部 侧面 ,

理由是，这一点一直以来都被争端各方视为理所当然。

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dis'pjuːts] .
being indeed implied by the very nature of their disputes .
存在 的确 暗示 经过 这 非常 自然 的 他们的 争议 .

事实上，这完全可以从他们争端的性质中看出。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [fækt] [faʊnd] [ðæt] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn]
But is it in fact found that undisputed points are always such as have been
但 是 它 在 事实 成立 那 无可争议 积分 是 总是 这样的 作为 有 到过
[ðə; ði] [moʊst] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rest] ?
the most carefully examined as to the evidence on which they rest ?
这 最多 小心 检查 作为 到 这 证据 在 哪个 他们 休息 ?

但事实是否真的如此，那些无可争议的观点总是那些经过最仔细的证据审查的观点呢?

[ðæt] [fækts] [ɔːr] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
that facts or principles which are taken for granted , without controversy ,
那 事实 或者 原则 哪个 是 已采取 为了 的确 , 没有 争议 ,

那些被认为是理所当然、没有争议的事实或原则，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [ə'pɪnjənz] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðəm'selvz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn]
as the common basis of opposite opinions , are always themselves established on
作为 这 常见的 基础 的 对面的 意见 , 是 总是 他们自己 已确立的 在
[sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] ?
sufficient grounds ?
充足的 理由 ?

作为对立观点的共同基础，它们本身总是建立在充分的理由之上的吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz] [nɑːt] ['eni] [sʌtʃ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnt] ,
On the contrary , is not any such fundamental point ,
在 这 相反 , 是 不是 任何 这样的 基本的 观点 ,

相反，这并非任何意义上的根本问题。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
from the very circumstance of its being taken for granted at once ,
从 这 非常 环境 的 它是 存在 已采取 为了 的确 在 一次 ,

正因为人们立刻将其视为理所当然，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwestʃən] , ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd]
and the attention drawn off to some other question , likely to be admitted
和 这 注意力 绘制 离开 到 一些 其他 问题 , 可能 到 是 承认
[ɑːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] ,
on insufficient evidence ,
在 不足的 证据 ,

注意力被转移到其他问题上，而这些问题很可能因为证据不足而被接受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːz] [ɪn] [ðæt] ['evɪdəns] [ˌoʊvər'loʊkt] ?
and the flaws in that evidence overlooked ?
和 这 缺陷 在 那 证据 被忽视的 ?

而这些证据中的缺陷却被忽略了?

[ɪk'spɪriəns] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪnstənsiz] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] : ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn]
Experience will teach us that such instances often occur : witness the well - known
经验 将要 教 我们 那 这样的 实例 经常 发生 : 证人 这 出色地 - 已知
['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;
anecdote of the Royal Society ;
轶事 的 这 皇家 社会 ;

经验告诉我们，这种情况经常发生：皇家学会的著名轶事就是最好的证明；

[tuː; tə] [huːm] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . [prə'poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
to whom King Charles II . proposed as a question ,
到 谁 国王 查尔斯 二 . 建议的 作为 一个 问题 ,

查理二世国王向谁求婚?

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [noʊ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪt]
whence it is that a vessel of water receives no addition of weight
何处 它 是 那 一个 血管 的 水 接收 不 添加 的 重量
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [fɪʃ] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
from a live fish being put into it ,
从 一个 居住 鱼 存在 放 进入 它 ,

因此，将一条活鱼放入盛有水的容器中，容器的重量不会增加。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [biː; bi] [ded] .
though it does , if the fish be dead .
尽管 它 做 , 如果 这 鱼 是 死的 .

如果鱼死了，那就确实如此。

['veriəs] [sə'luːʃənz] , [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti] , [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] , [dɪ'skʌst] , ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ,
Various solutions , of great ingenuity , were proposed , discussed , objected to ,
各种各样的 解决方案 , 的 伟大的 独创性 , 是 建议的 , 讨论 , 反对 到 ,
[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ;
and defended ;
和 辩护 ;

人们提出了各种极富创造性的解决方案，并对这些方案进行了讨论、反对和辩护；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [bɪ'wɪldərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
nor was it till they had been long bewildered in the inquiry ,
也不 曾是 它 直到 他们 有 到过 长的 困惑 在 这 询问 ,

直到他们长时间被调查搞得一头雾水之后，才恍然大悟。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] ;
that it occurred to them to try the experiment ;
那 它 发生 到 他们 到 尝试 这 实验 ;

他们想到了要尝试这个实验；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ]
by which they at once ascertained that the phenomenon which they were striving
经过 哪个 他们 在 一次 已确定 那 这 现象 哪个 他们 是 努力
[tuː; tə]
to
到

由此，他们立即确定了他们正在努力研究的现象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['beɪsɪs][ænd; ənd] ['sʌbstreɪtəm] , [æz; əz]
account **for** **,** **—** **which** **was** **the** **acknowledged** **basis** **and** **substratum** **,** **as**
帐户 为了 , — 哪个 曾是 这 已确认 基础 和 基质 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [di'beits] ,
it **were** **,** **of** **their** **debates** **,**
它 是 , 的 他们的 辩论 ,

解释这一点——这可以说是他们辩论的公认基础和基石——

— [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪti] ['mɑːnərk] . [[θriː]]
— **had** **no** **existence** **but** **in** **the** **invention** **of** **the** **witty** **monarch** **.** **[** **3** **]**
— 有 不 存在 但 在 这 发明 的 这 机智 君主 . [3]

——它原本并不存在，只是这位机智的君主发明了它。[3]

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪz][soʊ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber]
Another **instance** **of** **the** **same** **kind** **is** **so** **very** **remarkable** **that** **I** **cannot** **forbear**
其他 实例 的 这 相同的 种类 是 所以 非常 卓越 那 我 不能 忍耐
['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
mentioning **it** **.**
提及 它 .

另一个类似的案例非常出色，我忍不住要提一提。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kəu'pəːnikəs] [wen] [fɜːrst] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,
It **was** **objected** **to** **the** **system** **of** **Copernicus** **when** **first** **brought** **forward** **,**
它 曾是 反对 到 这 系统 的 哥白尼 什么时候 第一的 带来 向前 ,

哥白尼的体系最初提出时就遭到了反对。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts]['æksɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
that **if** **the** **earth** **turned** **on** **its** **axis** **,** **as** **he** **represented** **,**
那 如果 这 地球 转向 在 它是 轴 , 作为 他 代表 ,

如果地球像他所描述的那样绕轴自转，

[ə; eɪ] [stoʊn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊər] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
a **stone** **dropped** **from** **the** **summit** **of** **a** **tower** **would** **not** **fall** **at** **the** **foot**
一个 石头 掉落 从 这 首脑 的 一个 塔 会 不是 落下 在 这 脚
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

从塔顶扔下的石头不会落在塔底。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ;
but **at** **a** **great** **distance** **to** **the** **west** **;**
但 在 一个 伟大的 距离 到 这 西方 ;

但位于遥远的西方；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
in **the** **same** **manner** **as** **a** **stone** **dropped** **from** **the** **mast** **-** **head** **of** **a** **ship**
在 这 相同的 方式 作为 一个 石头 掉落 从 这 桅杆 - 头 的 一个 船
[ɪn] [fʊl] [seɪl] ,
in **full** **sail** **,**
在 满的 帆 ,

就像从扬帆远航的船只桅杆顶端扔下一块石头一样，

[dʌz] [nɑːt][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɜːrn] .
does **not** **fall** **at** **the** **foot** **of** **the** **mast** **,** **but** **towards** **the** **stern** **.**
做 不是 落下 在 这 脚 的 这 桅杆 , 但 向 这 船尾 .

它不会落在桅杆底部，而是落在船尾方向。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] ,
To **this** **it** **was** **answered** **,**
到 这 它 曾是 回答 ,

对此，对方回答说：

[ðæt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əu'beiz] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] ,

that	a	stone	being	a	part	of	the	earth	obeys	the	same	laws	,
那	一个	石头	存在	一个	部分	的	这	地球	服从	这	相同的	法律	,

石头作为地球的一部分，也遵循同样的规律。

[ænd; ənd] [muːvz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌwer'æz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	moves	with	it	;	whereas	,	it	is	no	part	of	the	ship	;	of	which	,
和	移动	和	它	;	然而	,	它	是	不	部分	的	这	船	;	的	哪个	,

并随船移动；然而，它并非船的一部分；其中，

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪts] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] .

consequently	,	its	motion	is	independent	.
最后	, 它是		运动	是	独立的	.

因此，它的运动是独立的。

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ə'poʊzd] [baɪ]

This	solution	was	admitted	by	some	,	but	opposed	by
这	解决方案	曾是	承认	经过	一些	,	但	反对	经过

有些人接受了这种解决方案，但也有人反对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] ;

others	;	and	the	controversy	went	on	with	spirit	;
其他的	;	和	这	争议	去	在	和	精神	;

其他人；争论继续激烈进行；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kəu'pəːnikəs] , [ðæt] [ðə; ði]

nor	was	it	till	one	hundred	years	after	the	death	of	Copernicus	,	that	the
也不	曾是	它	直到	一	百	年	后	这	死亡	的	哥白尼	,	那	这

[ɪk'sperɪmənt] ['biːɪŋ] [traɪd] ,

experiment	being	tried	,
实验	存在	尝试	,

直到哥白尼去世一百年后，这项实验才得以进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ðʌs] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	was	ascertained	that	the	stone	thus	dropped	from	the	head	of	the
它	曾是	已确定	那	这	石头	因此	掉落	从	这	头	的	这

[mæst] [dʌz] [fɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! [[fɔːr]]

mast	does	fall	at	the	foot	of	it	!	[	4	]
桅杆	做	落下	在	这	脚	的	它	!	[	4	]

经查明，从桅杆顶端掉落的石头确实落在了桅杆底部！[4]

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [naʊ] [ɪm'pjuːnɪŋ] ['eni] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['nærətɪv] ;

Let	it	be	observed	that	I	am	not	now	impugning	any	one	particular	narrative	;
让	它	是	观察到	那	我	是	不是	现在	质疑	任何	一	特别的	叙述	;

需要指出的是，我目前并没有质疑任何特定的叙述；

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [ɪz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli]

but	merely	showing	generally	,	that	what	is	unquestioned	is	not	necessarily
但	仅仅	显示	一般来说	,	那	什么	是	毋庸置疑	是	不是	一定

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ; [sɪns] [men] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] ,

unquestionable	;	since	men	will	often	,
毋庸置疑	;	自从	男人	将要	经常	,

但这仅仅表明，未经质疑的事物未必就是绝对不容置疑的；因为人们常常会.....

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ækjərətli] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]
at 在 **the** 这 **very** 非常 **moment** 片刻 **when** 什么时候 **they** 他们 **are** 是 **accurately** 准确 **sifting** 筛分 **the** 这 **evidence** 证据 **of** 的 **some** 一些
[dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] ,
disputed 争议 **point** 观点 **,** ,

就在他们认真梳理某个争议点的证据之时，

[æd'mɪt] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] ,
admit 承认 **hastily** 草草 **,** , **and** 和 **on** 在 **the** 这 **most** 最多 **insufficient** 不足的 **grounds** 理由 **,** ,

仓促承认，且理由极其不充分，

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['græntɪd] .
what 什么 **they** 他们 **have** 有 **been** 到过 **accustomed** 习惯 **to** 到 **see** 看 **taken** 已采取 **for** 为了 **granted** 的确 **.** .

他们习以为常的事物。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hjuːm] [[faɪv]] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
The 这 **celebrated** 著名 **Hume** 休谟 **[** [**5** 5 **]**] **has** 有 **pointed** 尖 **out** 出去 **,** , **also** 还 **,** , **the** 这 **readiness** 准备就绪 **with** 和 **which** 哪个
[men] [bɪ'liːv] ,
men 男人 **believe** 相信 **,** ,

著名哲学家休谟[5]也指出，人们很容易相信，

[ɑːn] ['veri] [slaɪt] ['evɪdəns] , ['eni] ['stɔːri] [ðæt] [pliːziz] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts]['ædmərəb(ə)l]
on 在 **very** 非常 **slight** 轻微 **evidence** 证据 **,** , **any** 任何 **story** 故事 **that** 那 **pleases** 请 **their** 他们的 **imagination** 想像力 **by** 经过 **its** 它是 **admirable** 令人钦佩的
[ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['kærəktər] .
and 和 **marvellous** 奇妙 **character** 特点 **.** .

仅凭一些微弱的证据，任何故事只要其令人钦佩和奇妙的性格能够激发他们的想象力，他们就会相信。

[sʌtʃ]
Such
这样的

这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **14** - **]**]

[第14页]

['heɪsti] [krɪ'duːləti] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [riˈmaːks] , [ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
hasty 仓促 **credulity** 轻信 **,** , **however** 然而 **,** , **as** 作为 **he** 他 **well** 出色地 **remarks** 评论 **,** , **is** 是 **utterly** 完全地 **unworthy** 不配 **of** 的 **a** 一个
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [maɪnd] ;
philosophical 哲学 **mind** 头脑 **;** ;

然而，正如他所言，草率的轻信是哲学家的不屑一顾的；

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [sə'spend] [ɪts]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [mɔːr] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒnəs]
which 哪个 **should** 应该 **rather** 相当 **suspend** 暂停 **its** 它是 **judgment** 判断 **the** 这 **more** 更多的 **,** , **in** 在 **proportion** 部分 **to** 到 **the** 这 **strangeness** 奇怪
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
of 的 **the** 这 **account** 帐户 **,** ,

对于这种说法，它更应该根据其离奇程度，暂缓做出判断。

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [pruːfs] .

and	yield	to	none	but	the	most	decisive	and	unimpeachable	proofs	.
和	屈服	到	没有任何	但	这	最多	决定性	和	无可指摘	证明	.

只接受最确凿、无可辩驳的证据。

[let] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [biː; bi] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][ɪz] ['ʃʊrli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [dʒʌst][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

Let	it	,	then	,	be	allowed	us	,	as	is	surely	reasonable	,	just	to	inquire	,
让	它	,	然后	,	是	允许	我们	,	作为	是	一定	合理的	,	只是	到	查询	,

那么，就让我们有理由询问一下吧，这当然是合情合理的。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [ɑːn] [wʌt]

with	respect	to	the	extraordinary	story	I	have	been	speaking	of	,	on	what
和	尊重	到	这	非凡的	故事	我	有	到过	请讲	的	,	在	什么

['evɪdəns] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

evidence	we	believe	it	.
证据	我们	相信	它	.

关于我一直提到的这个非凡的故事，我们凭什么相信它?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] ; [aɪ] . [iː] . , [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

We	shall	be	told	that	it	is	notorious	;	i	.	e	.	,	in	plain	English	,
我们	将	是	讲述	那	它	是	臭名昭著	;	我	.	e	.	,	在	清楚的	英语	,

我们将被告知它是臭名昭著的；也就是说，用通俗易懂的话来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

it	is	very	much	talked	about	.
它	是	非常	很多	谈话	关于	.

这件事引起了广泛讨论。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend]

But	as	the	generality	of	those	who	talk	about	Buonaparte	do	not	even	pretend
但	作为	这	概论	的	那些	WHO	讲话	关于	波拿巴	做	不是	甚至	假装

[tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'θɔːrәti] ,

to	speak	from	their	own	authority	,
到	说话	从	他们的	自己的	权威	,

但是，大多数谈论波拿巴的人甚至都不敢假装自己是凭权威发言的。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæʒuəli] [hɜːrd] , [wiː; wi]['kænɑːt] ['rekən] [ðem; ðəm]

but	merely	to	repeat	what	they	have	casually	heard	,	we	cannot	reckon	them
但	仅仅	到	重复	什么	他们	有	随意地	听到	,	我们	不能	估计	他们

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

但仅仅复述他们随意听到的内容，我们不能将他们视为:

[ɪn] ['eni] [dɪ'griː] , ['witnisiz] ;

in	any	degree	,	witnesses	;
在	任何	程度	,	证人	;

在任何程度上，证人;

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ə'laʊ] ['naɪnti] - [naɪn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə]

but	must	allow	ninety	-	nine	hundredths	of	what	we	are	told	to
但	必须	允许	九十	-	九	百分之一	的	什么	我们	是	讲述	到

[biː; bi] [mɪr] ['hɪrseɪ] ,

be	mere	hearsay	,
是	仅仅	传闻	,

但我们必须允许其中百分之九十九只是传闻，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['kredɪt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

which	would	not	be	at	all	the	more	worthy	of	credit	even	if	it	were
哪个	会	不是	是	在	全部	这	更多的	值得	的	信用	甚至	如果	它	是

[rɪ'piːtɪd] [baɪ][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] .

repeated	by	ten	times	as	many	more	.
重复	经过	十	时代	作为	许多	更多的	.

即使重复十倍之多，也丝毫不会因此而更值得称赞。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,

As	for	those	who	profess	to	have	personally	known	Napoleon	Buonaparte	,
作为	为了	那些	WHO	宣称	到	有	亲自	已知	拿破仑	波拿巴	,

至于那些声称自己认识拿破仑·波拿巴的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ðəm'selvz] ['witnist] [hɪz; ɪz] [træn'zækʃənz] , [aɪ] [raɪt] [nɑːt][fɔːr; fər]

and	to	have	themselves	witnessed	his	transactions	,	I	write	not	for
和	到	有	他们自己	目击者	他的	交易	,	我	写	不是	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我不代表他们去写，也不代表他们去写他所做的事情。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɪnwərdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ]

If	any	such	there	be	,	who	are	inwardly	conscious	of	the	truth	of	all	they
如果	任何	这样的	那里	是	,	WHO	是	内心	有意识的	的	这	真相	的	全部	他们

[rɪ'leɪt] ,

relate	,
涉及	,

如果真有这样的人，他们内心深处清楚自己所讲述的一切都是真实的，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	have	nothing	to	say	to	them	,
我	有	没有什么	到	说	到	他们	,

我没什么好跟他们说的。

[bʌt; bət][tuː; tə][beg] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['tɑːlərənt][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['neɪbərz]

but	to	beg	that	they	will	be	tolerant	and	charitable	towards	their	neighbours
但	到	求	那	他们	将要	是	宽容	和	慈善	向	他们的	邻居

,

,

,

但恳求他们对邻居宽容仁慈，

[huː] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [wel]

who	have	not	the	same	means	of	ascertaining	the	truth	,	and	who	may	well
WHO	有	不是	这	相同的	方法	的	确定	这	真相	,	和	WHO	可能	出色地

他们没有同样的辨别真相的手段，而且他们很可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] , [tɪl] [moʊst]

be	excused	for	remaining	doubtful	about	such	extraordinary	events	,	till	most
是	已原谅	为了	其余的	疑	关于	这样的	非凡的	活动	,	直到	最多

[ʌn'ænsərəbl] [pruːfs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'djuːs] .

unanswerable	proofs	shall	be	adduced	.
无法回答	证明	将	是	已提出	.

对于此类非凡事件，人们仍应抱有怀疑态度，直到无可辩驳的证据出现为止。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	would	not	have	believed	such	a	thing	,	if	I	had	not	seen	it	,
"	我	会	不是	有	相信	这样的	一个	事物	,	如果	我	有	不是	已见	它	,

“如果不是亲眼所见，我不会相信这种事。”

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈprefəs] [ɔːr] [əˈpendɪks] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] ;

"	is	a	common	preface	or	appendix	to	a	narrative	of	marvels	;
"	是	一个	常见的	前言	或者	附录	到	一个	叙述	的	奇迹	;

“是奇观叙述的常见序言或附录；

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][kɔːlz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈhɪrər] [ðə; ðɪ] [əˈproʊpriət] [ˈænsər]

and	usually	calls	forth	from	an	intelligent	hearer	the	appropriate	answer
和	通常	呼叫	前进	从	一个	聪明的	听者	这	合适的	回答

, " [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] .

,	"	no	more	will	I	.
,	"	不	更多的	将要	我	.

通常，聪明的听众会给出恰当的回答：“我不会再这样了。”

" [let] [ˌjuː ˈes] , [haʊˈevər] ,

"	Let	us	,	however	,
"	让	我们	,	然而	,

“然而，让我们……”

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [treɪs] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪrseɪ] [ˈevɪdəns] [æz; əz][fɑːr] [tɔːrdz] [ɪts] [sɔːrs]

endeavour	to	trace	up	some	of	this	hearsay	evidence	as	far	towards	its	source
努力	到	痕迹	向上	一些	的	这	传闻	证据	作为	远的	向	它是	来源

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l] .

as	we	are	able	.
作为	我们	是	有能力的	.

我们将尽力追溯这些传闻证据的源头。

[moʊst][ˈpɝːsənz] [wʊd] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Most	persons	would	refer	to	the	newspapers	as	the	authority	from	which
最多	人	会	参考	到	这	报纸	作为	这	权威	从	哪个

[ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] ;

their	knowledge	on	the	subject	was	derived	;
他们的	知识	在	这	主题	曾是	衍生的	;

大多数人会把报纸视为他们了解该主题的权威来源；

[soʊ] [ðæt] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] ,

so	that	,	generally	speaking	,
所以	那	,	一般来说	请讲	,

因此，总的来说，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [men] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ðɪ]

we	may	say	it	is	on	the	testimony	of	the	newspapers	that	men	believe	in	the
我们	可能	说	它	是	在	这	见证	的	这	报纸	那	男人	相信	在	这

[ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][ɪkˈsplɔɪts][ʌv; əv][nəˈpoʊliən][ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] .

existence	and	exploits	of	Napoleon	Buonaparte	.
存在	和	漏洞	的	拿破仑	波拿巴	.

我们可以说，正是根据报纸的报道，人们才相信拿破仑·波拿巴的存在及其功绩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] ,

It	is	rather	a	remarkable	circumstance	,
它	是	相当	一个	卓越	环境	,

这确实是一个非同寻常的情况。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] ['ɪŋglɪʃmən] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv]

that	it	is	common	to	hear	Englishmen	speak	of	the	impudent	fabrications	of
那	它	是	常见的	到	听到	英国人	说话	的	这	厚颜无耻	制造	的

['fɔːrən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

foreign	newspapers	,
外国的	报纸	,

人们经常听到英国人谈论外国报纸肆无忌惮的捏造事实。

[ænd; ənd] [ɪk'spres] ['wʌndər] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə]['kredɪt][ðem; ðəm] ; [waɪl] [ðeɪ]

and	express	wonder	that	any	one	can	be	found	to	credit	them	;	while	they
和	表达	想知道	那	任何	一	能	是	成立	到	信用	他们	;	尽管	他们

[kən'siːv] [ðæt] ,

conceive	that	,
构想	那	,

他们惊叹竟然有人会相信他们；而他们却认为，

[ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] [lænd] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər]

in	this	favoured	land	,	the	liberty	of	the	press	is	a	sufficient	security	for
在	这	受青睐	土地	,	这	自由	的	这	按	是	一个	充足的	安全	为了

[və'ræsəti] .

veracity	.
真实性	.

在这个受眷顾的国度里，新闻自由足以保障真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] " ['nuːzpeɪpər] - ['stɔːriz] " [æz; əz][læst]

It	is	true	they	often	speak	contemptuously	of	such	"	newspaper	-	stories	"	as	last
它	是	真的	他们	经常	说话	轻蔑地	的	这样的	"	报纸	-	故事	"	作为	最后的

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

but	a	short	time	;
但	一个	短的	时间	;

他们确实经常轻蔑地谈论这类"报纸故事"，认为它们很快就会过时；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [siː] [ðem; ðəm] [ˌkɔntrə'diktid] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

indeed	they	continually	see	them	contradicted	within	a	day	or	two	in	the	same
的确	他们	持续	看	他们	矛盾	之内	一个	天	或者	二	在	这	相同的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

事实上，他们经常在同一份报纸上，在一两天之内就看到与这些观点相矛盾的内容。

[ɔːr][ðer; ðər]['fɔːlsəti] [dɪ'tektɪd] [baɪ][sʌm; səm]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] ;

or	their	falsity	detected	by	some	journal	of	an	opposite	party	;
或者	他们的	虚假	检测到	经过	一些	杂志	的	一个	对面的	派对	;

或者被对方的某些刊物揭露为虚假信息；

[bʌt; bət] [stɪl] [wət'evər] [ɪz] [lɔːŋ] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

but	still	whatever	is	long	adhered	to	and	often	repeated	,	especially	if	it
但	仍然	任何	是	长的	粘着	到	和	经常	重复	,	尤其	如果	它

['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] [ɪn] ['sevrəl]

also	appear	in	several
还	出现	在	一些

但无论如何，无论是什么，只要是长期坚持且经常重复的，尤其是如果它也出现在多个例子中，就仍然有效。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['dɪfrənt] ['pepərz] ([ænd; ənd] [ðɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ'tɔːriəsli] ['kɑːpi][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər]) ,

different	papers	(	and	this	,	though	they	notoriously	copy	from	one	another	)	,
不同的	文件	(	和	这	,	尽管	他们	臭名昭著	复制	从	一	其他	)	,

不同的论文（尽管众所周知，他们互相抄袭），

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] .

is	almost	sure	to	be	generally	believed	.
是	几乎	当然	到	是	一般来说	相信	.

几乎可以肯定，这一点会被普遍接受。

[wens] [ðɪs] [haɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [peɪd] [tuː; tə] ['nuːzpeɪpər] [ə'θɔːrəti] ?

Whence	this	high	respect	which	is	practically	paid	to	newspaper	authority	?
何处	这	高的	尊重	哪个	是	几乎	有薪酬的	到	报纸	权威	?

为什么人们会如此尊重报业权威?

[duː][men] [θɪŋk] , [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hæz; həz] [bɪn] [pər'petʃuəli] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['fɔːlshʊd]

Do	men	think	,	that	because	a	witness	has	been	perpetually	detected	in	falsehood
做	男人	思考	,	那	因为	一个	证人	有	到过	永恒地	检测到	在	谬误

,

,

,

难道人们认为，仅仅因为一个证人屡次被发现作伪证，

[hiː; hi] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪfli] [bi'liːvd] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪ'tektɪd] ?

he	may	therefore	be	the	more	safely	believed	whenever	he	is	not	detected	?
他	可能	所以	是	这	更多的	安全	相信	每当	他	是	不是	检测到	?

因此，只要他没有被发现，人们或许就更应该相信他?

[ɔːr] [dʌz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd]['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rendər][ˌaɪ 'tiː]

or	does	adherence	to	a	story	,	and	frequent	repetition	of	it	,	render	it
或者	做	依从性	到	一个	故事	,	和	频繁	重复	的	它	,	使成为	它

[ðə; ði] [mɔːr] ['kredəb(ə)l] ?

the	more	credible	?
这	更多的	可信的	?

或者说，坚持某个说法并反复重复，是否会使该说法更具可信度?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɪ'mɑːrk][ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

On	the	contrary	,	is	it	not	a	common	remark	in	other	cases	,
在	这	相反	,	是	它	不是	一个	常见的	评论	在	其他	案例	,

相反，这在其他情况下难道不是一种常见的说法吗?

[ðæt] [ə; eɪ]['laɪər] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][stænd][tuː; tə][ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [sed] ,

that	a	liar	will	generally	stand	to	and	reiterate	what	he	has	once	said	,
那	一个	说谎者	将要	一般来说	站立	到	和	重申	什么	他	有	一次	说	,

说谎者通常会坚持并重申他曾经说过的话。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

merely	because	he	has	said	it	?
仅仅	因为	他	有	说	它	?

仅仅因为他说了这话?

[let] [ˌjuː 'es] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [daɪ'vest] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər]

Let	us	,	if	possible	,	divest	ourselves	of	this	superstitious	veneration	for
让	我们	,	如果	可能的	,	剥离	我们自己	的	这	迷信的	崇敬	为了

['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrz] " [ɪn][prɪnt] ,

everything	that	appears	"	in	print	,
一切	那	出现	"	在	打印	,

让我们尽可能地摒弃对一切"印刷品"的迷信崇拜，

" [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'djuːs] .

"	and	examine	a	little	more	systematically	the	evidence	which	is	adduced	.
"	和	检查	一个	小的	更多的	系统地	这	证据	哪个	是	已提出	.

并更加系统地审查所提出的证据。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]
I **suppose** **it** **will** **not** **be** **denied** **that** **the** **three** **following** **are** **among** **the** **most**
我 认为 它 将要 不是 是 否认 那 这 三 下列的 是 之中 这 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] ,
important **points** **to** **be** **ascertained** **,**
重要的 积分 到 是 已确定 ,

我想大家应该不会否认，以下三点是需要确定的最重要的几点：

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ʌv; əv] ['witnisiz] ; [fɜːrst] , ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz]
in **deciding** **on** **the** **credibility** **of** **witnesses** **;** **first** **,** **whether** **they** **have** **the** **means**
在 决定 在 这 信誉 的 证人 ; 第一的 , 无论 他们 有 这 方法
[ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
of **gaining** **correct** **information** **;**
的 获得 正确的 信息 ;

在判断证人可信度时，首先要看他们是否有办法获得正确的信息；

['sekəndli] , ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [truːθ] , [ɔːr]['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['fɔːlshʊd]
secondly **,** **whether** **they** **have** **any** **interest** **in** **concealing** **truth** **,** **or** **propagating** **falsehood**
第二 , 无论 他们 有 任何 兴趣 在 隐藏 真相 , 或者 传播 谬误
; [ænd; ənd] ,
; **and** **,**
; 和 ,

其次，他们是否有掩盖真相或散布谎言的意图；以及，

['θɜːrdli] , ['weðər] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn][ðer; ðər]['testɪmoʊni] .
thirdly **,** **whether** **they** **agree** **in** **their** **testimony** **.**
第三 , 无论 他们 同意 在 他们的 见证 .

第三，他们的证词是否一致。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['witnisiz] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] .
Let **us** **examine** **the** **present** **witnesses** **upon** **all** **these** **points** **.**
让 我们 检查 这 展示 证人 之上 全部 这些 积分 .

让我们就以上所有要点对在场证人进行询问。

[fɜːrst] , [wʌt] [miːnz] [hæv; həv][ðə; ði] ['editəz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]
First **,** **what** **means** **have** **the** **editors** **of** **newspapers**
第一的 , 什么 方法 有 这 编辑 的 报纸

首先，报纸编辑们拥有哪些手段？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
for **giving** **correct** **information** **?**
为了 给予 正确的 信息 ?

为了提供正确信息？

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['steɪtmənts] .
We **know** **not** **,** **except** **from** **their** **own** **statements** **.**
我们 知道 不是 , 除了 从 他们的 自己的 声明 .

除了他们自己的声明之外，我们一无所知。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['dʒɜːnəlz] , ['fɔːrən] [ɔːr] ['brɪtɪʃ] ,
Besides **what** **is** **copied** **from** **other** **journals** **,** **foreign** **or** **British** **,**
除了 什么 是 复制 从 其他 期刊 , 外国的 或者 英国 ,

除了从其他期刊（无论是外国期刊还是英国期刊）抄袭的内容之外，

([wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ['pʌblɪʃt] ,
(**which** **is** **usually** **more** **than** **three** **-** **fourths** **of** **the** **news** **published** **,**
(哪个 是 通常 更多的 比 三 - 第四部分 的 这 消息 已发布 ,

（通常占已发布新闻的四分之三以上，

) [[sɪks]] [ðeɪ] [prə'fes] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] " ['praɪvət] [ˌkɔris'pɔndənts]
) [6] they profess to refer to the authority of certain " private correspondents
) [6] 他们 宣称 到 参考 到 这 权威 的 肯定 " 私人的 通讯员
" [ə'brɔ:d] ;
" abroad ;
" 国外 ;

[6] 他们声称参考了某些国外"私人通讯员"的权威;

[hu:] [ði:z] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑ:r; ər] , [wʌt] [mi:nz] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]
who these correspondents are , what means they have of obtaining information , or
WHO 这些 通讯员 是 , 什么 方法 他们 有 的 获得 信息 , 或者
['weðər] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] ,
whether they exist at all ,
无论 他们 存在 在 全部 ,

这些通讯员是谁，他们通过什么途径获取信息，或者他们是否真的存在?

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] .
we have no way of ascertaining .
我们 有 不 方式 的 确定 .

我们无法确定。

[wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] ,
We find ourselves in the condition of the Hindoos ,
我们 寻找 我们自己 在 这 状况 的 这 印度教徒 ,

我们发现自己正处于印度教徒的境地，

[hu:] [ɑ:r; ər][toʊld][baɪ][ðer; ðər] [pri:sts] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [stændz]
who are told by their priests that the earth stands
WHO 是 讲述 经过 他们的 神父 那 这 地球 站立

他们的祭司告诉他们，大地屹立不倒

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ɑ:n][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] ;
on an elephant , and the elephant on a tortoise ;
在 一个 大象 , 和 这 大象 在 一个 龟 ;

一头大象，一头大象，还有一只乌龟;

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][left][tu:; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] [stændz][ɑ:n] ,
but are left to find out for themselves what the tortoise stands on ,
但 是 左边 到 寻找 出去 为了 他们自己 什么 这 龟 站立 在 ,

但他们只能自己去发现乌龟站在什么上面。

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][stændz][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
or whether it stands on anything at all .
或者 无论 它 站立 在 任何事物 在 全部 .

或者它是否能立在任何东西上。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [klɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ]
So much for our clear knowledge of the means of information possessed by
所以 很多 为了 我们的 清除 知识 的 这 方法 的 信息 拥有 经过
[ði:z] ['witnisiz] ;
these witnesses ;
这些 证人 ;

我们对这几位证人所掌握的信息来源的了解就此止步;

[nekst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə]['kælkjuleɪt][ɑ:n][ðer; ðər][və'ræsəti] .
next , for the grounds on which we are to calculate on their veracity .
下一个 , 为了 这 理由 在 哪个 我们 是 到 计算 在 他们的 真实性 .

接下来，我们要考虑的是，我们用来判断其真实性的依据。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['mænɪfest] ['ɪntrəst] [ɪn]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

Have	they	not	a	manifest	interest	in	circulating	the	wonderful	accounts	of
有	他们	不是	一个	显现	兴趣	在	循环	这	精彩的	账户	的

[nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] ,

Napoleon	Buonaparte	and	his	achievements	,
拿破仑	波拿巴	和	他的	成就	,

难道他们对传播拿破仑·波拿巴及其功绩的精彩故事没有明显的兴趣吗?

['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ?

whether	true	or	false	?
无论	真的	或者	错误的	?

是真是假?

[fjuː] [wʊd] [riːd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd]['wʌndərf(ə)l][ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz]

Few	would	read	newspapers	if	they	did	not	sometimes	find	wonderful	or	important	news
很少	会	读	报纸	如果	他们	做过	不是	有时	寻找	精彩的	或者	重要的	消息

[ɪn][ðem; ðəm] ;

in	them	;
在	他们	;

如果报纸上没有偶尔出现精彩或重要的新闻，很少有人会读报纸;

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [noʊ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] [soʊ] [inig'zɔːstəbli]

and	we	may	safely	say	that	no	subject	was	ever	found	so	inexhaustibly
和	我们	可能	安全	说	那	不	主题	曾是	曾经	成立	所以	无穷无尽地

['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

interesting	as	the	present	.
有趣的	作为	这	展示	.

我们可以毫不夸张地说，没有任何一个话题像当今这个话题一样，能让人如此兴致盎然、百玩不厌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɝːdʒd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [əd'vɜːrs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ,

It	may	be	urged	,	however	,	that	there	are	several	adverse	political	parties	,
它	可能	是	敦促	,	然而	,	那	那里	是	一些	不利	政治的	各方	,

然而，有人可能会指出，存在几个对立的政党，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pʌblɪk] [prɪnts] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] ['ɔrgənz] ,

of	which	the	various	public	prints	are	respectively	the	organs	,
的	哪个	这	各种各样的	民众	印刷	是	分别	这	器官	,

其中各种公共印刷媒体分别是:

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] . [['sɛvən]] ['daʊtləs] [ðeɪ]

and	who	would	not	fail	to	expose	each	other's	fabrications	.	[	7	]	Doubtless	they
和	WHO	会	不是	失败	到	暴露	每个	其他的	制造	.	[	7	]	毫无疑问	他们

[wʊd] ,

would	,
会	,

而且他们一定会揭穿对方的谎言。[7] 毫无疑问，他们会的。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] ; [bʌt; bət]

if	they	could	do	so	without	at	the	same	time	exposing	their	own	;	but
如果	他们	可以	做	所以	没有	在	这	相同的	时间	暴露	他们的	自己的	;	但

[aɪ'dentəti]

identity
身份

如果他们能在不暴露自身身份的情况下做到这一点；但身份

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [meɪ] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] .

of	interests	may	induce	a	community	of	operations	up	to	a	certain	point	.
的	兴趣	可能	诱导	一个	社区	的	运营	向上	到	一个	肯定	观点	.

利益的共同性在一定程度上可以促成共同经营。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['raɪv(ə)l] ['pɑ:rtiz] [ɪz] ,

And	let	it	be	observed	that	the	object	of	contention	between	these	rival	parties	is	,
和	让	它	是	观察到	那	这	目的	的	争论	之间	这些	竞争对手	各方	是	,

值得注意的是，这些对立双方争论的焦点是：

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃər] ,

who	shall	have	the	administration	of	public	affairs	,	the	control	of	public	expenditure	,
WHO	将	有	这	行政	的	民众	事务	,	这	控制	的	民众	支出	,

谁将负责公共事务的管理、公共支出的控制?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] : [ðə; ði] ['kwestʃən] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] ,

and	the	disposal	of	places	:	the	question	,	I	say	,	is	,
和	这	处理	的	地方	:	这	问题	,	我	说	,	是	,

以及场所的处置：我说，问题是，

[nɑ:t] ['weðər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gʌvənd] [ɔ:r] [nɑ:t] , [bʌt; bət] , [baɪ] [wɪtʃ] ['pɑ:rti] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['gʌvənd] ;

not	whether	the	people	shall	be	governed	or	not	,	but	,	by	which	party	they	shall	be	governed	;
不是	无论	这	人们	将	是	受统治	或者	不是	,	但	,	经过	哪个	派对	他们	将	是	受统治	;

问题的关键不在于人民是否应该被统治，而在于他们应该由哪个政党统治；

— [nɑ:t] ['weðər] [ðə; ði] ['tæksɪz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [peɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

—	not	whether	the	taxes	shall	be	paid	or	not	,	but	who	shall	receive	them	.
—	不是	无论	这	税收	将	是	有薪酬的	或者	不是	,	但	WHO	将	收到	他们	.

问题的关键不在于税款是否缴纳，而在于谁来领取。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['bʌgber] , [moʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] ['eni] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] :

Now	,	it	must	be	admitted	that	Buonaparte	is	a	political	bugbear	,	most	convenient	to	any	administration	:
现在	,	它	必须	是	承认	那	波拿巴	是	一个	政治的	怪物	,	最多	方便的	到	任何	行政	:

现在必须承认，波拿巴是一个政治上的眼中钉，对任何一届政府来说都是个棘手的问题：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ə'dɑ:pt] ['aʊər; ɑ:r] ['meʒərz] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'poʊnənts] ,

"	if	you	do	not	adopt	our	measures	and	reject	those	of	our	opponents	,
"	如果	你	做	不是	采纳	我们的	措施	和	拒绝	那些	的	我们的	对手	,

“如果你不采纳我们的措施，也不接受我们对手的措施，

[ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ['oʊvər] [ju:; jʊ] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Buonaparte	will	be	sure	to	prevail	over	you	;	if	you	do	not	submit	to	the	Government	,
波拿巴	将要	是	当然	到	占上风	超过	你	;	如果	你	做	不是	提交	到	这	政府	,

如果你不向政府臣服，波拿巴一定会战胜你；

[æt; ət] [li:st] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

at	least	under	our	administration	,	this	formidable	enemy	will	take	advantage	of
在	至少	在下面	我们的	行政	,	这	强大	敌人	将要	拿	优势	的

[jʊr; jər] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] ,

your	insubordination	,
你的	不服从	,

至少在我们执政期间，这个强大的敌人会利用你们的不服从行为。

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ju:; jʊ] : [peɪ] [jʊr; jər]['tæksɪz] ['tʃɪrfəli] ,

to	conquer	and	enslave	you	:	pay	your	taxes	cheerfully	,
到	征服	和	奴役	你	:	支付	你的	税收	愉快地	,

征服并奴役你们：心甘情愿地缴纳税款吧，

[ɔ:r][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

or	the	tremendous	Buonaparte	will	take	all	from	you	.
或者	这	巨大的	波拿巴	将要	拿	全部	从	你	.

否则，强大的波拿巴将夺走你的一切。

" [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [sɔ:ŋ] ;

"	Buonaparte	,	in	short	,	was	the	burden	of	every	song	;
"	波拿巴	,	在	短的	,	曾是	这	负担	的	每一个	歌曲	;

简而言之，波拿巴是每一首歌的负担；

[hɪz; ɪz] [ri'dajtid] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˌʌn'lu:sɪŋ] [ðə; ði]

his	redoubted	name	was	the	charm	which	always	succeeded	in	unloosing	the
他的	坚韧不拔的	姓名	曾是	这	魅力	哪个	总是	成功了	在	解开	这

[pɜ:rs] - [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

purse	-	strings	of	the	nation	.
钱包	-	字符串	的	这	国家	.

他那令人敬畏的名声就像一种魔咒，总能成功地打开全国的钱包。

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] , [[eɪt]] [seɪf] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [θɪŋk] [ɑ:r'selvz] ,

And	let	us	not	be	too	sure	,	[	8	]	safe	as	we	now	think	ourselves	,
和	让	我们	不是	是	也	当然	,	[	8	]	安全的	作为	我们	现在	思考	我们自己	,

我们不要过于自信，[8] 即使我们现在认为自己很安全，

[ðæt] [sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [meɪ] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [fɔ:r; fər] [ə'gen] [prə'djʊsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][soʊ]['ju:sf(ə)l][ə; eɪ]

that	some	occasion	may	not	occur	for	again	producing	on	the	stage	so	useful	a
那	一些	场合	可能	不是	发生	为了	再次	生产	在	这	阶段	所以	有用	一个

['pɜ:rsənɪdʒ] :

personage	:
人士	:

或许不会再有这样的机会再次登上舞台，塑造如此重要的人物形象：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] ['nɔ:ti]

it	is	not	merely	to	naughty
它	是	不是	仅仅	到	淘气

这不仅仅是淘气而已

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] " ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] " [hæz; həz]

children	in	the	nursery	that	the	threat	of	being	"	given	to	Buonaparte	"	has
孩子们	在	这	苗圃	那	这	威胁	的	存在	"	给定	到	波拿巴	"	有

[pru:vd] [ɪ'fektʃuəl] .

proved	effectual	.
已证实	有效的	.

托儿所里的孩子们发现，用"交给波拿巴"来威胁他们是有效的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['prɑːbəb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ,

It	is	surely	probable	,	therefore	,	that	,	with	an	object	substantially	the	same	,
它	是	一定	可能	,	所以	,	那	,	和	一个	目的	实质性	这	相同的	,

因此，可以肯定的是，对于实质上相同的对象，

[ɔːl] ['pɑːrtiz] [meɪ] [hæv; həv] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑːmən] ['ɪnstrəmənt] .

all	parties	may	have	availed	themselves	of	one	common	instrument	.
全部	各方	可能	有	已利用	他们自己	的	一	常见的	乐器	.

各方可能都使用了同一份文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] ['siːkrətli] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	is	not	necessary	to	suppose	that	for	this	purpose	they	secretly	entered	into	a
它	是	不是	必要的	到	认为	那	为了	这	目的	他们	偷偷	进入	进入	一个

['fɔːrm(ə)l] [ə'griːmənt] ;

formal	agreement	;
正式的	协议	;

无需假设他们为此目的秘密订立了正式协议；

[ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrts] [ə'floʊt] ,

though	,	by	the	way	,	there	are	reports	afloat	,
尽管	,	经过	这	方式	,	那里	是	报告	漂浮	,

不过，顺便一提，已经有报道说，

[ðæt] [ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l][hoʊld]['æmɪkəb(ə)l]

that	the	editors	of	the	Courier	and	Morning	Chronicle	hold	amicable
那	这	编辑	的	这	导游	和	早晨	编年史	抓住	友好的

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['wɔːrfer] :

consultations	as	to	the	conduct	of	their	public	warfare	:
咨询	作为	到	这	执行	的	他们的	民众	战争	:

《信使报》和《晨报》的编辑们就其公开交锋的方式进行友好磋商：

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ;

I	will	not	take	upon	me	to	say	that	this	is	incredible	;
我	将要	不是	拿	之上	我	到	说	那	这	是	极好的	;

我不会妄自断言这有多么不可思议；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	at	any	rate	it	is	not	necessary	for	the	establishment	of	the
但	在	任何	速度	它	是	不是	必要的	为了	这	建立	的	这

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ][aɪ] [kən'tend] [fɔːr; fər] .

probability	I	contend	for	.
可能性	我	抗衡	为了	.

但无论如何，这对于确立我所主张的概率而言并非必要。

['niːðər] [ə'gen] [wʊd] [aɪ][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ɔːl] ['nuːzpeɪpər] ['editəz][ɑːr; ər] ['ʌtərərz] [ʌv; əv] ['fɔrdʒd] ['stɔːriz] ,

Neither	again	would	I	imply	that	all	newspaper	editors	are	utterers	of	forged	stories	,
两者都不	再次	会	我	意味着	那	全部	报纸	编辑	是	说话者	的	锻造	故事	,

我绝不会暗示所有报纸编辑都是捏造新闻的人。

" ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fɔrdʒd] ;

"	knowing	them	to	be	forged	;
"	会心	他们	到	是	锻造	;

"明知它们是伪造的；

" [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] ['ʌðər] ['pepərz]

"	most	likely	the	great	majority	of	them	publish	what	they	find	in	other	papers
"	最多	可能	这	伟大的	多数	的	他们	发布	什么	他们	寻找	在	其他	文件

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːdɚz] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	the	same	simplicity	that	their	readers	peruse	it	;
和	这	相同的	简单	那	他们的	读者	仔细阅读	它	;

"很可能他们中的绝大多数人只是以读者浏览的同样简洁的方式，将他们在其他报纸上发现的内容发表出来；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

and	therefore	,	it	must	be	observed	,
和	所以	,	它	必须	是	观察到	,

因此，必须注意：

[ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [mɔ:r] ['prɑ:pər][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ri:dɚz] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪtɪd][æz; əz] [ə'θɔ:rətiz] .

are	not	at	all	more	proper	than	their	readers	to	be	cited	as	authorities	.
是	不是	在	全部	更多的	恰当的	比	他们的	读者	到	是	引用	作为	当局	.

他们并不比他们的读者更有资格被引用为权威。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sed] , [ðæt] [ən'les] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['regjələrli] [ˌpri:kən'sə:tid] [plæn] ,

Still	it	will	be	said	,	that	unless	we	suppose	a	regularly	preconcerted	plan	,
仍然	它	将要	是	说	,	那	除非	我们	认为	一个	经常	预先演奏	计划	,

不过，除非我们假定存在一个事先精心策划的计划，否则还是可以说，

[wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [greɪt] [dis'krepənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['pʌblɪʃt]

we	must	at	least	expect	to	find	great	discrepancies	in	the	accounts	published
我们	必须	在	至少	预计	到	寻找	伟大的	差异	在	这	账户	已发布

.

:

.

我们至少应该预料到，已公布的报道中会存在很大的出入。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'dɑ:pt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][fækts][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Though	they	might	adopt	the	general	outline	of	facts	from	one	another	,
尽管	他们	可能	采纳	这	一般的	大纲	的	事实	从	一	其他	,

虽然他们可能互相借鉴事实的大致轮廓，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['di:teɪl][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ,

they	would	have	to	fill	up	the	detail	for	themselves	;	and	in	this	,
他们	会	有	到	充满	向上	这	细节	为了	他们自己	;	和	在	这	,

他们需要自行补充细节；在这方面，

['ðerfɔ:r] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l][və'raɪəti] .

therefore	,	we	should	meet	with	infinite	and	irreconcilable	variety	.
所以	,	我们	应该	见面	和	无限	和	不可调和的	种类	.

因此，我们将面临无穷无尽且无法调和的多样性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tendɪŋ] [tu:; tə] ;

Now	this	is	precisely	the	point	I	am	tending	to	;
现在	这	是	恰恰	这	观点	我	是	倾向于	到	;

这正是我要表达的观点；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ɪg'zæktli] [ə'kɔ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ;

for	the	fact	exactly	accords	with	the	above	supposition	;
为了	这	事实	确切地	协议	和	这	多于	假设	;

因为这一事实与上述假设完全吻合；

[ðə; ði] [dɪs'kɔ:rdns] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['witnisiz] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]

the	discordance	and	mutual	contradictions	of	these	witnesses	being	such	as
这	不和谐	和	相互的	矛盾	的	这些	证人	存在	这样的	作为

[wʊd] [ə'loʊn] [θroʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [daʊt] ['oʊvər][ðer; ðər]['testɪmoʊni] .

would	alone	throw	a	considerable	shade	of	doubt	over	their	testimony	.
会	独自的	扔	一个	大量	阴影	的	怀疑	超过	他们的	见证	.

这些证人之间的不和与相互矛盾之处，仅此一点就足以使他们的证词蒙上相当大的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['mɪnɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz][ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ə'pɪrz] ,

It	is	not	in	minute	circumstances	alone	that	the	discrepancy	appears	,
它	是	不是	在	分钟	情况	独自的	那	这	差异	出现	,

这种差异并非仅仅体现在细枝末节上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [səb'stænʃəli] [truː] ;

such	as	might	be	expected	to	appear	in	a	narrative	substantially	true	;
这样的	作为	可能	是	预期的	到	出现	在	一个	叙述	实质性	真的	;

例如，在基本真实的叙述中可能会出现的情节；

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [træn'zækʃənz] ,

but	in	very	great	and	leading	transactions	,
但	在	非常	伟大的	和	领导	交易	,

但在非常重大和领先的交易中，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['hɪroʊ] .

and	such	as	are	very	intimately	connected	with	the	supposed	hero	.
和	这样的	作为	是	非常	亲密	连接	和	这	据称	英雄	.

诸如此类的人与所谓的英雄有着非常密切的联系。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'griːd] ['weðər] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte][led][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃɑːrdʒ]

it	is	by	no	means	agreed	whether	Buonaparte	led	in	person	the	celebrated	charge
它	是	经过	不	方法	同意	无论	波拿巴	引领	在	人	这	著名	收费

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['loʊdaɪ] ,

over	the	bridge	of	Lodi	,
超过	这	桥	的	洛迪	,

关于波拿巴是否亲自率军冲过洛迪桥，至今仍无定论。

([fɔːr; fər] ['selɪbreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,

(	for	celebrated	it	certainly	is	,	as	well	as	the	siege	of	Troy	,
(	为了	著名	它	当然	是	,	作为	出色地	作为	这	围城	的	特洛伊	,

（因为它的确非常著名，就像特洛伊围城战一样，）

['weðər] ['iːðər] [ɪ'vent] ['evər] ['riːəli] [tʊk] [pleɪs] [ɔːr][noʊ] ,) [ɔːr][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

whether	either	event	ever	really	took	place	or	no	,	)	or	was	safe	in	the	rear	,
无论	任何一个	事件	曾经	真的	采取	地方	或者	不	,	)	或者	曾是	安全的	在	这	后部	,

无论这两件事是否真的发生过，或者后方是否安全，

[waɪl] ['oʊʒəˌroʊ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][ɪk'splɔɪt] .

while	Augereau	performed	the	exploit	.
尽管	奥格罗	执行	这	开发	.

当奥热罗执行该漏洞时。

[ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri][æt; ət]

The	same	doubt	hangs	over	the	charge	of	the	French	cavalry	at
这	相同的	怀疑	悬挂	超过	这	收费	的	这	法语	骑兵	在

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

同样的疑虑也笼罩着滑铁卢战役中法国骑兵的冲锋。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lɑː'kɔst] , [huː] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - [gaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

The	peasant	Lacoste	,	who	professed	to	have	been	Buonaparte's	guide	on	the	day
这	农民	拉科斯特	,	WHO	声称	到	有	到过	-	指导	在	这	天

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

自称是波拿巴在决战当天向导的农民拉科斯特

[ænd; ənd] [huː] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ]['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] ['vɪzɪtər]

and	who	earned	a	fortune	by	detailing	over	and	over	again	to	visitors
和	WHO	获得	一个	财富	经过	详细说明	超过	和	超过	再次	到	访客

[ɔːl][ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['moʊmənt]

all	the	particulars	of	what	the	great	man	said	and	did	up	to	the	moment
全部	这	细节	的	什么	这	伟大的	男人	说	和	做过	向上	到	这	片刻

[ʌv; əv] [flaɪt] ,

of	flight	,
的	航班	,

他通过一遍又一遍地向游客详细描述这位伟人从出生到离世的整个过程中所说所做的一切细节而发了财。

— [ðɪs] [seɪm] [lɑː'kɔst] [hæz; həz] [bɪn] [sə'spektɪd] [baɪ] ['ʌðər] , [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] ,

—	this	same	Lacoste	has	been	suspected	by	others	,	besides	me	,
—	这	相同的	拉科斯特	有	到过	怀疑	经过	其他的	,	除了	我	,

除了我之外，其他人也怀疑过这名拉科斯特。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nevər]['iːv(ə)n] [bɪn] [nɪr] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] ,

of	having	never	even	been	near	the	great	man	,
的	拥有	绝不	甚至	到过	靠近	这	伟大的	男人	,

从未接近过这位伟人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fæbrɪkeɪtɪd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][geɪn][ʌv; əv]

and	having	fabricated	the	whole	story	for	the	sake	of	making	a	gain	of
和	拥有	制造	这	所有的	故事	为了	这	清酒	的	制作	一个	获得	的

[ðə; ðɪ][krɪ'duːlətɪ][ʌv; əv] ['trævələz] .

the	credulity	of	travellers	.
这	轻信	的	旅行者	.

为了博取旅行者的信任，他捏造了整个故事。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ɪk'stænt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪt'self] ,

In	the	accounts	that	are	the	extant	of	the	battle	itself	,
在	这	账户	那	是	这	现存	的	这	战斗	本身	,

在现存的关于这场战役的记载中，

['pʌblɪʃt] [baɪ]['pɜːrsənz] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [ðə; ðɪ] ['riːdər] [wɪl]

published	by	persons	professing	to	have	been	present	,	the	reader	will
已发布	经过	人	声称	到	有	到过	展示	,	这	读者	将要

由自称在场人士出版，读者将会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] [wen]

find	that	there	is	a	discrepancy	of	three	or	four	hours	as	to	the	time	when
寻找	那	那里	是	一个	差异	的	三	或者	四	小时	作为	到	这	时间	什么时候

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] !

the	battle	began	!
这	战斗	开始	!

发现战斗开始时间存在三到四个小时的出入！

— [ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [nɑːt] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['dʒævlɪn][ænd; ənd]['ærəus] , [laɪk]

—	a	battle	,	be	it	remembered	,	not	fought	with	javelins	and	arrows	,	like
—	一个	战斗	,	是	它	记得	,	不是	战斗	和	标枪	和	箭头	,	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] ,

those	of	the	ancients	,
那些	的	这	古代人	,

——一场值得铭记的战役，它并非像古代那样用标枪和弓箭进行。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,

in	which	one	part	of	a	large	army	might	be	engaged	,
在	哪个	一	部分	的	一个	大的	军队	可能	是	已订婚的	,

其中可能包括一支庞大军队的一部分参战，

[waɪlst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrmi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

whilst	a	distant	portion	of	the	same	army	knew	nothing	of	it	;
而	一个	遥远	部分	的	这	相同的	军队	知道	没有什么	的	它	;

而同一支军队中远方的一部分人却对此一无所知；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [kə'mensɪŋ] ([ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl]) [wɪð; wɪθ]

but	a	battle	commencing	(	if	indeed	it	were	ever	fought	at	all	)	with
但	一个	战斗	开始	(	如果	的确	它	是	曾经	战斗	在	全部	)	和

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['kænən] ,

the	firing	of	cannon	,
这	射击	的	大炮	,

但一场战斗（如果真的发生过的话）是以鸣放大炮开始的，

[wɪtʃ] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'naʊnst] ['prɪti] ['laʊdli] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

which	,	would	have	announced	pretty	loudly	what	was	going	on	.
哪个	,	会	有	宣布	漂亮的	高声	什么	曾是	去	在	.

这样一来，就会非常清楚地宣布发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɔːr][noʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːrsənɪdʒ] ['pɔɪznd] [ɪn]['iːdʒɪpt][æn; ən]

It	is	no	less	uncertain	whether	or	no	this	strange	personage	poisoned	in	Egypt	an
它	是	不	较少的	不确定	无论	或者	不	这	奇怪的	人士	中毒	在	埃及	一个

['hɑːspɪt(ə)l] — [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊldʒərz] ,

hospital	—	full	of	his	own	soldiers	,
医院	—	满的	的	他的	自己的	士兵	,

这个怪人是否在埃及一家医院——里面住满了他自己的士兵——投毒，这一点同样无法确定。

[ænd; ənd] ['bʊtʃɝd] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [ðæt] [hæd; həd] [sə'rendərd] .

and	butchered	in	cold	blood	a	garrison	that	had	surrendered	.
和	屠宰	在	寒冷的	血	一个	驻军	那	有	投降	.

并冷血屠杀了一支投降的守军。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ['instənsiz] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌbɔrə'diːnəu] ,

But	not	to	multiply	instances	;	the	battle	of	Borodino	,
但	不是	到	乘	实例	;	这	战斗	的	博罗季诺	,

但不要增加例子；博罗季诺战役，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] [fɔːt] ,

which	is	represented	as	one	of	the	greatest	ever	fought	,
哪个	是	代表	作为	一	的	这	最	曾经	战斗	,

它被认为是历史上最伟大的战斗之一，

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktəri] [baɪ][bəuθ] ['pɑːrtiz] ; [nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən]

was	unequivocally	claimed	as	a	victory	by	both	parties	;	nor	is	the	question
曾是	毫无疑问	声称	作为	一个	胜利	经过	两个都	各方	;	也不	是	这	问题

[dɪ'saɪdɪd][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

decided	at	this	day	.
决定	在	这	天	.

双方都明确宣称取得了胜利；而且，这个问题今天还没有定论。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ˌsɝːkəm'stænʃəˌliː] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [ɪn][ðə; ði]

We	have	official	accounts	on	both	sides	,	circumstantially	detailed	,	in	the
我们	有	官方的	账户	在	两个都	侧面	,	间接地	详细的	,	在	这

[neɪmz] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪ'spektəbl] ['pɝːsənz] ,

names	of	supposed	respectable	persons	,
姓名	的	据称	可敬	人	,

我们有双方的官方记录，内容详实，而且是以所谓体面人士的名义进行的。

[prə'fesɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ; [jet] ['toʊtəli][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] .

professing	**to**	**have**	**been**	**present**	**on**	**the**	**spot**	**;**	**yet**	**totally**	**irreconcilable**	**.**
声称	到	有	到过	展示	在	这	点	;	然而	完全	不可调和的	.

声称自己当时在现场；然而，事实却完全无法调和。

[bəuθ] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] ; [bʌt; bət] [sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] ,

Both	**these**	**accounts**	**may**	**be**	**false**	**;**	**but**	**since**	**one**	**of**	**them**	**must**	**be**	**false**	**,**
两个都	这些	账户	可能	是	错误的	;	但	自从	一	的	他们	必须	是	错误的	,

这两种说法都可能是假的；但既然其中必然有一种是假的，

[ðæt] [wʌn] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sə'poʊz]) [pruːvz] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəbli] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mæksɪm] :

that	**one**	**(**	**it**	**is**	**no**	**matter**	**which**	**we**	**suppose**	**)**	**proves**	**incontrovertibly**	**this**	**important**	**maxim**	**:**
那	一	(	它	是	不	事情	哪个	我们	认为	)	证明	无可辩驳地	这	重要的	格言	:

（无论我们假设哪一个）那一个就无可辩驳地证明了这条重要的格言：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nærətɪv] — [haʊ'evər] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] — [haʊ'evər] ['stedəli] [meɪn'teɪnd] — [haʊ'evər] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

that	**it**	**is**	**possible**	**for**	**a**	**narrative**	**—**	**however**	**circumstantial**	**—**	**however**	**steadily**	**maintained**	**—**	**however**	**public**	**,**	**and**	**however**	**important**	**,**
那	它	是	可能的	为了	一个	叙述	—	然而	间接的	—	然而	稳步	维持	—	然而	民众	,	和	然而	重要的	,

也就是说，一个叙事——无论多么间接——无论多么坚定地维持——无论多么公开，无论多么重要——

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] — [haʊ'evər]

the	**events**	**it**	**relates**	**—**	**however**
这	活动	它	相关	—	然而

然而，它所描述的事件——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[greɪv] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] — [tuː; tə][biː; bi] [ˌnevərðə'les] [æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] !

grave	**the**	**authority**	**on**	**which**	**it**	**is**	**published**	**—**	**to**	**be**	**nevertheless**	**an**	**entire**	**fabrication**	**!**
严重	这	权威	在	哪个	它	是	已发布	—	到	是	尽管如此	一个	全部的	制造	!

这篇报道所依据的权威性令人震惊——然而它却完全是捏造的！

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [bi'liːvd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ,

Many	**of**	**the**	**events**	**which**	**have**	**been**	**recorded**	**were**	**probably**	**believed**	**much**	**the**	**more**	**readily**	**and**	**firmly**	**,**
许多	的	这	活动	哪个	有	到过	记录	是	大概	相信	很多	这	更多的	容易	和	牢牢	,

许多已被记录下来的事件可能更容易被人们相信，也更容易被人们坚信。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærənt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]

from	the	apparent	caution	and	hesitation	with	which	they	were	at	first
从	这	明显	警告	和	犹豫	和	哪个	他们	是	在	第一的

['pʌblɪʃt] — [ðə; ði] ['viːəmənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pepərz][ʌv; əv] ['meni] [prɪ'tendɪd] [frentʃ]

published	—	the	vehement	contradiction	in	our	papers	of	many	pretended	French
已发布	—	这	慷慨	矛盾	在	我们的	文件	的	许多	假装	法语

[ə'kaʊnts] — [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjuːs] ['læviʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɔːlshʊd] ,

accounts	—	and	the	abuse	lavished	upon	them	for	falsehood	,
账户	—	和	这	虐待	慷慨的	之上	他们	为了	谬误	,

从它们最初发表时明显的谨慎和犹豫——我们报纸上对许多所谓的法国报道的激烈反驳——以及它们因虚假而遭受的猛烈抨击来看，

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌgæskən'eɪd] .

exaggeration	,	and	gasconade	.
夸张	,	和	加斯科纳德	.

夸张和虚伪。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

But	is	it	not	possible	—	is	it	not	,	indeed	,
但	是	它	不是	可能的	—	是	它	不是	,	的确	,

但这难道不可能吗？真的不可能吗？

['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] — [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [noʊn] ['fɔːlshʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ðɪs]

perfectly	natural	—	that	the	publishers	even	of	known	falsehood	should	assume	this
完美	自然的	—	那	这	出版商	甚至	的	已知	谬误	应该	认为	这

['kɔːʃəs] [dɪ'miːnər] ,

cautious	demeanour	,
谨慎	风度	,

完全合情合理——即使是那些明知是谎言的出版商，也应该采取这种谨慎的态度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə][geɪn]['kredɪt] ?

and	this	abhorrence	of	exaggeration	,	in	order	the	more	easily	to	gain	credit	?
和	这	厌恶	的	夸张	,	在	命令	这	更多的	容易地	到	获得	信用	?

这种对夸大其词的厌恶，是为了更容易获得赞誉吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [wʌt] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] ,

Is	it	not	also	very	possible	,	that	those	who	actually	believed	what	they	published	,
是	它	不是	还	非常	可能的	,	那	那些	WHO	实际上	相信	什么	他们	已发布	,

难道就没有另一种可能性吗，那就是那些真正相信自己所发表内容的人，

[meɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [mɪr] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'taɪər] ['fɪkʃənz] ?

may	have	suspected	mere	exaggeration	in	stories	which	were	entire	fictions	?
可能	有	怀疑	仅仅	夸张	在	故事	哪个	是	全部的	虚构	?

或许有人会怀疑故事中存在夸张成分，而这些故事实际上完全是虚构的？

['meni] [men] [hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr]

Many	men	have	that	sort	of	simplicity	,	that	they	think	themselves	quite	secure
许多	男人	有	那	种类	的	简单	,	那	他们	思考	他们自己	相当	安全的

[ə'genst] ['biːɪŋ] [di'siːvd] ,

against	being	deceived	,
反对	存在	受骗	,

许多男人都有这种单纯的想法，他们认为自己完全不会被欺骗。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [hɪr] ; [wen] [pər'hæps][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]

provided	they	believe	only	part	of	the	story	they	hear	;	when	perhaps	the	whole	is
假如	他们	相信	仅有的	部分	的	这	故事	他们	听到	;	什么时候	也许	这	所有的	是

['iːkwəli] [fɔːls] .

equally	false	.
同样地	错误的	.

前提是他们只相信自己听到的故事的一部分；而可能整个故事都是错误的。

[soʊ] [ðæt] [pər'hæps] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['editəz] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['viːəmənt] [ə'genst] ['laɪɪŋ]
So **that** **perhaps** **these** **simple** **-** **hearted** **editors** **,** **who** **were** **so** **vehement** **against** **lying**
所以 那 也许 这些 简单的 - 心地 编辑 , WHO 是 所以 慷慨 反对 说谎
['bulitinz] ,
bulletins **,**
公告 ,

所以，或许正是这些心地善良、对虚假新闻深恶痛绝的编辑们，

[ænd; ənd][soʊ] ['weri] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] [nuːz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and **so** **wary** **in** **announcing** **their** **great** **news** **,** **were** **in** **the** **condition** **of** **a**
和 所以 警惕 在 宣布 他们的 伟大的 消息 , 是 在 这 状况 的 一个
[klaʊn] ,
clown **,**
小丑 ,

他们如此谨慎地宣布这个好消息，简直就像小丑一样。

[huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]
who **thinks** **he** **has** **bought** **a** **great** **bargain** **of** **a** **Jew** **because** **he** **has**
WHO 思考 他 有 买 一个 伟大的 便宜货 的 一个 犹 因为 他 有
[biːt] [daʊn] [ðə; ði][praɪs][pər'hæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊn] ,
beat **down** **the** **price** **perhaps** **from** **a** **guinea** **to** **a** **crown** **,**
打 向下 这 价格 也许 从 一个 几内亚 到 一个 王冠 ,

他以为自己捡了个大便宜，买到了一个犹太人，因为他把价格压低了，可能从一个几尼降到了一个克朗。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [groʊt] .
for **some** **article** **that** **is** **not** **really** **worth** **a** **groat** **.**
为了 一些 文章 那 是 不是 真的 值得 一个 燕麦片 .

一些根本不值一提的文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [ðə; ði] ['dɪsənəns] [ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
With **respect** **to** **the** **character** **of** **Buonaparte** **,** **the** **dissonance** **is** **,** **if** **possible** **,**
和 尊重 到 这 特点 的 波拿巴 , 这 不和谐 是 , 如果 可能的 ,
[stɪl] ['greɪtər] .
still **greater** **.**
仍然 更大的 .

就波拿巴的性格而言，这种不和谐感如果可能的话，就更大了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] , [hjuː'meɪn] , [mæg'nænɪməs] ['hɪroʊ] ;
According **to** **some** **,** **he** **was** **a** **wise** **,** **humane** **,** **magnanimous** **hero** **;**
根据 到 一些 , 他 曾是 一个 明智的 , 人道 , 坦荡 英雄 ;

有人说，他是一位睿智、仁慈、宽宏大量的英雄；

['ʌðər] [peɪnt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv]['kruːəlti] , ['miːnnəs] , [ænd; ənd]['pɜːrfədi] : [sʌm; səm]
others **paint** **him** **as** **a** **monster** **of** **cruelty** **,** **meanness** **,** **and** **perfidy** **:** **some**
其他的 画 他 作为 一个 怪物 的 残酷 , 卑鄙 , 和 背信弃义 : 一些
,
,
,

另一些人则把他描绘成一个残忍、卑鄙、背信弃义的怪物：有些人，

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪn'vetərət] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
even **of** **those** **who** **are** **most** **inveterate** **against** **him** **,**
甚至 的 那些 WHO 是 最多 根深蒂固 反对 他 ,

即使是那些最顽固反对他的人，

[spiːk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] [ə'bɪlətɪ] :

speak	very	highly	of	his	political	and	military	ability	:
说话	非常	高度	的	他的	政治的	和	军队	能力	:

对他政治和军事能力给予高度评价:

['ʌðər] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ɪn'sænətɪ] .

others	place	him	on	the	very	verge	of	insanity	.
其他的	地方	他	在	这	非常	边缘	的	疯狂	.

另一些人则认为他已经濒临精神失常。

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv]['pɑːrtɪ] - ['predʒədɪs] ,

But	allowing	that	all	this	may	be	the	colouring	of	party	-	prejudice	,
但	允许	那	全部	这	可能	是	这	染色	的	派对	-	偏见	,

但即便考虑到这一切可能只是党派偏见的粉饰,

([wɪtʃ] ['ʃʊrlɪ] [ɪz] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

(	which	surely	is	allowing	a	great	deal	,
(	哪个	一定	是	允许	一个	伟大的	交易	,

(这当然允许了很多,

) [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wɪl] ['hɑːrdlɪ] [ə'plaɪ] :

)	there	is	one	point	to	which	such	a	solution	will	hardly	apply	:
)	那里	是	一	观点	到	哪个	这样的	一个	解决方案	将要	几乎	申请	:

但有一点,这种解决方案几乎不适用:

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['klɪrlɪ] [æsə'teind] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ,

if	there	be	anything	that	can	be	clearly	ascertained	in	history	,
如果	那里	是	任何事物	那	能	是	清楚地	已确定	在	历史	,

如果说历史上有什么事情是可以明确确定的,

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] ;

one	would	think	it	must	be	the	personal	courage	of	a	military	man	;
一	会	思考	它	必须	是	这	个人的	勇气	的	一个	军队	男人	;

人们会认为这一定是军人的个人勇气;

[jet] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz]['evər] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [taɪmz] ,

yet	here	we	are	as	much	at	a	loss	as	ever	;	at	the	very	same	times	,
然而	这里	我们	是	作为	很多	在	一个	损失	作为	曾经	;	在	这	非常	相同的	时代	,

然而,我们依然像以往一样感到茫然无措;与此同时,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'keɪʒənz] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtɚz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

and	on	the	same	occasions	,	he	is	described	by	different	writers	as	a	man
和	在	这	相同的	场合	,	他	是	描述	经过	不同的	作家	作为	一个	男人

[ʌv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ˌɪntrə'pɪdətɪ] ,

of	undaunted	intrepidity	,
的	无所畏惧	勇敢	,

在同一场合,不同的作家将他描述为一位无所畏惧的勇士。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] [pɑːl'truːn] .

and	as	an	absolute	poltroon	.
和	作为	一个	绝对	懦夫	.

简直是个彻头彻尾的懦夫。

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?

What	,	then	,	are	we	to	believe	?
什么	,	然后	,	是	我们	到	相信	?

那么,我们究竟应该相信什么?

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['kredɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][toʊld][juː 'es] ,

If	we	are	disposed	to	credit	all	that	is	told	us	,
如果	我们	是	处置	到	信用	全部	那	是	讲述	我们	,

如果我们倾向于相信别人告诉我们的一切,

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]

we	must	believe	in	the	existence	not	only	of	one	,	but	of	two	or	three
我们	必须	相信	在	这	存在	不是	仅有的	的	一	,	但	的	二	或者	三

-

;

Buonapartes	;
-	;

我们必须相信不仅存在一个，而且存在两个或三个波拿巴；

[ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ,

if	we	admit	nothing	but	what	is	well	authenticated	,
如果	我们	承认	没有什么	但	什么	是	出色地	已验证	,

如果我们只承认那些经过充分证实的事情，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['eni] . [[naɪn]]

we	shall	be	compelled	to	doubt	of	the	existence	of	any	.	[	9	]
我们	将	是	被迫	到	怀疑	的	这	存在	的	任何	.	[	9	]

我们将不得不怀疑它们是否存在。[9]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðen] , [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn] [huːz] ['testɪmoʊni][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv]

It	appears	,	then	,	that	those	on	whose	testimony	the	existence	and	actions	of
它	出现	,	然后	,	那	那些	在	谁	见证	这	存在	和	行动	的

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] ,

Buonaparte	are	generally	believed	,
波拿巴	是	一般来说	相信	,

由此看来，那些被普遍相信其存在和事迹的人的证词，

[feɪl][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ʌv; əv] ['witnisiz] [dɪ'pendz] :

fail	in	ALL	the	most	essential	points	on	which	the	credibility	of	witnesses	depends	:
失败	在	全部	这	最多	基本的	积分	在	哪个	这	信誉	的	证人	取决于	:

在证人可信度所依赖的所有最关键方面都失败了：

[fɜːrst] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

first	,	we	have	no	assurance	that	they	have	access	to	correct	information	;
第一的	,	我们	有	不	保证	那	他们	有	使用权	到	正确的	信息	;

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先，我们无法保证他们能够获得正确的信息；其次，

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['fɔːlshʊd] ; [ænd; ənd] , ['θɜːrdli] ,

they	have	an	apparent	interest	in	propagating	falsehood	;	and	,	thirdly	,
他们	有	一个	明显	兴趣	在	传播	谬误	;	和	,	第三	,

他们显然对传播谎言感兴趣；第三，

[ðeɪ] ['pælpəbli] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] .

they	palpably	contradict	each	other	in	the	most	important	points	.
他们	明显地	顶撞	每个	其他	在	这	最多	重要的	积分	.

他们在最重要的几点上明显自相矛盾。

[ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [θroʊz] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]

Another	circumstance	which	throws	additional	suspicion	on	these	tales	is	,	that	the
其他	环境	哪个	投掷	额外的	怀疑	在	这些	故事	是	,	那	这

[wɪg] - ['pɑːrti] ,

whig	-	party	,
辉格党	-	派对	,

另一个使这些故事更加令人怀疑的情况是，辉格党

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [ðə; ði][wɔːrm] ['ædvəkeɪts] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

as	they	are	called	—	the	warm	advocates	for	liberty	,
作为	他们	是	称为	—	这	温暖的	倡导者	为了	自由	,

正如人们所称的——自由的热情拥护者，

[ænd; ənd] [əˈpəuzə] [ʌv; əv][ðə; ði] [eŋˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [məˈnɑːrkɪkl] ['paʊər] — [hæv; həv][fɔːr; fər]

and	opposers	of	the	encroachments	of	monarchical	power	—	have	for
和	反对者	的	这	侵占	的	君主制	力量	—	有	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ['strenjuəsli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ðə; ði] ['kærəktər]

some	time	past	strenuously	espoused	the	cause	and	vindicated	the	character
一些	时间	过去的	竭尽全力	拥护	这	原因	和	证明无罪	这	特点

[ʌv; əv][ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] ,

of	Buonaparte	,
的	波拿巴	,

反对君主权力扩张的人士——长期以来一直积极拥护波拿巴的事业，并为他的人格正名。

[huː] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ɔːl][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['taɪrənt] , [æt; ət] [liːst] [æn; ən]

who	is	represented	by	all	as	having	been	,	if	not	a	tyrant	,	at	least	an
WHO	是	代表	经过	全部	作为	拥有	到过	,	如果	不是	一个	暴君	,	在	至少	一个

['æbsəluːt] ['despɑːt] .

absolute	despot	.
绝对	暴君	.

所有人都认为他即使不是暴君，至少也是绝对的专制君主。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrwərd][ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

One	of	the	most	forward	in	this	cause	is	a	gentleman	,
一	的	这	最多	向前	在	这	原因	是	一个	绅士	,

这项事业中最积极倡导者之一是一位绅士，

[huː] [wʌns] [stʊd] ['fɔːrmoʊst][ɪn]['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [mæn][tuː; tə]['pʌblɪk] [ˌeksi'kreiʃən] — [huː] [fɜːrst]

who	once	stood	foremost	in	holding	up	this	very	man	to	public	execration	—	who	first
WHO	一次	站立	首先	在	保持	向上	这	非常	男人	到	民众	念咒	—	WHO	第一的

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

曾经带头公开谴责这个人的人——也就是第一个发表这篇文章的人——

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪn'teɪnd] [ə'genst] ['pɑːpjələr][ˌɪnkrə'duːlətɪ] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɔsitiz] [ɪn]

and	long	maintained	against	popular	incredulity	,	the	accounts	of	his	atrocities	in
和	长的	维持	反对	受欢迎的	怀疑	,	这	账户	的	他的	暴行	在

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

尽管民众普遍不相信，但他长期以来一直坚持讲述他在埃及犯下的暴行。

[naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈdɑːptɪd][fɔːr; fər]['pɑːrti] - ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

Now	that	such	a	course	should	be	adopted	for	party	-	purposes	;
现在	那	这样的	一个	课程	应该	是	已采用	为了	派对	-	目的	;

既然为了党的利益应该采取这样的做法；

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ,

by	those	who	are	aware	that	the	whole	story	is	a	fiction	,
经过	那些	WHO	是	意识到的	那	这	所有的	故事	是	一个	小说	,

那些明知整个故事是虚构的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪ'mædʒɪneri] , [siːmz] [nɑːt] ['veri] [ɪn'kredəb(ə)l] ;

and	the	hero	of	it	imaginary	,	seems	not	very	incredible	;
和	这	英雄	的	它	假想	,	似乎	不是	非常	极好的	;

而且，故事中的英雄是虚构的，这似乎并不令人难以置信；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði]['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despɑ:t] ,

but	if	they	believed	in	the	real	existence	of	this	despot	,
但	如果	他们	相信	在	这	真实的	存在	的	这	暴君	,

但如果他们相信这位暴君真实存在，

[aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][soʊ] [fər'seɪk] [ðer; ðər]

I	cannot	conceive	how	they	could	so	forsake	their
我	不能	构想	如何	他们	可以	所以	背叛	他们的

我无法理解他们怎么能如此抛弃自己

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] , [ænd; ənd]['ju:lədʒaɪz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

principles	as	to	advocate	his	cause	,	and	eulogize	his	character	.
原则	作为	到	提倡	他的	原因	,	和	讴歌	他的	特点	.

维护他的事业，颂扬他的人格。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ɪm'prɑ:bəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Besides	the	many	strange	and	improbable	circumstances	in	the	history	of
除了	这	许多	奇怪的	和	不太可能	情况	在	这	历史	的

[ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] ,

Buonaparte	that	have	been	already	noticed	,
波拿巴	那	有	到过	已经	注意到	,

除了波拿巴历史上许多已经提到的奇怪和不可思议的情况之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] , [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə]['ædvɜ:rt][tu:; tə]

there	are	many	others	,	two	of	which	it	may	be	worth	while	to	advert	to
那里	是	许多	其他的	,	二	的	哪个	它	可能	是	值得	尽管	到	广告	到

.

:
.

还有许多其他例子，其中两个值得一提。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [rɪ'si:vd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [noʊn] [æz; əz]

One	of	the	most	incredible	is	the	received	account	of	the	persons	known	as
一	的	这	最多	极好的	是	这	已收到	帐户	的	这	人	已知	作为

[ðə; ði] " - .

the	"	Détenus	.
这	"	-	.

其中最令人难以置信的是关于被称为"被拘留者"的人的记载。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [pæst] ['meni] ['jɪrz] ,

"	It	is	well	known	that	a	great	number	of	English	gentlemen	passed	many	years	,
"	它	是	出色地	已知	那	一个	伟大的	数字	的	英语	先生们	通过了	许多	年	,

众所周知，许多英国绅士度过了许多年，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ə'brɔ:d] ; — [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ɪn] [fræns] .

in	the	early	part	of	the	present	century	,	abroad	;	—	by	their	own	account	,	in	France	.
在	这	早期的	部分	的	这	展示	世纪	,	国外	;	—	经过	他们的	自己的	帐户	,	在	法国	.

本世纪初，在国外；——据他们自己说，在法国。

[ðer; ðər] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] ,

Their	**statement**	**was**	**,**	**that**	**while**	**travelling**	**in**	**that**	**country**	**for**	**their**	**amusement**	**,**
他们的	陈述	曾是	,	那	尽管	旅行	在	那	国家	为了	他们的	娱乐	,

[æz; əz] ['piːsəbl] ['tʊrɪsts] ,

as	**peaceable**	**tourists**	**,**
作为	和平的	游客	,

他们的声明是，他们作为和平游客，在该国旅行娱乐期间，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːr] , [siːzd] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

they	**were**	**,**	**on**	**the**	**sudden**	**breaking**	**out**	**of**	**a**	**war**	**,**	**seized**	**by**	**this**	**terrible**
他们	是	,	在	这	突然	打破	出去	的	一个	战争	,	查获	经过	这	糟糕的

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,

Buonaparte	**,**
波拿巴	,

战争突然爆发，他们被可怕的波拿巴俘虏了。

[ænd; ənd] [kept] ['prizənəz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] ,

and	**kept**	**prisoners**	**for**	**about**	**twelve**	**years**	**,**
和	保留	囚犯	为了	关于	十二	年	,

并将囚犯关押了大约十二年。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] — [tuː; tə] [ɔːl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv]

contrary	**to**	**all**	**the**	**usages**	**of**	**civilized**	**nations**	**—**	**to**	**all**	**principles**	**of**
相反	到	全部	这	用法	的	文明	国家	—	到	全部	原则	的

['dʒʌstɪs] , [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

justice	**,**	**of**	**humanity**	**,**
正义	,	的	人类	,

与文明国家的所有惯例——与所有正义、人道的原则——相悖，

[ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɑːləsi] ; ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðʌs] ['weɪstɪŋ] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ðə; ði] [moʊst]

of	**enlightened**	**policy**	**;**	**many**	**of**	**them**	**thus**	**wasting**	**in**	**captivity**	**the**	**most**
的	开明	政策	;	许多	的	他们	因此	浪费	在	囚禁	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

important	**portion**	**of**	**their**	**lives**	**,**
重要的	部分	的	他们的	生活	,

缺乏开明的政策；因此，他们中的许多人在囚禁中浪费了生命中最宝贵的时光。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['prɑːspekts] ['blaɪtɪd] .

and	**having**	**all**	**their**	**prospects**	**blighted**	**.**
和	拥有	全部	他们的	前景	秕	.

他们的所有前途都破灭了。

[naʊ] ['weðər] [ðiːz] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ri'æləti] ['eksailz] [baɪ] [tʃɔɪs] ,

Now	**whether**	**these**	**persons**	**were**	**in**	**reality**	**exiles**	**by**	**choice**	**,**
现在	无论	这些	人	是	在	现实	流亡者	经过	选择	,

那么，这些人是否真的是自愿流亡者呢?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɝz] ,

for	**the**	**sake**	**of**	**keeping**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**creditors**	**,**
为了	这	清酒	的	保持	出去	的	这	方式	的	债权人	,

为了避免给债权人带来麻烦，

[ɔːr] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l]

or	**of**	**enjoying**	**the**	**society**	**of**	**those**	**they**	**preferred**	**to**	**their**	**own**	**domestic**	**circle**
或者	的	享受	这	社会	的	那些	他们	首选	到	他们的	自己的	国内的	圆圈

,

,

,

或者更喜欢与自己喜欢的人交往，而不是与自己的家庭圈子相处。

[aɪ][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] .

I	do	not	venture	to	conjecture	.
我	做	不是	风险投资	到	推测	.

我不敢妄加猜测。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['riːdər] [kən'sɪdər] ['weðər] ['eni][kən'dʒektʃər][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl]

But	let	the	reader	consider	whether	any	conjecture	can	be	more	improbable
但	让	这	读者	考虑	无论	任何	推测	能	是	更多的	不太可能

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['æktʃuəli] [meɪd] .

than	the	statement	actually	made	.
比	这	陈述	实际上	制成	.

但请读者思考，任何推测是否都比实际做出的陈述更不可能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

['kredəb(ə)l] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [prɑːmpt][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

credible	that	ambition	may	prompt	an	unscrupulous	man	to	make	the	most
可信的	那	志向	可能	迅速的	一个	无良的	男人	到	制作	这	最多

[ɪ'nɔːrməs] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

enormous	sacrifices	of	human	life	,
巨大的	牺牲	的	人类	生活	,

野心可能驱使不择手段的人做出极其巨大的生命牺牲，这种说法是可信的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [kraɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	perpetrate	the	most	atrocious	crimes	,	for	the	advancement	of	his
和	到	犯	这	最多	极其恶劣	犯罪	,	为了	这	进步	的	他的

[vjuːz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

views	of	conquest	.
浏览	的	征服	.

为了推进其征服思想，犯下了最残暴的罪行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn] — [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rekənd] ['iːv(ə)n][baɪ] ['ædvərˌseriz] —

But	that	this	great	man	—	as	he	is	usually	reckoned	even	by	adversaries	—
但	那	这	伟大的	男人	—	作为	他	是	通常	估计	甚至	经过	对手	—

[ðɪs] ['hɪroʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] — [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['wɔːriər] ,

this	hero	according	to	some	—	this	illustrious	warrior	,
这	英雄	根据	到	一些	—	这	杰出	战士	,

但是，这位伟人——即便他的对手通常也这样认为——这位被一些人称为英雄——这位杰出的战士，

[ænd; ənd] ['maɪti] ['sɑːvrɪn] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

and	mighty	sovereign	—	should	have	stooped	to	be	guilty	of	an	act	of
和	强大的	主权	—	应该	有	弯腰	到	是	有罪的	的	一个	行为	的

[miːn] [ænd; ənd] ['petɪ] ['mælɪs] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][oʊld]['wʊmən] ,

mean	and	petty	malice	worthy	of	a	spiteful	old	woman	,
意思是	和	小气	恶意	值得	的	一个	恶毒的	老的	女士	,

而强大的君主——竟然会做出如此卑鄙无耻、连一个恶毒老妇人都不如的恶行，真是令人作呕。

— [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['pɔːltri] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'duːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]

—	a	piece	of	paltry	cruelty	which	could	not	at	all	conduce	to	his	success	in
—	一个	片	的	微不足道	残酷	哪个	可以	不是	在	全部	有助于	到	他的	成功	在

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

——这种卑劣的残忍行为丝毫不有助于他在战争中取得胜利。

[ɔːr] [prə'duːs] ['eni] [ɪ'fekt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪt] ['aʊərz] ; —
or **produce** **any** **effect** **except** **to** **degrade** **his** **country** **,** **and** **exasperate** **ours** **;** **—**
或者 生产 任何 影响 除了 到 降级 他的 国家 , 和 恶化 我们的 ; —
[ðɪs] , ['ʃʊrli] , [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] .
this **,** **surely** **,** **is** **quite** **incredible** **.**
这 , 一定 , 是 相当 极好的 .

或者除了败坏他的国家、激怒我们国家之外，不会产生任何其他效果；——这，当然，是完全不可思议的。

" [pɪ'zɑːroʊ] , " [sez] [el'vaɪrə] [ɪn] - [pleɪ] , " [ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌstli] , [æt; ət] [liːst] [ækt] ['ɔːlweɪz]
" **Pizarro** **,** **"** **says** **Elvira** **in** **Kotzebue's** **play** **,** **"** **if** **not** **always** **justly** **,** **at** **least** **act** **always**
" 皮萨罗 , " 说道 埃尔维拉 在 - 玩 , " 如果 不是 总是 公正地 , 在 至少 行为 总是
['greɪtli] .
greatly **.**
非常 .

"皮萨罗，"埃尔维拉在科策布的戏剧中说道，"即使不总是公正的，至少也总是表现得伟大。"

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz]
" **But** **a** **still** **more** **wonderful** **circumstance** **connected** **with** **this** **transaction** **remains**
" 但 一个 仍然 更多的 精彩的 环境 连接 和 这 交易 遗迹
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

但与这笔交易相关的更奇妙的情况还在后面。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A **large** **portion** **of** **the** **English** **nation** **,** **and** **among** **these** **the** **whole** **of** **the**
一个 大的 部分 的 这 英语 国家 , 和 之中 这些 这 所有的 的 这
[wɪg] ['pɑːrti] ,
Whig **party** **,**
辉格党 派对 ,

英国国民中很大一部分人，包括整个辉格党，

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [moʊst] ['viːəmənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]
are **said** **to** **have** **expressed** **the** **most** **vehement** **indignation** **,** **mingled** **with**
是 说 到 有 表达 这 最多 愤慨 愤慨 , 混合 和
[kəm'pæʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
compassion **,** **at** **the** **banishment** **from** **Europe** **,**
同情 , 在 这 流放 从 欧洲 ,

据说，他们对被驱逐出欧洲表达了最强烈的愤慨，同时也夹杂着同情。

[ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [he'linər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] .
and **confinement** **in** **St** **.** **Helena** **,** **of** **this** **great** **man** **.**
和 监禁 在 英石 . 海伦娜 , 的 这 伟大的 男人 .

以及这位伟人在圣赫勒拿岛的囚禁。

[noʊ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
No **considerations** **of** **regard** **for** **the** **peace** **and** **security** **of** **our** **own**
不 考虑因素 的 看待 为了 这 和平 和 安全 的 我们的 自己的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

完全不顾及本国的和平与安全，

[noʊ] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [soʊ] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , [ænd; ənd]
no **dread** **of** **the** **power** **of** **so** **able** **and** **indefatigable** **a** **warrior** **,** **and**
不 恐惧 的 这 力量 的 所以 有能力的 和 不懈 一个 战士 , 和
[soʊ] [ɪn'vetərət] [æn; ən] ['enəmi] ,
so **inveterate** **an** **enemy** **,**
所以 根深蒂固 一个 敌人 ,

丝毫不惧如此能干、不知疲倦的战士，以及如此顽固的敌人。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌju: 'es] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə]['sʌbdʒekt] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ]
should have induced us , they thought , to subject this formidable personage
应该 有 诱导 我们 , 他们 想法 , 到 主题 这 强大 人士
[tu:; tə][ə; eɪ]
to a
到 一个

他们认为，这应该促使我们对这位令人敬畏的人物施以惩罚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

监禁，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
which was far less severe than that to which he was said to have
哪个 曾是 远的 较少的 严重 比 那 到 哪个 他 曾是 说 到 有
[səb'dʒɛktɪd] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] ,
subjected such numbers of our countrymen ,
受 这样的 数字 的 我们的 同胞们 ,

这远不及他据说对众多同胞所施加的酷刑那么严厉。

[ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [nɑ:n] - [bə'lɪdʒərənt] ['trævələz] , [hu:m] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri]) [hi:; hi]
the harmless non - belligerent travellers , whom (according to the story) he
这 无害 非 - 好战的 旅行者 , 谁 (根据 到 这 故事) 他
['kɪdnæpt] [ɪn] [fræns] ,
kidnapped in France ,
被绑架 在 法国 ,

据称，他在法国绑架了那些无害且不具攻击性的旅行者。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['ɑ:bdʒekt][bʌt; bət][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['beɪsɪst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'mænli] [spaɪt] .
with no object but to gratify the basest and most unmanly spite .
和 不 目的 但 到 满足 这 最底层 和 最多 不男子气概 尽管如此 .

其目的仅仅是为了满足最卑劣、最没男子气概的恶意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] ,
But that there is no truth in that story ,
但 那 那里 是 不 真相 在 那 故事 ,

但这个故事并非事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [bi'li:vd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['mænɪfestɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi]
and that it was not believed by those who manifested so much sympathy
和 那 它 曾是 不是 相信 经过 那些 WHO 表现出来 所以 很多 同情
[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] ['mænz] [ə'kaʊnt] ,
and indignation on this great man's account ,
和 愤慨 在 这 伟大的 男人的 帐户 ,

然而，那些对这位伟人表现出如此多的同情和愤慨的人，却不相信这一点。

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [pru:vd] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
is sufficiently proved by that very sympathy and indignation .
是 足够 已证实 经过 那 非常 同情 和 愤慨 .

这一点本身就足以证明，人们的同情和愤慨就是最好的证明。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈgen] [ˈʌðər] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌɪmˌprɑːbəˈbɪlətiz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪn]

There	are	again	other	striking	improbabilities	connected	with	the	Polish	nation	in
那里	是	再次	其他	引人注目	不可能性	连接	和	这	抛光	国家	在

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

the	history	before	us	.
这	历史	前	我们	.

在波兰民族的历史中，还有其他一些令人震惊的不可思议的事情发生。

[ˌbwɔːnɑːˈpɑːte][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈsɪmpəθi]

Buonaparte	is	represented	as	having	always	expressed	the	strongest	sympathy
波拿巴	是	代表	作为	拥有	总是	表达	这	最强	同情

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪl] - [juːst] [ˈpiːp(ə)l] ;

with	that	ill	-	used	people	;
和	那	患病的	-	用过的	人们	;

波拿巴被描绘成始终对那些受虐待的人民表达最强烈的同情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈvoʊtɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	they	,	as	being	devotedly	attached	to	him	,
和	他们	,	作为	存在	虔诚地	随附的	到	他	,

而他们，由于对他忠诚依恋，

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][fɪˈdeləti][ænd; ənd][ˈbreɪvəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] ,

and	fighting	with	the	utmost	fidelity	and	bravery	in	his	armies	,
和	斗争	和	这	极致	忠诚	和	勇敢	在	他的	军队	,

他以无比的忠诚和勇气在军队中作战，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈteɪnd] [haɪ] [kəˈmændz] .

in	which	some	of	them	attained	high	commands	.
在	哪个	一些	的	他们	已达到	高的	命令	.

其中有些人还担任了高级职务。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfestli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	he	had	it	manifestly	in	his	power	at	one	period	(	according	to	the
现在	他	有	它	显然	在	他的	力量	在	一	时期	(	根据	到	这

[rɪˈsiːvd] [əˈkaʊnts]) ,

received	accounts	)	,
已收到	账户	)	,

据现有记载，他曾在某个时期明显拥有过这项权力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] , [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [ˈpoʊlənd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt]

with	a	stroke	of	his	pen	,	to	re	-	establish	Poland	as	an	independent
和	一个	中风	的	他的	笔	,	到	关于	-	建立	波兰	作为	一个	独立的

[steɪt] .

state	.
状态	.

他仅凭一纸法令，便使波兰重新成为一个独立国家。

[fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɔːr] ,

For	,	in	his	last	Russian	war	,
为了	,	在	他的	最后的	俄语	战争	,

因为，在他最后一场俄国战争中，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]

he	had	complete	occupation	of	the	country	(	of	which	the	population
他	有	完全的	职业	的	这	国家	(	的	哪个	这	人口

[wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfrendli]) ;

was	perfectly	friendly	)	;
曾是	完美	友好的	)	;

他完全占领了该国（该国人民对他非常友好）；

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] ; [ænd; ənd] ['ɔ:striə]

the	Russian	portion	of	it	was	his	by	right	of	conquest	;	and	Austria
这	俄语	部分	的	它	曾是	他的	经过	正确的	的	征服	;	和	奥地利

[ænd; ənd] ['prʌʃə] ,

and	Prussia	,
和	普鲁士	,

其中俄罗斯部分是他通过征服获得的权利；奥地利和普鲁士，

[ðen] [hɪz; ɪz]['ælaɪz] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər]

then	his	allies	,	and	almost	his	subjects	,	would	gladly	have	resigned	their
然后	他的	盟国	,	和	几乎	他的	主题	,	会	乐意	有	辞职	他们的

['pɔ:ʃənz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]

portions	in	exchange	for
部分	在	交换	为了

那么他的盟友，以及几乎所有他的臣民，都会乐意放弃他们的份额来换取.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:dɪd] [tu:; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ,

some	of	the	provinces	they	had	ceded	to	France	,	and	which	were	,
一些	的	这	省份	他们	有	割让	到	法国	,	和	哪个	是	,

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他们割让给法国的一些省份，在他看来，

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

of	little	value	,	but	,	to	them	,	important	.
的	小的	价值	,	但	,	到	他们	,	重要的	.

价值不大，但对他们来说却很重要。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

['prʌʃə] [wʌz; wəz] ([æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld]) [soʊ] ['θɜ:rəli] ['hʌmbld] [ænd; ənd] ['wi:kənd] [ðæt]

Prussia	was	(	as	we	are	told	)	so	thoroughly	humbled	and	weakened	that
普鲁士	曾是	(	作为	我们	是	讲述	)	所以	彻底	谦卑	和	减弱	那

[hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rst] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prʌʃən] - ['poʊlənd] ,

he	might	easily	have	enforced	the	cession	of	Prussian	-	Poland	,
他	可能	容易地	有	强制执行	这	割让	的	普鲁士	-	波兰	,

据说，普鲁士被彻底击败，实力大减，以至于它本可以轻易地强迫波兰割让普鲁士领土。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .

even	without	any	compensation	.
甚至	没有	任何	赔偿	.

即使没有任何补偿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['kɪŋdəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]

And	the	re	-	establishment	of	the	Polish	kingdom	would	have	been	as
和	这	关于	-	建立	的	这	抛光	王国	会	有	到过	作为

['evɪdəntli] ['pɑ:lətɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

evidently	politic	as	it	was	reasonable	.
显然	政治	作为	它	曾是	合理的	.

而波兰王国的重建显然既合情合理，又具有政治意义。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['ælaɪ] ,

The	independence	of	a	faithful	and	devoted	ally	,
这	独立	的	一个	忠实	和	奉献	盟友	,

忠诚盟友的独立性

[æt; ət]['enməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [neiʃəns] — [ðə; ði]['veri][neiʃəns][ðæt][wɜːr; wər][ðə; ði]

at	enmity	with	the	surrounding	nations	—	the	very	nations	that	were	the
在	敌意	和	这	周围	国家	—	这	非常	国家	那	是	这

[moʊst]['laɪkli][tuː; tə][kəm'baɪn] ([æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn]) [ə'genst][hɪm; ɪm] ,

most	likely	to	combine	(	as	they	often	had	done	)	against	him	,
最多	可能	到	结合	(	作为	他们	经常	有	完毕	)	反对	他	,

他与周边国家交恶——而这些国家恰恰是最有可能联合起来（就像他们过去经常做的那样）反对他的国家。

— [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [æt; ət][noʊ][kɔːst] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['gærɪsn] [tuː; tə]

—	this	would	have	given	him	,	at	no	cost	,	a	kind	of	strong	garrison	to
—	这	会	有	给定	他	,	在	不	成本	,	一个	种类	的	强的	驻军	到

[meɪn'teɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] ,

maintain	his	power	,
维持	他的	力量	,

——这样一来，他就能不费吹灰之力地获得一支强大的驻军来维持自己的权力。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] .

and	keep	his	enemies	in	check	.
和	保持	他的	敌人	在	查看	.

并牵制住他的敌人。

[jet] [ðɪs] [moʊst] ['ɑːbviəs] [step] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ;

Yet	this	most	obvious	step	,	the	history	tells	us	,	he	did	not	take	;
然而	这	最多	明显的	步	,	这	历史	讲述	我们	,	他	做过	不是	拿	;

然而，历史告诉我们，他并没有采取这最显而易见的一步；

[bʌt; bət] [meɪd] ['flætərɪŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊlz] , [juːst] [ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd][dɪd]

but	made	flattering	speeches	to	the	Poles	,	used	their	services	,	and	did
但	制成	奉承	演讲	到	这	波兰人	,	用过的	他们的	服务	,	和	做过

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

nothing	for	them	!
没有什么	为了	他们	!

但他却对波兰人发表了奉承的演讲，利用了他们的服务，却没有为他们做任何事！

[ðɪs] [ɪz] , [ə'loʊn] , [sə'fɪʃntli] [ɪm'prɑːbəbl] .

This	is	,	alone	,	sufficiently	improbable	.
这	是	,	独自的	,	足够	不太可能	.

单凭这一点，就足以构成极小概率事件。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][mɔːr'oʊvər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][poʊlz] , — [ɪn'sted] [ʌv; əv]

But	we	are	required	moreover	to	believe	that	the	Poles	,	—	instead	of
但	我们	是	必需的	而且	到	相信	那	这	波兰人	,	—	反而	的

['eksɪˌkreɪtɪŋ] [ðɪs] [mæn] ,

execrating	this	man	,
诅咒	这	男人	,

但我们还要相信，波兰人——非但没有谴责这个人，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɑːntənli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]

who	had	done	them	the	unpardonable	wrong	of	wantonly	disappointing	the
WHO	有	完毕	他们	这	不可饶恕的	错误的	的	肆意妄为	令人失望	这

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd] ,

expectations	he	had	,
期望	他	有	,

他肆意辜负了他们的期望，犯下了不可饶恕的罪行。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ɪk'saɪtɪd] , [ðʌs] ['ædɪŋ] ['tretʃəri] [tuː; tə][ɪn'grætɪtuːd] —

for	his	own	purposes	,	excited	,	thus	adding	treachery	to	ingratitude	—
为了	他的	自己的	目的	,	兴奋的	,	因此	添加	背信弃义	到	忘恩负义	—

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

instead	of	this	,
反而	的	这	,

他为了自己的私利而兴奋不已，从而在忘恩负义之外又添了背叛——而不是这样，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][læst][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]

continued	to	the	last	as	much	devoted	to	him	as	ever	,	and	even	now
持续	到	这	最后的	作为	很多	奉献	到	他	作为	曾经	,	和	甚至	现在

['aɪdəlaɪz][hɪz; ɪz] ['meməri] !

idolize	his	memory	!
偶像化	他的	记忆	!

直到生命的尽头，他们都像以往一样对他忠心耿耿，甚至现在仍然对他无比崇敬！

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [ðɪs] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,

We	are	to	believe	,	in	short	,	that	this	Buonaparte	,
我们	是	到	相信	,	在	短的	,	那	这	波拿巴	,

简而言之，我们应该相信，这位波拿巴，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ['vaiəleitid][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ʌv; əv]

not	only	in	his	own	conduct	and	adventures	violated	all	the	established	rules	of
不是	仅有的	在	他的	自己的	执行	和	冒险	违反	全部	这	已确立的	规则	的

[ˌprɑːbə'bɪləti] ,

probability	,
可能性	,

不仅他自己的行为和冒险经历违反了所有既定的概率规则，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [ɔːl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	also	caused	all	other	persons	,	as	many	as	came	in	contact	with	him	,
但	还	导致	全部	其他	人	,	作为	许多	作为	来了	在	接触	和	他	,

但也导致所有与他接触过的人，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][noʊ] ['mɔːtəlz] ['evər][dɪd][ækt] [bɪ'fɔːr] : [meɪ] [wiː; wi][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] ,

to	act	as	no	mortals	ever	did	act	before	:	may	we	not	add	,
到	行为	作为	不	凡人	曾经	做过	行为	前	:	可能	我们	不是	添加	,

采取前所未有的行动：我们不妨补充一句，

[æz; əz][noʊ] ['mɔːtəlz] ['evər][dɪd][ækt][æt; ət][ɔːl] ?

as	no	mortals	ever	did	act	at	all	?
作为	不	凡人	曾经	做过	行为	在	全部	?

难道凡人从未采取过任何行动吗？

['meni] ['ʌðər] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ,

Many	other	improbabilities	might	be	added	to	the	list	,
许多	其他	不可能性	可能	是	额外	到	这	列表	,

还有很多其他不太可能的情况也可以列入其中。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	will	be	found	in	the	complete	edition	of	that	history	,
和	将要	是	成立	在	这	完全的	版	的	那	历史	,

完整版历史著作中将收录这些内容。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][iks'trækts] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)ntli]['gɪv(ə)n] ,

from	which	some	extracts	will	be	presently	given	,
从	哪个	一些	提取物	将要	是	目前	给定	,

以下将摘录部分内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] (['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [hɪ'stɔ:rɪk] ['sə:tntiz] ") [baɪ]

and	which	has	been	published	(	under	the	title	of	"	Historic	Certainties	"	)	by
和	哪个	有	到过	已发布	(	在下面	这	标题	的	"	历史性	确定性	"	)	经过

[ˌærə'stɑ:rkəs] ['nu:ˌlaɪt] ,

Aristarchus	Newlight	,
阿里斯塔克斯	新光	,

该书由阿里斯塔克斯·纽莱特出版（书名为《历史的确定性》），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['kɑ:mənteri] ([nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] [vju:z] [kən'teɪnd] [ɪn] [ði:z]

with	a	learned	commentary	(	not	,	indeed	,	adopting	the	views	contained	in	these
和	一个	学习	评论	(	不是	,	的确	,	收养	这	浏览	包含	在	这些

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

附有博学的评论（实际上，并不采纳这些页面中所包含的观点），

[bʌt; bət]) [kwaɪt]['i:kwəl][ɪn][ˌɪndʒə'nu:əti][tu:; tə][ə; eɪ] [leɪt] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] " ['hi:bru:] ['mɑ:nərki] .

but	)	quite	equal	in	ingenuity	to	a	late	work	on	the	"	Hebrew	Monarchy	.
但	)	相当	平等的	在	独创性	到	一个	晚的	工作	在	这	"	希伯来语	君主制	.

但是）在独创性上与一部关于"希伯来君主制"的后期著作不相上下。

" ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['meni] [hu:] [pər'si:v] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z]

"	After	all	,	it	may	be	expected	that	many	who	perceive	the	force	of	these
"	后	全部	,	它	可能	是	预期的	那	许多	WHO	感知	这	力量	的	这些

[əb'dʒɛkʃənz] ,

objections	,
反对意见	,

"毕竟，可以预见，许多意识到这些反对意见的力量的人，

[wɪl] [jet] [bi:; bi][loʊθ][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][lɑ:rdʒ]

will	yet	be	loth	to	think	it	possible	that	they	and	the	public	at	large
将要	然而	是	洛斯	到	思考	它	可能的	那	他们	和	这	民众	在	大的

[kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['greɪtli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n] .

can	have	been	so	long	and	so	greatly	imposed	upon	.
能	有	到过	所以	长的	和	所以	非常	强加	之上	.

他们仍然不愿相信，他们和广大公众竟然会被欺骗这么长时间，而且欺骗的程度如此之深。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ænd; ənd]['boʊldnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɔ:d] [bɪ'kʌmz] [ɪts]

And	thus	it	is	that	the	magnitude	and	boldness	of	a	fraud	becomes	its
和	因此	它	是	那	这	震级	和	大胆	的	一个	欺诈罪	变成	它是

[best] [sə'pɔ:rt] .

best	support	.
最好的	支持	.

因此，诈骗的规模和胆量反而成了其最好的佐证。

[ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn] [mə'hɔmit] [ɔ:r]['brɑ:mə] ,

The	millions	who	for	so	many	ages	have	believed	in	Mahomet	or	Brahma	,
这	百万	WHO	为了	所以	许多	年龄	有	相信	在	穆罕默德	或者	梵	,

千百年来，数以百万计的人信仰穆罕默德或梵天。

[li:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ;

lean	as	it	were	on	each	other	for	support	;
倾斜	作为	它	是	在	每个	其他	为了	支持	;

他们互相依靠，互相扶持；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于拿破仑·波拿巴的历史疑(Historic Doubts Relative To Napoleon)
第2/3页

[ænd; ənd][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] ['boʊldli][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] ['vʌlgər] ['predʒudisiz] ,
and **not** **having** **vigour** **of** **mind** **enough** **boldly** **to** **throw** **off** **vulgar** **prejudices** **,**
和 不是 拥有 活力 的 头脑 足够的 大胆地 到 扔 离开 庸俗 偏见 ,

而且缺乏足够的勇气和魄力去摒弃庸俗的偏见，

[ænd; ənd] [der] [bi:; bi]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
and **dare** **be** **wiser** **than** **the** **multitude** **,**
和 敢 是 更明智 比 这 民众 ,

敢于比众人更睿智，

[pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [wʌt] [soʊ] ['meni] [hæv; həv] [ək'nɑ:lɪdʒd] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .
persuade **themselves** **that** **what** **so** **many** **have** **acknowledged** **must** **be** **true** **.**
说服 他们自己 那 什么 所以 许多 有 已确认 必须 是 真的 .

他们说服自己，许多人所承认的事情一定是真的。

[bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [boʊst][ðer; ðər] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]
But **I** **call** **on** **those** **who** **boast** **their** **philosophical**
但 我 称呼 在 那些 WHO 夸 他们的 哲学

但我呼吁那些自诩拥有哲学才能的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
freedom **of** **thought** **,**
自由 的 想法 ,

思想自由

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [tred] [ɪn][ðə; ði][steps][ʌv; əv] [hju:m] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪrərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪk]
and **would** **fain** **tread** **in** **the** **steps** **of** **Hume** **and** **other** **inquirers** **of** **the** **like**
和 会 欣然 踏 在 这 步骤 的 休谟 和 其他 询问者 的 这 喜欢
[ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['dʒi:niəs] ,
exalted **and** **speculative** **genius** **,**
崇高 和 推测性的 天才 ,

他渴望追随休谟和其他具有同样崇高思辨天赋的探索者的脚步，

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp] ['ferli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]
to **follow** **up** **fairly** **and** **fully** **their** **own** **principles** **,** **and** **,** **throwing** **off** **the**
到 跟随 向上 相当 和 完全 他们的 自己的 原则 , 和 , 投掷 离开 这
['ʃæklz] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
shackles **of** **authority** **,**
镣铐 的 权威 ,

为了公正彻底地贯彻自己的原则，并摆脱权威的束缚，

[tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['kerfəli] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz][prə'poʊzd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔ:r]
to **examine** **carefully** **the** **evidence** **of** **whatever** **is** **proposed** **to** **them** **,** **before**
到 检查 小心 这 证据 的 任何 是 建议的 到 他们 , 前
[ðeɪ] [æd'mɪt][ɪts] [tru:θ] .
they **admit** **its** **truth** **.**
他们 承认 它是 真相 .

在承认任何事物的真实性之前，他们都会仔细审查向他们提出的证据。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

That	even	in	this	enlightened	age	,	as	it	is	called	,
那	甚至	在	这	开明	年龄	,	作为	它	是	称为	,

即使在这个所谓的开明时代，

[ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'grɪdʒəsli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜ:rn][ðem; ðəm] ,

a	whole	nation	may	be	egregiously	imposed	upon	,	even	in	matters	which	intimately	concern	them	,
一个	所有的	国家	可能	是	极其严重	强加	之上	,	甚至	在	事情	哪个	亲密	忧虑	他们	,

即使是与自身息息相关的问题，整个国家也可能遭受极其恶劣的欺骗。

[meɪ] [bi:; bi] [pru:vd] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l'redi] [pru:vd]) [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnstəns] :

may	be	proved	(	if	it	has	not	been	already	proved	)	by	the	following	instance	:
可能	是	已证实	(	如果	它	有	不是	到过	已经	已证实	)	经过	这	下列的	实例	:

（如果尚未证明的话）以下实例可以证明这一点：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [ðæt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [trə'fælgər] ,

it	was	stated	in	the	newspapers	,	that	,	a	month	after	the	battle	of	Trafalgar	,
它	曾是	声明	在	这	报纸	,	那	,	一个	月	后	这	战斗	的	特拉法加	,

报纸上写道，特拉法加海战一个月后，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] ,

an	English	officer	,	who	had	been	a	prisoner	of	war	,	and	was	exchanged	,
一个	英语	官	,	WHO	有	到过	一个	囚犯	的	战争	,	和	曾是	交换	,

一名曾是战俘的英国军官，后来被交换回国。

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [fræns] ,

returned	to	this	country	from	France	,
返回	到	这	国家	从	法国	,

从法国返回本国

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kən'doʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'fi:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ,

and	beginning	to	condole	with	his	countrymen	on	the	terrible	defeat	they	had	sustained	,
和	开始	到	吊丧	和	他的	同胞们	在	这	糟糕的	击败	他们	有	持续	,

他开始向遭受惨重失败的同胞们表示慰问，

[wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][trə'fælgər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪktəri] .

was	infinitely	astonished	to	learn	that	the	battle	of	Trafalgar	was	a	splendid	victory	.
曾是	无限地	惊讶	到	学习	那	这	战斗	的	特拉法加	曾是	一个	灿烂	胜利	.

得知特拉法加海战是一场辉煌的胜利，我感到无比惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'fi:tɪd] ;

He	had	been	assured	,	he	said	,	that	in	that	battle	the	English	had	been	totally	defeated	;
他	有	到过	保证	,	他	说	,	那	在	那	战斗	这	英语	有	到过	完全	战败	;

他说，他曾得到保证，在那场战役中，英国人已经彻底战败；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [pə'sweidid] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	French	were	fully	and	universally	persuaded	that	such	was	the
和	这	法语	是	完全	和	普遍地	被说服	那	这样的	曾是	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

法国人完全一致地相信事实就是如此。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,

Now	if	this	report	of	the	belief	of	the	French	nation	was	not	true	,
现在	如果	这	报告	的	这	信仰	的	这	法语	国家	曾是	不是	真的	,

如果这份关于法国国民信仰的报告不属实，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , [ðen] [bəuθ]

the	British	Public	were	completely	imposed	upon	;	if	it	were	true	,	then	both
这	英国	民众	是	完全地	强加	之上	; 如果		它	是	真的	,	然后	两个都

[neiʃəns][wɜːr; wər] ,

nations	were	,
国家	是	,

英国公众完全被蒙蔽了；如果这是真的，那么两国都是如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] ,

at	the	same	time	,	rejoicing	in	the	event	of	the	same	battle	,
在	这	相同的	时间	,	欢欣鼓舞	在	这	事件	的	这	相同的	战斗	,

与此同时，也为同一场战斗的胜利而欢欣鼓舞。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['vɪktəri] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] , [æt; ət] [liːst]

as	a	signal	victory	to	themselves	;	and	consequently	one	or	other	,	at	least
作为	一个	信号	胜利	到	他们自己	;	和	最后	一	或者	其他	,	在	至少

, [ʌv; əv] [ðiːz] [neiʃəns]

,	of	these	nations
,	的	这些	国家

将其视为自身的一次重大胜利；因此，至少这些国家中的一个或多个会如此认为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['duːps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

must	have	been	the	dupes	of	their	government	:	for	if	the	battle
必须	有	到过	这	重复	的	他们的	政府	:	为了	如果	这	战斗

[wʌz; wəz]['nevər] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,

was	never	fought	at	all	,
曾是	绝不	战斗	在	全部	,

他们一定是政府的傀儡：因为如果这场战斗根本没有发生过，

[ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'saɪsɪv] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [di'siːvd] .

or	was	not	decisive	on	either	side	,	in	that	case	both	parties	were	deceived	.
或者	曾是	不是	决定性	在	任何一个	边	,	在	那	案件	两个都	各方	是	受骗	.

或者双方都没有做出明确的决定，在这种情况下，双方都被欺骗了。

[ðɪs] ['ɪnstəns] , [aɪ] [kən'siːv] , [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .

This	instance	,	I	conceive	,	is	absolutely	demonstrative	of	the	point	in	question	.
这	实例	,	我	构想	,	是	绝对地	示范性的	的	这	观点	在	问题	.

我认为，这个例子完全说明了这个问题。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] [rɪ'spektəbl] ['pɝ:sənz]

"	But	what	shall	we	say	to	the	testimony	of	those	many	respectable	persons
"	但	什么	将	我们	说	到	这	见证	的	那些	许多	可敬	人

[hu:] [went] [tu:; tə] ['plɪməθ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,

who	went	to	Plymouth	on	purpose	,
WHO	去	到	普利茅斯	在	目的	,

但是，对于那些特意前往普利茅斯的众多受人尊敬的人士的证词，我们又该如何回应呢?

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ?

and	saw	Buonaparte	with	their	own	eyes	?
和	锯	波拿巴	和	他们的	自己的	眼睛	?

他们亲眼见过波拿巴吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑ:t] [trʌst] [ðer; ðər] ['sensɪz] ?

must	they	not	trust	their	senses	?
必须	他们	不是	相信	他们的	感官	?

难道他们就不能相信自己的感觉吗?

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'spærɪdʒ] ['i:ðər] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ɔ:r][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	would	not	disparage	either	the	eyesight	or	the	veracity	of	these	gentlemen	.
"	我	会	不是	贬损	任何一个	这	视力	或者	这	真实性	的	这些	先生们	.

“我不会贬低这两位先生的视力或诚实。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['plɪməθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]

I	am	ready	to	allow	that	they	went	to	Plymouth	for	the	purpose	of	seeing
我	是	准备好	到	允许	那	他们	去	到	普利茅斯	为了	这	目的	的	看到

[ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] ;

Buonaparte	;
波拿巴	;

我愿意相信他们去普利茅斯是为了见波拿巴;

[neɪ] , [mɔ:r] , [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [rəud] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

nay	,	more	,	that	they	actually	rowed	out	into	the	harbour	in	a	boat	,
不	,	更多的	,	那	他们	实际上	划船	出去	进入	这	港口	在	一个	船	,

不，更确切地说，他们实际上是划着船驶入了港口。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ɑ:n] [hu:z] [dek] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

and	came	alongside	of	a	man	-	of	-	war	,	on	whose	deck	they	saw	a	man	in
和	来了	旁边	的	一个	男人	-	的	-	战争	,	在	谁	甲板	他们	锯	一个	男人	在

[ə; eɪ] [kɑ:kt] [hæt] ,

a	cocked	hat	,
一个	上膛	帽子	,

他们靠在一艘军舰旁，看到甲板上有一个戴着三角帽的人。

[hu:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] , [wʌz; wəz][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] .

who	,	they	were	told	,	was	Buonaparte	.
WHO	,	他们	是	讲述	,	曾是	波拿巴	.

他们被告知，那个人是波拿巴。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['testɪmoʊni] [goʊz] ;

This	is	the	utmost	point	to	which	their	testimony	goes	;
这	是	这	极致	观点	到	哪个	他们的	见证	去	;

这是他们证词所能达到的极限;

[haʊ] [ðeɪ] [æsə'teind] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]
how **they** **ascertained** **that** **this** **man** **in** **the** **cocked** **hat** **had** **gone** **through** **all** **the**
如何 他们 已确定 那 这 男人 在 这 上膛 帽子 有 已消失 通过 全部 这
['mɑ:rvələs] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn]
marvellous **and** **romantic** **adventures** **with** **which** **we** **have** **so** **long** **been**
奇妙 和 浪漫的 冒险 和 哪个 我们 有 所以 长的 到过
[ə'mju:zd] ,
amused **,**
觉得好笑 ,

他们是如何查明这位戴三角帽的男子确实经历过我们长期以来津津乐道的那些奇妙而浪漫的冒险故事的呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][toʊld] .
we **are** **not** **told** **.**
我们 是 不是 讲述 .

我们毫不知情。

[dɪd] [ðeɪ] [pər'si:v] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] , [hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Did **they** **perceive** **in** **his** **physiognomy** **,** **his** **true** **name** **,** **and** **authentic** **history** **?**
做过 他们 感知 在 他的 面相学 , 他的 真的 姓名 , 和 真正的 历史 ?

他们是否从他的面相中看出了他的真名和真实经历?

['tru:li] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [gɪv] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ˌæpə'rɪʃənz]
Truly **this** **evidence** **is** **such** **as** **country** **people** **give** **one** **for** **a** **story** **of** **apparitions**
真的 这 证据 是 这样的 作为 国家 人们 给 一 为了 一个 故事 的 幻影
;
;
;

这证据简直就像乡下人讲述鬼魂显灵故事时提供的证据一样;

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'du:ləti] , [ðeɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['veri] [haʊs]
if **you** **discover** **any** **signs** **of** **incredulity** **,** **they** **triumphantly** **show** **the** **very** **house**
如果 你 发现 任何 标志 的 怀疑 , 他们 凯旋而归 展示 这 非常 房子
[wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊst] ['hɔ:ntɪd] ,
which **the** **ghost** **haunted** **,**
哪个 这 鬼 闹鬼的 ,

如果你发现任何怀疑的迹象，他们就会得意洋洋地向你展示鬼魂出没的那栋房子。

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][dɑ:rk]['kɔ:rnər]
the **identical** **dark** **corner**
这 完全相同的 黑暗的 角落

同一个黑暗角落

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]
where **it** **used** **to** **vanish** **,** **and** **perhaps** **even** **the** **tombstone** **of** **the** **person**
在哪里 它 用过的 到 消失 , 和 也许 甚至 这 墓碑 的 这 人
[hu:z] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r'toʊld] .
whose **death** **it** **foretold** **.**
谁 死亡 它 预言 .

它曾经消失的地方，甚至可能就是它所预言之人死亡的墓碑。

[dʒæk] [keɪdz] [noʊ'bɪləti][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns]
Jack **Cade's** **nobility** **was** **supported** **by** **the** **same** **irresistible** **kind** **of** **evidence**
杰克 凯德的 贵族 曾是 有 经过 这 相同的 无法抗拒 种类 的 证据
:
:
:

杰克·凯德的高贵品格也得到了同样无可辩驳的证据的支持:

['hævɪŋ] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] ['edmənd] ['mɔ:timə] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [wʌz; wəz]

having	asserted	that	the	eldest	son	of	Edmund	Mortimer	,	Earl	of	March	,	was
拥有	断言	那	这	长子	儿子	的	埃德蒙	莫蒂默	,	伯爵	的	行进	,	曾是

['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] ['begər] - ['wʊmən] ,

stolen	by	a	beggar	-	woman	,
被盗	经过	一个	乞丐	-	女士	,

他声称马奇伯爵埃德蒙·莫蒂默的长子是被一个乞丐妇人偷走的。

" [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][eɪdʒ] ,

"	became	a	bricklayer	when	he	came	to	age	,
"	成为	一个	瓦工	什么时候	他	来了	到	年龄	,

"他成年后成了一名泥瓦匠。"

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][dʒæk] [keɪd] ; [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	and	was	the	father	of	the	supposed	Jack	Cade	;	one	of	his
"	和	曾是	这	父亲	的	这	据称	杰克	凯德	;	一	的	他的

[kəm'pænjənz] [kən'fə:mz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

companions	confirms	the	story	,
同伴	确认	这	故事	,

"而且他还是传说中的杰克·凯德的父亲；他的一位同伴证实了这一说法。"

[baɪ] ['seɪɪŋ] , " [sɜ:r] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

by	saying	,	"	Sir	,	he	made	a	chimney	in	my	father's	house	,
经过	说	,	"	先生	,	他	制成	一个	烟囱	在	我的	父亲的	房子	,

他说："先生，他在我父亲的房子里建了一个烟囱。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [ɑ:r; ər][ə'laɪv][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə]['testɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ; ['ðerfɔ:r] , [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

and	the	bricks	are	alive	at	this	day	to	testify	it	;	therefore	,	deny	it	not
和	这	砖块	是	活	在	这	天	到	作证	它	;	所以	,	否定	它	不是

.

:

.

而这些砖瓦至今仍然鲜活，可以为此作证；因此，不要否认它。

" [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['kʌntri:mɪn] ,

"	Much	of	the	same	kind	is	the	testimony	of	our	brave	countrymen	,
"	很多	的	这	相同的	种类	是	这	见证	的	我们的	勇敢的	同胞们	,

"我们勇敢的同胞们也作了类似的证词。"

[hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]['skɑ:rz] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

who	are	ready	to	produce	the	scars	they	received	in	fighting	against	this	terrible
WHO	是	准备好	到	生产	这	疤痕	他们	已收到	在	斗争	反对	这	糟糕的

[ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] .

Buonaparte	.
波拿巴	.

他们准备展示在与可怕的波拿巴作战时所留下的伤疤。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔ:t] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] , [ðeɪ] [meɪ] ['seɪfli] ['testɪfaɪ] ;

That	they	fought	and	were	wounded	,	they	may	safely	testify	;
那	他们	战斗	和	是	受伤	,	他们	可能	安全	作证	;

他们可以作证，他们曾战斗并受伤；

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [noʊ] [les] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

and	probably	they	no	less	firmly	believe	what	they	were	told	respecting	the
和	大概	他们	不	较少的	牢牢	相信	什么	他们	是	讲述	尊重	这

[kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:t] :

cause	in	which	they	fought	:
原因	在	哪个	他们	战斗	:

而且，他们可能对他们所接受的关于他们为之奋斗的事业的教导同样深信不疑：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

it	would	have	been	a	high	breach	of	discipline	to	doubt	it	;	and	they	,
它	会	有	到过	一个	高的	违反	的	纪律	到	怀疑	它	;	和	他们	,

质疑此事将构成严重违反纪律；而他们，

[aɪ] [kən'siːv] , [ɑːr; ər] [men] ['betər] [skɪld] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['sɪftɪŋ] ['evɪdəns] ,

I	conceive	,	are	men	better	skilled	in	handling	a	musket	,	than	in	sifting	evidence	,
我	构想	,	是	男人	更好的	熟练	在	处理	一个	滑膛枪	,	比	在	筛分	证据	,

[ænd; ənd] [di'tektiŋ] [ɪm'pɑːstʃər] .

and	detecting	imposture	.
和	检测	骗局	.

我认为，人们更擅长使用火枪，而不是筛选证据和识破骗局。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪ'kler] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But	I	defy	any	one	of	them	to	come	forward	and	declare	,	on	his	own
但	我	违抗	任何	一	的	他们	到	来	向前	和	宣布	,	在	他的	自己的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

但我倒要看看他们当中有谁敢站出来，根据他自己的了解，宣称：

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] , — ['ʌndər] [huːz] [kə'mændz] [ðə; ði] [ə'poʊzd]

what	was	the	cause	in	which	he	fought	,	—	under	whose	commands	the	opposed
什么	曾是	这	原因	在	哪个	他	战斗	,	—	在下面	谁	命令	这	反对

['dʒenrəlz] ['æktɪd] ,

generals	acted	,
将军们	行动	,

他为之奋斗的事业是什么？——敌对双方的将领们是奉谁的命令行事的？

— [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ɪʃuːd] [ðoʊz] [kə'mændz] [dɪd] ['riːəli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]

—	and	whether	the	person	who	issued	those	commands	did	really	perform	the
—	和	无论	这	人	WHO	发布	那些	命令	做过	真的	履行	这

['maɪti] [ə'tʃiːvmənts] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ʌv; əv] .

mighty	achievements	we	are	told	of	.
强大的	成就	我们	是	讲述	的	.

——以及下达这些命令的人是否真的取得了我们所听说的那些伟大成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[let] [ðoʊz] , [ðen] , [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

Let	those	,	then	,	who	pretend	to	philosophical	freedom	of	inquiry	,
让	那些	,	然后	,	WHO	假装	到	哲学	自由	的	询问	,

那么，那些自诩拥有哲学探究自由的人，

— [huː] [skɔːrn] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] ,

—	who	scorn	to	rest	their	opinions	on	popular	belief	,
—	WHO	轻蔑	到	休息	他们的	意见	在	受欢迎的	信仰	,

——他们不屑于将自己的观点建立在大众普遍认知之上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ,

and	to	shelter	themselves	under	the	example	of	the	unthinking	multitude	,
和	到	庇护所	他们自己	在下面	这	例子	的	这	不假思索	民众	,

[kən'sɪdər] ['kerfəli] ,

consider	carefully	,
考虑	小心	,

为了躲避愚昧无知的大众的欺凌，他们仔细考虑道：

[iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm'self] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [prə'poʊzd][tuː; tə][hɪm'self][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

each	one	for	himself	,	what	is	the	evidence	proposed	to	himself	in	particular	,
每个	一	为了	他自己	,	什么	是	这	证据	建议的	到	他自己	在	特别的	,

每个人都为自己而设，具体来说，他自己看到的证据是什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][nə'poʊliən][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] : — [aɪ][duː][nɑːt]

for	the	existence	of	such	a	person	as	Napoleon	Buonaparte	:	—	I	do	not
为了	这	存在	的	这样的	一个	人	作为	拿破仑	波拿巴	:	—	我	做	不是

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

至于拿破仑·波拿巴这样的人的存在：——我的意思并非如此，

['weðər] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['berɪŋ] [ðæt] [neɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

whether	there	ever	was	a	person	bearing	that	name	,	for	that	is	a	question
无论	那里	曾经	曾是	一个	人	轴承	那	姓名	,	为了	那	是	一个	问题

[ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ;

of	no	consequence	;
的	不	结果	;

是否真的存在过一个叫这个名字的人，这并不重要;

[bʌt; bət] ['weðər] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n]['evər] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

but	whether	any	such	person	ever	performed	all	the	wonderful	things	attributed	to
但	无论	任何	这样的	人	曾经	执行	全部	这	精彩的	事物	归因于	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但是，这样的人是否真的做过所有被归于他的神奇事迹呢?

— [let][hɪm; ɪm] [ðen] [weɪ] [wel] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [ðæt] ['evɪdəns] ,

—	let	him	then	weigh	well	the	objections	to	that	evidence	,
—	让	他	然后	称重	出色地	这	反对意见	到	那	证据	,

那么，就让他仔细权衡一下对该证据的反对意见吧。

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [sketʃ] ,

(	of	which	I	have	given	but	a	hasty	and	imperfect	sketch	,
(	的	哪个	我	有	给定	但	一个	仓促	和	不完善	草图	,

（对此，我只是匆匆勾勒了一个不完整的轮廓,）

) [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ðen] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

)	and	if	he	then	finds	it	amount	to	anything	more	than	a	probability	,
)	和	如果	他	然后	发现	它	数量	到	任何事物	更多的	比	一个	可能性	,

）如果他随后发现这不仅仅是一种概率，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [feɪθ] .

I	have	only	to	congratulate	him	on	his	easy	faith	.
我	有	仅有的	到	祝贺	他	在	他的	简单的	信仰	.

我只能祝贺他拥有如此坦然的信仰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]

But	the	same	testimony	which	would	have	great	weight	in	establishing	a
但	这	相同的	见证	哪个	会	有	伟大的	重量	在	建立	一个

[θɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]['prɑːbəb(ə)l] ,

thing	intrinsically	probable	,
事物	本质上	可能	,

但是，同样的证词，如果能够证明某件事本身就很有可能发生，那么它就不能作为证据。

[wɪl] [luːz] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [weɪt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ə'testɪd] [ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] ;

will	lose	part	of	this	weight	in	proportion	as	the	matter	attested	is	improbable	;
将要	失去	部分	的	这	重量	在	部分	作为	这	事情	已证实	是	不太可能	;

鉴于所证实的事项不太可能发生，因此该分量将相应减少一部分;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'djuːs] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm]
and **if** **adduced** **in** **support** **of** **anything** **that** **is** **at** **variance** **with** **uniform**
和 如果 已提出 在 支持 的 任何事物 那 是 在 方差 和 制服
[ɪk'spɪriəns] ,
experience **,**
经验 ,

如果用来支持任何与普遍经验相悖的观点，

[-] [wɪl] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][æt; ət][wʌns][baɪ]
[10] **will** **be** **rejected** **at** **once** **by**
[-] 将要 是 拒绝 在 一次 经过

[10] 将立即被拒绝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɔːl] [saʊnd] ['riːzənərz] .
all **sound** **reasoners** **.**
全部 声音 推理者 .

所有理性思考者。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [kən'sɪdər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
Let **us** **then** **consider** **what** **sort** **of** **a** **story** **it** **is** **that** **is** **proposed** **to** **our**
让 我们 然后 考虑 什么 种类 的 一个 故事 它 是 那 是 建议的 到 我们的
[ək'septəns] .
acceptance **.**
验收 .

那么，让我们来思考一下，摆在我们面前的究竟是什么样的故事。

[haʊ] ['groʊsli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'θɔːrətiz] , [aɪ][hæv; həv]
How **grossly** **contradictory** **are** **the** **reports** **of** **the** **different** **authorities** **,** **I** **have**
如何 粗略地 矛盾的 是 这 报告 的 这 不同的 当局 , 我 有
[ɔːl'redi] [riˈmɑːkt] :
already **remarked** **:**
已经 评论 :

我已经指出，不同机构的报告存在多么严重的矛盾：

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] , [baɪ][ɪt'self] ,
but **consider** **,** **by** **itself** **,**
但 考虑 , 经过 本身 ,

但就其本身而言，

[ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
the **story** **told** **by** **any** **one** **of** **them** **;**
这 故事 讲述 经过 任何 一 的 他们 ;

他们中的任何一个人讲述的故事；

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['roʊmæns][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it **carries** **an** **air** **of** **fiction** **and** **romance** **on** **the** **very** **face** **of** **it** **.**
它 携带 一个 空气 的 小说 和 浪漫 在 这 非常 脸 的 它 .

它表面上就带有虚构和浪漫的气息。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [greɪt] , [ænd; ənd]['splendɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ; [-] [greɪt] ['ɑːmiz] ,
All **the** **events** **are** **great** **,** **and** **splendid** **,** **and** **marvellous** **;** **[11]** **great** **armies** **,**
全部 这 活动 是 伟大的 , 和 灿烂 , 和 奇妙 ; [-] 伟大的 军队 ,
— [greɪt] ['viktəriz] ,
— great **victories** **,**
— 伟大的 胜利 ,

所有的事件都伟大、辉煌、奇妙；[11] 大军，——伟大的胜利，

— [greɪt] [frɔsts] , — [greɪt] [ri'vəːsiz] , — " [her] - [bredθ] - [skeɪp] , " — ['ɛmpaɪɚz] [səb'vɜːtid] [ɪn]
— great frosts , — great reverses , — " hair - breadth ' scapes , " — empires subverted in
— 伟大的 霜冻 , — 伟大的 反转 , — " 头发 - 宽度 - 风景 , " — 帝国 颠覆 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
a few days ;
一个 很少 天 ;

—严寒的霜冻，—巨大的逆转，—"千钧一发"的险境，—帝国在几天内覆灭；

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
everything happened in defiance of political calculations , and in opposition to
一切 发生 在 蔑视 的 政治的 计算 , 和 在 反对 到
[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][pæst] [taɪmz] ;
the experience of past times ;
这 经验 的 过去的 时代 ;

这一切的发生都违背了政治算计，也与以往的经验背道而驰；

['evriθɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [grænd] [skeɪl] , [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn]['epɪk]['poʊətri] , [soʊ] [rer] [ɪn]['riːəl][laɪf] ;
everything upon that grand scale , so common in Epic Poetry , so rare in real life ;
一切 之上 那 盛大 规模 , 所以 常见的 在 史诗 诗 , 所以 稀有的 在 真实的 生活 ;

史诗中常见的宏大场面，在现实生活中却极为罕见；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ,
and thus calculated to strike the imagination of the vulgar ,
和 因此 计算 到 罢工 这 想像力 的 这 庸俗 ,

因此，它旨在激发庸俗观众的想象力。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['soʊbər] - ['θɪŋkɪŋ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .
and to remind the sober - thinking few of the Arabian Nights .
和 到 提醒 这 清醒 - 思维 很少 的 这 阿拉伯 夜晚 .

并提醒少数头脑清醒的人《一千零一夜》的故事。

['evri] [ɪ'vent] , [tuː] , [hæz; həz] [ðæt] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz]
Every event , too , has that roundness and completeness which is
每一个 事件 , 也 , 有 那 圆润 和 完整性 哪个 是

每件事也都有其圆满性和完整性，那就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[soʊ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [hævz] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːt] ['viktəriz]
so characteristic of fiction ; nothing is done by halves ; we have complete victories
所以 特征 的 小说 ; 没有什么 是 完毕 经过 一半 ; 我们 有 完全的 胜利
,
,
,

这是小说的典型特征；做事从不半途而废；我们取得了彻底的胜利。

— ['toʊt(ə)l] [ˌoʊvər'θroʊ] , [ɪn'taɪər] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɚz] , — ['pɜːrfɪkt][ˌɑːr 'iː] - [is'tæbliʃmənts]
— total overthrows , entire subversion of empires , — perfect re - establishments
— 全部的 推翻 , 全部的 颠覆 的 帝国 , — 完美的 关于 - 机构
[ʌv; əv][ðem; ðəm] , — ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
of them , — crowded upon us in rapid succession .
的 他们 , — 挤 之上 我们 在 迅速的 演替 .

帝国的彻底覆灭和完全颠覆，以及帝国的完美重建，接踵而至。

[tuː; tə] [ɪˈnuːmərəɪt] [ðə; ði] [ˌɪmˌprɑːbəˈbɪlətiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs]

To	enumerate	the	improbabilities	of	each	of	the	several	parts	of	this
到	枚举	这	不可能性	的	每个	的	这	一些	部分	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

为了列举这段历史中各个部分存在的不合理之处，

[wʊd] [fɪl] ['vɑːljəmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [freʃ] [ɪn] ['evri] [wʌnz] ['meməri] ,

would	fill	volumes	;	but	they	are	so	fresh	in	every	one's	memory	,
会	充满	卷	;	但	他们	是	所以	新鲜的	在	每一个	一个人的	记忆	,

足以写成好几本书；但它们在每个人的记忆中都如此鲜明。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['diːteɪl] : [let] ['eni] [dʒuːˈdɪʃəs] [mæn] ,

that	there	is	no	need	of	such	a	detail	:	let	any	judicious	man	,
那	那里	是	不	需要	的	这样的	一个	细节	:	让	任何	明智的	男人	,

根本不需要这样的细节：任何一个明智的人都会明白这一点。

[nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [rɪˈvɑːlv] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

not	ignorant	of	history	and	of	human	nature	,	revolve	them	in	his
不是	无知	的	历史	和	的	人类	自然	,	围绕	他们	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他并非不了解历史和人性，而是将它们铭记于心。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈfɔːrməbl] [tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] , [-] ['aʊər; ɑːr] [best]

and	consider	how	far	they	are	conformable	to	Experience	,	[	12	]	our	best
和	考虑	如何	远的	他们	是	符合	到	经验	,	[	-	]	我们的	最好的

[ænd; ənd]['oʊnli] [ʃʊr] [gaɪd] .

and	only	sure	guide	.
和	仅有的	当然	指导	.

并考虑它们与经验[12]在多大程度上相符，经验是我们最好也是唯一可靠的指南。

[ɪn] [veɪn] [wɪl] [hiː; hi] [siːk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

In	vain	will	he	seek	in	history	for	something	similar	to	this	wonderful
在	徒劳	将要	他	寻找	在	历史	为了	某物	相似的	到	这	精彩的

[ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] ;

Buonaparte	;
波拿巴	;

他注定无法在历史上找到像这位伟大的波拿巴一样的人物；

" [nɔːt] [bʌt; bət][hɪmˈself][kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz]['pærəlel] .

"	nought	but	himself	can	be	his	parallel	.
"	零	但	他自己	能	是	他的	平行线	.

“除了他自己，没有谁能与他相提并论。”

" [wɪl] [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər][biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ?

"	Will	the	conquests	of	Alexander	be	compared	with	his	?
"	将要	这	征服	的	亚历山大	是	比较的	和	他的	?

“亚历山大的征服能与他的征服相提并论吗？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv] [ɪˈfemɪnət] , [ˌʌnˈdɪsəplɪnd]

They	were	effected	over	a	rabble	of	effeminate	,	undisciplined
他们	是	受影响	超过	一个	乌合之众	的	阴柔的	,	散漫

[baːˈbɛərɪənz] ;

barbarians	;
野蛮人	;

这些行动针对的是一群娘娘腔、缺乏纪律的野蛮人；

[els] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ræpɪd] : ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['filip] ,

else	**his**	**progress**	**would**	**hardly**	**have**	**been**	**so**	**rapid**	**:**	**witness**	**his**	**father**	**Philip**	**,**
别的	他的	进步	会	几乎	有	到过	所以	迅速的	:	证人	他的	父亲	菲利普	,

否则他的进步不可能如此迅速：看看他的父亲菲利普就知道了。

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [səb'dju:ɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['terətɔ:ri]

who	**was**	**much**	**longer**	**occupied**	**in**	**subduing**	**the**	**comparatively**	**insignificant**	**territory**
WHO	曾是	很多	更长	占领	在	制服	这	比较	微不足道	领土

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:rlaɪk][ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd] ['gri:ks] ,

of	**the**	**warlike**	**and**	**civilized**	**Greeks**	**,**
的	这	好战	和	文明	希腊人	,

他花费了更长的时间去征服相对较小的、好战且文明的希腊领土。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['nu:mərəs] ['peti] [steɪts] , [hu:z] ['mju:tʃuəl] ['dʒeləsi]

notwithstanding	**their**	**being**	**divided**	**into**	**numerous**	**petty**	**States**	**,**	**whose**	**mutual**	**jealousy**
虽然	他们的	存在	分割	进入	很多的	小气	各州	,	谁	相互的	妒忌

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

enabled	**him**	**to**
已启用	他	到

尽管它们分裂成众多小邦，彼此间的猜忌使他能够

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['seprətli] .

contend	**with**	**them**	**separately**	**.**
抗衡	和	他们	分别地	.

分别对付他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd]['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] [ɪn][a:ts][ænd; ənd][ɑ:rmz][æz; əz][ðə; ði]

But	**the**	**Greeks**	**had**	**never**	**made**	**such**	**progress**	**in**	**arts**	**and**	**arms**	**as**	**the**
但	这	希腊人	有	绝不	制成	这样的	进步	在	艺术	和	武器	作为	这

[greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

great	**and**	**powerful**	**States**	**of**	**Europe**	**,**
伟大的	和	强大的	各州	的	欧洲	,

但是，希腊人在艺术和军事方面从未取得过像欧洲那些强大国家那样的进步。

[wɪtʃ] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][soʊ] ['spi:dəli] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

which	**Buonaparte**	**is**	**represented**	**as**	**so**	**speedily**	**overpowering**	**.**
哪个	波拿巴	是	代表	作为	所以	迅速地	压倒性的	.

波拿巴被描绘成如此迅速地取得压倒性胜利。

[hɪz; ɪz]['empaɪər][hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] : [mɑ:rk][ðə; ði]['kɑ:ntræst] ; [hi:; hi][geɪnz]

His	**empire**	**has**	**been**	**compared**	**to**	**the**	**Roman**	**:**	**mark**	**the**	**contrast**	**;**	**he**	**gains**
他的	帝国	有	到过	比较的	到	这	罗马	:	标记	这	对比	;	他	收益

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,

in	**a**	**few**	**years**	**,**
在	一个	很少	年	,

他的帝国曾被比作罗马帝国：请注意两者之间的对比；他在短短几年内就取得了胜利。

[ðæt] [də'mɪnjən] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [kən'troʊl] , ['oʊvər]['dʒɜ:rməni] , ['welθi] , ['sɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd]

that	**dominion**	**,**	**or**	**at**	**least**	**control**	**,**	**over**	**Germany**	**,**	**wealthy**	**,**	**civilized**	**,**	**and**
那	统治权	,	或者	在	至少	控制	,	超过	德国	,	富裕	,	文明	,	和

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	**,**
强大的	,

对富裕、文明、强大的德国的统治，或者至少是控制，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ðə; ði] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][əb'teɪn] ,
which **the** **Romans** **in** **the** **plenitude** **of** **their** **power** **,** **could** **not** **obtain** **,**
哪个 这 罗马书 在 这 丰富 的 他们的 力量 , 可以 不是 获得 ,

即使是罗马人在其鼎盛时期也未能获得这种东西。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['sentʃəriz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [hæf] - ['sævidʒiz] [hu:]
during **a** **struggle** **of** **as** **many** **centuries** **,** **against** **the** **ignorant** **half** **-** **savages** **who**
期间 一个 斗争 的 作为 许多 几个世纪 , 反对 这 无知 一半 - 野蛮人 WHO
[ðen] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] ;
then **possessed** **it** **;**
然后 拥有 它 ;

在长达几个世纪的斗争中，他们与当时占领这片土地的无知半野蛮人展开了斗争；

[ʌv; əv] [hu:m] [tæsitəs][ri'ma:ks] , [ðæt] ,
of **whom** **Tacitus** **remarks** **,** **that** **,**
的 谁 塔西佗 评论 , 那 ,

塔西佗曾评论说，

[ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] " ['traɪʌmft] ['oʊvər]['ræðər][ðæn; ðən] ['kɔŋkəd] .
up **to** **his** **own** **time** **they** **had** **been** **"** **triumphed** **over** **rather** **than** **conquered** **.**
向上 到 他的 自己的 时间 他们 有 到过 " 胜利 超过 相当 比 征服 .

直到他所处的时代，他们都是"被战胜而不是被征服"。

" [ə'nʌðər] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪz] ,
" **Another** **peculiar** **circumstance** **in** **the** **history** **of** **this** **extraordinary** **personage** **is** **,**
" 其他 奇特 环境 在 这 历史 的 这 非凡的 人士 是 ,

"这位非凡人物的历史上还有另一件奇特的事情，

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'fi:tɪd] ,
that **when** **it** **Is** **found** **convenient** **to** **represent** **him** **as** **defeated** **,**
那 什么时候 它 是 成立 方便的 到 代表 他 作为 战败 ,

当需要把他描绘成战败者时，

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [hævz] ,
though **he** **is** **by** **no** **means** **defeated** **by** **halves** **,**
尽管 他 是 经过 不 方法 战败 经过 一半 ,

虽然他绝没有半途而废，

[bʌt; bət] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l]['ru:ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv]
but **involved** **in** **much** **more** **sudden** **and** **total** **ruin** **than** **the** **personages** **of**
但 涉及 在 很多 更多的 突然 和 全部的 废墟 比 这 人物 的
['ri:əl]['hɪstri; 'hɪstəri]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ;
real **history** **usually** **meet** **with** **;**
真实的 历史 通常 见面 和 ;

但所遭遇的毁灭却比真实历史人物通常遇到的要突然得多、彻底得多；

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [fɪt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] ,
yet **,** **if** **it** **is** **thought** **fit** **he** **should** **be** **restored** **,**
然而 , 如果 它 是 想法 合身 他 应该 是 恢复 ,

然而，如果认为他应该复职，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] ['mɜ:rlɪnz][rɑ:d][hæd; həd] [bɪn]
it **is** **done** **as** **quickly** **and** **completely** **as** **if** **Merlin's** **rod** **had** **been**
它 是 完毕 作为 迅速地 和 完全地 作为 如果 梅林的 杆 有 到过
[ɪm'plɔɪd] .
employed **.**
受雇 .

其速度和彻底程度，堪比使用了梅林的魔杖。

[hiː; hi] ['entərz] ['rʌʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [ɪz] ['toʊtəli] ['ruːɪnd] [baɪ][æn; ən]

He	enters	Russia	with	a	prodigious	army	,	which	is	totally	ruined	by	an
他	进入	俄罗斯	和	一个	惊人	军队	,	哪个	是	完全	毁坏	经过	一个

[ʌn'presɪdentɪd] [hɑːrd] ['wɪntər] ;

unprecedented	hard	winter	;
空前的	难的	冬天	;

他率领一支庞大的军队进入俄罗斯，却被一场前所未有的严冬彻底摧毁；

(['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ɪz] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] ;

(	everything	relating	to	this	man	is	prodigious	and	unprecedented	;
(	一切	相关	到	这	男人	是	惊人	和	空前的	;

与这个人有关的一切都是惊人的、前所未有的；

) [jet] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [greɪt] ['ɑːrmi][ɪn]

)	yet	in	a	few	months	we	find	him	intrusted	with	another	great	army	in
)	然而	在	一个	很少	几个月	我们	寻找	他	受托人	和	其他	伟大的	军队	在

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

然而几个月后，我们发现他又被委以重任，指挥德国的另一支庞大军队。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] ['toʊtəli] ['ruːɪnd]

which	is	also	totally	ruined
哪个	是	还	完全	毁坏

也完全毁了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[æt; ət] ['laipsik] ; ['meɪkɪŋ] , [ɪn'kluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] ['ɑːrmi] [ðʌs] ['toʊtəli]

at	Leipsic	;	making	,	inclusive	of	the	Egyptian	,	the	third	great	army	thus	totally
在	莱比锡	;	制作	,	包容性	的	这	埃及人	,	这	第三	伟大的	军队	因此	完全

[lɔːst] :

lost	:
丢失的	:

在莱比锡战役中，埃及军队也全军覆没，使得第三支大军彻底战败：

[jet] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

yet	the	French	are	so	good	-	natured	as	to	furnish	him	with	another
然而	这	法语	是	所以	好的	-	自然	作为	到	提供	他	和	其他

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][stænd][ɪn] [fræns] ;

sufficient	to	make	a	formidable	stand	in	France	;
充足的	到	制作	一个	强大	站立	在	法国	;

然而，法国人心地善良，又给他提供了一枚足以让他在法国进行强大抵抗的硬币；

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evər] , ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] ['elbə] ; (

he	is	,	however	,	conquered	,	and	presented	with	the	sovereignty	of	Elba	;	(
他	是	,	然而	,	征服	,	和	呈现	和	这	主权	的	厄尔巴岛	;	(

['ʃʊrli] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,

surely	,	by	the	bye	,
一定	,	经过	这	再见	,

然而，他最终被征服，并被授予厄尔巴岛的统治权；（当然，顺便一提，

[sʌm; səm] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [weɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɪl]

some	more	probable	way	might	have	been	found	of	disposing	of	him	,	till
一些	更多的	可能	方式	可能	有	到过	成立	的	处置	的	他	,	直到

[ə'gen] ['wɑːntɪd] ,

again	wanted	,
再次	通缉	,

或许可以找到更合适的办法处置他，直到再次需要他为止。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [də'mɪnjənz] ;

than	to	place	him	thus	on	the	very	verge	of	his	ancient	dominions	;
比	到	地方	他	因此	在	这	非常	边缘	的	他的	古老的	领地	;

与其将他置于昔日疆域的边缘，不如让他就此陨落；

) [ðens] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ,

)	thence	he	returns	to	France	,	where	he	is	received	with	open	arms	,
)	因此	他	返回	到	法国	,	在哪里	他	是	已收到	和	打开	武器	,

然后他返回法国，受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [greɪt] ['ɑːrmi][æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;

and	enabled	to	lose	a	fifth	great	army	at	Waterloo	;
和	已启用	到	失去	一个	第五	伟大的	军队	在	滑铁卢	;

并因此在滑铁卢战役中损失了第五支主力部队；

[jet] [soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪksθ] [taɪm] [led][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

yet	so	eager	were	these	people	to	be	a	sixth	time	led	to	destruction	,
然而	所以	渴望的	是	这些	人们	到	是	一个	第六	时间	引领	到	破坏	,

然而，这些人却如此渴望第六次走向毁灭。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'faɪn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['aɪlənd][sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd]

that	it	was	found	necessary	to	confine	him	in	an	island	some	thousand
那	它	曾是	成立	必要的	到	局限	他	在	一个	岛	一些	千

[maɪlz] [ɔːf] ,

miles	off	,
英里	离开	,

因此，有必要将他囚禁在距离海岸数千英里的一个岛屿上。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kwɔːrtər] ['fɔːrən] [truːps] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən]

and	to	quarter	foreign	troops	upon	them	,	lest	they	should	make	an
和	到	四分之一	外国的	军队	之上	他们	,	免得	他们	应该	制作	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ?

insurrection	in	his	favour	?
起义	在	他的	偏爱	?

并在此地安置外国军队，以防他们发动叛乱支持他?

[-] [dʌz] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?

[	13	]	Does	any	one	believe	all	this	,	and	yet	refuse	to	believe	a	miracle	?
[	-	]	做	任何	一	相信	全部	这	,	和	然而	拒绝	到	相信	一个	奇迹	?

[13] 有人相信这一切，却不相信奇迹吗?

[ɔːr] ['ræðər] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?

Or	rather	,	what	is	this	but	a	miracle	?
或者	相当	,	什么	是	这	但	一个	奇迹	?

或者说，这难道不就是个奇迹吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

Is	it	not	a	violation	of	the	laws	of	nature	?
是	它	不是	一个	违反	的	这	法律	的	自然	?

这难道不是违反自然规律吗?

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['mɔːrəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ;

for	surely	there	are	moral	laws	of	nature	as	well	as	physical	;
为了	一定	那里	是	道德	法律	的	自然	作为	出色地	作为	身体的	;

因为自然界不仅有物理规律，也存在道德规律；

[wɪtʃ] [ðoʊ] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'sepʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

which	though	more	liable	to	exceptions	in	this	or	that	particular	case	,
哪个	尽管	更多的	容易	到	例外情况	在	这	或者	那	特别的	案件	,

虽然在某些特定情况下更容易出现例外情况，

[ɑːr; ər][noʊ] [les] [truː] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
are **no** **less** **true** **as** **general** **rules** **than** **the** **laws** **of**
是 不 较少的 真的 作为 一般的 规则 比 这 法律 的

作为普遍规则，其真理性丝毫不亚于以下法律：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['mætər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt][biː; bi]['vaiəleitid][ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
matter , and therefore cannot be violated and contradicted beyond a certain
事情 , 和 所以 不能 是 违反 和 矛盾 超过 一个 肯定
[pɔɪnt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . [-]
point , without a miracle . [14]
观点 , 没有 一个 奇迹 . [-]

物质，因此，在一定程度上，除了奇迹之外，不能被违反或反驳。[14]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['rendərz][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]
there is this additional circumstance which renders the contradiction of Experience
那里 是 这 额外的 环境 哪个 渲染 这 矛盾 的 经验
[mɔːr] ['glerɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['hɪstɔɹiːz, 'hɪstriːz] [wɪtʃ]
more glaring in this case than in that of the miraculous histories which
更多的 刺眼 在 这 案件 比 在 那 的 这 神奇 历史 哪个
[ɪn'dʒiːniəs] ['skeptɪks][hæv; həv][held] [ʌp][tuː; tə]
ingenious sceptics have held up to
巧妙 怀疑论者 有 握住 向上 到

还有一种额外的情况，使得经验与现实的矛盾在此案例中比在那些被聪明的怀疑论者用来反驳的奇迹历史中更加明显。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[kən'tempt] :
contempt :
鄙视 :

鄙视：

[ɔːl][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
all the advocates of miracles admit that they are rare exceptions to the general
全部 这 倡导者 的 奇迹 承认 那 他们 是 稀有的 例外情况 到 这 一般的
[kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
course of nature ;
课程 的 自然 ;

所有相信奇迹的人都承认，奇迹是自然界普遍规律之外的罕见例外；

[bʌt; bət] [kən'tend] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][soʊ] ,
but contend that they must needs be so ,
但 抗衡 那 他们 必须 需求 是 所以 ,

但他们认为，它们必然如此。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rerəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [əˈkeiʒənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːz(ə)n]

on	account	of	the	rarity	of	those	extraordinary	occasions	which	are	the	reason
在	帐户	的	这	稀有性	的	那些	非凡的	场合	哪个	是	这	原因

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [pərˈfɔːrmd] :

of	their	being	performed	:
的	他们的	存在	执行	:

正是由于这些特殊场合的罕见性，才使得它们得以举行：

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] , [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] ['evri] [deɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]

a	Miracle	,	they	say	,	does	not	happen	every	day	,	because	a	Revelation	is	not
一个	奇迹	,	他们	说	,	做	不是	发生	每一个	天	,	因为	一个	启示	是	不是

['gɪv(ə)n] ['evri] [deɪ] .

given	every	day	.
给定	每一个	天	.

他们说，奇迹并非每天都会发生，因为启示并非每天都会降临。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['ɑːrgjuːmənts] [əˈgenst]

It	would	be	foreign	to	the	present	purpose	to	seek	for	arguments	against
它	会	是	外国的	到	这	展示	目的	到	寻找	为了	论点	反对

[ðɪs] ['ænsər] ;

this	answer	;
这	回答	;

寻找反对这一答案的论点与当前的目的无关；

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rɪˈplaɪ]

I	leave	it	to	those	who	are	engaged	in	the	controversy	,	to	find	a	reply
我	离开	它	到	那些	WHO	是	已订婚的	在	这	争议	,	到	寻找	一个	回复

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

to	it	;
到	它	;

我把如何回答这个问题留给那些参与这场争论的人去解决；

[bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt]['ɑːbdʒekt][ɪz] ,

but	my	present	object	is	,
但	我的	展示	目的	是	,

但我目前的目标是，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈplai] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

to	point	out	that	this	solution	does	not	at	all	apply	in	the	present	case	.
到	观点	出去	那	这	解决方案	做	不是	在	全部	申请	在	这	展示	案件	.

指出该解决方案完全不适用于本案。

[wer] [ɪz][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ?

Where	is	the	peculiarity	of	the	occasion	?
在哪里	是	这	特点	的	这	场合	?

这个场合的特殊之处在哪里？

[wʌt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ]

What	sufficient	reason	is	there	for	a	series	of	events	occurring	in	the	eighteenth
什么	充足的	原因	是	那里	为了	一个	系列	的	活动	发生	在	这	第十八

[ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəriz] ,

and	nineteenth	centuries	,
和	第十九	几个世纪	,

十八、十九世纪发生的一系列事件存在怎样的充分理由？

[wɪtʃ] ['nevər] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] ?

which	never	took	place	before	?
哪个	绝不	采取	地方	前	?

以前从未发生过的事情？

[wʌz; wəz] ['jʊrəp] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [pɪ'kju:liərli] [wi:k] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] ,

Was	Europe	at	that	period	peculiarly	weak	,	and	in	a	state	of	barbarism	,
曾是	欧洲	在	那	时期	奇特地	虚弱的	,	和	在	一个	状态	的	野蛮	,

当时的欧洲是否特别虚弱，处于野蛮状态?

[ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] [sʌtʃ] ['kɔŋkwests] , [ænd; ənd][ə'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst]['empaɪər] ?

that	one	man	could	achieve	such	conquests	,	and	acquire	such	a	vast	empire	?
那	一	男人	可以	达到	这样的	征服	,	和	获得	这样的	一个	广阔的	帝国	?

一个人竟能取得如此巨大的征服，建立如此庞大的帝国?

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

On	the	contrary	,	she	was	flourishing	in	the	height	of	strength	and	civilization
在	这	相反	,	她	曾是	茁茁	在	这	高度	的	力量	和	文明

.

:

.

相反，她正处于力量和文明的巅峰时期。

[kæn; kən][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][blaɪnd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə]

Can	the	persevering	attachment	and	blind	devotedness	of	the	French	to
能	这	坚持不懈	依恋	和	瞎的	奉献	的	这	法语	到

[ðɪs] [mæn] ,

this	man	,
这	男人	,

法国人对这个人的执着依恋和盲目忠诚，能否解释这一切?

[bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] ,

be	accounted	for	by	his	being	the	descendant	of	a	long	line	of	kings	,
是	已记录	为了	经过	他的	存在	这	后裔	的	一个	长的	线	的	国王	,

这可以解释为他是世代君王的后裔。

[hu:z] [reɪs] [wʌz; wəz] ['hæloʊd] [baɪ] [hə'redɪteri] [ˌvenə'reɪʃn] ?

whose	race	was	hallowed	by	hereditary	veneration	?
谁	种族	曾是	神圣的	经过	遗传	崇敬	?

哪个种族因世袭尊崇而受到神圣化?

[noʊ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] - [bɔ:rn][ju:'zɜ:rpər] , [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]

No	;	we	are	told	he	was	a	low	-	born	usurper	,	and	not	even	a
不	;	我们	是	讲述	他	曾是	一个	低的	-	出生	篡位者	,	和	不是	甚至	一个

['frentʃmən] !

Frenchman	!
法国人	!

不，我们听说他出身低微，是个篡位者，甚至都不是法国人!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ['sɑ:vrɪn] ?

Is	it	that	he	was	a	good	and	kind	sovereign	?
是	它	那	他	曾是	一个	好的	和	种类	主权	?

难道他是一位仁慈的君主吗?

[hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [nɑ:t]['oʊnli]

He	is	represented	not	only
他	是	代表	不是	仅有的

他不仅被代表，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] ['despɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz][moʊst] ['wɑːntənli] ['kerləs]

as	an	imperious	and	merciless	despot	,	but	as	most	wantonly	careless
作为	一个	专横	和	无情	暴君	,	但	作为	最多	肆意妄为	粗心

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

of	the	lives	of	his	soldiers	.
的	这	生活	的	他的	士兵	.

他是一个专横跋扈、冷酷无情的暴君，却对士兵的生命漠不关心。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd]

Could	the	French	army	and	people	have	failed	to	hear	from	the	wretched
可以	这	法语	军队	和	人们	有	失败的	到	听到	从	这	可怜

[sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['rʌʃ(ə)n] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

survivors	of	his	supposed	Russian	expedition	,
幸存者	的	他的	据称	俄语	远征	,

难道法国军队和人民没有收到他所谓的俄国远征军中那些悲惨幸存者的消息吗?

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ə'bʌv] - ,

how	they	had	left	the	corpses	of	above	100	,
如何	他们	有	左边	这	尸体	的	多于	-	,

他们留下了100多具尸体，

- [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪfts] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] ['kʌntri] ,

000	of	their	comrades	bleaching	on	the	snow	-	drifts	of	that	dismal	country	,
-	的	他们的	同志们	漂	在	这	雪	-	漂移	的	那	惨淡	国家	,

成千上万的战友在那个荒凉国家的雪堆上晒得面目全非。

['wɪðər] [hɪz; ɪz][mæd][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ]

whither	his	mad	ambition	had	conducted	him	,	and	where	his	selfish
往哪里去	他的	疯狂的	志向	有	实施	他	,	和	在哪里	他的	自私

['kaʊərdɪs] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] ?

cowardice	had	deserted	them	?
怯懦	有	荒凉的	他们	?

他疯狂的野心把他带到了哪里？而他自私的懦弱又把他们抛弃到了哪里?

[wer'evər] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [meɪ] [help][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

Wherever	we	turn	to	seek	for	circumstances	that	may	help	to	account	for
无论	我们	转动	到	寻找	为了	情况	那	可能	帮助	到	帐户	为了

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l]['stɔːri] ,

the	events	of	this	incredible	story	,
这	活动	的	这	极好的	故事	,

无论我们转向何处寻找可能有助于解释这个不可思议的故事的种种情况，

[wiː; wi]['oʊnli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ægrəveɪt] [ɪts][ɪmˌprɑːbə'bɪləti] . [-] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

we	only	meet	with	such	as	aggravate	its	improbability	.	[	15	]	Had	it	been
我们	仅有的	见面	和	这样的	作为	加剧	它是	概率低	.	[	-	]	有	它	到过

[toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm]['dɪstənt] ['kʌntri] ,

told	of	some	distant	country	,
讲述	的	一些	遥远	国家	,

我们遇到的情况只会加剧这种可能性的降低。[15] 如果这是某个遥远国家的故事，

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] ,

at	a	remote	period	,
在	一个	偏僻的	时期	,

在遥远的过去，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

we	could	not	have	told	what	peculiar	circumstances	there	might	have	been
我们	可以	不是	有	讲述	什么	奇特	情况	那里	可能	有	到过

[tuː; tə]['rendər]['prɑːbəb(ə)l] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][moʊst][streɪndʒ] ;

to	render	probable	what	seems	to	us	most	strange	;
到	使成为	可能	什么	似乎	到	我们	最多	奇怪的	;

我们无法预料会有什么样的特殊情况，使得在我们看来最奇怪的事情成为可能；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['evri] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['skeptɪk] , ['evri] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ['spekjuleɪtər] ,

and	yet	in	that	case	every	philosophical	sceptic	,	every	free	-	thinking	speculator	,
和	然而	在	那	案件	每一个	哲学	怀疑论者	,	每一个	自由的	-	思维	投机者	,

然而，在这种情况下，每一个哲学怀疑论者，每一个自由思考的思辨者，

[wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['kredɪt] .

would	instantly	have	rejected	such	a	history	,	as	utterly	unworthy	of	credit	.
会	即刻	有	拒绝	这样的	一个	历史	,	作为	完全地	不配	的	信用	.

我会立即否定这样的历史，认为它完全不可信。

[wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] [hjuːm] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]

What	,	for	instance	,	would	the	great	Hume	,	or	any	of	the	philosophers	of
什么	,	为了	实例	,	会	这	伟大的	休谟	,	或者	任何	的	这	哲学家	的

[hɪz; ɪz] [skuːl] ,

his	school	,
他的	学校	,

例如，伟大的休谟，或者他学派的任何一位哲学家，会怎么想呢?

[hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['rekərdz]

have	said	,	if	they	had	found	in	the	antique	records
有	说	,	如果	他们	有	成立	在	这	古董	记录

他们曾说过，如果他们在古代记录中发现了什么的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,

of	any	nation	,
的	任何	国家	,

任何国家的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ?

such	a	passage	as	this	?
这样的	一个	通道	作为	这	?

这样一段文字?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [mæn] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪkə] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nə'poʊliən] ,

"	There	was	a	certain	man	of	Corsica	,	whose	name	was	Napoleon	,
"	那里	曾是	一个	肯定	男人	的	科西嘉岛	,	谁	姓名	曾是	拿破仑	,

“科西嘉岛上有一个人，名叫拿破仑，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ;

and	he	was	one	of	the	chief	captains	of	the	host	of	the	French	;
和	他	曾是	一	的	这	首席	队长	的	这	主持人	的	这	法语	;

他是法国军队的主要将领之一;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gædərd] [tə'geðər] [æn; ən] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] ['iːdʒɪpt] :

and	he	gathered	together	an	army	,	and	went	and	fought	against	Egypt	:
和	他	聚集	一起	一个	军队	,	和	去	和	战斗	反对	埃及	:

于是他聚集了一支军队，去攻打埃及。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [hɜːrd] [ˌðer'ʌv] ,

but	when	the	king	of	Britain	heard	thereof	,
但	什么时候	这	国王	的	英国	听到	其中	,

但当英国国王听到此事后，

[hiː; hi] [sent] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['væliənt] [men] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

he	sent	ships	of	war	and	valiant	men	to	fight	against	the	French	in	Egypt	.
他	发送	船舶	的	战争	和	英勇	男人	到	斗争	反对	这	法语	在	埃及	.

他派遣战舰和英勇的士兵前往埃及与法国人作战。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːrd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [priˈveild] ,

So	they	warred	against	them	,	and	prevailed	,
所以	他们	战争	反对	他们	,	和	最终获胜	,

于是他们与他们交战，并且取得了胜利。

[ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [frentʃ] ,

and	strengthened	the	hands	of	the	rulers	of	the	land	against	the	French	,
和	加强	这	双手	的	这	统治者	的	这	土地	反对	这	法语	,

并增强了该国统治者对抗法国人的力量。

[ænd; ənd] [dreɪv] [əˈweɪ] [nəˈpoʊliən] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]['eɪkər] .

and	drave	away	Napoleon	from	before	the	city	of	Acre	.
和	德雷夫	离开	拿破仑	从	前	这	城市	的	英亩	.

并将拿破仑从阿克城前驱逐出去。

[ðen] [nəˈpoʊliən] [left] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][fled] ,

Then	Napoleon	left	the	captains	and	the	army	that	were	in	Egypt	,	and	fled	,
然后	拿破仑	左边	这	队长	和	这	军队	那	是	在	埃及	,	和	逃亡	,

然后，拿破仑抛弃了驻扎在埃及的将领和军队，逃走了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [fræns] .

and	returned	back	to	France	.
和	返回	后退	到	法国	.

然后返回法国。

[soʊ][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] , [tʊk] [nəˈpoʊliən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ruːlər]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

So	the	French	people	,	took	Napoleon	,	and	made	him	ruler	over	them	,
所以	这	法语	人们	,	采取	拿破仑	,	和	制成	他	统治者	超过	他们	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋ] [greɪt] ,

and	he	became	exceeding	great	,
和	他	成为	超过	伟大的	,

于是法国人民拥立拿破仑为王，让他统治他们，而他也变得极其伟大。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [laɪk][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ruːld] ['oʊvər] [fræns]

insomuch	that	there	was	none	like	him	of	all	that	had	ruled	over	France
就此而言	那	那里	曾是	没有任何	喜欢	他	的	全部	那	有	裁决	超过	法国

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

以至于在之前所有统治过法国的人中，没有一个能与他相提并论。

" [wʌt] , [aɪ] [seɪ] , [wʊd] [hjuːm] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

"	What	,	I	say	,	would	Hume	have	thought	of	this	,
"	什么	,	我	说	,	会	休谟	有	想法	的	这	,

“我说，休谟会怎么看待这件事呢？”

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] ?

especially	if	he	had	been	told	that	it	was	at	this	day	generally	credited	?
尤其	如果	他	有	到过	讲述	那	它	曾是	在	这	天	一般来说	已认可	?

尤其是如果他被告知这一天通常被认为是值得纪念的?

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən][ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðer; ðər]

Would	he	not	have	confessed	that	he	had	been	mistaken	in	supposing	there
会	他	不是	有	坦白	那	他	有	到过	错误	在	假如	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [blaɪnd] [krɪˈduːləti] [ænd; ənd]['predʒədɪs][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

was	a	peculiarly	blind	credulity	and	prejudice	in	favour	of	everything	that	is
曾是	一个	奇特地	瞎的	轻信	和	偏见	在	偏爱	的	一切	那	是

[əˈkaʊntid] ['seɪkrɪd] ;

accounted	sacred	;
已记录	神圣	;

他难道不会承认自己错了吗？他之前认为人们对一切被视为神圣的事物都抱有一种特别盲目的轻信和偏见。

[-] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
[16] for that ,
[-] 为了 那 ,

[16] 为此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[sɪns] ['iːv(ə)n] [prə'fest] ['skeptɪks] ['swɑːloʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðɪs] ,
since even professed sceptics swallow implicitly such a story as this ,
自从 甚至 声称 怀疑论者 吞 隐式地 这样的 一个 故事 作为 这 ,

因为就连自称怀疑论者的人也全盘接受了这样的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɪl] ['blaɪndər] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
it appears there must be a still blinder prejudice in favour of everything
它 出现 那里 必须 是 一个 仍然 盲人 偏见 在 偏爱 的 一切
[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə'kaʊntid] ['seɪkrɪd] ?
that is not accounted sacred ?
那 是 不是 已记录 神圣 ?

看来人们对所有不被视为神圣的事物都抱有一种更加盲目的偏见?

[sə'poʊz] , [ə'gen] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði]
Suppose , again , we found in this history such passages as the
认为 , 再次 , 我们 成立 在 这 历史 这样的 段落 作为 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following :
下列的 :

假设我们再次在这段历史中发现了如下段落：

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [nə'poʊliən] ['streŋθnd] [hɪm'self] ,
" And it came to pass after these things that Napoleon strengthened himself ,
" 和 它 来了 到 经过 后 这些 事物 那 拿破仑 加强 他自己 ,

“此后，拿破仑的势力反而增强了。”

[ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'nʌðər] [hoʊst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] ,
and gathered together another host instead of that which he had lost ,
和 聚集 一起 其他 主持人 反而 的 那 哪个 他 有 丢失的 ,

他召集了另一支军队来代替他失去的那支军队。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [wɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd]
and went and warred against the Prussians , and the Russians , and
和 去 和 战争 反对 这 普鲁士人 , 和 这 俄罗斯人 , 和
[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,
the Austrians ,
这 奥地利人 ,

于是他们去与普鲁士人、俄国人和奥地利人交战。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'fedərət] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
and all the rulers of the north country , which were confederate against him
和 全部 这 统治者 的 这 北 国家 , 哪个 是 南方邦联 反对 他
.
:
.

还有北方所有与他结盟的统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv]['swi:d(ə)n] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [wɔ:rd] [ə'genst]

And	the	ruler	of	Sweden	,	also	,	which	was	a	Frenchman	,	warred	against
和	这	统治者	的	瑞典	,	还	,	哪个	曾是	一个	法国人	,	战争	反对

[nə'poʊliən] .

Napoleon	.
拿破仑	.

瑞典的统治者也是法国人，他也曾与拿破仑交战。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] ['laipsik] .

So	they	went	forth	,	and	fought	against	the	French	in	the	plain	of	Leipsic	.
所以	他们	去	前进	,	和	战斗	反对	这	法语	在	这	清楚的	的	莱比锡	.

于是他们出征，在莱比锡平原与法国人作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd][fled] ,

And	the	French	were	discomfited	before	their	enemies	,	and	fled	,
和	这	法语	是	不安	前	他们的	敌人	,	和	逃亡	,

法国人在敌人面前溃败，四散奔逃。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd] ['laipsik] , [ænd; ənd] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [pæs]

and	came	to	the	rivers	which	are	behind	Leipsic	,	and	essayed	to	pass
和	来了	到	这	河流	哪个	是	在后面	莱比锡	,	和	尝试	到	经过

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他们来到莱比锡后面的河流边，试图渡河。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

that	they	might	escape	out	of	the	hand	of	their	enemies	;	but	they	could	not
那	他们	可能	逃脱	出去	的	这	手	的	他们的	敌人	;	但	他们	可以	不是

,

,

,

他们本想逃脱敌人的魔爪，但他们没能做到。

[fɔ:r; fər] [nə'poʊliən] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] : [soʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

for	Napoleon	had	broken	down	the	bridges	:	so	the	people	of	the	north
为了	拿破仑	有	破碎的	向下	这	桥梁	:	所以	这	人们	的	这	北

['kʌntriz] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

countries	came	upon	them	,
国家	来了	之上	他们	,

因为拿破仑毁坏了桥梁，所以北方国家的人民来到了这里。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['gri:vəs] ['slɔ:tər] . " . . .

and	smote	them	with	a	very	grievous	slaughter	.	"	.	.	.
和	猛击	他们	和	一个	非常	严重的	屠宰	.	"	.	.	.

并对他们进行了极其惨烈的屠杀。

" [ðen] [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv] ['ɔ:striə] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kʌntriz] [sent]

"	Then	the	ruler	of	Austria	and	all	the	rulers	of	the	north	countries	sent
"	然后	这	统治者	的	奥地利	和	全部	这	统治者	的	这	北	国家	发送

['mesindʒəz] ['ʌntə,'ʌntu] [nə'poʊliən] [tu:; tə] [spi:k] ['pi:səbli] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

messengers	unto	Napoleon	to	speak	peaceably	unto	him	,
信使	到	拿破仑	到	说话	和平地	到	他	,

“于是，奥地利的统治者和所有北方国家的统治者都派使者去见拿破仑，与他进行和平谈判。”

['seɪɪŋ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]['eni] [mɔ:r] ?

saying	,	Why	should	there	be	war	between	us	any	more	?
说	,	为什么	应该	那里	是	战争	之间	我们	任何	更多的	?

他说：“我们之间为什么还要继续战争呢？”

[naʊ]
Now
现在

现在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[nəˈpoʊliən] [hæd; həd] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːlər]
Napoleon had put away his wife , and taken the daughter of the ruler
拿破仑 有 放 离开 他的 妻子 , 和 已采取 这 女儿 的 这 统治者
[ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [tuː; tə] [waɪf] .
of Austria to wife .
的 奥地利 到 妻子 .

拿破仑休了妻子，娶了奥地利统治者的女儿为妻。

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələz] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
So all the counsellors of Napoleon came and stood before him , and said ,
所以 全部 这 咨询师 的 拿破仑 来了 和 站立 前 他 , 和 说 ,

于是拿破仑的所有顾问都来到他面前，说道：

[bɪˈhoʊld] [naʊ] [ðiːz] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [kɪŋz] ; [duː] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] ;
Behold now these kings are merciful kings ; do even as they say unto thee ;
看哪 现在 这些 国王 是 仁慈 国王 ; 做 甚至 作为 他们 说 到 你 ;

看哪，这些君王都是仁慈的君王；你就照他们吩咐你的去做吧；

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [jet] [ðæt] [fræns] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] ?
knowest thou not yet that France is destroyed ?
最了解 你 不是 然而 那 法国 是 损毁 ?

你难道还不知道法国已经覆灭了吗?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [speɪk] [ˈrʌfli] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələz] , [ænd; ənd] [dreɪv] [ðem; ðəm] , [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
But he spake roughly unto his counsellors , and drave them , out from his presence ,
但 他 说 大致 到 他的 咨询师 , 和 德雷夫 他们 , 出去 从 他的 在场 ,

但他严厉地斥责他的谋士，并将他们赶出了他的面前。

[ˈniːðər] [wʊd] [hiː; hi] [ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˌʌntu] [ðer; ðər] [vɔɪs] .
neither would he hearken unto their voice .
两者都不 会 他 倾听 到 他们的 嗓音 .

他也不肯听他们的话。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [sɔː] [ðæt] , [ðeɪ] [wɔːrd] [əˈgenst] [fræns] ,
And when all the kings saw that , they warred against France ,
和 什么时候 全部 这 国王 锯 那 , 他们 战争 反对 法国 ,

当所有国王看到这种情况时，他们就向法国宣战了。

[ænd; ənd] [smoʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈpærɪs] ,
and smote it with the edge of the sword , and came near to Paris ,
和 猛击 它 和 这 边缘 的 这 剑 , 和 来了 靠近 到 巴黎 ,

用剑刃击打它，然后逼近巴黎。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] : [soʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [went] [aʊt] ,
which is the royal city , to take it : so the men of Paris went out ,
哪个 是 这 皇家 城市 , 到 拿 它 : 所以 这 男人 的 巴黎 去 出去 ,

巴黎人要攻取那座王城：于是巴黎人出城了。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	delivered	up	the	city	to	them	.
和	发表	向上	这	城市	到	他们	.

并将这座城市交给了他们。

[ðen] [ðoʊz] [kɪŋz] [speɪk] ['kaɪndli]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][men][ʌv; əv]['pærɪs] , ['seɪɪŋ] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

Then	those	kings	spake	kindly	unto	the	men	of	Paris	,	saying	,	Be	of	good	cheer	,
然后	那些	国王	说	亲切地	到	这	男人	的	巴黎	,	说	,	是	的	好的	欢呼	,

于是，那些国王和蔼地对巴黎人说："振作起来！"

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][noʊ][hɑːrm] ['hæpən] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

there	shall	no	harm	happen	unto	you	.
那里	将	不	伤害	发生	到	你	.

你不会受到任何伤害。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][ʌv; əv]['pærɪs][glæd] , [ænd; ənd] [sed] , [nə'poʊliən][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] ;

Then	were	the	men	of	Paris	glad	,	and	said	,	Napoleon	is	a	tyrant	;
然后	是	这	男人	的	巴黎	高兴的	,	和	说	,	拿破仑	是	一个	暴君	;

巴黎人为此欢欣鼓舞，说道："拿破仑是个暴君。"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [ruːl] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

he	shall	no	more	rule	over	us	.
他	将	不	更多的	规则	超过	我们	.

他将不再统治我们。

['ɔːlsoʊ][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] ['kaʊnsələz] ,

Also	all	the	princes	,	the	judges	,	the	counsellors	,
还	全部	这	王子们	,	这	法官	,	这	咨询师	,

还有所有的王子、法官、顾问，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [huːm] [nə'poʊliən][hæd; həd] [reɪzd] [ʌp]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	the	captains	whom	Napoleon	had	raised	up	even	from	the	lowest	of	the	people	,
和	这	队长	谁	拿破仑	有	提高	向上	甚至	从	这	最低	的	这	人们	,

还有那些拿破仑从最底层人民中提拔出来的将领们，

[sent]['ʌntəˌʌntu] ['luːɪs] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn] ,

sent	unto	Lewis	the	brother	of	King	Lewis	,	whom	they	had	slain	,
发送	到	刘易斯	这	兄弟	的	国王	刘易斯	,	谁	他们	有	被杀	,

他们派人去见路易斯国王的兄弟路易斯，他们之前杀害了路易斯国王的兄弟。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] ['oʊvər] [fræns] . " . . .

and	made	him	king	over	France	.	"	.	.	.
和	制成	他	国王	超过	法国	.	"	.	.	.

并拥立他为法国国王。

" [ænd; ənd] [wen] [nə'poʊliən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	And	when	Napoleon	saw	that	the	kingdom	was	departed	from	him	,
"	和	什么时候	拿破仑	锯	那	这	王国	曾是	已离开	从	他	,

"当拿破仑看到王国离他而去时，

[hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['rʊlər] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [let] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

he	said	unto	the	rulers	which	came	against	him	,	Let	me	,	I	pray	you	,
他	说	到	这	统治者	哪个	来了	反对	他	,	让	我	,	我	祈祷	你	,

他对前来攻击他的统治者说："求你们让我……"

[gɪv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ʌntə,ʌntu][maɪ][sʌn] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]
give **the** **kingdom** **unto** **my** **son** **:** **but** **they** **would** **not**
给 这 王国 到 我的 儿子 : 但 他们 会 不是

将王国赐给我的儿子，但他们不肯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['hɑ:rkən] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] .
hearken **unto** **him** **.**
倾听 到 他 .

听从他的话。

[ðen] [hi:; hi] [speɪk] [jet] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , [let] [ˌem 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] ,
Then **he** **spake** **yet** **again** **,** **saying** **,** **Let** **me** **,** **I** **pray** **you** **,**
然后 他 说 然而 再次 , 说 , 让 我 , 我 祈祷 你 ,

然后他又开口说道："请让我，我求求你们……"

[goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['elbə] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər] [ə'genst] ['ɪtəli] ,
go **and** **live** **in** **the** **island** **of** **Elba** **,** **which** **is** **over** **against** **Italy** **,**
去 和 居住 在 这 岛 的 厄尔巴岛 , 哪个 是 超过 反对 意大利 ,

去意大利对面的厄尔巴岛生活吧。

[naɪ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [fræns] ;
nigh **unto** **the** **coast** **of** **France** **;**
夜 到 这 海岸 的 法国 ;

靠近法国海岸；

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['haʊshoʊld] ,
and **ye** **shall** **give** **me** **an** **allowance** **for** **me** **and** **my** **household** **,**
和 是的 将 给 我 一个 津贴 为了 我 和 我的 家庭 ,

你们要给我和我家人的生活费，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['elbə] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pə'zeʃn] .
and **the** **land** **of** **Elba** **also** **for** **a** **possession** **.**
和 这 土地 的 厄尔巴岛 还 为了 一个 拥有 .

还有厄尔巴岛作为财产。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ru:lər][ʌv; əv] ['elbə] . " . . .
So **they** **made** **him** **ruler** **of** **Elba** **.** **"** **.** **.** **.**
所以 他们 制成 他 统治者 的 厄尔巴岛 . " . . .

于是他们立他为厄尔巴岛的统治者。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði][poʊp] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .
" In those days the Pope returned unto his own land .
" 在 那些 天 这 教皇 返回 到 他的 自己的 土地 .

"那时，教皇回到了自己的祖国。"

[naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now the French , and divers other nations of Europe , are servants of the
现在 这 法语 , 和 潜水员 其他 国家 的 欧洲 , 是 仆人 的 这
[poʊp] ,
Pope ,
教皇 ,

现在，法国人以及欧洲其他许多国家都成了教皇的仆人。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['revərəns] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ə͵bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntə͵ʌntu][ðə; ði]

and	hold	him	in	reverence	;	but	he	is	an	abomination	unto	the
和	抓住	他	在	尊敬	;	但	他	是	一个	厌恶	到	这

['brɪtnz] ,

Britons	,
英国人	,

并对他表示敬畏；但他却是英国人所憎恶的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːdz] .

and	to	the	Prussians	,	and	to	the	Russians	,	and	to	the	Swedes	.
和	到	这	普鲁士人	,	和	到	这	俄罗斯人	,	和	到	这	瑞典人	.

还有普鲁士人、俄罗斯人和瑞典人。

['haʊ'biːɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][lændz] , [ænd; ənd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl]

Howbeit	the	French	had	taken	away	all	his	lands	,	and	robbed	him	of	all
然而	这	法语	有	已采取	离开	全部	他的	土地	,	和	被抢劫	他	的	全部

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

that	he	had	,
那	他	有	,

然而，法国人夺走了他所有的土地，洗劫了他的一切。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['kæptɪv] ['ɪntuː] [fræns] .

and	carried	him	away	captive	into	France	.
和	携带	他	离开	俘虏	进入	法国	.

并将他掳走，带到了法国。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['brɪtnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	when	the	Britons	,	and	the	Prussians	,	and	the	Russians	,	and	the
但	什么时候	这	英国人	,	和	这	普鲁士人	,	和	这	俄罗斯人	,	和	这

[swiːdz] ,

Swedes	,
瑞典人	,

但是当英国人、普鲁士人、俄国人和瑞典人.....

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'fedərət] [ə'genst] [fræns] , [keɪm]

and	the	rest	of	the	nations	that	were	confederate	against	France	,	came
和	这	休息	的	这	国家	那	是	南方邦联	反对	法国	,	来了

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

其他所有与法国结盟的国家也都来到了这里。

[ðeɪ] [kɔːzd] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][set][ðə; ði][poʊp][æt; ət] ['lɪbərti] ,

they	caused	the	French	to	set	the	Pope	at	liberty	,
他们	导致	这	法语	到	放	这	教皇	在	自由	,

他们促使法国人释放了教皇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ;

and	to	restore	all	his	goods	that	they	had	taken	;
和	到	恢复	全部	他的	商品	那	他们	有	已采取	;

并归还他们拿走的所有他的财物；

['laɪkwaɪz] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm][ɪn] [piːs] ,

likewise	they	gave	him	back	all	his	possessions	;	and	he	went	home	in	peace	,
同样地	他们	给予	他	后退	全部	他的	财产	;	和	他	去	家	在	和平	,

他们也把他的所有财物都还给了他；他平安地回家了。

[ænd; ənd] [ruːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [æz; əz][ɪn] [taɪmz] [pæst] . " . . .

and	ruled	over	his	own	city	as	in	times	past	.	"	.	.	.
和	裁决	超过	他的	自己的	城市	作为	在	时代	过去的	.	"	.	.	.

他像往常一样统治着自己的城市。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [wen] [nə'poʊliən] [hæd; həd][nɑːt]
" **And** **it** **came** **to** **pass** **when** **Napoleon** **had** **not**
" 和 它 来了 到 经过 什么时候 拿破仑 有 不是

“而当拿破仑没有……”的时候，事情就发生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[jet] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [æt; ət] ['elbə] ,
yet **been** **a** **full** **year** **at** **Elba** **,**
然而 到过 一个 满的 年 在 厄尔巴岛 ,

然而，我在埃尔巴已经待了一整年了。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][men] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [kleɪv,'klɑːveɪ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [goʊ][tuː; tə] ,
that **he** **said** **unto** **his** **men** **of** **war** **that** **clave** **unto** **him** **,** **Go** **to** **,**
那 他 说 到 他的 男人 的 战争 那 克拉维 到 他 , 去 到 ,

他对效忠于他的战士们说：“去吧。”

[let][ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [kɪŋ] ['luːɪs] ,
let **us** **go** **back** **to** **France** **,** **and** **fight** **against** **King** **Lewis** **,**
让 我们 去 后退 到 法国 , 和 斗争 反对 国王 刘易斯 ,

让我们回到法国，与路易国王作战。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪŋ] .
and **thrust** **him** **out** **from** **being** **king** **.**
和 推力 他 出去 从 存在 国王 .

并罢黜了他的王位。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hiː; hi][ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
So **he** **departed** **,** **he** **and** **six** **hundred** **men** **with** **him** **that** **drew** **the** **sword** **,**
所以 他 已离开 , 他 和 六 百 男人 和 他 那 画 这 剑 ,

于是他离开了，带着六百名拔剑的人。

[ænd; ənd] [wɔːrd] [ə'genst] [kɪŋ] ['luːɪs] .
and **warred** **against** **King** **Lewis** **.**
和 战争 反对 国王 刘易斯 .

并与路易斯国王交战。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv]['biːljəl] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sed] , [gɑːd] [seɪv]
Then **all** **the** **men** **of** **Belial** **gathered** **themselves** **together** **,** **and** **said** **,** **God** **save**
然后 全部 这 男人 的 恶魔 聚集 他们自己 一起 , 和 说 , 上帝 节省
[nə'poʊliən] .
Napoleon **.**
拿破仑 .

于是，贝利亚尔的所有男人聚集在一起，说道：“上帝保佑拿破仑。”

[ænd; ənd] [wen] ['luːɪs] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi][fled] , [ænd; ənd][gæt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
And **when** **Lewis** **saw** **that** **,** **he** **fled** **,** **and** **gat** **him** **into** **the** **land** **of**
和 什么时候 刘易斯 锯 那 , 他 逃亡 , 和 门 他 进入 这 土地 的
[bə'teivjə] :
Batavia **:**
巴达维亚 :

路易斯见状，便逃走了，把他带到了巴达维亚境内。

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] [ruːld] ['oʊvər] [fræns] , " & [siː] . & [siː] . & [siː] . [-]
and **Napoleon** **ruled** **over** **France** **,** **"** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **[** **17** **]**
和 拿破仑 裁决 超过 法国 , " & c . & c . & c . [-]

拿破仑统治了法国，等等等等。[17]

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] [fə'lɑːsəfər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
Now if a free - thinking philosopher — one of those who advocate the cause of
现在 如果 一个 自由的 - 思维 哲学家 — 一 的 那些 WHO 提倡 这 原因 的
[ʌn'baɪəst] ['riːz(ə)n] ,
unbiassed reason ,
公正的 原因 ,

如果一位自由思考的哲学家——一位倡导公正理性事业的哲学家——

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [prɪ'tendɪd] [ˌrevi'leiʃənz] — [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv]
and despise pretended revelations — were to meet with such a tissue of
和 鄙视 假装 启示 — 是 到 见面 和 这样的 一个 组织 的
[əb'sɜːdɪtɪ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['dʒuːɪʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
absurdities as this in an old Jewish record ,
荒谬之处 作为 这 在 一个 老的 犹太人 记录 ,

如果一个人在古老的犹太文献中遇到如此荒谬的种种记载，他一定会鄙视那些伪造的启示。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æz; əz] [tuː] ['pælpəb(ə)l][æn; ən] [ɪm'pɑːstʃər] [-] [tuː; tə]
would he not reject it at once as too palpable an imposture [18] to
会 他 不是 拒绝 它 在 一次 作为 也 可感知的 一个 骗局 [-] 到
[dɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
deserve even any inquiry
应得 甚至 任何 询问

他难道不会立即将其斥为显而易见的骗局[18]，以至于不值得任何调查吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['ɪntuː][ɪts] ['evɪdəns] ?
into its evidence ?
进入 它是 证据 ?

将其证据纳入考量?

[ɪz] [ðæt] ['kredəb(ə)l] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][ˌjʊərə'piːənz] [naʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
Is that credible then of the civilized Europeans now , which could not ,
是 那 可信的 然后 的 这 文明 欧洲人 现在 , 哪个 可以 不是 ,

那么，对于如今那些无法做到这一点的文明欧洲人来说，这又是否可信呢?

[ɪf] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - ['bɑːrbərəs] [dʒuːz] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['eni]
if reported of the semi - barbarous Jews 3000 years ago , be established by any
如果 据报道 的 这 半 - 野蛮 犹太人 - 年 前 , 是 已确立的 经过 任何
['testɪmoʊni] ?
testimony ?
见证 ?

如果有关3000年前半野蛮的犹太人的记载属实，是否有任何证据可以证实?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ænsər] , [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?
Will it be answered , that " there is nothing supernatural in all this ?
将要 它 是 回答 , 那 " 那里 是 没有什么 超自然 在 全部 这 ?

答案会是"这一切中没有任何超自然现象"吗?

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,
" Why is it , then ,
" 为什么 是 它 , 然后 ,

那么，这是为什么呢?

[ðæt] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ˌsuːpər'nætʃrəl] — [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'dʒekt] ['evri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

that	you	object	to	what	is	supernatural	—	that	you	reject	every	account	of
那	你	目的	到	什么	是	超自然	—	那	你	拒绝	每一个	帐户	的

['mɪrəklz] — [ɪf] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'prɑːbəbl] ?

miracles	—	if	not	because	they	are	improbable	?
奇迹	—	如果	不是	因为	他们	是	不太可能	?

你反对超自然的事物——你拒绝一切关于奇迹的描述——如果不是因为它们不太可能发生的话?

['ʃʊrli] [ðen] [ə; eɪ]['stɔːri] ['iːkwəli] [ɔːr] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'siːvd]

Surely	then	a	story	equally	or	still	more	improbable	,	is	not	to	be	implicitly	received
一定	然后	一个	故事	同样地	或者	仍然	更多的	不太可能	,	是	不是	到	是	隐式地	已收到

,

,

,

那么，同样甚至更加离奇的故事，当然不能被轻易接受。

['mɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɪ'rækjələs] :

merely	on	the	ground	that	it	is	not	miraculous	:
仅仅	在	这	地面	那	它	是	不是	神奇	:

仅仅因为它不是奇迹:

[ðoʊ] [ɪn][fækt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ([ɪn][noʊt] , [piː] . - ,) [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [hjuːmz]

though	in	fact	,	as	I	have	already	(	in	note	,	p	.	39	,	)	shown	from	Hume's
尽管	在	事实	,	作为	我	有	已经	(	在	笔记	,	p	.	-	,	)	所示	从	休谟的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

但事实上，正如我已经（在第39页的注释中）根据休谟的权威所表明的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɪ'rækjələs] .

it	is	really	miraculous	.
它	是	真的	神奇	.

真是个奇迹。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs]

The	opposition	to	Experience	has	been	proved	to	be	as	complete	in	this
这	反对	到	经验	有	到过	已证实	到	是	作为	完全的	在	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

在这种情况下，对经验的反对已经得到了彻底的证明。

[æz; əz][ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['mɪrəklz] ;

as	in	what	are	commonly	called	miracles	;
作为	在	什么	是	通常	称为	奇迹	;

就像人们通常所说的奇迹一样;

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌkɑːntrə'raɪəti][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	reasons	assigned	for	that	contrariety	by	the	defenders	of	them	,
和	这	原因	分配	为了	那	相反性	经过	这	后卫	的	他们	,

以及那些支持这种相反观点的人所提出的理由，

['kænɑːt][biː; bi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

cannot	be	pleaded	in	the	present	instance	.
不能	是	恳求	在	这	展示	实例	.

本案中不能以此为由进行辩护。

[ɪf] [ðen] [fɪ'lɒsəfəz] , [huː] [rɪ'dʒekt] ['evri] ['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [priːsts] ,

If	then	philosophers	,	who	reject	every	wonderful	story	that	is	maintained	by	priests	,
如果	然后	哲学家	,	WHO	拒绝	每一个	精彩的	故事	那	是	维持	经过	神父	,

如果哲学家们拒绝接受牧师们所讲述的一切美好故事，

[ɑːr; ər] [jet] [faʊnd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [els] , [haʊ'evər] [ɪm'prɑːbəbl] ,
are **yet** **found** **ready** **to** **believe** **everything** **else** **,** **however** **improbable** **,**
是 然而 成立 准备好 到 相信 一切 别的 , 然而 不太可能 ,

然而，他们却仍然愿意相信其他一切，无论多么难以置信。

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [leɪ] [ðəm'selvz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm][ʌv; əv]
they **will** **surely** **lay** **themselves** **open** **to** **the** **accusation** **brought** **against** **them** **of**
他们 将要 一定 躺 他们自己 打开 到 这 指控 带来 反对 他们 的
['biːɪŋ] [ˌʌn'duːli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [wət'evər] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
being **unduly** **prejudiced** **against** **whatever** **relates** **to** **religion** **.**
存在 过度 有偏见的 反对 任何 相关 到 宗教 .

他们肯定会因此受到指控，即对任何与宗教有关的事物抱有不正当的偏见。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['menʃənɪŋ] ,
There **is** **one** **more** **circumstance** **which** **I** **cannot** **forbear** **mentioning** **,**
那里 是 一 更多的 环境 哪个 我 不能 忍耐 提及 ,

还有一件事我不得不提一下，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]
because **it** **so** **much** **adds** **to** **the** **air** **of** **fiction** **which** **pervades** **every** **part** **of**
因为 它 所以 很多 添加 到 这 空气 的 小说 哪个 普遍存在 每一个 部分 的
[ðɪs]
this
这

因为它极大地增强了弥漫于这部作品每一部分的虚构氛围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['mɑːrvələs] [teɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
marvellous **tale** **;** **and** **that** **is** **,** **the** **nationality** **of** **it** **.** **[** **19** **]**
奇妙 故事 ; 和 那 是 , 这 国籍 的 它 . [-]

一个奇妙的故事；那就是它的民族性。[19]

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [pri'veɪld] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [steɪts] [ɪn][tɜːrn] , [ɪk'sept] ['ɪŋgləənd] ; [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ]
Buonaparte **prevailed** **over** **all** **the** **hostile** **States** **in** **turn** **,** **except** **England** **;** **in** **the** **zenith**
波拿巴 最终获胜 超过 全部 这 敌对的 各州 在 转动 , 除了 英格兰 ; 在 这 天顶
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
of **his** **power** **,**
的 他的 力量 ,

波拿巴先后战胜了除英国以外的所有敌对国家；在他权力的鼎盛时期，

[hɪz; ɪz] [fliːts] [wɜːr; wər] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [baɪ] ['ɪŋgləənd] ; [hɪz; ɪz] [truːps] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fiːt]
his **fleets** **were** **swept** **from** **the** **sea** **,** **by** **England** **;** **his** **troops** **always** **defeat**
他的 舰队 是 扫荡 从 这 海 , 经过 英格兰 ; 他的 军队 总是 击败
[æn; ən]['iːkwəl] ,
an **equal** **,**
一个 平等的 ,

他的舰队被英格兰击溃；他的军队总是能战胜势均力敌的对手。

[ænd; ənd] ['friːkwəntlɪ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][suː'pɪrɪər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept]
and **frequently** **even** **a** **superior** **number** **of** **those** **of** **any** **other** **nation** **,** **except**
和 频繁地 甚至 一个 优越的 数字 的 那些 的 任何 其他 国家 , 除了
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
the **English** **;**
这 英语 ;

而且往往比其他任何国家（英国除外）的人数都多；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ; [twaɪs] , [ænd; ənd] [twaɪs] ['oʊnli] ,

and	with	them	it	is	just	the	reverse	;	twice	,	and	twice	only	,
和	和	他们	它	是	只是	这	撤销	;	两次	,	和	两次	仅有的	,

而对他们来说则恰恰相反；两次，也只有两次。

[hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rsənəli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mændər] , [ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [hi:; hi][ɪz]

he	is	personally	engaged	against	an	English	commander	,	and	both	times	he	is
他	是	亲自	已订婚的	反对	一个	英语	指挥官	,	和	两个都	时代	他	是

['toʊtəli] [dɪ'fi:tɪd] ;

totally	defeated	;
完全	战败	;

他亲自与一名英国指挥官交战，两次都以彻底失败告终；

[æt; ət]['eɪkər] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kraʊn] [ɔ:l] , ['ɪŋglənd] ['faɪnəli]

at	Acre	,	and	at	Waterloo	;	and	to	crown	all	,	England	finally
在	英亩	,	和	在	滑铁卢	;	和	到	王冠	全部	,	英格兰	最后

[krʌʃiz] [ðɪs] [trə'mendəs] ['paʊər] ,

crushes	this	tremendous	power	,
暗恋	这	巨大的	力量	,

在阿克战役和滑铁卢战役中，英格兰最终彻底击溃了这个强大的势力。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [kept] [ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][ɔ:r][ɪn][ə'lɑ:rm] ;

which	had	so	long	kept	the	continent	in	subjection	or	in	alarm	;
哪个	有	所以	长的	保留	这	大陆	在	隶属	或者	在	警报	;

长期以来，正是这种统治使整个大陆处于臣服或恐慌之中；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hi:; hi] [sə'rendəz] [hɪm'self] ['prɪz(ə)nər] !

and	to	the	English	he	surrenders	himself	prisoner	!
和	到	这	英语	他	投降	他自己	囚犯	!

他向英国人投降了！

['θɜ:rəli] ['næʃ(ə)nəl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

Thoroughly	national	,	to	be	sure	!
彻底	国家的	,	到	是	当然	!

绝对是全国性的！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['oʊnli][æsk] ,

It	may	be	all	very	true	;	but	I	would	only	ask	,
它	可能	是	全部	非常	真的	;	但	我	会	仅有的	问	,

也许这一切都是真的；但我只想问，

[ɪf] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] ['fæbrɪkeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði]

if	a	story	had	been	fabricated	for	the	express	purpose	of	amusing	the
如果	一个	故事	有	到过	制造	为了	这	表达	目的	的	有趣	这

['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

English	nation	,
英语	国家	,

如果一个故事是专门为了取悦英国民众而编造的，

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [kən'traɪvd] [mɔ:r] [ɪn'dʒi:niəsli] ?

could	it	have	been	contrived	more	ingeniously	?
可以	它	有	到过	人为的	更多的	巧妙地	?

还能设计得更巧妙一些吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:]['ædmərəbli][fɔ:r; fər][æn; ən]['epɪk]['poʊəm] ;

It	would	do	admirably	for	an	epic	poem	;
它	会	做	令人钦佩地	为了	一个	史诗	诗	;

它非常适合作为史诗；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [berz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	indeed	bears	a	considerable	resemblance	to	the	Iliad	and	the
和	的确	熊	一个	大量	相似	到	这	《伊利亚特》	和	这

;
;

Æneid
《埃涅阿斯纪》

事实上，它与《伊利亚特》和《埃涅阿斯纪》有着相当大的相似之处；

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɪli:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trəudʒəns] ,

in	which	Achilles	and	the	Greeks	,	Æneas	and	the	Trojans	,
在	哪个	阿喀琉斯	和	这	希腊人	,	埃涅阿斯	和	这	特洛伊木马	,

其中阿喀琉斯和希腊人，埃涅阿斯和特洛伊人，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

([ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz]) [ɑ:r; ər][soʊ] ['stu:diəsli] [held] [ʌp][tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

(	the	ancestors	of	the	Romans	)	are	so	studiously	held	up	to	admiration	.
(	这	祖先	的	这	罗马书	)	是	所以	认真地	握住	向上	到	钦佩	.

（罗马人的祖先）被人们如此精心地推崇和赞美。

- [ɪk'splɔɪts] [si:m] ['mægnɪfaɪd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Buonaparte's	exploits	seem	magnified	in	order	to	enhance	the	glory	of	his
-	漏洞	似乎	放大	在	命令	到	提高	这	荣耀	的	他的

['kɔŋkərəz] ;
conquerors ;
征服者 ;

为了彰显征服者的荣耀，波拿巴的功绩似乎被夸大了；

[dʒʌst][æz; əz] ['hektər] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] ,

just	as	Hector	is	allowed	to	triumph	during	the	absence	of	Achilles	,
只是	作为	赫克托	是	允许	到	胜利	期间	这	缺席	的	阿喀琉斯	,

就像赫克托耳在阿喀琉斯不在场的情况下得以取得胜利一样，

['mɪrli] [tu:; tə] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['splendər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['hɪroʊ] .

merely	to	give	additional	splendour	to	his	overthrow	by	the	arm	of	that	invincible	hero	.
仅仅	到	给	额外的	辉煌	到	他的	推翻	经过	这	手臂	的	那	无敌	英雄	.

仅仅是为了给这位所向披靡的英雄推翻他的壮举增添更多光彩。

[wʊd] [nɑ:t] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'loʊn] ['rendər] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ræðər] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'kju:t]['krɪtɪk] ,

Would	not	this	circumstance	alone	render	a	history	rather	suspicious	in	the	eyes	of	an	acute	critic	,
会	不是	这	环境	独自的	使成为	一个	历史	相当	可疑的	在	这	眼睛	的	一个	急性	评论家	,

单凭这一点，难道不会让一段历史在眼光敏锐的评论家眼中显得颇为可疑吗？

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [groʊs] [ˌɪmˌprɑ:bə'bɪlətiz] ; [ænd; ənd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sə'spend] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

even	if	it	were	not	filled	with	such	gross	improbabilities	;	and	induce	him	to	suspend	his	judgment	,
甚至	如果	它	是	不是	已填	和	这样的	总的	不可能性	;	和	诱导	他	到	暂停	他的	判断	,

即使它没有充斥着如此荒谬的情节；并诱使他暂缓判断，

[tɪl] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] ([fɑ:r] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs])

till	very	satisfactory	evidence	(	far	stronger	than	can	be	found	in	this	case	)
直到	非常	令人满意的	证据	(	远的	更强	比	能	是	成立	在	这	案件	)

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'du:st] ?

should	be	produced	?
应该	是	生产	?

直到拿出非常令人满意的证据（远比本案中能找到的证据更有力）？

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weri] [ˌækə'demɪk] [-] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Is	it	then	too	much	to	demand	of	the	wary	academic	[	20	]	a	suspension	of
是	它	然后	也	很多	到	要求	的	这	警惕	学术的	[	-	]	一个	暂停	的

['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] ?

judgment	as	to	the	"	life	and	adventures	of	Napoleon	Buonaparte	?
判断	作为	到	这	"	生活	和	冒险	的	拿破仑	波拿巴	?

那么，要求谨慎的学者[20]暂停对"拿破仑·波拿巴的生平与冒险"的判断，是否太过分了？

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] , [nɔ:r] ['evər] [wʌz; wəz] ,

"	I	do	not	pretend	to	decide	positively	that	there	is	not	,	nor	ever	was	,
"	我	做	不是	假装	到	决定	积极地	那	那里	是	不是	,	也不	曾经	曾是	,

我并不妄下断言说过去没有，现在也没有，

['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] ; [bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] ,

any	such	person	;	but	merely	to	propose	it	as	a	doubtful	point	,
任何	这样的	人	;	但	仅仅	到	提出	它	作为	一个	疑	观点	,

任何这样的人；但仅仅是将其作为有疑问的一点提出，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

and	one	the	more	deserving	of	careful	investigation	,
和	一	这	更多的	值得	的	小心	调查	,

其中一项更值得仔细调查。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪts] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]

from	the	very	circumstance	of	its	having	hitherto	been	admitted	without
从	这	非常	环境	的	它是	拥有	迄今为止	到过	承认	没有

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

正是由于此前未经调查就被接受，才导致了这种情况。

[fɑ:r] [les] [wʊd] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [ɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv]

Far	less	would	I	undertake	to	decide	what	is	or	has	been	the	real	state	of
远的	较少的	会	我	承担	到	决定	什么	是	或者	有	到过	这	真实的	状态	的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

我更不会去判断事情的真实情况是什么，或者过去的情况是什么。

[hi:; hi] [hu:]

He	who
他	WHO

他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ɪmˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['stɔ:ri] ,

points	out	the	improbability	of	the	current	story	,
积分	出去	这	概率低	的	这	当前的	故事	,

指出当前事件的不合理性，

[ɪz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [-] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

is	not	bound	to	suggest	an	hypothesis	of	his	own	;	[	21	]	though	it	may
是	不是	边界	到	建议	一个	假设	的	他的	自己的	;	[	-	]	尽管	它	可能

['seɪfli] [biː; bi] [ə'fɜːmd] ,

safely	be	affirmed	,
安全	是	确认	,

他没有义务提出自己的假设；[21]尽管可以肯定地说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eni] [wʌn] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'siːvd]

that	it	would	be	hard	to	invent	any	one	more	improbable	than	the	received
那	它	会	是	难的	到	发明	任何	一	更多的	不太可能	比	这	已收到

[wʌn] .

one	.
一	.

很难想象还有比已经收到的那个更离谱的了。

[wʌn] [meɪ] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

One	may	surely	be	allowed	to	hesitate	in	admitting	the	stories	which	the
一	可能	一定	是	允许	到	犹豫	在	承认	这	故事	哪个	这

['eɪnʃənt] ['poʊəts] [tel] ,

ancient	poets	tell	,
古老的	诗人	告诉	,

当然，人们对于古代诗人所讲述的故事，或许可以有所保留地加以考虑。

[ʌv; əv] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ɪm'prɪznd] ['dʒaiənts] ,

of	earthquakes	and	volcanic	eruptions	being	caused	by	imprisoned	giants	,
的	地震	和	火山	喷发	存在	导致	经过	被监禁	巨人	,

地震和火山爆发是由被囚禁的巨人引起的，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fə'nɑːmɪnə] .

without	being	called	upon	satisfactorily	to	account	for	those	phenomena	.
没有	存在	称为	之上	令人满意地	到	帐户	为了	那些	现象	.

却未被要求对这些现象做出令人满意的解释。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['diːfekt] [ʌv; əv] ['vælɪd] ['evɪdəns] ['ʌndər] [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] ,

Amidst	the	defect	of	valid	evidence	under	which	,	as	I	have	already	shown	,
在……之中	这	缺点	的	有效的	证据	在下面	哪个	,	作为	我	有	已经	所示	,

正如我已经指出的，由于缺乏有效证据，

[wiː; wi] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

we	labour	in	the	present	instance	,
我们	劳动	在	这	展示	实例	,

我们目前正为此努力，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['prɑːbəb(ə)l]

it	is	hardly	possible	to	offer	more	than	here	and	there	a	probable
它	是	几乎	可能的	到	提供	更多的	比	这里	和	那里	一个	可能

[kən'dʒektʃər] ;

conjecture	;
推测	;

几乎不可能提出更多可能的推测；

[ɔːr] [tuː; tə] [prə'naʊns] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪk'tɪʃəs] ,

or	to	pronounce	how	much	may	be	true	,	and	how	much	fictitious	,
或者	到	发音	如何	很多	可能	是	真的	,	和	如何	很多	虚拟	,

或者说，要指出其中有多少是真实的，有多少是虚构的。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

in	the	accounts	presented	to	us	.
在	这	账户	呈现	到	我们	.

在提交给我们的账目中。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈoʊpən][tuː; tə][ˈskeptɪk(ə)l] [dauts]
it **is** **to** **be** **observed** **that** **this** **case** **is** **much** **more** **open** **to** **sceptical** **doubts**
它 是 到 是 观察到 那 这 案件 是 很多 更多的 打开 到 怀疑论者 疑虑
[ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [ˈhɪstɔ͵iːz, ˈhɪstriːz] ;
even **than** **some** **miraculous** **histories** **;**
甚至 比 一些 神奇 历史 ;

值得注意的是，这个案例甚至比一些奇迹般的故事更容易受到怀疑；

[sɪns] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'sɪstəntli]
since **some** **of** **them** **are** **of** **such** **a** **nature** **that** **you** **cannot** **consistently**
自从 一些 的 他们 是 的 这样的 一个 自然 那 你 不能 始终
[æd'mɪt][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd][rɪ'dʒekt][ðə; ði][rest] ;
admit **a** **part** **and** **reject** **the** **rest** **;**
承认 一个 部分 和 拒绝 这 休息 ;

因为有些事情的性质决定了你不能始终如一地接受一部分而拒绝其余部分；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][baʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv]['eni][wʌn]['mɪrək(ə)l]
but **are** **bound** **,** **if** **you** **are** **satisfied** **as** **to** **the** **reality** **of** **any** **one** **miracle**
但 是 边界 , 如果 你 是 使满意 作为 到 这 现实 的 任何 一 奇迹
,
,
,

但是，如果你确信任何一个奇迹的真实性，那么你就必须遵守这些原则。

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] ;
to **embrace** **the** **whole** **system** **;**
到 拥抱 这 所有的 系统 ;

拥抱整个系统；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skeptɪk][tuː; tə] [ɪm'piːtʃ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]
so **that** **it** **is** **necessary** **for** **the** **sceptic** **to** **impeach** **the** **evidence** **of** **all** **of**
所以 那 它 是 必要的 为了 这 怀疑论者 到 劾 这 证据 的 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

因此，怀疑论者必须对所有证据提出质疑。

['seprətli] , [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] :
separately **,** **and** **collectively** **:**
分别地 , 和 集体 :

分别地，以及共同地：

[ˌwer'æz] , [hɪr] , [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt]
whereas **,** **here** **,** **each** **single** **point**
然而 , 这里 , 每个 单身的 观点

然而，在这里，每一个点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ['seprətli] , [sɪns] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:'θentɪˌkeɪts] [ðə; ði]
requires **to** **be** **established** **separately** **,** **since** **no** **one** **of** **them** **authenticates** **the**
需要 到 是 已确立的 分别地 , 自从 不 一 的 他们 验证 这
[rest] .
rest **.**
休息 .

需要分别建立，因为它们之间没有一个可以相互验证。

[sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [steɪt] - ['prɪz(ə)nər][æt; ət][ˌes 'ti:] . [he'linər] , ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Supposing **there** **be** **a** **state** **-** **prisoner** **at** **St** **.** **Helena** **,** **(** **which** **,** **by** **the** **way** **,**
假如 那里 是 一个 状态 - 囚犯 在 英石 . 海伦娜 , (哪个 , 经过 这 方式 ,

假设圣赫勒拿岛上有一名州立监狱的囚犯，（顺便说一句，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌdɪsbɪ'li:v] ,)
it **is** **acknowledged** **many** **of** **the** **French** **disbelieve** **,** **)**
它 是 已确认 许多 的 这 法语 怀疑 ,)

众所周知，许多法国人并不相信这一点。）

[haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ?
how **do** **we** **know** **who** **he** **is** **,** **or** **why** **he** **is** **confined** **there** **?**
如何 做 我们 知道 WHO 他 是 , 或者 为什么 他 是 受限 那里 ?

我们怎么知道他是谁，或者他为什么被关在那里?

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [steɪt] - ['prizənəz] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , [hu:] [wɜ:r; wər]['nevər] ['gɪlti] [ʌv; əv]
There **have** **been** **state** **-** **prisoners** **before** **now** **,** **who** **were** **never** **guilty** **of**
那里 有 到过 状态 - 囚犯 前 现在 , WHO 是 绝不 有罪的 的
['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ][hæf] ['jʊrəp] ,
subjugating **half** **Europe** **,**
征服 一半 欧洲 ,

此前也曾出现过一些国家囚犯，他们从未犯过征服半个欧洲的罪行。

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'fensɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [æsə'teind] .
and **whose** **offences** **have** **been** **very** **imperfectly** **ascertained** **.**
和 谁 罪行 有 到过 非常 不完美地 已确定 .

他们的罪行尚未完全查明。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['blʌdi] ['wɔrz]['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] ,
Admitting **that** **there** **have** **been** **bloody** **wars** **going** **on** **for** **several** **years** **past** **,**
承认 那 那里 有 到过 血腥 战争 去 在 为了 一些 年 过去的 ,
[wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] ,
which **is** **highly** **probable** **,**
哪个 是 高度 可能 ,

承认过去几年里确实发生过血腥战争，这极有可能，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔrz][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
it **does** **not** **follow** **that** **the** **events** **of** **those** **wars** **were** **such** **as** **we** **have**
它 做 不是 跟随 那 这 活动 的 那些 战争 是 这样的 作为 我们 有
[bɪn] [toʊld] ;
been **told** **;**
到过 讲述 ;

但这并不意味着那些战争的事件就真如我们所听说的那样；

— [ðæt] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; — [ɔ:r] [ðæt] [sʌtʃ]
— **that** **Buonaparte** **was** **the** **author** **and** **conductor** **of** **them** **;** **—** **or** **that** **such**
— 那 波拿巴 曾是 这 作者 和 导体 的 他们 ; — 或者 那 这样的
[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['evər][ɪg'zɪstɪd] .
a **person** **ever** **existed** **.**
一个 人 曾经 存在 .

——认为波拿巴是这些文件的作者和指挥者；——或者说，历史上确实存在过这样的人。

[wʌt] [dis'tə:bənsiz] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ,

What	disturbances	may	have	taken	place	in	the	government	of	the	French	people	,
什么	干扰	可能	有	已采取	地方	在	这	政府	的	这	法语	人们	,

法国人民政府可能发生了哪些动乱?

[wi:; wi] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌnaɪn'ti:n] - ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]

we	,	and	even	nineteen	-	twentieths	of	them	,	have	no	means	of
我们	,	和	甚至	十九	-	二十分之一	的	他们	,	有	不	方法	的

['lɜ:rnɪŋ] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] ;

learning	but	from	imperfect	hearsay	evidence	;
学习	但	从	不完善	传闻	证据	;

我们，甚至包括他们中的二十九成，除了不完全的传闻证据外，没有其他学习途径;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [ðæt] ['evɪdəns] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

and	how	much	credit	they	themselves	attach	to	that	evidence	is	very	doubtful	.
和	如何	很多	信用	他们	他们自己	附	到	那	证据	是	非常	疑	.

他们自己对这些证据的可信度有多高，这一点非常值得怀疑。

[ðɪs] [æt; ət] [li:st] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] : [ðæt] [ə; eɪ][em] . [bɛri:ɜ˞] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ædvəkeɪt] , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt]

This	at	least	is	certain	:	that	a	M	.	Berryer	,	a	French	advocate	,	has	published
这	在	至少	是	肯定	:	那	一个	M	.	贝瑞尔	,	一个	法语	提倡	,	有	已发布

['mɛmˌwɑ:rz] ,

memoirs	,
回忆录	,

至少有一点可以肯定：一位名叫贝里耶的法国律师出版了回忆录。

[prə'fesɪŋ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

professing	to	record	many	of	the	events	of	the	recent	history	of
声称	到	记录	许多	的	这	活动	的	这	最近的	历史	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

声称记录了法国近代史上的许多事件，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

in	which	,	among	other	things	,
在	哪个	,	之中	其他	事物	,

其中，除其他事项外，

[hi:; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['elbə] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd]

he	states	his	conviction	that	Buonaparte's	escape	from	Elba	was	designed
他	各州	他的	定罪	那	-	逃脱	从	厄尔巴岛	曾是	设计

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] . [-] [ænd; ənd]

and	contrived	by	the	English	Government	.	[	22	]	And
和	人为的	经过	这	英语	政府	.	[	-	]	和

他断言，波拿巴从厄尔巴岛逃脱是英国政府精心策划的。[22]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['meni] ['trævələz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , ['kɑ:mənli] [rɪ'pɔ:rtɪd]

we	are	assured	by	many	travellers	that	this	was	,	and	is	,	commonly	reported
我们	是	保证	经过	许多	旅行者	那	这	曾是	,	和	是	,	通常	据报道

[ɪn] [fræns] .

in	France	.
在	法国	.

许多旅行者向我们保证，这种情况在法国过去和现在都很常见。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

Now	that	the	French	should	believe	the	whole	story	about	Buonaparte	according	to
现在	那	这	法语	应该	相信	这	所有的	故事	关于	波拿巴	根据	到

[ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

this	version	of	it	,
这	版本	的	它	,

既然法国人应该相信这个版本的关于波拿巴的全部故事，

[dʌz] [si:m] ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

does	seem	utterly	incredible	.
做	似乎	完全地	极好的	.

确实令人难以置信。

[let] ['eni] [wʌn] [sə'poʊz] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

Let	any	one	suppose	them	seriously	believing	that	we	maintained	for	many	years
让	任何	一	认为	他们	严重地	相信	那	我们	维持	为了	许多	年

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['empərər] [ʌv; əv] [ðerz] ,

a	desperate	struggle	against	this	formidable	emperor	of	theirs	,
一个	绝望的	斗争	反对	这	强大	皇帝	的	他们的	,

任何人若认真地认为我们曾与他们这位强大的皇帝进行过多年的殊死斗争，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spendɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blʌd]

in	the	course	of	which	we	expended	such	an	enormous	amount	of	blood
在	这	课程	的	哪个	我们	已支出	这样的	一个	巨大的	数量	的	血

[ænd; ənd] ['treʒər] [æz; əz] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ;

and	treasure	as	is	reported	;
和	宝藏	作为	是	据报道	;

在此过程中，我们付出了巨大的鲜血和财富，据报道；

— [ðæt] [wi:; wi] ['faɪnəli] , ['æftər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪ'nɔ:rməs] [rɪsks] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [səb'dju:ɪŋ]

—	that	we	finally	,	after	encountering	enormous	risks	,	succeeded	in	subduing
—	那	我们	最后	,	后	遭遇	巨大的	风险	,	成功了	在	制服

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

——我们最终冒着巨大的风险，成功制服了他。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [seɪf] ['eksaɪl] ; — [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

and	secured	him	in	a	place	of	safe	exile	;	—	and	that	,	in	less	than
和	安全	他	在	一个	地方	的	安全的	流亡	;	—	和	那	,	在	较少的	比

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ,

a	year	after	,
一个	年	后	,

并将他安置在安全的流放地；——不到一年后，

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] - [fɑ:ks] , — [ɔ:r] ['ræðər] , [ə; eɪ] [bæg] - ['laɪən] ,

we	turned	him	out	again	,	like	a	bag	-	fox	,	—	or	rather	,	a	bag	-	lion	,
我们	转向	他	出去	再次	,	喜欢	一个	包	-	狐狸	,	—	或者	相当	,	一个	包	-	狮子	,

我们又把他赶了出去，就像赶走一只装在袋子里的狐狸——或者更确切地说，像赶走一只装在袋子里的狮子一样。

— [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ɑ:r'selvz] [baɪ] [ə'gen] ['steɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə]

—	for	the	sake	of	amusing	ourselves	by	again	staking	all	that	was	dear	to
—	为了	这	清酒	的	有趣	我们自己	经过	再次	质押	全部	那	曾是	亲爱的	到

[ˌju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] ,

us	on	the	event	of	a	doubtful	and	bloody	battle	,
我们	在	这	事件	的	一个	疑	和	血腥	战斗	,

——为了取乐，我们再次将所有珍视之物押注于一场胜负难料、血腥残酷的战斗之上，

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'fi:t] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ru:ɪnəs] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] , [ɪf] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] ,

in	which	defeat	must	be	ruinous	,	and	victory	,	if	obtained	at	all	,
在	哪个	击败	必须	是	毁灭性的	,	和	胜利	,	如果	获得	在	全部	,

其中，失败必定是灾难性的，而胜利，即便能够取得，也是极其痛苦的。

[mʌst; məst][kɔ:st][ˌju: 'es] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best]['soʊldʒərz] .

must	cost	us	many	thousands	of	our	best	soldiers	.
必须	成本	我们	许多	数千	的	我们的	最好的	士兵	.

这会让我们付出数千名最优秀士兵的代价。

[let] ['eni] [wʌn] [fɔ:rs] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪriəsli]

Let	any	one	force	himself	for	a	moment	to	conceive	the	French	seriously
让	任何	一	力量	他自己	为了	一个	片刻	到	构想	这	法语	严重地

[bɪ'li:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [əb'sɜ:rdəti] ;

believing	such	a	mass	of	absurdity	;
相信	这样的	一个	大量的	的	荒谬	;

任何人只要稍微努力想象一下，法国人会认真地相信如此荒谬绝伦的说法，都会觉得不可思议；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə]

and	the	inference	must	be	that	such	a	people	must	be	prepared	to
和	这	推理	必须	是	那	这样的	一个	人们	必须	是	准备	到

[bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] .

believe	anything	.
相信	任何事物	.

由此可以推断，这样的人民必定什么都信。

[ðeɪ] [maɪt] ['fænsi][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [tu:; tə][ə'baʊnd][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][nə'poʊliənz] , [bʌt; bət]

They	might	fancy	their	own	country	to	abound	not	only	with	Napoleons	,	but
他们	可能	想要	他们的	自己的	国家	到	盛产	不是	仅有的	和	拿破仑	,	但

[wɪð; wɪθ]['drægənz][ænd; ənd] ['sentɔ:z] ,

with	dragons	and	centaurs	,
和	龙	和	半人马	,

他们或许会幻想自己的国家不仅遍布拿破仑，还遍布巨龙和半人马。

[ænd; ənd] " [men] [hu:z] ['hedz] [du:] [groʊ] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

and	"	men	whose	heads	do	grow	beneath	their	shoulders	,
和	"	男人	谁	头部	做	生长	下面	他们的	肩膀	,

以及"那些头长在肩膀下面的人"，

" [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['eni]['lu:nətɪk]['evər] [dremt] [ʌv; əv] .

"	or	anything	else	that	any	lunatic	ever	dreamt	of	.
"	或者	任何事物	别的	那	任何	疯子	曾经	梦见	的	.

或者任何疯子梦寐以求的东西。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ðə; ði] [frentʃ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑ:nstrəs]

If	we	could	suppose	the	French	capable	of	such	monstrous
如果	我们	可以	认为	这	法语	有能力的	的	这样的	滔天

如果我们能够假设法国人有能力做出如此骇人听闻的事情

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[krɪ'du:ləti][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'plaɪ]

credulity	as	the	above	supposition	would	imply
轻信	作为	这	多于	假设	会	意味着

上述假设所暗示的轻信

, [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn][ðer; ðər]['testɪmoʊni][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] ['wɜ:rθləs] .

,	it	is	plain	their	testimony	must	be	altogether	worthless	.
,	它	是	清楚的	他们的	见证	必须	是	共	毫无价值	.

显然，他们的证词完全没有价值。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[sə'poʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]

suppose	them	to	be	aware	that	the	British	Government	have	been	all	along
认为	他们	到	是	意识到的	那	这	英国	政府	有	到过	全部	沿着

[ɪm'poʊzɪŋ][ɑ:n][ˌju: 'es] ,

imposing	on	us	,
气势磅礴	在	我们	,

假设他们意识到英国政府一直以来都在强加给我们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪd] ['aʊər; ɑ:r][krɪ'du:ləti] ,

and	it	is	quite	natural	that	they	should	deride	our	credulity	,
和	它	是	相当	自然的	那	他们	应该	嘲笑	我们的	轻信	,

他们嘲笑我们的轻信也是理所当然的。

[ænd; ənd][traɪ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:] [ɪk'strævəgənt][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] .

and	try	whether	there	is	anything	too	extravagant	for	us	to	swallow	.
和	尝试	无论	那里	是	任何事物	也	靡	为了	我们	到	吞	.

并尝试找出我们难以接受的过分之处。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ɪf] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ]

And	indeed	,	if	Buonaparte	was	in	fact	altogether	a	phantom	conjured	up	by
和	的确	,	如果	波拿巴	曾是	在	事实	共	一个	幻影	召唤	向上	经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ministəz] ,

the	British	Ministers	,
这	英国	部长们	,

而事实上，如果波拿巴完全是英国大臣们凭空捏造出来的一个幽灵，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['elbə] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,

then	it	is	true	that	his	escape	from	Elba	really	was	,
然后	它	是	真的	那	他的	逃脱	从	厄尔巴岛	真的	曾是	,

那么，他从厄尔巴岛逃脱的确是真的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] , [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [ðerz] .

as	well	as	the	rest	of	his	exploits	,	a	contrivance	of	theirs	.
作为	出色地	作为	这	休息	的	他的	漏洞	,	一个	装置	的	他们的	.

以及他的其他种种事迹，都是他们一手策划的。

[bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [bi'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz]

But	whatever	may	be	believed	by	the	French	relative	to	the	recent	occurrences
但	任何	可能	是	相信	经过	这	法语	相对的	到	这	最近的	发生

,

,

,

但无论法国人对最近发生的事件持何种看法，

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ði:z]

in	their	own	country	,	and	whatever	may	be	the	real	character	of	these
在	他们的	自己的	国家	,	和	任何	可能	是	这	真实的	特点	的	这些

[ə'kʌrənsɪz] ,

occurrences	,
发生	,

在他们自己的国家，无论这些事件的真实性质如何，

[ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wel] [ə'ʃʊrd] ,

of	this	at	least	we	are	well	assured	,
的	这	在	至少	我们	是	出色地	保证	,

至少这一点我们非常确信。

[ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['nu:mərəs] ['blʌdi] ['wɔrz][wɪð; wɪθ] [fræns] ['ʌndər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]

that	there	have	been	numerous	bloody	wars	with	France	under	the	dominion	of
那	那里	有	到过	很多的	血腥	战争	和	法国	在下面	这	统治权	的

[ðə; ði] ['bɜ:rbən] :

the	Bourbons	:
这	波旁威士忌	:

在波旁王朝统治时期，曾与法国发生过无数次血腥战争：

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [toʊld] [ðæt] [fræns] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜ:rbən] [kɪŋ] ,

and	we	are	now	told	that	France	is	governed	by	a	Bourbon	king	,
和	我们	是	现在	讲述	那	法国	是	受统治	经过	一个	波旁威士忌	国王	,

现在我们被告知，法国由波旁王朝的国王统治。

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] , [hu:] [prə'fesiz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv]

of	the	name	of	Lewis	,	who	professes	to	be	in	the	twenty	-	third	year	of
的	这	姓名	的	刘易斯	,	WHO	声称	到	是	在	这	二十	-	第三	年	的

[hɪz; ɪz] [reɪn] .

his	reign	.
他的	在位	.

名为路易斯，自称在其统治的第二十三年。

[let] ['evri] [wʌn][kən'dʒektʃər][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

Let	every	one	conjecture	for	himself	.
让	每一个	一	推测	为了	他自己	.

让每个人都自行推测吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɔ:r]

I	am	far	from	pretending	to	decide	who	may	have	been	the	governor	or
我	是	远的	从	假装	到	决定	WHO	可能	有	到过	这	州长	或者

['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

governors	of	the	French	nation	,
州长们	的	这	法语	国家	,

我绝无意妄自评判谁曾是法兰西民族的统治者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:miz] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] .

and	the	leaders	of	their	armies	,	for	several	years	past	.
和	这	领导人	的	他们的	军队	,	为了	一些	年	过去的	.

以及他们军队的领导人，在过去几年里。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [wen] [men][ɑ:r; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðer; ðər]

Certain	it	is	,	that	when	men	are	indulging	their
肯定	它	是	,	那	什么时候	男人	是	沉溺于	他们的

可以肯定的是，当人们沉溺于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ,

inclination	for	the	marvellous	,
倾角	为了	这	奇妙	,

对奇妙事物的偏爱，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [prə'pensəti] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ə'pɑ:n][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] (['ri:əl][ɔ:r]

they	always	show	a	strong	propensity	to	accumulate	upon	one	individual	(	real	or
他们	总是	展示	一个	强的	倾向	到	积累	之上	一	个人	(	真实的	或者

[ɪ'mædʒɪneri]) [ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] ['meni] ;

imaginary	)	the	exploits	of	many	;
假想	)	这	漏洞	的	许多	;

他们总是表现出强烈的倾向，将许多人的功绩归功于一个人（真实存在或虚构的）。

[bɪ'saɪdz] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðiːz] [ɪk'splɔɪts][ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] .
besides **multiplying** **and** **exaggerating** **these** **exploits** **a** **thousandfold** **.**
除了 乘法 和 夸大 这些 漏洞 一个 千倍 .

此外，他还将这些事迹夸大一千倍。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɑːlədʒi] [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɝːsənz]
the **expounders** **of** **the** **ancient** **mythology** **tell** **us** **there** **were** **several** **persons**
这 阐释者 的 这 古老的 神话 告诉 我们 那里 是 一些 人
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hɜːkjuliːz] ,
of **the** **name** **of** **Hercules** **,**
的 这 姓名 的 赫拉克勒斯 ,

古代神话的阐释者告诉我们，曾有好几个名叫赫拉克勒斯的人。

(['iːðər] [ə'rɪdʒənəli] ['berɪŋ] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
(**either** **originally** **bearing** **that** **appellation** **,** **or** **having** **it** **applied** **to** **them** **as**
(任何一个 起初 轴承 那 称谓 , 或者 拥有 它 应用 到 他们 作为
[æn; ən] ['ɑːnər] ,
an **honour** **,**
一个 荣誉 ,

（要么原本就带有这个称谓，要么是因荣誉而被赋予这个称谓，

) [huːz] [kə'lektɪv] [fiːts] , ['æftər] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['mɑːrvələs] [gɑːrb] ,
) **whose** **collective** **feats** **,** **after** **being** **dressed** **up** **in** **a** **sufficiently** **marvellous** **garb** **,**
) 谁 集体 壮举 , 后 存在 穿着 向上 在 一个 足够 奇妙 外衣 ,

）他们的集体功绩，在披上足够华丽的外衣之后，

[wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hɪroʊ] .
were **attributed** **to** **a** **single** **hero** **.**
是 归因于 到 一个 单身的 英雄 .

都归功于一位英雄。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər][wɜːrdz][ʌv; əv] [griːk] [ˌderɪ'veɪʃn] ,
Is **it** **not** **just** **possible** **,** **that** **during** **the** **rage** **for** **words** **of** **Greek** **derivation** **,**
是 它 不是 只是 可能的 , 那 期间 这 愤怒 为了 字 的 希腊语 推导 ,

难道在人们热衷于追捧希腊语词汇的时候，就没有这种可能吗?

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [nə'poʊliən] , " (- ,) [wɪtʃ] ['signifaiz] " ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
the **title** **of** **"** **Napoleon** **,** **"** **(** **Ναπολεων** **,** **)** **which** **signifies** **"** **Lion** **of** **the** **forest** **,**
这 标题 的 " 拿破仑 , " (- ,) 哪个 表示 " 狮子 的 这 森林 ,

“拿破仑”这个称号（Ναπολεων）意为“森林之狮”。

" [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜːd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr] [vɔɪs] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['feɪvərɪt]
" **may** **have** **been** **conferred** **by** **the** **popular** **voice** **on** **more** **than** **one** **favorite**
" 可能 有 到过 授予 经过 这 受欢迎的 嗓音 在 更多的 比 一 最喜欢的
['dʒen(ə)rəl] ,
general **,**
一般的 ,

“这个称号可能由民众赋予了不止一位他们喜爱的将领。”

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vælər] ?
distinguished **for** **irresistible** **valour** **?**
杰出的 为了 无法抗拒 勇气 ?

以无可匹敌的勇气著称?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] " ['bwoʊnə]['pɑːtɪd] " [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][sɔːrt]
Is it not also possible that " Buona Parte " may have been originally a sort
是 它 不是 还 可能的 那 " 布奥纳 部分 " 可能 有 到过 起初 一个 种类
[ʌv; əv][kænt][tɜːrm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [gʊd] ([aɪ] . [iː] . ,
of cant term applied to the " good (i . e . ,
的 不能 学期 应用 到 这 " 好的 (我 . e . ,

"Buona Parte"最初是否可能是一种用来表示"好的（即）"的俚语?

[ðə; ði]['breɪvəst][ɔːr][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]) [pɑːrt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] , [kə'lektɪvli] ;
the bravest or most patriotic) part " of the French army , collectively ;
这 最勇敢的 或者 最多 爱国) 部分 " 的 这 法语 军队 , 集体 ;

法国军队中最勇敢或最爱国的那部分人;

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['æftərwərdz] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and have been afterwards mistaken for the proper name of an individual
和 有 到过 然后 错误 为了 这 恰当的 姓名 的 一个 个人
?
?
?

之后是否曾被误认为是某个人的真名?

[-] [aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs]
[23] I do not profess to support this
[-] 我 做 不是 宣称 到 支持 这

[23] 我并不表示支持这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[kən'dʒektʃər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [meɪ] [ænd; ənd][duː] [ə'kɜːr] .
conjecture ; but it is certain that such mistakes may and do occur .
推测 ; 但 它 是 肯定 那 这样的 错误 可能 和 做 发生 .

这只是推测；但可以肯定的是，这类错误可能会发生。

[sʌm; səm]['krɪtɪks][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ɪ'mædʒɪnd][ˌænə'steɪsɪs] ("
Some critics have supposed that the Athenians imagined Anastasis ("
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ") [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['gɑːdəs] ,
Resurrection ") to be a new goddess ,
复活 ") 到 是 一个 新的 女神 ,

一些评论家认为，雅典人将阿纳斯塔西斯（"复活"）想象成一位新的女神。

[ɪn] [huːz] [kɔːz] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] .
in whose cause Paul was preaching .
在 谁 原因 保罗 曾是 布道 .

保罗是为谁的事业而传道?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt]
Would it have been thought anything incredible if we had been told that
会 它 有 到过 想法 任何事物 极好的 如果 我们 有 到过 讲述 那
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəːʃənz] ,
the ancient Persians ,
这 古老的 波斯人 ,

如果我们被告知古代波斯人……，我们会觉得不可思议吗?

[huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'nɑːrkɪkl] ['gʌvərnmənt] ,
who had no idea of any but a monarchical government ,
WHO 有 不 主意 的 任何 但 一个 君主制 政府 ,

他们对君主制以外的任何政体都一无所知。

[hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv]['spɑːrtə] ?
had supposed Aristocratia to be a queen of Sparta ?
有 据称 - 到 是 一个 女王 的 斯巴达 ?

我曾以为阿里斯托克拉蒂亚是斯巴达女王?

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['keɪsɪz] ;
But we need not confine ourselves to hypothetical cases ;
但 我们 需要 不是 局限 我们自己 到 假想 案例 ;

但我们不必局限于假设的情况;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'liːv] " [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]
it is positively stated that the Hindoos at this day believe " the honourable
它 是 积极地 声明 那 这 印度教徒 在 这 天 相信 " 这 光荣的
[iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] ['dɪgnəti] ,
East India Company " to be a venerable old lady of high dignity ,
东方 印度 公司 " 到 是 一个 可敬 老的 女士 的 高的 尊严 ,

据明确记载，如今的印度教徒认为"尊贵的东印度公司"是一位德高望重的老妇人。

[riˈzaidɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
residing in this country .
居住 在 这 国家 .

居住在这个国家。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ə'gen] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr]
The Germans , again , of the present day derive their name from a similar
这 德国人 , 再次 , 的 这 展示 天 派生 他们的 姓名 从 一个 相似的
[mis'teik] :
mistake :
错误 :

同样，如今的德国人之所以得名，也是因为类似的错误:

[ðə; ði][fɜːrst][traɪb] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɪn'veɪdɪd] [gɔːl] [-] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]
the first tribe of them who invaded Gaul [24] assumed the honourable
这 第一的 部落 的 他们 WHO 入侵 高卢 [-] 假定 这 光荣的

第一个入侵高卢的部落[24] 承担了光荣的职责

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [dʒər] - [mæn] " [wɪtʃ] ['signifaiz] " ['wɒrɪrz] , " ([ðə; ði][wɜːrdz] " [wɔːr] " [ænd; ənd] "
title of " Ger - man " which signifies " warriors , " (the words " war " and "
标题 的 " 德国 - 男人 " 哪个 表示 " 战士 , " (这 字 " 战争 " 和 "
['gɛr] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [mæn] ,
guerre , " as well as " man ,
战争 , " 作为 出色地 作为 " 男人 ,

"Ger-man"的标题意为"战士"(由"战争"和"guerre"以及"man"组成)。

" [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [ʌn'ɔːltərd] , [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" which remains in our language unaltered , are evidently derived from the
" 哪个 遗迹 在 我们的 语言 未改变的 , 是 显然 衍生的 从 这
[tuː'tɑːnɪk] ,
Teutonic ,
条顿 ,

"这些词语在我们语言中保持不变，显然源自日耳曼语，

) [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔlz] [ə'plaɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] .
) and the Gauls applied this as a name to the whole race .
) 和 这 高卢人 应用 这 作为 一个 姓名 到 这 所有的 种族 .

) 高卢人便以此名称来称呼整个民族。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] ['mɪrli] [θroʊ] [aʊt] [ðiːz] [kən'dʒektʃəz] [wɪ'ðaʊt] [baɪ]['eni] [miːnz] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [mɔːr]
I merely throw out these conjectures without by any means contending that more
我 仅仅 扔 出去 这些 猜想 没有 经过 任何 方法 争吵 那 更多的
['plɔːzəb(ə)l][wʌnz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sə'dʒestɪd] .
plausible ones might not be suggested .
合情合理 一个 可能 不是 是 建议 .

我只是提出这些推测，绝不是说不会有更合理的推测。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ə'dɑːpt] , [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][ə'dɑːpt]['eni] ,
But whatever supposition we adopt , or whether we adopt any ,
但 任何 假设 我们 采纳 , 或者 无论 我们 采纳 任何 ,

但无论我们采取何种假设，或者是否采取任何假设，

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] [ə'kaʊnts] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [fɔːrs] ,
the objections to the commonly received accounts will remain in their full force ,
这 反对意见 到 这 通常 已收到 账户 将要 保持 在 他们的 满的 力量 ,

对普遍接受的说法提出的异议仍将持续存在。

[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [dɪ'mænd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændɪd]['skeptɪk] .
and imperiously demand the attention of the candid sceptic .
和 专横跋扈 要求 这 注意力 的 这 坦率 怀疑论者 .

并傲慢地要求坦率的怀疑论者关注。

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn] [ðoʊz] , ['ðerfɔːr] ,
I call upon those , therefore ,
我 称呼 之上 那些 , 所以 ,

因此，我呼吁他们：

[huː] [prə'fes] [ðəm'selvz] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [friː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — [huː] [dɪs'deɪn][tuː; tə][biː; bi]
who profess themselves advocates of free inquiry — who disdain to be
WHO 宣称 他们自己 倡导者 的 自由的 询问 — WHO 蔑视 到 是
['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] ,
carried along with the stream of popular opinion ,
携带 沿着 和 这 溪流 的 受欢迎的 观点 ,

他们自称是自由探究的倡导者——他们不屑于随波逐流，成为大众舆论的追随者。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ]['testɪmoʊni] [ðæt] [rʌnz] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ,
and who will listen to no testimony that runs counter to experience ,
和 WHO 将要 听 到 不 见证 那 跑步 柜台 到 经验 ,

他们不会听取任何与经验相悖的证词。

— [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ferli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] .
— to follow up their own principles fairly and consistently .
— 到 跟随 向上 他们的 自己的 原则 相当 和 始终 .

—公平、始终如一地遵循自己的原则。

[let] [ðə; ði] [seɪm] [moʊd][ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][biː; bi][ə'dɑːptɪd][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ə'laɪk] ;
Let the same mode of argument be adopted in all cases alike ;
让 这 相同的 模式 的 争论 是 已采用 在 全部 案例 同样 ;

在所有情况下都应采用相同的论证方式；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['hɑːst(ə)l]['predʒədɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə]
and then it can no longer be attributed to hostile prejudice , but to
和 然后 它 能 不 更长 是 归因于 到 敌对的 偏见 , 但 到
[ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [vjuːz] .
enlarged and philosophical views .
放大 和 哲学 浏览 .

这样一来，就不能再将其归因于敌意的偏见，而应归因于更广阔的哲学视野。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'dʒektɪd][sʌm; səm]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

If	they	have	already	rejected	some	histories	,	on	the	ground	of	their
如果	他们	有	已经	拒绝	一些	历史	,	在	这	地面	的	他们的

['biːɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɑːrvələs] , — [ʌv; əv]

being	strange	and	marvellous	,	—	of
存在	奇怪的	和	奇妙	,	—	的

如果他们已经因为某些历史故事奇异怪诞而否定了它们，——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðer; ðər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][fækts] , [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

their	relating	facts	,	unprecedented	,	and	at	variance	with	the
他们的	相关	事实	,	空前的	,	和	在	方差	和	这

[ɪ'stæblɪʃt] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

established	course	of	nature	,
已确立的	课程	的	自然	,

它们所涉及的事实史无前例，并且与既定的自然规律相悖。

— [let][ðem; ðəm][nɑːt] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [laɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

—	let	them	not	give	credit	to	another	history	which	lies	open	to	the	very
—	让	他们	不是	给	信用	到	其他	历史	哪个	谎言	打开	到	这	非常

[seɪm] [əb'dʒɛkʃənz] ,

same	objections	,
相同的	反对意见	,

——不要让他们认可另一种同样容易受到质疑的历史。

— [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [teɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] .

—	the	extraordinary	and	romantic	tale	we	have	been	just	considering	.
—	这	非凡的	和	浪漫的	故事	我们	有	到过	只是	考虑	.

——我们刚才一直在讨论的那个非凡而浪漫的故事。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['witnisiz] , [huː] [ɑːr; ər] [sed] [æt; ət] [liːst]

If	they	have	discredited	the	testimony	of	witnesses	,	who	are	said	at	least
如果	他们	有	声名狼藉	这	见证	的	证人	,	WHO	是	说	在	至少

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

to	have	been	disinterested	,
到	有	到过	无私的	,

如果他们已经使那些据称至少是公正无私的证人的证词失去可信度，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [breɪvd] [ˌpɘːsə'kjuːʃəns][ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz]

and	to	have	braved	persecutions	and	death	in	support	of	their	assertions
和	到	有	勇敢	迫害	和	死亡	在	支持	的	他们的	断言

,

,

,

他们为了捍卫自己的主张，不惜遭受迫害甚至死亡。

— [kæn; kən] [ðiːz] [fɪ'lɒsəfəz] [kən'sɪstəntli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]

—	can	these	philosophers	consistently	listen	to	and	believe	the	testimony	of
—	能	这些	哲学家	始终	听	到	和	相信	这	见证	的

[ðoʊz] [huː] [ə'vaʊɪdli] [get] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] ,

those	who	avowedly	get	money	by	the	tales	they	publish	,
那些	WHO	公开地	得到	钱	经过	这	故事	他们	发布	,

——这些哲学家能否始终如一地倾听并相信那些公开靠发表故事赚钱的人的证词?

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kɜːr]['eni] ['sɪriəs] [rɪsk][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

and	who	do	not	even	pretend	that	they	incur	any	serious	risk	in	case	of	being
和	WHO	做	不是	甚至	假装	那	他们	招致	任何	严肃的	风险	在	案件	的	存在

[dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?

detected	in	a	falsehood	?
检测到	在	一个	谬误	?

他们甚至不假装自己撒谎一旦被发现就会面临任何严重风险?

[ɪf] , [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

If	,	in	other	cases	,
如果	,	在	其他	案例	,

如果，在其他情况下，

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [θruː]

they	have	refused	to	listen	to	an	account	which	has	passed	through
他们	有	拒绝	到	听	到	一个	帐户	哪个	有	通过了	通过

['meni] [ˌɪntər'miːdiət] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

many	intermediate	hands	before	it	reaches	them	,
许多	中间的	双手	前	它	到达	他们	,

他们拒绝听取一份经过多方转述才最终到达他们手中的说法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	which	is	defended	by	those	who	have	an	interest	in	maintaining	it	;
和	哪个	是	辩护	经过	那些	WHO	有	一个	兴趣	在	保持	它	;

而那些有维护它利益的人则捍卫它;

[let][ðem; ðəm][kən'sɪdər] [θruː] [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [wʌt] ['veri] [sə'spɪʃəs] [hændz] , [ðɪs] ['stɔːri]

let	them	consider	through	how	many	,	and	what	very	suspicious	hands	,	this	story
让	他们	考虑	通过	如何	许多	,	和	什么	非常	可疑的	双手	,	这	故事

[hæz; həz] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

has	arrived	to	them	,
有	到达的	到	他们	,

让他们好好想想，这个故事究竟经过了多少人之手，又经过了哪些疑点重重的人之手，才传到他们耳中。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] , [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['eni]

without	the	possibility	,	as	I	have	shown	,	of	tracing	it	back	to	any
没有	这	可能性	,	作为	我	有	所示	,	的	追踪	它	后退	到	任何

[dɪ'saɪdɪdlɪ] [ɔː'θentɪk] [sɔːrs] ,

decidedly	authentic	source	,
绝对地	真正的	来源	,

正如我所展示的，由于无法追溯其任何确凿的真实来源，

['æftər][ɔːl] ; — [tuː; tə]['eni] ['betər] [ə'θɔːrəti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ,

after	all	;	—	to	any	better	authority	,	according	to	their	own	showing	,
后	全部	;	—	到	任何	更好的	权威	,	根据	到	他们的	自己的	显示	,

毕竟；——根据他们自己的表现，任何更有权威的人都会同意，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrən] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ; — [ænd; ənd]

than	that	of	an	unnamed	and	unknown	foreign	correspondent	;	—	and
比	那	的	一个	无名氏	和	未知	外国的	通讯员	;	—	和

['laɪkwaɪz] [haʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

likewise	how	strong	an	interest	,
同样地	如何	强的	一个	兴趣	,

比一位不知名的外国记者更甚；——同样，兴趣有多强烈，

[ɪn] ['evri] [wei] , [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [ɪm'poʊzd][ɑːn][ðem; ðəm] , [hæv; həv][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

in	every	way	,	those	who	have	hitherto	imposed	on	them	,	have	in	keeping	up
在	每一个	方式	,	那些	WHO	有	迄今为止	强加	在	他们	,	有	在	保持	向上

[ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] .

the	imposture	.
这	骗局	.

那些迄今为止欺骗他们的人，在各个方面都维持着这种欺骗行为。

[let] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'tekt]
Let them , in short , show themselves as ready to detect
让 他们 , 在 短的 , 展示 他们自己 作为 准备好 到 探测

简而言之，让他们展现出他们已做好侦查准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [tʃiːts] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [æz; əz][ʌv; əv] [priːsts] .
the cheats , and despise the fables of politicians as of priests .
这 作弊 , 和 鄙视 这 寓言 的 政治家 作为 的 神父 .

鄙视骗子，也鄙视政客和牧师的谎言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
But if they are still wedded to the popular belief in this point ,
但 如果 他们 是 仍然 已婚 到 这 受欢迎的 信仰 在 这 观点 ,

但如果他们仍然坚持这种流行的观点，

[let][ðem; ðəm][biː; bi] [kən'sɪstənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] [wɪtʃ]
let them be consistent enough to admit the same evidence in other cases which
让 他们 是 持续的 足够的 到 承认 这 相同的 证据 在 其他 案例 哪个
[ðeɪ] [jiːld] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] .
they yield to in this .
他们 屈服 到 在 这 .

让他们在其他案件中也能前后一致地接受同样的证据，就像他们在本案中屈服一样。

[ɪf] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
If , after all that has been said ,
如果 , 后 全部 那 有 到过 说 ,

如果，说了这么多之后，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,
they cannot bring themselves to doubt of the existence of Napoleon Buonaparte ,
他们 不能 带来 他们自己 到 怀疑 的 这 存在 的 拿破仑 波拿巴 ,

他们无法怀疑拿破仑·波拿巴的存在。

[ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ðə; ði]
they must at least acknowledge that they do not apply to that question the
他们 必须 在 至少 承认 那 他们 做 不是 申请 到 那 问题 这
[seɪm] [plæn][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn] ['ʌðər] ;
same plan of reasoning which they have made use of in others ;
相同的 计划 的 推理 哪个 他们 有 制成 使用 的 在 其他的 ;

他们至少必须承认，他们并没有将用于其他问题的推理方法应用于这个问题；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [baʊnd] [ɪn]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]
and they are consequently bound in reason and in honesty to renounce it
和 他们 是 最后 边界 在 原因 和 在 诚实 到 放弃 它
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

因此，出于理性和诚实，他们有义务彻底放弃这种做法。

['futnəuts] : [[θriː]]
FOOTNOTES : [3]
脚注 : [3]

脚注：[3]

" [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɪz] [spred] , ([sez] [vɔl'ter] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,) [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ,
" A report is spread , (says Voltaire in one of his works ,) that there is ,
" 一个 报告 是 传播 , (说道 伏尔泰 在 一 的 他的 作品 ,) 那 那里 是 ,

“有传言说，（伏尔泰在他的某部作品中写道，）有……”

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ;

in	some	country	or	other	,	a	giant	as	big	as	a	mountain	;
在	一些	国家	或者	其他	,	一个	巨大的	作为	大的	作为	一个	山	;

在某些国家，一个像山一样大的巨人；

[ænd; ənd][men]['prez(ə)ntli][fɔ:l][tu:; tə][hɑ:t][dis'pju:tɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][prɪ'saɪs][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	men	presently	fall	to	hot	disputing	concerning	the	precise	length	of	his
和	男人	目前	落下	到	热的	争议	有关	这	精确的	长度	的	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

男人们随即就他的鼻子究竟有多长展开了激烈的争论。

[ðə; ðɪ] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] ,

the	breadth	of	his	thumb	,	and	other	particulars	,
这	宽度	的	他的	拇指	,	和	其他	细节	,

他拇指的宽度，以及其他细节，

[ænd; ənd] [ə'næθəmə,taɪz] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər]['hetərədɑ:ksi][ʌv; əv] [bɪ'li:f] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	anathematize	each	other	for	heterodoxy	of	belief	concerning	them	.
和	诅	每个	其他	为了	异端	的	信仰	有关	他们	.

并因彼此在信仰上的异端邪说而互相诅咒。

[ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

In	the	midst	of	all	,
在	这	中间	的	全部	,

在这一切之中，

[ɪf] [sʌm; səm][boʊld]['skeptɪk] ['ventʃərz] [tu:; tə][hɪnt][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

if	some	bold	sceptic	ventures	to	hint	a	doubt	as	to	the	existence	of	this
如果	一些	大胆的	怀疑论者	风险投资	到	暗示	一个	怀疑	作为	到	这	存在	的	这

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

如果某个胆大妄为的怀疑论者胆敢暗示对这个巨人的存在表示怀疑，

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

all	are	ready	to	join	against	him	,	and	tear	him	to	pieces	.
全部	是	准备好	到	加入	反对	他	,	和	撕	他	到	件	.

所有人都准备联合起来反对他，把他撕成碎片。

" [ðɪs] [lʊks] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['æləgɔ:ri] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

"	This	looks	almost	like	a	prophetic	allegory	relating	to	the	gigantic
"	这	看起来	几乎	喜欢	一个	预言	寓言	相关	到	这	巨大

[nə'poʊliən] . [[fɔ:r]]

Napoleon	.	[	4	]
拿破仑	.	[	4	]

"这看起来几乎像是与伟大的拿破仑有关的预言寓言。[4]

-	-	-	-	-	-	-	-	,	-	-	-	-	-
Οὕτως	**ἀταλαίπωρος**	**τοῖς**	**πολλοῖς**	**ἡ**	**ζήτησις**	**τῆς**	**ἀληθείας**	**,**	**καὶ**	**ἐπὶ**	**τὰ**	**ἕτοιμα**	**μᾶλλον**
-	-	-	-	-	-	-	-	,	-	-	-	-	-

-	.
τρέπονται	**.**
-	.

Οὕτως ἀταλαίπωρος τοῖς πολλοῖς ἡ ζήτησις τῆς ἀληθείας, καὶ ἐπὶ τὰ ἕτοιμα μᾶλλον τρέπονται。

- . [bi:] . [aɪ] . [si:] . - . [[faɪv]]

Thucyd	.	b	.	i	.	c	.	20	.	[	5	]
-	.	b	.	我	.	c	.	-	.	[	5	]

修昔底德，《20》[5]

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['griːdɪnɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['trævələz] [rɪ'siːvd] , [ðer; ðər]

"	With	what	greediness	are	the	miraculous	accounts	of	travellers	received	,	their
"	和	什么	贪婪	是	这	神奇	账户	的	旅行者	已收到	,	他们的

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lænd] ['mɒnstəz] ,

descriptions	of	sea	and	land	monsters	,
描述	的	海	和	土地	怪物	,

“旅行者们带着多么贪婪的目光讲述着他们的奇闻异事，描述着海怪和陆地怪兽，

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] , [streɪndʒ] [men] , [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['mænərz] ! " —

their	relations	of	wonderful	adventures	,	strange	men	,	and	uncouth	manners	!	"	—
他们的	关系	的	精彩的	冒险	,	奇怪的	男人	,	和	粗野	礼仪	!	"	—

[hjuːmz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɪrəklz] ,

Hume's	Essay	on	Miracles	,
休谟的	散文	在	奇迹	,

他们讲述的都是奇妙的冒险故事、古怪的人和粗鲁的举止！——休谟《论奇迹》

[piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo , - .

p	.	179	,	12mo	;	p	.	185	,	8vo	,	1767	;	p	.	117	,	8vo	,	1817	.
p	.	-	,	12mo	;	p	.	-	,	8vo	,	-	;	p	.	-	,	8vo	,	-	.

第 179 页，12 开本；第 185 页，8 开本，1767 年；第 117 页，8 开本，1817 年。

[en] . [biː] . — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][fə'sɪləti][ʌv; əv] ['refrəns] ,

N	.	B	.	—	In	order	to	give	every	possible	facility	of	reference	,
N	.	B	.	—	在	命令	到	给	每一个	可能的	设施	的	参考	,

注——为了提供一切可能的参考便利，

[θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [hjuːmz] ['eseiz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] : [ə; eɪ] 12mo , ['lʌndən] ,

three	editions	of	Hume's	Essays	have	been	generally	employed	:	a	12mo	,	London	,
三	版本	的	休谟的	散文	有	到过	一般来说	受雇	:	一个	12mo	,	伦敦	,

- , [ænd; ənd] [tuː] 8vo [ɪ'dɪʃnz] . [[sɪks]]

1756	,	and	two	8vo	editions	.	[	6	]
-	,	和	二	8vo	版本	.	[	6	]

休谟的《论文集》通常采用三个版本：1756 年伦敦出版的 12 开本，以及两个 8 开本。[6]

" [səˈpoʊz] [ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [θruː] ['twenti] ['pɝːsənz] ; [ðə; ði][fɜːrst]

"	Suppose	a	fact	to	be	transmitted	through	twenty	persons	;	the	first
"	认为	一个	事实	到	是	传输	通过	二十	人	;	这	第一的

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ,

communicating	it	to	the	second	,
沟通	它	到	这	第二	,

假设一个事实要经过二十个人传递；第一个人把它告诉了第二个人，

[ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] , & [siː] . , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [iːtʃ] ['testɪmoʊni]

the	second	to	the	third	,	&	c	.	,	and	let	the	probability	of	each	testimony
这	第二	到	这	第三	,	&	c	.	,	和	让	这	可能性	的	每个	见证

[biː; bi] [ɪkˈsprest] [baɪ][naɪn] - [tenθs] ,

be	expressed	by	nine	-	tenths	,
是	表达	经过	九	-	十分之一	,

从第二个到第三个，以此类推，并设每个证词的概率为十分之九，

([ðæt] [ɪz] , [səˈpoʊz] [ðæt] [ʌv; əv][ten] [rɪˈpɔːrts] [meɪd] [baɪ] [iːtʃ] ['wɪtnəs] , [naɪn]['oʊnli][ɑːr; ər] [truː] ,

(	that	is	,	suppose	that	of	ten	reports	made	by	each	witness	,	nine	only	are	true	,
(	那	是	,	认为	那	的	十	报告	制成	经过	每个	证人	,	九	仅有的	是	真的	,

（也就是说，假设每位证人作证的十份报告中，只有九份是真实的，）

) [ðen] , [æt; ət] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['stɔːri] ['paːsiz][frʌm; frəm][wʌn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

)	then	,	at	every	time	the	story	passes	from	one	witness	to	another	,
)	然后	,	在	每一个	时间	这	故事	通过	从	一	证人	到	其他	,

然后，每当故事从一个证人传到另一个证人时，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

the	evidence	is	reduced	to	nine	-	tenths	of	what	it	was	before	.
这	证据	是	减少	到	九	-	十分之一	的	什么	它	曾是	前	.

证据数量已减少到之前的十分之九。

[ðʌs] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] ,

Thus	,	after	it	has	passed	through	the	whole	twenty	,
因此	,	后	它	有	通过了	通过	这	所有的	二十	,

因此，在它经过全部二十个之后，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [eɪtθ] . " — [lɑː]

the	evidence	will	be	found	to	be	less	than	one	-	eighth	.	"	—	La
这	证据	将要	是	成立	到	是	较少的	比	一	-	第八	.	"	—	拉

证据将不足八分之一。——拉

[pleɪs] , ['ɛˌseɪ] [ˌfɪlə'zɒfiːk] [suə][lez] - .

Place	,	Essai	Philosophique	sur	les	Probabilités	.
地方	,	论文	哲学	苏尔	莱斯	-	.

地点，概率论哲学论文。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðʌs] [ə'testɪd] ['biːɪŋ] [truː] , [wɪl] [biː; bi] ,

That	is	,	the	chances	for	the	fact	thus	attested	being	true	,	will	be	,
那	是	,	这	机会	为了	这	事实	因此	已证实	存在	真的	,	将要	是	,

也就是说，如此证实的事实为真的概率将是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kælkjuleɪtər] , [les] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn] [eɪt] .

according	to	this	distinguished	calculator	,	less	than	one	in	eight	.
根据	到	这	杰出的	计算器	,	较少的	比	一	在	八	.

根据这位杰出的计算器，不到八分之一。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['nuːzpeɪpər] - ['stɔːriz] , [haʊ'evər] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['fɔːrən]

Very	few	of	the	common	newspaper	-	stories	,	however	,	relating	to	foreign
非常	很少	的	这	常见的	报纸	-	故事	,	然而	,	相关	到	外国的

['kʌntriz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] ,

countries	,	could	be	traced	,
国家	,	可以	是	追踪	,

然而，与外国有关的常见报纸报道却很少能找到出处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于拿破仑·波拿巴的历史疑(Historic Doubts Relative To Napoleon)

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['æktʃuəl] [aɪ] - ['wɪtnəs] , ['iːv(ə)n]
if **the** **matter** **were** **carefully** **investigated** **,** **up** **to** **an** **actual** **eye** **-** **witness** **,** **even**
如果 这 事情 是 小心 调查 , 向上 到 一个 实际的 眼睛 - 证人 , 甚至
[θruː] ['twenti] [ˌɪntər'miːdiət] ['witnisiz] ;
through **twenty** **intermediate** **witnesses** **;**
通过 二十 中间的 证人 ;

如果对此事进行仔细调查，直至找到实际目击证人，甚至通过二十名中间证人；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lædər] , [wʊd] , [aɪ] [fɪr] , [pruːv] [bʌt; bət] ['rɑːt(ə)n]
and **many** **of** **the** **steps** **of** **our** **ladder** **,** **would** **,** **I** **fear** **,** **prove** **but** **rotten**
和 许多 的 这 步骤 的 我们的 梯子 , 会 , 我 害怕 , 证明 但 烂
;
;
;

恐怕我们通往成功的阶梯上的许多台阶，最终都会腐烂不堪；

[fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ten] [fɪkst] [æz; əz] [ðə; ði]
few **of** **the** **reporters** **would** **deserve** **to** **have** **one** **in** **ten** **fixed** **as** **the**
很少 的 这 记者 会 应得 到 有 一 在 十 固定的 作为 这
[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːls] [əˈkaʊnts] . [['sɛvən]]
proportion **of** **their** **false** **accounts** **.** **[** **7** **]**
部分 的 他们的 错误的 账户 . [7]

很少有记者应该被认定为十分之一的虚假报道比例。[7]

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ɪn] ['eni] ['praɪvət] [ɔːr] ['iːv(ə)n]
" **I** **did** **not** **mention** **the** **difficulty** **of** **detecting** **a** **falsehood** **in** **any** **private** **or** **even**
" 我 做过 不是 提到 这 困难 的 检测 一个 谬误 在 任何 私人的 或者 甚至
['pʌblɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
public **history** **,**
民众 历史 ,

“我没有提到在任何私人甚至公共历史中发现谎言的难度，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] ['hæpən] ;
at **the** **time** **and** **place** **where** **it** **is** **said** **to** **happen** **;**
在 这 时间 和 地方 在哪里 它 是 说 到 发生 ;

在据称发生的时间和地点；

[mʌtʃ] [mɔːr] [wer] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['evər] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . . . .
much **more** **where** **the** **scene** **is** **removed** **to** **ever** **so** **small** **a** **distance** **.** **.** **.** **.**
很多 更多的 在哪里 这 场景 是 已移除 到 曾经 所以 小的 一个 距离 . . . .

这种情况在场景拉近到极近距离时更为明显.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætər] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] ['eni] ['ɪʃuː] ,
But **the** **matter** **never** **comes** **to** **any** **issue** **,**
但 这 事情 绝不 来 到 任何 问题 ,

但这件事始终没有演变成任何问题。

[ɪf] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
if **trusted** **to** **the** **common** **method** **of** **altercation** **and** **debate** **and** **flying**
如果 可信 到 这 常见的 方法 的 争吵 和 辩论 和 飞行
['ruːmər] .
rumours **.**
谣言 .

如果任由人们诉诸争吵、辩论和散布谣言这种常见方式。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː'piː] . - , - , 8vo , - ;
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; pp . - , - , 8vo , - ;

"——休谟《论奇迹》第 195 页，12 开本；第 200、201 页，8 开本，1767 年；

[piː] . - , 8vo , - . [[eɪt]]
p . - , 8vo , - . [8]

第 127 页，8 开本，1817 年。[8]

[siː] [ðə; ði][θɜːrd]['poʊstskrɪpt] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] . [[naɪn]]
See the third Postscript appended to this edition . [9]
看 这 第三 后记 附加 到 这 版 . [9]

请参阅本版本所附的第三篇附录。[9]

" [wiː; wi] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wen] [ðə; ði] ['witnisiz]
" We entertain a suspicion concerning any matter of fact , when the witnesses
" 我们 招待 一个 怀疑 有关 任何 事情 的 事实 , 什么时候 这 证人
[ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
contradict each other ;
顶撞 每个 其他 ;

"当证人互相矛盾时，我们对任何事实都抱有怀疑；

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] ; [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt]
when they are of a suspicious character ; when they have an interest in what
什么时候 他们 是 的 一个 可疑的 特点 ; 什么时候 他们 有 一个 兴趣 在 什么
[ðeɪ] [ə'fɜːrm] .
they affirm .
他们 确认 .

当他们品行可疑时；当他们对自己所说的话有利益关系时。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo .
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ; p . - , 8vo .
- . [-]
1817 . [10]
- . [-]

"—休谟《论奇迹》第 172 页，12 开本；第 176 页，8 开本，1767 年；第 113 页，8 开本，1817 年。[10]

" [ðæt] ['testɪmoʊni] [ɪt'self] [di'raivz] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [siːmz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] . . . .
" That testimony itself derives all its force from experience , seems very certain . . . .
" 那 见证 本身 衍生 全部它是 力量 从 经验 , 似乎 非常 肯定 . . . .

"那份证词本身的所有力量都来源于经验，似乎非常确凿……"

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːθər] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
The first author , we believe ,
这 第一的 作者 , 我们 相信 ,

我们认为，第一作者是

[huː] ['steɪtɪd] ['ferli] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['testɪmoʊni][ænd; ənd][ðə; ði]
who stated fairly the connexion between the evidence of testimony and the
WHO 声明 相当 这 连接 之间 这 证据 的 见证 和 这
['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
evidence of experience ,
证据 的 经验 ,

他公正地阐述了证人证言与经验证据之间的联系，

[wʌz; wəz] [hjuːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɪrəklz] ,
was Hume , in his Essay on Miracles ,
曾是 休谟 , 在 他的 散文 在 奇迹 ,

休谟在他的《论奇迹》一书中写道：

[ə; eɪ][wɜːrk] . . . [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ˈmæksəmz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][laɪf] .

a	work	.	.	.	abounding	in	maxims	of	great	use	in	the	conduct	of	life	.
一个	工作	.	.	.	丰富	在	格言	的	伟大的	使用	在	这	执行	的	生活	.

一部……充满了对人生大有裨益的格言的作品。

" — [ˈɛdɪn] .

"	—	Edin	.
"	—	爱丁	.

"——爱丁堡。

[rɪˈvjuː] , [sept] . - , [piː] . - . [-]

Review	,	Sept	.	1814	,	p	.	328	.	[	11	]
审查	,	九月	.	-	,	p	.	-	.	[	-	]

评论，1814 年 9 月，第 328 页。[11]

" [səˈpoʊz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

"	Suppose	,	for	instance	,
"	认为	,	为了	实例	,

"例如，假设

[ðæt] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtestɪmoʊni] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [pɑːˈteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	fact	which	the	testimony	endeavours	to	establish	partakes	of	the
那	这	事实	哪个	这	见证	努力	到	建立	参与者	的	这

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] ;

extraordinary	and	the	marvellous	;
非凡的	和	这	奇妙	;

证词试图证明的事实具有非凡和奇妙的性质；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ]

in	that	case	,	the	evidence	resulting	from	the	testimony	receives	a
在	那	案件	,	这	证据	结果	从	这	见证	接收	一个

[ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] ,

diminution	,
减少	,

在这种情况下，证词所产生的证据效力就会减弱。

[ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fækt][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌnˈjuːʒuəl] .

greater	or	less	in	proportion	as	the	fact	is	more	or	less	unusual	.
更大的	或者较少的		在	部分	作为	这	事实	是	更多的	或者较少的		异常	.

其大小与该事实的罕见程度成正比。

" — [hjuːmz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈmɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo ,

"	—	Hume's	Essay	on	Miracles	,	p	.	173	,	12mo	;	p	.	176	,	8vo	,	1767	;	p	.	113	,	8vo	,
"	—	休谟的	散文	在	奇迹	,	p	.	-	,	12mo	;	p	.	-	,	8vo	,	-	;	p	.	-	,	8vo	,

- . [-]

1817	.	[	12	]
-	.	[	-	]

"—休谟《论奇迹》第 173 页，12 开本；第 176 页，8 开本，1767 年；第 113 页，8 开本，1817 年。[12]

" [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈstændərd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɔːl] [disˈpjuːts] [ðæt] [meɪ] [əˈraɪz][ɪz][ˈɔːlweɪz]

"	The	ultimate	standard	by	which	we	determine	all	disputes	that	may	arise	is	always
"	这	最终的	标准	经过	哪个	我们	决定	全部	争议	那	可能	出现	是	总是

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

derived	from	experience	and	observation	.
衍生的	从	经验	和	观察	.

"我们判定所有可能出现的争议的最终标准，始终源于经验和观察。"

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo ,
" — Hume's Essay on Miracles , p . 172 , 12mo ; p . 175 , 8vo , 1767 ; p . 112 , 8vo ,
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ; p . - , 8vo ,
- . [-]
1817 . [13]
- . [-]

"—休谟《论奇迹》第 172 页，12 开本；第 175 页，8 开本，1767 年；第 112 页，8 开本，1817 年。[13]

- - - .
Ἡ θαύματα πολλά .
- - - .

Ἡ θαύματα πολλά。

- - - - - -
Καὶ τού τι καὶ βροτῶν φρένας
- - - - - -

Καὶ τού τι καὶ βροτῶν φρένας

- - - -
ΎΠΕΡ ΤΟΝ ΑΛΗΘΗ ΛΟΓΟΝ
- - - -

ΎΠΕΡ ΤΟΝ ΛΛΕΡ ΛΟιΟΝ

- - -
Δεδειδαλμένοι ψεύδεσι ποικίλοις
- - -

Δεδειδαλμένοι ψεύδεσι ποικίλοις

- - . — [pɪnd] .
Ἐξαπατῶντι μῦθοι . — Pind .
- - . — 品德 .

Ἐxiαπατῶντι μῦθοι。—Pind。

[ˌpˈlɪmp] . [wʌn] [-]
Olymp . 1 [14]
奥林匹克 . 1 [-]

奥林匹克1[14]

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [ðoʊ] ['hɑːrdli] [niːdɪŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'θɔːrəti] , [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
This doctrine , though hardly needing confirmation from authority , is supported
这 教义 , 尽管 几乎 需要 确认 从 权威 , 是 有
[baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [hjuːm] ;
by that of Hume ;
经过 那 的 休谟 ;

这一理论虽然几乎不需要权威人士的证实，但却得到了休谟理论的支持；

[hɪz; ɪz] [eɪtθ] ['eseɪ] [ɪz] , [θruː'aʊt] , [æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] "
his eighth essay is , throughout , an argument for the doctrine of "
他的 第八 散文 是 , 自始至终 , 一个 争论 为了 这 教义 的 "
[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [nə'sesəti] ,
Philosophical necessity ,
哲学 必要性 ,

他的第八篇文章通篇都在论证"哲学必然性"学说。

" [drɔːn] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,
" drawn entirely from the general uniformity ,
" 绘制 完全 从 这 一般的 均匀性 ,

"完全源于普遍的统一性，

[əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hju:mən]
observable **in** **the** **course** **of** **nature** **with** **respect** **to** **the** **principles** **of** **human**
可观察的 在 这 课程 的 自然 和 尊重 到 这 原则 的 人类
[kən'dʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

从自然界的进程中可以观察到与人类行为原则相符的现象，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['ju:nɪvɜ:rs] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti] , [hi:; hi]
as **well** **as** **those** **of** **the** **material** **universe** **;** **from** **which** **uniformity** **,** **he**
作为 出色地 作为 那些 的 这 材料 宇宙 ; 从 哪个 均匀性 , 他
[əb'zə:vz] ,
observes **,**
观察 ,

以及物质宇宙的那些；他观察到，从中可以看出统一性，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [tu:; tə][fɔ:rm]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt][baɪ] [mi:nz]
it **is** **that** **we** **are** **enabled** **in** **both** **cases** **,** **to** **form** **our** **judgment** **by** **means**
它 是 那 我们 是 已启用 在 两个都 案例 , 到 形式 我们的 判断 经过 方法
[ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] :
of **Experience** **:**
的 经验 :

正是因为在这两种情况下，我们都能通过经验形成判断：

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [sez] [hi:; hi] , " [wi:; wi] [wʊd] [ɪk'sploʊd]['eni]['fɔ:rdʒəri][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" **and** **if** **,** **"** **says** **he** **,** **"** **we** **would** **explode** **any** **forgery** **in** **history** **,**
" 和 如果 , " 说道 他 , " 我们 会 爆炸 任何 伪造 在 历史 ,

“如果，”他说，“我们就能揭露历史上所有的伪造行为。”

[wi:; wi]['kænɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] ,
we **cannot** **make** **use** **of** **a** **more** **convincing** **argument** **,**
我们 不能 制作 使用 的 一个 更多的 令人信服的 争论 ,

我们找不到更有说服力的论点了。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ə'skraɪbd][tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n] ,
than **to** **prove** **that** **the** **actions** **ascribed** **to** **any** **person** **,**
比 到 证明 那 这 行动 归因于 到 任何 人 ,

与其说是为了证明归咎于任何人的行为，

[ɑ:r; ər][də'rektli; daɪ'rektli]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] . . . . " . . .
are **directly** **contrary** **to** **the** **course** **of** **nature** **.** **.** **.** **.** **"** **.** **.** **.**
是 直接地 相反 到 这 课程 的 自然 . . . . " . . .

这与自然规律完全背道而驰.....

[ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv] [k'wɪntəs] ['kɜ:rʃəs] [ɪz][æz; əz] [sə'spɪʃəs] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]
The **Veracity** **of** **Quintus** **Curtius** **is** **as** **suspicious** **when** **he** **describes** **the**
这 真实性 的 昆图斯 库尔提乌斯 是 作为 可疑的 什么时候 他 描述 这
[ˌsu:pər'nætʃrəl] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,
supernatural **courage** **of** **Alexander** **,**
超自然 勇气 的 亚历山大 ,

昆图斯·库尔提乌斯对亚历山大超自然勇气的描述同样令人怀疑。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ['sɪŋgli] [tu:; tə] [ə'tæk] ['mʌltitju:dz] ,
by **which** **he** **was** **hurried** **on** **singly** **to** **attack** **multitudes** **,**
经过 哪个 他 曾是 慌忙 在 单独 到 攻击 众多 ,

于是他被匆匆派去单独攻击众多敌人。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as **when** **he** **describes** **his** **supernatural** **force** **and** **activity** **,** **by** **which** **he**
作为 什么时候 他 描述 他的 超自然 力量 和 活动 , 经过 哪个 他
[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
was **able** **to** **resist** **them** **.**
曾是 有能力的 到 抵抗 他们 .

例如，当他描述自己凭借超自然力量和能力抵抗他们时。

[soʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [duː] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ɪn] ['hjuːmən] ['məutivz]
So **readily** **and** **universally** **do** **we** **acknowledge** **a** **uniformity** **in** **human** **motives**
所以 容易 和 普遍地 做 我们 承认 一个 均匀性 在 人类 动机
[ænd; ənd] ['ækʃnz] ,
and **actions** **,**
和 行动 ,

我们如此轻易且普遍地承认人类动机和行为的一致性，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['bɑːdi] .
as **well** **as** **in** **the** **operations** **of** **body** **.**
作为 出色地 作为 在 这 运营 的 身体 .

以及身体的运作。

" — [eɪtθ]
" — Eighth
" — 第八

"-第八

['eseɪ] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - .
Essay , p . 131 , 12mo ; p . 85 , 8vo , 1817 .
散文 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - .

论文，第 131 页，12 开本；第 85 页，8 开本，1817 年。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['eseɪ] , [hɪz; ɪz] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] " ['mɪrək(ə)l] ,
Accordingly , in the tenth essay , his use of the term " miracle ,
因此 , 在 这 第十 散文 , 他的 使用 的 这 学期 " 奇迹 ,

因此，在第十篇文章中，他使用了"奇迹"一词，

" ['æftər] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] [trænz'greʃn,træns'greʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
" after having called it " a transgression of a law of nature ,
" 后 拥有 称为 它 " 一个 越轨行为 的 一个 法律 的 自然 ,

在称之为"违反自然法则"之后，

" ['pleɪnli] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] : " [noʊ] ['testɪmoʊni] , " [sez]
" plainly shows that he meant to include human nature : " no testimony , " says
" 显然 演出 那 他 意思是 到 包括 人类 自然 : " 不 见证 , " 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

"这清楚地表明他意在将人性也包括在内：'没有证词，'他说，

" [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ,
" is sufficient to establish a miracle ,
" 是 充足的 到 建立 一个 奇迹 ,

"足以证明这是一个奇迹，

[ən'les] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪts] ['fɔːlshʊd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
unless the testimony be of such a nature that its falsehood would be more
除非 这 见证 是 的 这样的 一个 自然 那 它是 谬误 会 是 更多的
[mɪ'rækjələs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
miraculous than the fact which it endeavours to establish .
神奇 比 这 事实 哪个 它 努力 到 建立 .

除非该证词的性质如此特殊，以至于它的虚假性比它试图证明的事实更令人惊奇。

" [ðə; ði][tɜːrm] " ['prɑːdədʒi] " ['ɔːlsoʊ] ([wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [im'plɔiz] [æz; əz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] "

"	The	term	"	prodigy	"	also	(	which	he	all	along	employs	as	synonymous	with	"
"	这	学期	"	神童	"	还	(	哪个	他	全部	沿着	雇佣	作为	同义词	和	"

['mɪrək(ə)l] ") [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['testɪmoʊnɪ] ,

miracle	"	)	is	applied	to	testimony	,
奇迹	"	)	是	应用	到	见证	,

"'神童'一词（他一直将其作为'奇迹'的同义词）也被用来形容见证，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ;

in	the	same	manner	,	immediately	after	;
在	这	相同的	方式	,	立即地	后	;

紧接着，以同样的方式；

" [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['riːzənɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] . . . [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv]

"	In	the	foregoing	reasoning	we	have	supposed	.	.	.	that	the	falsehood	of
"	在	这	前文	推理	我们	有	据称	.	.	.	那	这	谬误	的

[ðæt] ['testɪmoʊnɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːdədʒi] .

that	testimony	would	be	a	kind	of	prodigy	.
那	见证	会	是	一个	种类	的	神童	.

"在前面的推理中，我们已经假设……该证词的虚假性将是一种奇迹。

" [naʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " ['mɪrək(ə)l] , " [ænd; ənd] "

"	Now	had	he	meant	to	confine	the	meaning	of	"	miracle	,	"	and	"
"	现在	有	他	意思是	到	局限	这	意义	的	"	奇迹	,	"	和	"

['prɑːdədʒi] ,

prodigy	,
神童	,

"如果他意在限定'奇迹'和'神童'的含义，

" [tuː; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mætər] , [ðə; ði] ['epɪθet] " [mɪ'rækjələs] , " [ə'plaɪd]

"	to	a	violation	of	the	laws	of	matter	,	the	epithet	"	miraculous	,	"	applied
"	到	一个	违反	的	这	法律	的	事情	,	这	别名	"	神奇	,	"	应用

['iːv(ə)n] [ðʌs] [ˌhaɪpə'θetɪkli] ,

even	thus	hypothetically	,
甚至	因此	假设	,

即使只是假设性地使用"奇迹般的"一词，也可以用来形容违反物质规律的事物。

[tuː; tə] [fɔːls] ['testɪmoʊnɪ] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'mɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['epəˌθets] " [griːn] " [ɔːr] "

to	false	testimony	,	would	be	as	unmeaning	as	the	epithets	"	green	"	or	"
到	错误的	见证	,	会	是	作为	无意义的	作为	这	绰号	"	绿色的	"	或者	"

[skwer] ;

square	;
正方形	;

用"绿色"或"方方正正"来形容作伪证，就如同用这些形容词一样毫无意义；

" [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn]

"	the	only	possible	sense	in	which	we	can	apply	to	it	,	even	in
"	这	仅有的	可能的	感觉	在	哪个	我们	能	申请	到	它	,	甚至	在

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

"即使在想象中，我们唯一能想到的解释是，

[ðə; ði][tɜːrm] " [mɪ'rækjələs] , " [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] ,

the	term	"	miraculous	,	"	is	that	of	"	highly	improbable	,
这	学期	"	神奇	,	"	是	那	的	"	高度	不太可能	,

"奇迹般的"一词，其含义是"极不可能发生的"。

" — " ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] :

"	—	"	contrary	to	those	laws	of	nature	which	respect	human	conduct	:
"	—	"	相反	到	那些	法律	的	自然	哪个	尊重	人类	执行	:

——"违背了尊重人类行为的自然法则：

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈjuːzɪz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈsentəns] :

"	and	in	this	sense	he	accordingly	uses	the	word	in	the	very	next	sentence	:
"	和	在	这	感觉	他	因此	用途	这	单词	在	这	非常	下一个	句子	:

因此，他在下一句话中也使用了这个词：

" [wen] [ˈeni] [wʌn] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][laɪf] ,

"	When	any	one	tells	me	that	he	saw	a	dead	man	restored	to	life	,
"	什么时候	任何	一	讲述	我	那	他	锯	一个	死的	男人	恢复	到	生活	,

“当有人告诉我他亲眼看到死人复活时，

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɪdər] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n]

I	immediately	consider	with	myself	whether	it	be	more	probable	that	this	person
我	立即地	考虑	和	我	无论	它	是	更多的	可能	那	这	人

[ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [dɪˈsiːv] [ɔːr][biː; bi] [diˈsiːvd] ,

should	either	deceive	or	be	deceived	,
应该	任何一个	欺骗	或者	是	受骗	,

我立刻在心里思考，这个人更有可能是欺骗别人还是被别人欺骗。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .

or	that	the	fact	which	he	relates	should	really	have	happened	.
或者	那	这	事实	哪个	他	相关	应该	真的	有	发生	.

或者说，他所描述的事实本应真实发生。

[aɪ] [weɪ] [ðə; ði][wʌn][ˈmɪrək(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

I	weigh	the	one	miracle	against	the	other	.
我	称重	这	一	奇迹	反对	这	其他	.

我将这两个奇迹进行比较。

" — [hjuːmz] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈmɪrəklz] , [piː'piː] .

"	—	Hume's	Essay	on	Miracles	,	pp	.
"	—	休谟的	散文	在	奇迹	,	pp	.

“——休谟《论奇迹》第199页

- , - , 12mo ;

176	,	177	,	12mo	;
-	,	-	,	12mo	;

176、177、12个月；

[piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo , - .

p	.	182	,	8vo	,	1767	;	p	.	115	,	8vo	,	1817	.
p	.	-	,	8vo	,	-	;	p	.	-	,	8vo	,	-	.

第 182 页，8 开本，1767 年；第 115 页，8 开本，1817 年。

[siː] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈbʌv] [ˈkwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈeseɪ] ,

See	also	a	passage	above	quoted	from	the	same	essay	,
看	还	一个	通道	多于	引	从	这	相同的	散文	,

另见上文引自同一篇文章的段落，

[wer] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] ; " [ˈevɪdəntli] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði]

where	he	speaks	of	"	the	miraculous	accounts	of	travellers	;	"	evidently	using	the
在哪里	他	说话	的	"	这	神奇	账户	的	旅行者	;	"	显然	使用	这

[wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [sens] .

word	in	this	sense	.
单词	在	这	感觉	.

他谈到“旅行者的奇迹般的经历”；显然，他使用这个词就是这个意思。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə][saɪt] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] " ['mɪrək(ə)l] "

Perhaps	it	was	superfluous	to	cite	authority	for	applying	the	term	"	miracle	"
也许	它	曾是	多余	到	引用	权威	为了	申请	这	学期	"	奇迹	"

[tuː; tə] [wətˈevər] [ɪz] " [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑːbəbl] ;

to	whatever	is	"	highly	improbable	;
到	任何	是	"	高度	不太可能	;

或许没有必要引用权威来解释为什么把“奇迹”这个词用在“极不可能发生”的事情上；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [hjuːm] ,
" but it is important to the students of Hume ,
" 但 它 是 重要的 到 这 学生 的 休谟 ,

但这对于休谟的学生来说很重要，

[tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz] [ðoʊz] [tuː] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] [sɪ'nɑːnɪməs] ;
to be fully aware that he uses those two expressions as synonymous ;
到 是 完全 意识到的 那 他 用途 那些 二 表达式 作为 同义词 ;

要充分意识到他将这两个表达方式视为同义词；

[sɪns] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [mis'teik] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒʌstli]
since otherwise they would mistake the meaning of that passage which he justly
自从 否则 他们 会 错误 这 意义 的 那 通道 哪个 他 公正地
[kɔːlz] " [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mæksɪm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] . " [-]
calls " a general maxim worthy of your attention . " [15]
呼叫 " 一个 一般的 格言 值得 的 你的 注意力 . " [-]

否则，他们就会误解他称之为"值得你们注意的普遍格言"的那段话的含义。[15]

" [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
" Events may be so extraordinary that they can hardly be established by
" 活动 可能 是 所以 非凡的 那 他们 能 几乎 是 已确立的 经过
['testɪmoʊni] .
testimony .
见证 .

"有些事件非常特殊，以至于很难通过证词来证实。"

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
We would not give credit to a man who would affirm that he saw a hundred
我们 会 不是 给 信用 到 一个 男人 WHO 会 确认 那 他 锯 一个 百
[daɪs] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
dice thrown in the air ,
骰子 抛掷 在 这 空气 ,

我们不会相信一个声称自己亲眼看到一百颗骰子抛向空中的人的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['feɪsɪz] .
and that they all fell on the same faces .
和 那 他们 全部 跌倒 在 这 相同的 面孔 .

而且他们都摔倒了，摔在了同一面上。

" — ['ɛdɪn] .
" — Edin .
" — 爱丁 .

"——爱丁堡。

[rɪ'vjuː] , [sept] . - ,
Review , Sept . 1814 ,
审查 , 九月 . - ,

评论，1814年9月

[piː] . - .
p . 327 .
p . - .

第327页。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
Let it be observed ,
让 它 是 观察到 ,

请注意，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [mɪ'rækjələs] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [sens] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
that **the** **instance** **here** **given** **is** **miraculous** **in** **no** **other** **sense** **but** **that** **of** **being**
那 这 实例 这里 给定 是 神奇 在 不 其他 感觉 但 那 的 存在
['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] . [-]
highly **improbable** **.** **[** **16** **]**
高度 不太可能 . [-]

这里给出的例子之所以说是奇迹，除了极不可能发生之外，没有其他任何意义。[16]

" [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][dʒɔɪn][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['wʌndər] ,
" **If** **the** **spirit** **of** **religion** **join** **itself** **to** **the** **love** **of** **wonder** **,**
" 如果 这 精神 的 宗教 加入 本身 到 这 爱 的 想知道 ,

“如果宗教精神与对奇迹的热爱结合在一起，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ;
there **is** **an** **end** **of** **common** **sense** **;**
那里 是 一个 结尾 的 常见的 感觉 ;

常识终有尽头；

[ænd; ənd]['hjuːmən]['testɪmoʊni][ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz]['luːzɪz][ɔːl] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] .
and **human** **testimony** **in** **these** **circumstances** **loses** **all** **pretensions** **to** **authority** **.**
和 人类 见证 在 这些 情况 失败 全部 虚荣心 到 权威 .

在这种情况下，人的证词完全丧失了权威性。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ;
" **—** **Hume's** **Essay** **on** **Miracles** **,** **p** **.** **179** **,** **12mo** **;** **p** **.** **185** **,** **8vo** **,** **1767** **;**
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ;

“——休谟《论奇迹》第179页，12开本；第185页，8开本，1767年；

[piː] . - , 8vo , - . [-]
p **.** **117** **,** **8vo** **,** **1817** **.** **[** **17** **]**
p . - , 8vo , - . [-]

第 117 页，8 开本，1817 年。[17]

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [iks'trækts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
The **supposed** **history** **from** **which** **the** **above** **extracts** **are** **given** **,**
这 据称 历史 从 哪个 这 多于 提取物 是 给定 ,

以上摘录均出自所谓的历史记载。

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn'taɪər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [kɔːld] [hɪ'stɔːrɪk] ['sɜːntɪz] . [-]
is **published** **entire** **in** **the** **work** **called** **Historic** **Certainties** **.** **[** **18** **]**
是 已发布 全部的 在 这 工作 称为 历史性 确定性 . [-]

全文发表在名为《历史的确定性》的著作中。[18]

" [aɪ][dɪ'zaɪər]['eni][wʌn][tuː; tə][leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **I** **desire** **any** **one** **to** **lay** **his** **hand** **upon** **his** **heart** **,**
" 我 欲望 任何 一 到 躺 他的 手 之上 他的 心 ,

我希望每个人都能把手放在自己的心上，

[ænd; ənd]['æftər] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'kler] ['weðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv]
and **after** **serious** **consideration** **declare** **whether** **he** **thinks** **that** **the** **falsehood** **of**
和 后 严肃的 考虑 宣布 无论 他 思考 那 这 谬误 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
such **a** **book** **,**
这样的 一个 书 ,

经过认真考虑后，表明他是否认为这本书的内容是虚假的。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs]
supported **by** **such** **testimony** **,** **would** **be** **more** **extraordinary** **and** **miraculous**
有 经过 这样的 见证 , 会 是 更多的 非凡的 和 神奇
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] .
than **all** **the** **miracles** **it** **relates** **.**
比 全部 这 奇迹 它 相关 .

如果能有这样的证词佐证，那将比它所描述的所有奇迹都更加非凡、更加神奇。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ; [piː] . - , 8vo ,
" — Hume's Essay on Miracles , p . 200 , 12mo ; p . 206 , 8vo , 1767 ; p . 131 , 8vo ,
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ; p . - , 8vo ,
- .
1817 .
- .

"——休谟《论奇迹》第 200 页，12 开本；第 206 页，8 开本，1767 年；第 131 页，8 开本，1817 年。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hjuːm] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'bʌv] [ri'mɑːkt]) [kən'tɪnjuəli]
Let it be borne in mind that Hume (as I have above remarked) continually
让 它 是 出生 在 头脑 那 休谟 (作为 我 有 多于 评论) 持续
[im'plɔiz] [ðə; ði][tɜːrm] " ['mɪrək(ə)l] " [ænd; ənd] " ['prɑːdədʒi] " [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['haɪli]
employs the term " miracle " and " prodigy " to signify anything that is highly
雇佣 这 学期 " 奇迹 " 和 " 神童 " 到 表示 任何事物 那 是 高度
[ɪm'prɑːbəbl] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] . [-]
improbable and extraordinary . [19]
不太可能 和 非凡的 . [-]

应当记住，休谟（正如我上面提到的）经常使用"奇迹"和"神迹"来指代任何极不可能和非凡的事情。[19]

" [ðə; ði][waɪz] [lend][ə; eɪ] ['veri] [ˌækə'demɪk] [feɪθ] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] ['feivəz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
" The wise lend a very academic faith to every report which favours the passion
" 这 明智的 借 一个 非常 学术的 信仰 到 每一个 报告 哪个 恩惠 这 热情
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,
of the reporter ,
的 这 记者 ,

"智者对每篇报道都抱持着一种非常学术化的信仰，这种信仰反而迎合了记者的热情。"

['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['mægnifaiz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɔːr][hɪm'self] .
whether it magnifies his country , his family , or himself .
无论 它 放大 他的 国家 , 他的 家庭 , 或者 他自己 .

无论这能提升他的国家、他的家庭还是他自己。

" — [hjuːmz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɪrəklz] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - ;
" — Hume's Essay on Miracles , p . 144 , 12mo ; p . 200 , 8vo , 1767 ;
" — 休谟的 散文 在 奇迹 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - ;

"——休谟《论奇迹》第144页，12开本；第200页，8开本，1767年；

[piː] . - , 8vo , - . [-]
p . 126 , 8vo , 1817 . [20]
p . - , 8vo , - . [-]

第 126 页，8 开本，1817 年。[20]

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːntreri][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] ([ðə; ði][ˌækə'demɪk][ɔːr]
" Nothing can be more contrary than such a philosophy (the academic or
" 没有什么 能 是 更多的 相反 比 这样的 一个 哲学 (这 学术的 或者
['skeptɪk(ə)l]) [tuː; tə][ðə; ði]['suːpaɪn] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
sceptical) to the supine indolence of the mind ,
怀疑论者) 到 这 仰卧 懒惰 的 这 头脑 ,

"没有什么比这种哲学（学院派或怀疑论的哲学）更与懒散的心灵状态背道而驰了。"

[ɪts] [ræʃ] ['ærəgəns] , [ɪts] ['lɔːfti] [prɪ'tenʃənz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [krɪ'duːləti] . " — [fɪfθ]
its rash arrogance , its lofty pretensions , and its superstitious credulity . " — Fifth
它是 皮疹 傲慢 , 它是 高远 虚荣心 , 和 它是 迷信的 轻信 . " — 第五

它鲁莽的傲慢、高傲的自负和迷信的轻信。——第五

['eseɪ] , [piː] . - , 12mo ; [piː] . - , 8vo , - . [-]
Essay , p . 68 , 12mo ; p . 41 , 8vo , 1817 . [21]
散文 , p . - , 12mo ; p . - , 8vo , - . [-]

论文，第 68 页，12 开本；第 41 页，8 开本，1817 年。[21]

[siː] [hjuːmz] ['eseɪ] [ɑːn] ['mɪrəklz] , [piː'piː] .
See Hume's Essay on Miracles , pp .
看 休谟的 散文 在 奇迹 , pp .

参见休谟的《论奇迹》第199页。

- , - , - , 12mo ; [piː'piː] . - , - , - , - , 8vo , - ; [piː'piː] .
189 , 191 , 195 , 12mo ; pp . 193 , 197 , 201 , 202 , 8vo , 1767 ; pp .
- , - , - , 12mo ; pp . - , - , - , - , 8vo , - ; pp .

189、191、195、12开本；第193、197、201、202页，8开本，1767；第193、197、201、202页。

- , - , - , 8vo , - . [-]
124 , 125 , 126 , 8vo , 1817 . [22]
- , - , - , 8vo , - . [-]

124、125、126、8开本，1817年。[22]

[siː] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] , - , [piː] . - . [-]
See Edinburgh Review for October , 1842 , p . 162 . [23]
看 爱丁堡 审查 为了 十月 , - , p . - . [-]

参见 1842 年 10 月《爱丁堡评论》第 162 页。[23]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ðə; ði] ['ræʃnəlɪst] [ʌv; əv]
It is well know with how much learning and ingenuity the Rationalists of
它 是 出色地 知道 和 如何 很多 学习 和 独创性 这 理性主义者 的
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skuːl] [hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə] [θroʊ] [dɪs'kredɪt][ɑːn][ðə; ði]['lɪtərəl][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]
the German school have laboured to throw discredit on the literal interpretation
这 德语 学校 有 辛勤劳作 到 扔 诋毁 在 这 文字 解释
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪvz] ,
of the narratives ,
的 这 叙事 ,

众所周知，德国理性主义者们运用了多少学识和创造力，才使对这些叙事的字面解释失去可信度。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['testəmənts] ; [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mɪθs] ,
both of the Old and the New Testaments ; representing them as MYTHS ,
两个都 的 这 老的 和 这 新的 遗嘱 ; 代表 他们 作为 神话 ,
[aɪ] . [iː] . ,
i . e . ,
我 . e . ,

无论是旧约还是新约；将它们视为神话，即

['feiblz] [ˌælə'gɔːrɪkli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['mɔːrəl] — [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
fables allegorically describing some physical or moral phænomena — philosophical
寓言 寓言式地 描述 一些 身体的 或者 道德 现象 — 哲学
['prɪnsəp(ə)lz] — ['sɪstəmz] ,
principles — systems ,
原则 — 系统 ,

寓言故事以寓言的方式描述某些物理或道德现象——哲学原理——体系，

& [siː] . — ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəl] ['pɜːsənɪdʒz] ; [ðiːz]
& c . — under the figure of actions performed by certain ideal personages ; these
& c . — 在下面 这 数字 的 行动 执行 经过 肯定 理想的 人物 ; 这些
['ælɪg(ə)rɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ,
allegories having been ,
寓言 拥有 到过 ,

等等——以某些理想人物的行为为喻；这些寓言故事已经存在，

['æftərwərdz] , [θruː] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] , [bi'liːvd] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
afterwards , through the mistake of the vulgar , believed as history .
然后 , 通过 这 错误 的 这 庸俗 , 相信 作为 历史 .

后来，由于庸俗的错误，被当作了历史。

[ðʌs] , [ðə; ði]['riːəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Thus	,	the	real	historical	existence	of	such	a	person	as	the	supposed
因此	,	这	真实的	历史	存在	的	这样的	一个	人	作为	这	据称

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

founder	of	the	Christian	religion	,
创始人	的	这	基督教	宗教	,

因此，基督教所谓创始人的真实历史存在性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens] ,

and	the	acts	attributed	to	him	,	are	denied	in	the	literal	sense	,
和	这	行为	归因于	到	他	,	是	否认	在	这	文字	感觉	,

而归咎于他的那些行为，则从字面上予以否认。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn][ðə; ði] " ['mɪθɪkl] "

and	the	whole	of	the	evangelical	history	is	explained	on	the	"	mythical	"
和	这	所有的	的	这	福音	历史	是	解释	在	这	"	神话	"

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

整个福音派历史都是用"神话"理论来解释的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]['prez(ə)nt]

Now	it	is	a	remarkable	circumstance	in	reference	to	the	point	at	present
现在	它	是	一个	卓越	环境	在	参考	到	这	观点	在	展示

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

现在，就我们目前面临的问题而言，这是一个非同寻常的情况。

[ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'klerd] [ðæt] [nə'poʊliən]

that	an	eminent	authoress	of	this	century	has	distinctly	declared	that	Napoleon
那	一个	杰出	作者	的	这	世纪	有	明显地	声明	那	拿破仑

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte][wʌz; wəz][nɑːt] [ə; eɪ][mæn] ,

Buonaparte	was	NOT	A	MAN	,
波拿巴	曾是	不是	一个	男人	,

本世纪一位杰出的女作家明确宣称，拿破仑·波拿巴不是人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] . [-]

but	a	SYSTEM	.	[	24	]
但	一个	系统	.	[	-	]

但这是一个系统。[24]

- - [riːsənz] [et]['nuːpər] ['ædɪtəm] ; ['kwɒniəm] [ˌkju ju 'aɪ]['priːmi] - -

Germaniæ	vocabulum	recens	et	nuper	additum	;	quoniam	qui	primi	Rhenum	transgressi
-	-	最近的	等	努珀	添加	;	quoniam	qui	primi	-	-

['gæloʊz] - ,

Gallos	expulerint	,
加洛斯	-	,

德语词汇recens et nuper additum； quoniam qui primi Rhenum transgressi Gallos expulerint,

[ˌeɪ 'siː]['nʌŋk] - , [tʌŋk] [dʒɜ'mɑːni] - [sɪnt] : ['aɪtə, 'aɪ'tiː'eɪ] [neɪʃənɪs] ['noʊmən][ɪn]['noʊmən]['dʒɛntɪs]

ac	nunc	Tungri	,	tunc	Germani	vocati	sint	:	ita	nationis	nomen	in	nomen	gentis
空调	nunc	-	,	tunc	德语	-	罪恶	:	意大利	民族主义者	名称	在	名称	龙胆

- - ,

evaluisse	paullatim	,
-	-	,

ac nunc Tungri, tunc Germani vocati sint: ita nationis nomen in nomen gentis evaluisse paullatim,

[ʌt]['ɑ:mni:z] , [p'rɪməm][ə; eɪ] [vɪktɔrɪ] [ɔb] - , [mɑ:ks][ə; eɪ] - [ɪnvɛntoʊ]['noʊˌmɪˌni:] , [dʒɜ'mɑ:ni]
ut omnes , primum a victore ob metum , mox a seipsis invento nomine , Germani
ut 所有人 , 原发 一个 维克托 奥布 - , 莫克斯 一个 - 发明 提名 , 德语
- . — [tæsitəs] , [di:][ˌem oʊ 'ɑ:r] . [dʒɜ:rm] .
vocarentur . — Tacitus , de Mor . Germ .
- . — 塔西佗 , 德 莫尔 . 细菌 .

ut omnes, primum a victore ob metum, mox a sepsis invento nomine, Germani vocarentur.——塔西佗，德莫尔。胚芽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['poʊstskrɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .
POSTSCRIPT TO THE THIRD EDITION .
后记 到 这 第三 版 .

第三版后记。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['ærəgənt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][kleɪm]
It may seem arrogant for an obscure and nameless individual to claim
它 可能 似乎 傲慢的 为了 一个 朦胧 和 无名 个人 到 宣称
[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt][tu:; tə] [deθ] [ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['hɪroʊz] .
the glory of having put to death the most formidable of all recorded heroes .
这 荣耀 的 拥有 放 到 死亡 这 最多 强大 的 全部 记录 英雄 .

一个名不见经传、默默无闻的人声称自己杀死了历史上最强大的英雄，这似乎有些狂妄。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['tʃæmpiən] [meɪ] [bi:; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [æn'tægənɪst] .
But a shadowy champion may be overthrown by a shadowy antagonist .
但 一个 阴暗的 冠军 可能 是 被推翻 经过 一个 阴暗的 反派 .

但是，一位神秘的冠军可能会被一位神秘的对手推翻。

['meni] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['spektər] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][baɪ][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæfpeni] ['kænd(ə)l] .
Many a terrific spectre has been laid by the beams of a halfpenny candle .
许多 一个 了不起 幽灵 有 到过 铺设 经过 这 光束 的 一个 半便士 蜡烛 .

许多可怕的幽灵都曾被半便士蜡烛的光束所驱散。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [ə; eɪ]
And if I have succeeded in making out , in the foregoing pages , a
和 如果 我 有 成功了 在 制作 出去 , 在 这 前文 页面 , 一个
['prɑ:bəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
probable case of suspicion ,
可能 案件 的 怀疑 ,

如果我前面几页成功地勾勒出了一起可能的嫌疑案件，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [graʊnd] [fɔ:r; fər][maɪ]
it must , I think , be admitted , that there is some ground for my
它 必须 , 我 思考 , 是 承认 , 那 那里 是 一些 地面 为了 我的
['prez(ə)nt] [boʊst] ,
present boast ,
展示 夸 ,

我想，必须承认，我现在的夸耀并非毫无根据。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [nə'poʊliən] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] .
of having killed Napoleon Buonaparte .
的 拥有 被杀 拿破仑 波拿巴 .

杀死拿破仑·波拿巴。

[let] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
Let but the circumstances of the case be considered .
让 但 这 情况 的 这 案件 是 经过考虑的 .

但须考虑案件的具体情况。

[ðɪs] ['maɪti] ['empərər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʌgber] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] ,
This **mighty** **Emperor** **,** **who** **had** **been** **so** **long** **the** **bugbear** **of** **the** **civilized** **world** **,**
这 强大的 皇帝 , WHO 有 到过 所以 长的 这 怪物 的 这 文明 世界 ,

这位强大的皇帝，曾是文明世界长久以来的眼中钉，

['æftər] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'gɑːn] [ri'vəːsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['nevər] ['eni] (
after **having** **obtained** **successes** **and** **undergone** **reverses** **,** **such** **as** **never** **befel** **any** **(**
后 拥有 获得 成功 和 经历 反转 , 这样的 作为 绝不 发生 任何 (
['ʌðər] [æt; ət] [liːst]) ['riːəl]['poʊt(ə)nteɪt] ,
other **at** **least** **)** **real** **potentate** **,**
其他 在 至少) 真实的 强势 ,

在经历了前所未有的成功和挫折之后，其他（至少是）真正的统治者从未经历过这些挫折。

[wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sentənst] [tuː; tə] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
was **at** **length** **sentenced** **to** **confinement** **in** **the** **remote** **island** **of** **St** **.**
曾是 在 长度 判刑 到 监禁 在 这 偏僻的 岛 的 英石 .
[he'linər] :
Helena **:**
海伦娜 :

最终被判处流放至偏远的圣赫勒拿岛：

[ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] ['meni] ['pɝːsənz] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə] , [ɑːn]
a **measure** **which** **many** **persons** **wondered** **at** **,** **and** **many** **objected** **to** **,** **on**
一个 措施 哪个 许多 人 想知道 在 , 和 许多 反对 到 , 在
['veriəs] [graʊndz] ;
various **grounds** **;**
各种各样的 理由 ;

这项措施引起了许多人的疑惑，也有许多人出于各种原因表示反对；

[nɑːt] [ʌn'riːznəbli] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət]
not **unreasonably** **,** **supposing** **the** **illustrious** **exile** **to** **be** **a** **real** **person** **;** **but**
不是 不合理地 , 假如 这 杰出 流亡 到 是 一个 真实的 人 ; 但

如果假设这位杰出的流亡者确有其人，那么这种说法并非毫无道理；但是

[ɑːn][ðə; ði]
on **the**
在 这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔː] ,
supposition **of** **his** **being** **only** **a** **man** **of** **straw** **,**
假设 的 他的 存在 仅有的 一个 男人 的 稻草 ,

认为他只是个稻草人，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
the **situation** **was** **exceedingly** **favourable** **for** **keeping** **him** **out** **of** **the** **way**
这 情况 曾是 非常 有利 为了 保持 他 出去 的 这 方式
[ʌv; əv][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
of **impertinent** **curiosity** **,**
的 无礼 好奇心 ,

这种情况非常有利于让他远离那些无礼的好奇心。

[wen] [nɑːt]['wɑːntɪd] ,
when **not** **wanted** **,**
什么时候 不是 通缉 ,

当不被需要时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [nuː] [plɑːts] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

and	for	making	him	the	foundation	of	any	new	plots	that	there	might	be
和	为了	制作	他	这	基础	的	任何	新的	图表	那	那里	可能	是

[ə'keɪʒn] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp] .

occasion	to	conjure	up	.
场合	到	变戏法	向上	.

并使他成为任何可能出现的新阴谋的基础。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn'vaɪtɪd] , [baɪ] [ðiːz]

About	this	juncture	it	was	that	the	public	attention	was	first	invited	,	by	these
关于	这	契机	它	曾是	那	这	民众	注意力	曾是	第一的	受邀	,	经过	这些

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

大约就在这个时候，这些版面首次引起了公众的关注。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .

to	the	question	as	to	the	real	existence	of	Napoleon	Buonaparte	.
到	这	问题	作为	到	这	真实的	存在	的	拿破仑	波拿巴	.

关于拿破仑·波拿巴是否真实存在的问题。

[ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

They	excited	,	it	may	be	fairly	supposed	,	along	with	much	surprise	and
他们	兴奋的	,	它	可能	是	相当	据称	,	沿着	和	很多	惊喜	和

[mʌtʃ] ['senʃər] ,

much	censure	,
很多	谴责	,

可以合理推测，他们既感到兴奋，又感到非常惊讶和愤慨。

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwent] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

some	degree	of	doubt	,	and	probably	of	consequent	inquiry	.
一些	程度	的	怀疑	,	和	大概	的	后果	询问	.

存在一定程度的怀疑，并可能因此展开调查。

[noʊ] [freʃ] ['evɪdəns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd]

No	fresh	evidence	,	as	far	as	I	can	learn	,	of	the	truth	of	the	disputed
不	新鲜的	证据	,	作为	远的	作为	我	能	学习	,	的	这	真相	的	这	争议

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

据我所知，没有新的证据可以证实争议点的真相。

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][dɪ'spel] [ðiːz] [dauts] .

was	brought	forward	to	dispel	these	doubts	.
曾是	带来	向前	到	打消	这些	疑虑	.

提出这一方案是为了消除这些疑虑。

[wiː; wi] [hɜːrd] , [haʊ'evər] ,

We	heard	,	however	,
我们	听到	,	然而	,

然而，我们听说：

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒeləs] [priˈkɔːʃənz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

of	the	most	jealous	precautions	being	used	to	prevent	any	intercourse	between	the
的	这	最多	嫉妒的	防范措施	存在	用过的	到	防止	任何	交往	之间	这

['fɔːrmɪdəb(ə)l]['prɪz(ə)nər] ,

formidable	prisoner	,
强大	囚犯	,

为了防止这位令人畏惧的囚犯与他人发生任何性关系，人们采取了最严密的防范措施。

[ænd; ənd] ['eni] ['streɪndʒər] [huː] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

and	any	stranger	who	,	from	motives	of	curiosity	,	might	wish	to	visit
和	任何	陌生人	WHO	,	从	动机	的	好奇心	,	可能	希望	到	访问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

任何出于好奇心而想拜访他的陌生人。

[ðə; ði] " [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] [mæsk] " [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['rɪgərəsli] [sɪ'kluːdɪd] :

The	"	man	in	the	iron	mask	"	could	hardly	have	been	more	rigorously	secluded	:
这	"	男人	在	这	铁	面具	"	可以	几乎	有	到过	更多的	严格地	僻	:

“铁面人”的隐居生活可谓极其严格:

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ['veriəs] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

and	we	also	heard	various	contradictory	reports	of	conversations	between	him
和	我们	还	听到	各种各样的	矛盾的	报告	的	对话	之间	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['ækses] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

and	the	few	who	were	allowed	access	to	him	;
和	这	很少	WHO	是	允许	使用权	到	他	;

我们还听到了各种相互矛盾的报道，说他与少数几个被允许接触他的人进行了谈话;

[ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] ['biːɪŋ] [pruːvd] [ɪn]

the	falsehood	and	inconsistency	of	most	of	these	reports	being	proved	in
这	谬误	和	不一致	的	最多	的	这些	报告	存在	已证实	在

[kən'tempəreri] [prbli'keiʃnz] .

contemporary	publications	.
当代的	出版物	.

当代出版物已证实这些报道中的大多数都是虚假和矛盾的。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['skeptɪsɪzəm] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsənɪdʒ]

just	about	the	time	when	the	public	scepticism	respecting	this	extraordinary	personage
只是	关于	这	时间	什么时候	这	民众	怀疑论	尊重	这	非凡的	人士

[maɪt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ]

might	be	supposed	to	have	risen	to	an	alarming
可能	是	据称	到	有	升起	到	一个	令人担忧

就在公众对这位非凡人物的怀疑情绪可能已经上升到令人担忧的程度的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[haɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] !

height	,	it	was	announced	to	us	that	he	was	dead	!
高度	,	它	曾是	宣布	到	我们	那	他	曾是	死的	!

就在这时，有人告诉我们他去世了!

[ə; eɪ] [stɑːp] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pʊt] , [moʊst] [ˌɑːpər'tuːnli] , [tuː; tə] [ɔːl] ['trʌb(ə)lsəm] [in'kwaiəriz] .

A	stop	was	thus	put	,	most	opportunely	,	to	all	troublesome	inquiries	.
一个	停止	曾是	因此	放	,	最多	巧	,	到	全部	麻烦的	查询	.

因此，所有令人烦恼的调查都及时停止了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [dɪd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] .

I	do	not	undertake	to	deny	that	such	a	person	did	live	and	die	.
我	做	不是	承担	到	否定	那	这样的	一个	人	做过	居住	和	死	.

我并不否认这样一个人确实存在过，也确实去世过。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] , [wiː; wi]['kænɑːt]
That he was , and that he did , everything that is reported , we cannot
那 他 曾是 , 和 那 他 做过 , 一切 那 是 据报道 , 我们 不能
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

我们无法相信报道中所说的一切，也无法相信他真的做了所有那些事。

[ən'les] [wiː; wi] [kən'sent] [tuː; tə][æd'mɪt] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] ; [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]
unless we consent to admit contradictory statements ; but many of the events
除非 我们 同意 到 承认 矛盾的 声明 ; 但 许多 的 这 活动
[rɪ'pɔːrtɪd] ,
reported ,
据报道 ,

除非我们同意承认自相矛盾的说法；但许多报道的事件，

[haʊ'evər] ['mɑːrvələs] , [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , [wen] ['teɪkən] ['seprətli] , ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
however marvellous , are certainly not , when taken separately , physically impossible .
然而 奇妙 , 是 当然 不是 , 什么时候 已采取 分别地 , 身体 不可能的 .

然而，尽管它们很奇妙，但单独来看，它们在物理上并非不可能。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'triːt] [ðə; ði]['kændɪd] ['riːdər] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wʌt] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi]
But I would only entreat the candid reader to reflect what might naturally be
但 我 会 仅有的 恳求 这 坦率 读者 到 反映 什么 可能 自然 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

但我只想恳请坦诚的读者思考一下人们自然而然会想到的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'maɪziz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] ['biːɪŋ] [wel]
on the supposition of the surmises contained in the present work being well
在 这 假设 的 这 推测 包含 在 这 展示 工作 存在 出色地
['faʊndɪd] .
founded .
创立 .

假设本文所载的推测是有充分依据的。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Supposing the whole of the tale I have been considering to have been a
假如 这 所有的 的 这 故事 我 有 到过 考虑 到 有 到过 一个
[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,
fabrication ,
制造 ,

假设我一直以来所认为的整个故事都是虚构的，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]
what would be the natural result of such attempt to excite inquiry into
什么 会 是 这 自然的 结果 的 这样的 试图 到 激发 询问 进入
[ɪts] [truːθ] ?
its truth ?
它是 真相 ?

这种试图激发人们探究其真相的做法，其自然结果会是什么？

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [wʊd] [biː; bi]
Evidently the shortest and most effectual mode of avoiding detection , would be
显然 这 最短 和 最多 有效的 模式 的 避免 检测 , 会 是
[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fæntəm] ,
to kill the phantom ,
到 杀 这 幻影 ,

显然，避免被发现的最快捷、最有效的方法就是杀死那个幽灵。

[ænd; ənd][soʊ][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

and	so	get	rid	of	him	at	once	.
和	所以	得到	摆脱	的	他	在	一次	.

所以立刻除掉他。

[ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə]['eni][wʌn][ɪn] [huːm] [ðə; ði]

A	ready	and	decisive	answer	would	thus	be	provided	to	any	one	in	whom	the
一个	准备好	和	决定性	回答	会	因此	是	假如	到	任何	一	在	谁	这

['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [səs'piʃənz] :

foregoing	arguments	might	have	excited	suspicions	:
前文	论点	可能	有	兴奋的	怀疑	:

因此，对于任何可能因上述论点而产生怀疑的人，都会有一个现成的、明确的答复:

" [sɜːr] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪg'zɪstɪd] ,

"	Sir	,	there	can	be	no	doubt	that	such	a	person	existed	,
"	先生	,	那里	能	是	不	怀疑	那	这样的	一个	人	存在	,

先生，毫无疑问，这样的人确实存在过。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [wʌt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	performed	what	is	related	of	him	;
和	执行	什么	是	有关的	的	他	;

并执行了有关他的事;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [he'linər] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɪð; wɪθ]

and	if	you	will	just	take	a	voyage	to	St	.	Helena	,	you	may	see	with
和	如果	你	将要	只是	拿	一个	航程	到	英石	.	海伦娜	,	你	可能	看	和

[jʊr; jər] [oʊn]

your	own
你的	自己的

如果你乘船前往圣赫勒拿岛，你或许就能亲眼目睹这一切。

[aɪz] , — [nɑːt][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] , — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːm] :

eyes	,	—	not	him	,	indeed	,	for	he	is	no	longer	living	,	—	but	his	tomb	:
眼睛	,	—	不是	他	,	的确	,	为了	他	是	不	更长	活的	,	—	但	他的	墓	:

眼睛——当然不是他本人，因为他已经不在人世了——而是他的坟墓:

[ænd; ənd] [wʌt] ['evɪdəns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'saɪsɪv] ?

and	what	evidence	would	you	have	that	is	more	decisive	?
和	什么	证据	会	你	有	那	是	更多的	决定性	?

你有什么更有力的证据?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

[第63页]

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] : [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən]

So	much	for	his	Death	:	as	for	his	Life	,	—	it	is	just	published	by	an
所以	很多	为了	他的	死亡	:	作为	为了	他的	生活	,	—	它	是	只是	已发布	经过	一个

['emɪnənt] ['raɪtər] :

eminent	writer	:
杰出	作家	:

关于他的死讯就此作罢；至于他的生平，——刚刚由一位著名作家出版。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [bʌsts] [ænd; ənd] [prɪnts]

besides	which	,	the	shops	will	supply	us	with	abundance	of	busts	and	prints
除了	哪个	,	这	商店	将要	供应	我们	和	丰富	的	半身像	和	印刷

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ;

of	this	great	man	;
的	这	伟大的	男人	;

除此之外，商店还会向我们提供大量这位伟人的半身像和版画;

[ɔːl] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəsɪz] — [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
all striking likenesses — of one another .
全部 引人注目 肖像 — 的 一 其他 .

它们彼此之间都惊人地相似。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'kredʒələs] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
The most incredulous must be satisfied with this !
这 最多 难以置信 必须 是 使满意 和 这 !

即使最不相信的人也会对此感到满意!

" [stæt] ['mæg,naɪ] [nɑːmənɪs] ['ʌmbrə] !
" Stat magni NOMINIS umbra !
" 统计数据 玛格尼 姓名 本影 !

"Stat magni NOMINIS umbra!

" [kɑːŋks] - .
" KONX OMPAX .
" 康克斯 - .

“KONX OMPAX。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['poʊstskrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
POSTSCRIPT TO THE SEVENTH EDITION .
后记 到 这 第七 版 .

第七版后记。

[sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Since the publication of the Sixth Edition of this work , the French nation ,
自从 这 发布 的 这 第六 版 的 这 工作 , 这 法语 国家 ,

自本书第六版出版以来，法兰西民族，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] , [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] ,
and the world at large , have obtained an additional evidence ,
和 这 世界 在 大的 , 有 获得 一个 额外的 证据 ,

全世界都获得了更多证据，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tætʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ,
to which I hope they will attach as much weight as it deserves ,
到 哪个 我 希望 他们 将要 附 作为 很多 重量 作为 它 值得 ,

我希望他们能给予它应有的重视。

[ʌv; əv][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] .
of the reality of the wonderful history I have been treating of .
的 这 现实 的 这 精彩的 历史 我 有 到过 治疗 的 .

这就是我一直以来所讲述的精彩历史的真实面貌。

[ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
The Great Nation ,
这 伟大的 国家 ,

伟大的国家，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk] [ziːl] [laɪk] [wʌt] ['hoʊmər]
among the many indications lately given of an heroic zeal like what Homer
之中 这 许多 症状 最近 给定 的 一个 英勇 热情 喜欢 什么 荷马
[ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːgaiv] ['wɒrɪrz] ,
attributes to his Argive warriors ,
属性 到 他的 阿尔吉夫 战士 ,

最近出现的诸多迹象表明，人们展现出了类似荷马笔下阿尔戈斯战士那样的英雄气概。

- - - - - - ,
τίσασθαι ΄ΕΛΈΝΗΣ όρμήματά τε στοναχάς τε ,
- - - - - - ,

τίσασθαι ΄ΕΛΈΝΗΤΣ όρμήματά τε στοναχάς τε,

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['ɑːnərəb(ə)l]
have formed and executed the design of bringing home for honourable
有 形成 和 执行 这 设计 的 带来 家 为了 光荣的
[ɪn'tɜːrmənt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] [tʃiːf] .
interment the remains of their illustrious Chief .
安葬 这 遗迹 的 他们的 杰出 首席 .

制定并执行了将他们杰出酋长的遗体运回故乡进行隆重安葬的计划。

[haʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ɪn'spektɪd] [ðiːz] ['relɪks] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [æsə'teind] ;
How many persons have actually inspected these relics , I have not ascertained ;
如何 许多 人 有 实际上 检查 这些 遗物 , 我 有 不是 已确定 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kɔːfɪn] ,
but that a real coffin ,
但 那 一个 真实的 棺材 ,

究竟有多少人实际检验过这些文物，我尚不清楚；但可以肯定的是，这是一口真正的棺材。

[kən'teɪnɪŋ] ['riːəl] [boʊnz] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [he'linər] [tuː; tə] [fræns] , [aɪ] [siː] [noʊ]
containing real bones , was brought from St . Helena to France , I see no
包含 真实的 骨头 , 曾是 带来 从 英石 . 海伦娜 到 法国 , 我 看 不
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] .
reason to disbelieve .
原因 到 怀疑 .

里面装的是真骨头，是从圣赫勒拿岛运到法国的，我看不出有什么理由不相信。

['weðər] ['fjuːtʃər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [he'linər] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] ['mɪrli] [ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)l] [pleɪs] [ɪn]
Whether future visitors to St . Helena will be shown merely the identical place in
无论 未来 访客 到 英石 . 海伦娜 将要 是 所示 仅仅 这 完全相同的 地方 在
[wɪtʃ] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte][wʌz; wəz] ([sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]) [ɪn'tɜːd] ,
which Buonaparte was (said to have been) interred ,
哪个 波拿巴 曾是 (说 到 有 到过) 埋葬 ,

未来到访圣赫勒拿岛的游客是否只会看到据说是拿破仑埋葬的同一地点?

[ɔːr] ['weðər] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['riːəl] [boʊnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,
or whether another set of real bones will be exhibited in that island ,
或者 无论 其他 放 的 真实的 骨头 将要 是 展出 在 那 岛 ,

或者是否会在该岛上展出另一组真正的骨骼，

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] .
we have yet to learn .
我们 有 然而 到 学习 .

我们还有很多东西需要学习。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðɪs] ['lætər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] .
This latter supposition is not very improbable .
这 后者 假设 是 不是 非常 不太可能 .

后一种假设并非完全不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðiː]['aɪlənd] , [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][st'reɪndʒəz]

It	was	something	of	a	credit	to	the	island	,	an	attraction	to	strangers
它	曾是	某物	的	一个	信用	到	这	岛	,	一个	景点	到	陌生人

,

,

,

这算是给这座岛屿增添了一份光彩，也吸引了不少陌生人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː][ɪn'hæbɪtənts] , [tuː; tə] [pə'zes] [soʊ]

and	a	source	of	profit	to	some	of	the	inhabitants	,	to	possess	so
和	一个	来源	的	利润	到	一些	的	这	居民	,	到	具有	所以

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ]['relɪk] ;

remarkable	a	relic	;
卓越	一个	遗迹	;

对于一些居民来说，拥有这样一件非凡的文物也是一种获利来源；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔːri][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

and	this	glory	and	advantage	they	must	naturally	wish	to	retain	.
和	这	荣耀	和	优势	他们	必须	自然	希望	到	保持	.

他们自然希望保住这份荣耀和优势。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ˌbwɔːnɑː'pɑːte][ʌv; əv]

If	so	,	there	seems	no	reason	why	they	should	not	have	a	Buonaparte	of
如果	所以	,	那里	似乎	不	原因	为什么	他们	应该	不是	有	一个	波拿巴	的

[ðer; ðər] [oʊn] ;

their	own	;
他们的	自己的	;

如果真是这样，他们似乎也没有理由不拥有自己的波拿巴；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɔːr][wɜːr; wər] , ['sevrəl]

for	there	is	,	I	believe	,	no	doubt	that	there	are	,	or	were	,	several
为了	那里	是	,	我	相信	,	不	怀疑	那	那里	是	,	或者	是	,	一些

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

Museums	in	England	,
博物馆	在	英格兰	,

因为我相信，毫无疑问，英国曾经有过几家博物馆。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['boʊstɪd] , [iːtʃ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [skʌl] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər]

which	,	among	other	curiosities	,	boasted	,	each	,	of	a	genuine	skull	of	Oliver
哪个	,	之中	其他	奇闻异事	,	吹嘘	,	每个	,	的	一个	真的	颅骨	的	奥利弗

['krɔmwel] .

Cromwell	.
克伦威尔	.

除其他奇珍异宝外，每个展厅都自豪地宣称拥有奥利弗·克伦威尔的真头骨。

[pər'hæps] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [skʌlz] [ʌv; əv]

Perhaps	,	therefore	,	we	shall	hear	of	several	well	authenticated	skulls	of
也许	,	所以	,	我们	将	听到	的	一些	出色地	已验证	头骨	的

[ˌbwɔːnɑː'pɑːte]['ɔːlsoʊ] ,

Buonaparte	also	,
波拿巴	还	,

因此，或许我们还会听说一些经过确凿鉴定的波拿巴头骨。

[ɪn][ðə; ðiː] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌvɜːtʃuː'əʊsəʊz] ,

in	the	collections	of	different	virtuosos	,
在	这	收藏	的	不同的	大师	,

在不同大师的收藏中，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ([ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn] [hu:z] [oʊn] ['kreiniə][ðə; ði] " ['ɔ:rgən][ʌv; əv] ['wʌndər] " [ɪz][ðə; ði]
all **of** **whom** **(** **especially** **those** **in** **whose** **own** **crania** **the** **"** **organ** **of** **wonder** **"** **is** **the**
全部 的 谁 (尤其 那些 在 谁 自己的 颅骨 这 " 器官 的 想知道 " 是 这
[moʊst] ['lɑ:rdʒli] [dɪ'veləpt]) [wɪl] ['daʊtləs] [dɪ'raɪv] ['i:kwəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['relɪks] [ðeɪ]
most **largely** **developed** **)** **will** **doubtless** **derive** **equal** **satisfaction** **from** **the** **relics** **they**
最多 很大程度上 发达) 将要 毫无疑问 派生 平等的 满意 从 这 遗物 他们
[rɪ'spektɪvli] [pə'zes] .
respectively **possess** **.**
分别 具有 .

所有这些人（尤其是那些"惊奇器官"在他们自己的头骨中最为发达的人）无疑都会从他们各自拥有的遗物中获得同样的满足感。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

['poʊstskrɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .
POSTSCRIPT **TO** **THE** **NINTH** **EDITION** **.**
后记 到 这 第九 版 .

第九版后记。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] ,
The **Public** **has** **been** **of** **late** **much** **interested** **and** **not** **a** **little** **bewildered** **,**
这 民众 有 到过 的 晚的 很多 感兴趣的 和 不是 一个 小的 困惑 ,

近来，公众对此非常感兴趣，但也感到有些困惑。

[baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [ɪ'vents] ,
by **the** **accounts** **of** **many** **strange** **events** **,**
经过 这 账户 的 许多 奇怪的 活动 ,

根据许多奇异事件的描述，

[sed] [tu:; tə][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
said **to** **have** **recently** **taken** **place** **in** **France** **and** **other** **parts** **of** **the** **Continent** **.**
说 到 有 最近 已采取 地方 在 法国 和 其他 部分 的 这 大陆 .

据称最近在法国和欧洲大陆其他地区发生过。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][tu:; tə] [ə'leɪ] , [ɔ:r][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]
Are **these** **accounts** **of** **such** **a** **character** **as** **to** **allay** **,** **or** **to** **strengthen**
是 这些 账户 的 这样的 一个 特点 作为 到 巷 , 或者 到 加强
[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] ,
and **increase** **,**
和 增加 ,

这些报道的性质是足以缓解，还是足以加强和增加?

[sʌtʃ] [dauts] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ?
such **doubts** **as** **have** **been** **suggested** **in** **the** **foregoing** **pages** **?**
这样的 疑虑 作为 有 到过 建议 在 这 前文 页面 ?

前文中提出的那些疑问呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [nə'poʊliən] [ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
We **are** **told** **that** **there** **is** **now** **a** **Napoleon** **Buonaparte** **at** **the** **head** **of** **the**
我们 是 讲述 那 那里 是 现在 一个 拿破仑 波拿巴 在 这 头 的 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [fræns] .
government **of** **France** **.**
政府 的 法国 .

据说，现在法国政府的首脑是拿破仑·波拿巴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte]

It	is	not	,	indeed	,	asserted	that	he	is	the	very	original	Napoleon	Buonaparte
它	是	不是	,	的确	,	断言	那	他	是	这	非常	原来的	拿破仑	波拿巴

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

事实上，并没有人断言他就是拿破仑·波拿巴本人。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [boʊnz]

The	death	of	that	personage	,	and	the	transportation	of	his	genuine	bones
这	死亡	的	那	人士	,	和	这	运输	的	他的	真的	骨头

[tuː; tə] [fræns] ,

to	France	,
到	法国	,

此人的去世，以及将其真骨运往法国的事件，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['waɪdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

had	been	too	widely	proclaimed	to	allow	of	his	reappearance	in	his
有	到过	也	广泛	宣布	到	允许	的	他的	再次出现	在	他的

[oʊn] ['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] .

own	proper	person	.
自己的	恰当的	人	.

他的行踪被广泛宣扬，以至于无法以本人身份再次出现。

[bʌt; bət] " [ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ] - , [nɑːn]['defɪsɪt]['ɔːltər] .

But	"	uno	avulso	,	non	deficit	alter	.
但	"	一	-	,	非	赤字	改变	.

但是"uno avulso，非赤字改变。

" [laɪk] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæˌleɪ, 'dɔˌlaɪ, 'dɑːˌliː]['lɑːmə] , ([huː] ['nevər] [daɪz] ;

"	Like	the	Thibetian	worshippers	of	the	Dalai	Lama	,	(	who	never	dies	;
"	喜欢	这	西藏	信徒	的	这	达赖	喇嘛	,	(	WHO	绝不	死亡	;

"就像西藏的达赖喇嘛崇拜者一样，（达赖喇嘛永生不灭；

['oʊnli][hɪz; ɪz][soʊl] ['trænzmaigreits] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːdi]) , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] ,

only	his	soul	transmigrates	into	a	fresh	body	)	,	the	French	are	so	resolved	,
仅有的	他的	灵魂	迁移	进入	一个	新鲜的	身体	)	,	这	法语	是	所以	已解决	,

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

we	are	told	,
我们	是	讲述	,

据说，只有他的灵魂会转世到新的身体里，法国人就是这么决心的。

[tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ə; eɪ][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] — ['weðər] [ðæt] [biː; bi] ([siː] [noʊt][tuː; tə][piː] . -) [ə; eɪ][mæn]

to	be	under	a	Buonaparte	—	whether	that	be	(	see	note	to	p	.	56	)	a	man
到	是	在下面	一个	波拿巴	—	无论	那	是	(	看	笔记	到	p	.	-	)	一个	男人

[ɔːr] " [ə; eɪ] ['sɪstəm] " — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ,

or	"	a	system	"	—	that	they	have	found	,
或者	"	一个	系统	"	—	那	他们	有	成立	,

处于波拿巴的统治之下——无论这个波拿巴指的是（参见第56页的注释）一个人还是一个"体系"——他们发现，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nuː] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]

it	seems	,	a	kind	of	new	incarnation
它	似乎	,	一个	种类	的	新的	化身

这似乎是一种新的化身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][grænd]['lɑːmə] , [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	this	their	Grand	Lama	,	in	a	person	said	to	be	the	nephew	of	the
的	这	他们的	盛大	喇嘛	,	在	一个	人	说	到	是	这	侄子	的	这

[əˈrɪdʒən(ə)l][wʌn] .

original	one	.
原来的	一	.

他们的这位大喇嘛，据说是原喇嘛的侄子。

[ænd; ənd] [wen] ,

And	when	,
和	什么时候	,

而当.....

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [naʊ] [fɪlz] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

on	hearing	that	this	personage	now	fills	the	high	office	of	President	of	the	French
在	听力	那	这	人士	现在	填充	这	高的	办公室	的	总统	的	这	法语

[rɪˈpʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

得知此人如今担任法兰西共和国总统这一崇高职位后，

[wiː; wi][ɪnˈkwaɪər] (['veri] ['nætʃ(ə)rəli]) [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] ,

we	inquire	(	very	naturally	)	how	he	came	there	,	we	are	informed	that	,
我们	查询	(	非常	自然	)	如何	他	来了	那里	,	我们	是	知情的	那	,

['sevrəl] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

several	years	ago	,
一些	年	前	,

我们（很自然地）询问他是如何来到这里的，得知那是几年前的事了。

[hiː; hi][ɪnˈveɪdɪd] [fræns] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ,

he	invaded	France	in	an	English	vessel	,
他	入侵	法国	在	一个	英语	血管	,

他乘坐一艘英国船只入侵了法国。

([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] — [æz; əz][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][piː] . - — ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [səˈspektɪd] [ʌv; əv]

(	the	English	—	as	was	observed	in	p	.	52	—	having	always	been	suspected	of
(	这	英语	—	作为	曾是	观察到	在	p	.	-	—	拥有	总是	到过	怀疑	的

['kiːpɪŋ] [ˌbwɔːnɑːˈpɑːte] ['redi] ,

keeping	Buonaparte	ready	,
保持	波拿巴	准备好	,

（正如第52页所述，英国人一直被怀疑让波拿巴随时准备迎战，

[laɪk][ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ə; eɪ]['læpˌlænd] ['wɪtʃɪz] [bæg] , [tuː; tə][biː; bi][let][aʊt][ɑːn] [əˈkeɪʒn] ,

like	the	winds	in	a	Lapland	witch's	bag	,	to	be	let	out	on	occasion	,
喜欢	这	风	在	一个	拉普兰	女巫的	包	,	到	是	让	出去	在	场合	,

就像拉普兰女巫袋子里的风，偶尔会被放出来一样。

) [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] , [nɑːt] , [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [men] ,

)	at	the	head	of	a	force	,	not	,	of	six	hundred	men	,
)	在	这	头	的	一个	力量	,	不是	,	的	六	百	男人	,

率领一支队伍，而不是六百人，

[laɪk][hɪz; ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['ʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['elbə] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['fɪfti] -

like	his	supposed	uncle	in	his	expedition	from	Elba	,	but	of	fifty	-
喜欢	他的	据称	叔叔	在	他的	远征	从	厄尔巴岛	,	但	的	五十	-

[faɪv] , (!

five	,	(	!
五	,	(	!

就像他所谓的叔叔从厄尔巴岛远征一样，但他有五十五岁，(!

) [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['lændɪd][æt; ət] [buˈləun] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪmˈself] ['empərər] ,
) **with** **which** **he** **landed** **at** **Boulogne** **,** **proclaimed** **himself** **emperor** **,**
) 和 哪个 他 登陆 在 布洛涅 , 宣布 他自己 皇帝 ,

他乘坐的那艘船在布洛涅登陆，并自封为皇帝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] !
and **was** **joined** **by** **no** **less** **than** **one** **man** **!**
和 曾是 加入 经过 不 较少的 比 一 男人 !

而且，竟然还有一名男子加入!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [əˈrestɪd] , [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , [ænd; ənd]
He **was** **accordingly** **,** **we** **are** **told** **,** **arrested** **,** **brought** **to** **trial** **,** **and**
他 曾是 因此 , 我们 是 讲述 , 被捕 , 带来 到 审判 , 和
['sentənst] [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] ;
sentenced **to** **imprisonment** **;**
判刑 到 监禁 ;

据我们所知，他因此被逮捕、审判并被判处监禁;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , [ænd; ənd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]
but **having** **,** **some** **years** **after** **,** **escaped** **from** **prison** **,** **and** **taken** **refuge** **in**
但 拥有 , 一些 年 后 , 逃脱 从 监狱 , 和 已采取 避难所 在
['ɪŋgləndˌ] , (['ɪŋgləndˌ] [ə'gen] !)
England **,** **(** **England** **again** **!** **)**
英格兰 , (英格兰 再次 !)

但几年后，他从监狱逃脱，并在英国避难（又是英国！）。

[hiː; hi] [ðens] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] :
he **thence** **returned** **to** **France** **:**
他 因此 返回 到 法国 :

随后他返回了法国:

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] !
AND **SO** **the** **French** **nation** **placed** **him** **at** **the** **head** **of** **the** **government** **!**
和 所以 这 法语 国家 放置 他 在 这 头 的 这 政府 !

于是，法兰西人民推举他担任政府首脑!

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [teɪl] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
All **this** **will** **doubtless** **be** **received** **as** **a** **very** **probable** **tale** **by** **those** **who** **have**
全部 这 将要 毫无疑问 是 已收到 作为 一个 非常 可能 故事 经过 那些 WHO 有
['gɪv(ə)n] [fʊl] ['kredɪt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
given **full** **credit** **to** **all** **the** **stories** **I** **have** **alluded** **to** **in** **the** **foregoing** **pages** **.**
给定 满的 信用 到 全部 这 故事 我 有 暗示 到 在 这 前文 页面 .

毫无疑问，对于那些充分相信我在前面几页中提到的所有故事的人来说，这一切都将是一个非常可能的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

['poʊstskrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
POSTSCRIPT **TO** **THE** **ELEVENTH** **EDITION** **.**
后记 到 这 第十一 版 .

第十一版后记。

[wen] ['eni][drə'mætɪk] [piːs] [teɪks] — [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
When **any** **dramatic** **piece** **takes** **—** **as** **the** **phrase** **is** **—** **with** **the** **Public** **,**
什么时候 任何 戏剧性 片 需要 — 作为 这 短语 是 — 和 这 民众 ,

当任何戏剧作品——正如俗语所说——引起公众的共鸣时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [stɪl] - [kən'tɪnjuːd]

it	will	usually	be	represented	again	and	again	with	still	-	continued
它	将要	通常	是	代表	再次	和	再次	和	仍然	-	持续

[ə'plɔːz] ;

applause	;
掌声	;

它通常会被一遍又一遍地重复，并伴随着持续不断的掌声；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['drɑːmə][ɪn]

and	sometimes	imitations	of	it	will	be	produced	;	so	that	the	same	drama	in
和	有时	仿制品	的	它	将要	是	生产	;	所以	那	这	相同的	戏剧	在

['sʌbstəns] [wɪl] ,

substance	will	,
物质	将要	,

有时还会出现模仿作品；因此，实质上相同的戏剧将会……

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [neɪmz] , [lɔːŋ]

with	occasional	slight	variations	in	the	plot	,	and	changes	of	names	,	long
和	偶然	轻微	变体	在	这	阴谋	,	和	变化	的	姓名	,	长的

[kiːp] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

keep	possession	of	the	stage	.
保持	拥有	的	这	阶段	.

剧情偶尔略有变化，名称也略有更改，但它一直占据着舞台。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ['kjʊriəs] ['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi]

Something	like	this	has	taken	place	with	respect	to	that	curious	tragi	-	comedy
某物	喜欢	这	有	已采取	地方	和	尊重	到	那	好奇的	悲剧	-	喜剧

— [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][leɪd][ɪn] [fræns] — [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	the	scene	of	it	laid	in	France	—	which	has	engaged	the	attention	of	the
—	这	场景	的	它	铺设	在	法国	—	哪个	有	已订婚的	这	注意力	的	这

['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] ;

British	public	for	about	sixty	years	;
英国	民众	为了	关于	六十	年	;

类似的事情也发生在那部奇特的悲喜剧上——故事发生在法国——这部剧已经吸引了英国公众大约六十年的注意力；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] " [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] " — [vɪz] . , ['kɔːfi] - ['haʊzɪz]

during	which	it	has	been	"	exhibited	to	crowded	houses	"	—	viz	.	,	coffee	-	houses
期间	哪个	它	有	到过	"	展出	到	挤	房屋	"	—	即	.	,	咖啡	-	房屋

, ['riːdɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɪntrəst] .

,	reading	-	rooms	,	&	c	.	,	with	unabated	interest	.
,	阅读	-	房间	,	&	c	.	,	和	持续不断	兴趣	.

在此期间，它"在人潮涌动的场所展出"——即咖啡馆、阅览室等，并引起了人们持续的兴趣。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə] , [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['drɑːməz] , [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['skɛtʃt] :

The	outline	of	this	drama	,	or	series	of	dramas	,	may	be	thus	sketched	:
这	大纲	的	这	戏剧	,	或者	系列	的	电视剧	,	可能	是	因此	草图	:

这部戏剧，或者说这一系列戏剧的概要，可以概括如下：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[drə'mætɪs] .

Dramatis	Personæ	.
戏剧	人	.

剧中人。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['sɑːvrɪn] .

A	.	A	King	or	other	Sovereign	.
一个	.	一个	国王	或者	其他	主权	.

A. 国王或其他君主。

[biː] . [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

B	.	His	Queen	.
B	.	他的	女王	.

B. 他的女王。

[siː] . [ðə; ði] [er] [əˈpærənt] .

C	.	The	Heir	apparent	.
C	.	这	继承人	明显	.

C. 法定继承人。

[diː] . [iː] . [ef] . [hɪz; ɪz] ['ministəz] .

D	.	E	.	F	.	His	Ministers	.
D	.	E	.	F	.	他的	部长们	.

DEF 他的部长们。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [aɪ] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ['deməgɔgz] .

G	.	H	.	I	.	J	.	K	.	Demagogues	.
G	.	H	.	我	.	J	.	K	.	煽动者	.

GHIJK 煽动者。

[el] . [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['liːdər] [ʌv; əv][suː'pɪrɪər][ˌɪndʒə'nuːəti] , [huː] [bɪ'kʌmz] ['ʌltɪmətli] [su'priːm] ['ruːlər]

L	.	A	popular	leader	of	superior	ingenuity	,	who	becomes	ultimately	supreme	ruler
L	.	一个	受欢迎的	领导者	的	优越的	独创性	,	WHO	变成	最终	最高	统治者

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dɪkteɪtər] ,

under	the	title	of	Dictator	,
在下面	这	标题	的	独裁者	,

L. 一位才智过人、深受民众爱戴的领袖，最终成为独裁者，掌握了至高无上的权力。

['kɑːns(ə)l] , ['empərər] , [kɪŋ] , ['prezɪdənt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] .

Consul	,	Emperor	,	King	,	President	,	or	some	other	.
领事	,	皇帝	,	国王	,	总统	,	或者	一些	其他	.

领事、皇帝、国王、总统或其他什么人。

['soʊldʒərz] , ['senətəz] , [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fʌŋkʃəˌneriːz] , ['sɪtəznz] , ['fɪʃˌwʊmən] , & [siː]

Soldiers	,	Senators	,	Executioners	,	and	other	functionaries	,	Citizens	,	Fishwomen	,	&	c
士兵	,	参议员	,	刽子手	,	和	其他	官员	,	公民	,	鱼女	,	&	c

.

:

.

士兵、参议员、刽子手和其他官员、市民、渔妇等等。

[siːn] , ['pærɪs] . ([wʌn] .)

Scene	,	Paris	.	(	1	.	)
场景	,	巴黎	.	(	1	.	)

场景，巴黎。(1.)

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['drɑːməz] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['mɑːnərki] , ['sʌmwʌt] ['trʌbld]

The	first	Act	of	one	of	these	dramas	represents	a	monarchy	,	somewhat	troubled
这	第一的	行为	的	一	的	这些	电视剧	代表	一个	君主制	,	有些	麻烦

[baɪ] ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] ,

by	murmurs	of	disaffection	,
经过	低语	的	不满	,

其中一部戏剧的第一幕描绘了一个君主制国家，这个国家内部弥漫着不满的低语。

[səs'piʃənz] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] , & [siː] . ([ˌtuː'tuː] .)

suspicions	of	conspiracy	,	&	c	.	(	2	.	)
怀疑	的	阴谋	,	&	c	.	(	2	.	)

怀疑存在阴谋等。(2.)

['sekənd][ækt] , [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ˌoʊvər'θroʊn] . ([θriː] .)

Second	Act	,	a	rebellion	;	in	which	ultimately	the	government	is	overthrown	.	(	3	.	)
第二	行为	,	一个	叛乱	;	在	哪个	最终	这	政府	是	被推翻	.	(	3	.	)

第二幕，一场叛乱；最终推翻了政府。(3.)

[ækt][ðə; ði][θɜ:rd] , [ə; eɪ][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɑ:n]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Act	the	third	,	a	provisional	government	established	,	on	principles	of	liberty	,
行为	这	第三	,	一个	临时	政府	已确立的	,	在	原则	的	自由	,

[i'kwɑ:ləti] , [frə'tɜ:rnəti] , & [si:] . ([fɔ:r] .)

equality	,	fraternity	,	&	c	.	(	4	.	)
平等	,	兄弟会	,	&	c	.	(	4	.	)

第三条规定，建立临时政府，奉行自由、平等、博爱等原则。(4.)

[ækt][ðə; ði] [fɔ:rθ] , ['strʌglz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pɑ:rtiz] [fɔ:r; fər] ['paʊər] , ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['sʌndri]

Act	the	fourth	,	struggles	of	various	parties	for	power	,	carried	on	with	sundry
行为	这	第四	,	斗争	的	各种各样的	各方	为了	力量	,	携带	在	和	杂项

[in'tri:gz] , [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] [kən'flɪkts] . ([faɪv] .)

intrigues	,	and	sanguinary	conflicts	.	(	5	.	)
阴谋	,	和	血腥	冲突	.	(	5	.	)

第四幕，各派势力为争夺权力而进行的斗争，伴随着各种阴谋诡计和血腥冲突。(5.)

[ækt][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərki] .

Act	the	fifth	,	the	re	-	establishment	of	some	form	of	absolute	monarchy	.
行为	这	第五	,	这	关于	-	建立	的	一些	形式	的	绝对	君主制	.

第五条，恢复某种形式的绝对君主制。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][stɑ:rt] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

And	from	this	point	we	start	afresh	,	and	begin
和	从	这	观点	我们	开始	重新	,	和	开始

从这一点开始，我们重新开始。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] ['oʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [freʃ] ['ɪntəˌlu:dz] .

the	same	business	over	again	,	with	sundry	fresh	interludes	.
这	相同的	商业	超过	再次	,	和	杂项	新鲜的	插曲	.

同样的事情一遍又一遍地发生，中间穿插着各种新鲜元素。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv] ;

All	this	is	highly	amusing	to	the	English	Public	to	hear	and	read	of	;
全部	这	是	高度	有趣	到	这	英语	民众	到	听到	和	读	的	;

英国公众听到和读到这一切，都觉得非常有趣；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['æktʃuəl][pər'fɔ:rmərz][ɪn]

but	I	doubt	whether	our	countrymen	would	like	to	be	actual	performers	in
但	我	怀疑	无论	我们的	同胞们	会	喜欢	到	是	实际的	表演者	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['drɑ:mə] .

such	a	drama	.
这样的	一个	戏剧	.

但我怀疑我们的同胞是否愿意成为这样一出戏剧的真正演员。

['weðər] [ðə; ði] [frentʃ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][soʊ] ,

Whether	the	French	really	are	so	,
无论	这	法语	真的	是	所以	,

法国人是否真的如此，尚待商榷。

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [send]['oʊvər] ,

or	whether	they	are	mystifying	us	in	the	accounts	they	send	over	,
或者	无论	他们	是	神秘的	我们	在	这	账户	他们	发送	超过	,

或者他们发来的账目是否在故弄玄虚?

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

I	will	not	presume	to	decide	.
我	将要	不是	怙	到	决定	.

我不会妄自做决定。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] ,

But	if	the	former	supposition	be	the	true	one	,
但	如果	这	以前的	假设	是	这	真的	一	,

但如果前一种假设是正确的，

— [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['riːəli] ['æktɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

—	if	they	have	been	so	long	really	acting	over	and	over	again	in	their	own
—	如果	他们	有	到过	所以	长的	真的	表演	超过	和	超过	再次	在	他们的	自己的

['pɝːsənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['drɑːmə] ,

persons	such	a	drama	,
人	这样的	一个	戏剧	,

——如果他们真的在很长一段时间里，一遍又一遍地以自己的身份上演这样一出戏剧，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

it	must	be	allowed	that	they	deserve	to	be	characterized	as	they	have
它	必须	是	允许	那	他们	应得	到	是	特征化的	作为	他们	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns] :

been	in	the	description	given	of	certain	European	nations	:
到过	在	这	描述	给定	的	肯定	欧洲的	国家	:

必须承认，它们确实应该像某些欧洲国家那样被描述：

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " [ɪz]['nevər] ['hæpi] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz]

"	An	Englishman	,	"	it	has	been	said	,	"	is	never	happy	but	when	he	is
"	一个	英国人	,	"	它	有	到过	说	,	"	是	绝不	快乐的	但	什么时候	他	是

['mɪzrəb(ə)l] ;

miserable	;
悲惨的	;

有人说过："英国人只有在痛苦的时候才会感到快乐；

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ɪz]['nevər][æt; ət][hoʊm]

a	Scotchman	is	never	at	home
一个	苏格兰人	是	绝不	在	家

苏格兰人从不在家

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] ; [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪz]['nevər][æt; ət] [piːs] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz]

but	when	he	is	abroad	;	an	Irishman	is	never	at	peace	but	when	he	is
但	什么时候	他	是	国外	;	一个	爱尔兰人	是	绝不	在	和平	但	什么时候	他	是

['faɪtɪŋ] ;

fighting	;
斗争	;

但当他身处国外时；爱尔兰人只有在战斗时才有安宁；

[ə; eɪ]['spænjərd][ɪz]['nevər][æt; ət] ['lɪbərti]

a	Spaniard	is	never	at	liberty
一个	西班牙人	是	绝不	在	自由

西班牙人永远得不到自由。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [en'sleɪvd] ;

but	when	he	is	enslaved	;
但	什么时候	他	是	奴隶	;

但当他被奴役时；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz]['nevər] ['setld] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	a	Frenchman	is	never	settled	but	when	he	is	engaged	in	a	revolution	.
和	一个	法国人	是	绝不	定居	但	什么时候	他	是	已订婚的	在	一个	革命	.

法国人只有在投身革命时才会感到安定。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	71	]
"	[	页	-	]

['poʊstskrɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [ɪ'dɪʃn] .
POSTSCRIPT TO THE TWELFTH EDITION .
后记 到 这 第十二 版 .

第十二版后记。

" [taɪm] " [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " [rɪŋz] [truːθ] [tuː; tə] [laɪt] .
" Time " says the proverb , " rings Truth to light .
" 时间 " 说道 这 谚语 , " 戒指 真相 到 光 .

谚语说："时间会揭示真理。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz]['grædʒuəl][ænd; ənd] [sloʊ] .
" But the process is gradual and slow .
" 但 这 过程 是 逐渐地 和 慢的 .

但这个过程是渐进的，进展缓慢。

[ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] .
The debt is paid , as it were , by instalments .
这 债务 是 有薪酬的 , 作为 它 是 , 经过 分期付款 .

债务实际上是分期偿还的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] ,
It is only bit by bit , and at considerable intervals ,
它 是 仅有的 少量 经过 少量 , 和 在 大量 间隔 ,

这只是一点一点地，而且间隔相当长的时间。

[ðæt] [truːθ] [kʌmz] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
that Truth comes forth as the morning twilight to dispel the mists of fiction .
那 真相 来 前进 作为 这 早晨 暮 到 打消 这 薄雾 的 小说 .

真理如同晨曦般降临，驱散虚构的迷雾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ðæt] [men][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] :
It is above forty years that men have been debating the question :
它 是 多于 四十 年 那 男人 有 到过 辩论 这 问题 :

四十多年来，人们一直在争论这个问题：

— [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðæt] [bəːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ? — [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['θɪŋkɪŋ]
— Who were the parties that burned the city of Moscow ? — without ever thinking
— WHO 是 这 各方 那 烧伤 这 城市 的 莫斯科 ? — 没有 曾经 思维
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['kwestʃən] ,
of the preliminary question ,
的 这 初步的 问题 ,

——是谁放火烧毁了莫斯科？——他们甚至没有考虑过这个前提问题，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz][bɜːrnt][æt; ət][ɔːl] .
whether it ever was burnt at all .
无论 它 曾经 曾是 烧焦的 在 全部 .

它是否真的被烧毁过。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] .
And now at length we learn that it never was .
和 现在 在 长度 我们 学习 那 它 绝不 曾是 .

而现在我们终于得知，事实并非如此。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ɔː'liənz] ['peɪpər] [kən'teɪnz] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

The	following	extract	from	a	New	Orleans	paper	contains	the	information
这	下列的	提炼	从	一个	新的	奥尔良	纸	包含	这	信息

[əb'teɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['trævələr] — [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['ækjərəsi] [æz; əz]

obtained	by	an	American	traveller	—	one	of	that	great	nation	whose	accuracy	as
获得	经过	一个	美国人	游客	—	一	的	那	伟大的	国家	谁	准确性	作为

[tuː; tə][fækts][ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] — [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] .

to	facts	is	so	well	known	—	who	visited	the	spot	.
到	事实	是	所以	出色地	已知	—	WHO	到访	这	点	.

以下摘自新奥尔良的一份报纸，其中包含一位美国旅行者（来自那个以事实准确性著称的伟大国家）到访该地后获得的信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] — ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] .

INCIDENTS	OF	TRAVEL	—	CITY	OF	MOSCOW	.
事件	的	旅行	—	城市	的	莫斯科	.

旅行事件——莫斯科市。

['senətər] ['dʌgləs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] ,

Senator	Douglas	is	said	to	have	made	the	discovery	,	while	travelling	in	Russia	,
参议员	道格拉斯	是	说	到	有	制成	这	发现	,	尽管	旅行	在	俄罗斯	,

据说道格拉斯参议员是在俄罗斯旅行期间发现这一现象的。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ][wʌz; wəz]['nevər] [bəːnd] !

that	the	city	of	Moscow	was	never	burned	!
那	这	城市	的	莫斯科	曾是	绝不	烧伤	!

莫斯科城从未被焚毁!

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌskəˌtiːn] (['aɪor]) [ɪn'kwaɪərər]

The	following	statement	of	the	matter	is	from	the	Muscatine	(	Iowa	)	Inquirer
这	下列的	陈述	的	这	事情	是	从	这	马斯卡廷	(	爱荷华州	)	询问者

:
:
:

以下声明摘自爱荷华州马斯卡廷《问询报》:

" ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

"	Coming	on	the	boat	,	a	few	days	ago	,	we	happened	to	fall	in	company	with
"	未来	在	这	船	,	一个	很少	天	前	,	我们	发生	到	落下	在	公司	和

['senətər] ['dʌgləs] ,

Senator	Douglas	,
参议员	道格拉斯	,

"几天前，我们乘船时碰巧遇到了道格拉斯参议员，

[huː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət]['kwinsi] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] .

who	came	on	board	at	Quincy	,	on	his	way	to	Warsaw	.
WHO	来了	在	木板	在	昆西	,	在	他的	方式	到	华沙	.

他在前往华沙的途中，在昆西登船。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['rʌʃə] ,

In	the	course	of	a	very	interesting	account	of	his	travels	in	Russia	,
在	这	课程	的	一个	非常	有趣的	帐户	的	他的	旅行	在	俄罗斯	,

在一段非常有趣的关于他在俄罗斯旅行的记述中，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['letər] - ['raɪtɚz] ,

much	of	which	has	been	published	by	letter	-	writers	,
很多	的	哪个	有	到过	已发布	经过	信	-	作家	,

其中大部分内容都是由写信人发表的，

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

he	stated	a	fact	which	has	never	yet	been	published	,
他	声明	一个	事实	哪个	有	绝不	然而	到过	已发布	,

他陈述了一个从未公开过的事实。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['stɑːrtlɪŋli] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

but	which	startlingly	contradicts	the	historical	relation	of	one	of	the	most
但	哪个	令人震惊地	矛盾	这	历史	关系	的	一	的	这	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vents] [ðæt] ['evər] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

extraordinary	events	that	ever	fell	to	the	lot	of	history	to	record	.
非凡的	活动	那	曾经	跌倒	到	这	很多	的	历史	到	记录	.

但这却与历史上记载的最非凡的事件之一的历史叙述惊人地矛盾。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

For	this	reason	the	Judge	said	he	felt	a	delicacy	in	making	the	assertion	,
为了	这	原因	这	法官	说	他	毛毡	一个	美味	在	制作	这	断言	,

因此，法官表示，他觉得在做出这一断言时需要格外谨慎。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] [wʌz; wəz] ['nevər] [bəːnd] !

that	the	city	of	Moscow	was	never	burned	!
那	这	城市	的	莫斯科	曾是	绝不	烧伤	!

莫斯科城从未被焚毁！

" [hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['mɑːskaʊ] ,

"	He	said	,	that	previous	to	his	arrival	at	Moscow	,
"	他	说	,	那	以前的	到	他的	到达	在	莫斯科	,

他说，在他抵达莫斯科之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] [dis'pjuːts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

he	had	several	disputes	with	his	guide	as	to	the	burning	of	the	city
他	有	一些	争议	和	他的	指导	作为	到	这	燃烧	的	这	城市

,

,

,

他曾就焚城一事与向导发生过几次争执。

[ðə; ði] [gaɪd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] ,

the	guide	declaring	that	it	never	occurred	,
这	指导	声明	那	它	绝不	发生	,

指南宣称此事从未发生过。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɛtəld] [æt; ət] ['mɪstər] . ['dʌgləsɪz] [pə'sɪstənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;

and	seeming	to	be	nettled	at	Mr	.	Douglas's	persistency	in	his	opinion	;
和	似乎	到	是	荨麻	在	先生	.	道格拉斯的	持久性	在	他的	观点	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他似乎对道格拉斯先生坚持己见感到恼火；但是，

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] - [maːrks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,

on	examining	the	fire	-	marks	around	the	city	,	and	the	city	itself	,
在	检查	这	火	-	标记	大约	这	城市	,	和	这	城市	本身	,

通过对城市周围以及城市本身的火灾痕迹进行检查，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

he	became	satisfied	that	the	guide	was	correct	.
他	成为	使满意	那	这	指导	曾是	正确的	.

他确信导游的说法是正确的。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['sɪti]

"	The	statement	goes	on	to	set	forth	that	the	antiquity	of	the	architectural	city
"	这	陈述	去	在	到	放	前进	那	这	古代	的	这	建筑	城市

— [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ɪts] - [sɪks] ['hʌndrəd] [fɜːrst] - [klæs] [tʃɜːrtʃɪz] ,

—	particularly	of	its	'	six	hundred	first	-	class	churches	,
—	特别	的	它是	-	六	百	第一的	-	班级	教堂	,

声明继续指出，这座建筑之城的古老性——尤其是其"六百座一流教堂"

- ['stretʃɪŋ] [θruː] ['ænti] - [nəˌpoʊli'ɑːnɪk]['eɪdʒɪz][tuː; tə]['peɪgən] [taɪmz] ,

'	stretching	through	ante	-	Napoleonic	ages	to	Pagan	times	,
-	伸展	通过	赌注	-	拿破仑时代	年龄	到	异教徒	时代	,

从拿破仑时代之前一直延续到异教时代，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['demənstreits]

and	showing	the	handiwork	of	different	nations	of	History	—	demonstrates
和	显示	这	手工制品	的	不同的	国家	的	历史	—	证明

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['nevər] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] ([ɔːr][ʌp]) .

that	the	city	never	was	burned	down	(	or	up	)	.
那	这	城市	绝不	曾是	烧伤	向下	(	或者	向上	)	.

并展示了历史上不同国家的杰作——证明这座城市从未被烧毁（或重建）。

" [ðə; ði][ɪn'kwaɪərər] [ædz] :

"	The	Inquirer	adds	:
"	这	询问者	添加	:

《问询报》补充道：

" [ðə; ði] ['kremlɪn] [ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eikəs] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	The	Kremlin	is	a	space	of	several	hundred	acres	,	in	the	heart	of	the	city	,
"	这	克里姆林宫	是	一个	空间	的	一些	百	英亩	,	在	这	心	的	这	城市	,

克里姆林宫位于城市中心，占地数百英亩。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæt]['aɪərn] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kloʊzd] , [baɪ][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv]['sɪksti] [fiːt] [haɪ]

in	the	shape	of	a	flat	iron	,	and	is	enclosed	,	by	a	wall	of	sixty	feet	high
在	这	形状	的	一个	平坦的	铁	,	和	是	内	,	经过	一个	墙	的	六十	脚	高的

.

:

.

形状像熨斗，四周被一堵 60 英尺高的墙围起来。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [ɪz][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɪn] ['jʊrəp] , ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] ,

Within	this	enclosure	is	the	most	magnificent	palace	in	Europe	,	recently	built	,
之内	这	外壳	是	这	最多	壮丽	宫殿	在	欧洲	,	最近	建造	,

在这片围墙内坐落着欧洲最宏伟的宫殿，它是近期新建的。

[bʌt; bət] [kən'strʌktɪd] ['oʊvər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pæləs] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] , [ðʌs] [ɪn'kloʊzd] , [hoʊl]

but	constructed	over	an	ancient	palace	,	which	remains	,	thus	enclosed	,	whole
但	建造	超过	一个	古老的	宫殿	,	哪个	遗迹	,	因此	内	,	所有的

[ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ,

and	perfect	,
和	完美的	,

但它建在一座古老的宫殿之上，因此这座宫殿至今仍完整无损地保存完好。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['wɪndoʊz] , & [siː] .

with	all	its	windows	,	&	c	.
和	全部	它是	视窗	,	&	c	.

包括所有窗户等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

" [nɪr] [ðə; ði] ['kremlɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [taʊn] ,

"	Near	the	Kremlin	,	surrounded	by	a	wall	,	is	a	Chinese	town	,
"	靠近	这	克里姆林宫	,	包围	经过	一个	墙	,	是	一个	中国人	镇	,

"克里姆林宫附近，被城墙环绕着一座中国小镇，

[ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [stɪl] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]

appearing	to	be	several	hundred	years	old	,	still	occupied	by	descendants	of
出现	到	是	一些	百	年	老的	,	仍然	占领	经过	后代	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] .

the	original	settlers	.
这	原来的	定居者	.

看起来已有数百年历史，至今仍由最初定居者的后代居住。

" [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['erərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	circumstances	which	gave	rise	to	the	errors	concerning	the	burning	of
"	这	情况	哪个	给予	上升	到	这	错误	有关	这	燃烧	的

['mɑ:skaʊ] ,

Moscow	,
莫斯科	,

导致有关莫斯科大火的错误事件发生的种种情况，

[wɜ:r; wər] [ði:z] : — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

were	these	:	—	It	is	a	city	of	four	hundred	and	fifty	thousand	inhabitants	,
是	这些	:	—	它	是	一个	城市	的	四	百	和	五十	千	居民	,

这些信息包括：——这是一座拥有四十五万居民的城市，

[ɪn]['sɜ:rkjələr][fɔ:rm] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [speɪs] , [faɪv] [maɪlz] [ə'krɔ:s] .

in	circular	form	,	occupying	a	large	space	,	five	miles	across	.
在	圆	形式	,	占领	一个	大的	空间	,	五	英里	穿过	.

呈圆形，占地面积很大，直径五英里。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑ:r; ər][sɪks] [mʌnθs] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz]

There	the	winters	are	six	months	long	,	and	the	custom	was	,	and	still	is
那里	这	冬天	是	六	几个月	长的	,	和	这	风俗	曾是	,	和	仍然	是

,

,
,

那里的冬天长达六个月，而且过去是、现在仍然是这样的习俗：

[tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [wʊd] [tu:; tə][læst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr]

to	lay	up	supplies	of	provisions	and	wood	to	last	six	months	of	severe
到	躺	向上	补给品	的	条款	和	木头	到	最后的	六	几个月	的	严重

[koʊld] ['weðər] .

cold	weather	.
寒冷的	天气	.

储备足够的粮食和木材，以应对长达六个月的严寒天气。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ði:z] [dʒaɪ'gæntɪk] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [en'kʌmbərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

To	prevent	these	gigantic	supplies	from	encumbering	the	heart	of	the	city	,
到	防止	这些	巨大	补给品	从	负担	这	心	的	这	城市	,

为了防止这些庞大的物资阻塞城市中心，

[ænd; ənd] [jet] ['rendər][ðem; ðəm][æz; əz] [kən'vi:niənt] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [tu:; tə] ['evri] [loʊ'kæləti] ,

and	yet	render	them	as	convenient	as	practicable	to	every	locality	,
和	然而	使成为	他们	作为	方便的	作为	切实可行的	到	每一个	地点	,

但同时也要尽可能方便各地使用。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [wʊd] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] [kəm'pli:tli] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

a	row	of	wood	houses	was	constructed	to	circle	completely	round	the	city	,
一个	排	的	木头	房屋	曾是	建造	到	圆圈	完全地	圆形的	这	城市	,

人们建造了一排木屋，环绕整个城市。

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv]['grænəriːz] ,

and	outside	of	these	was	a	row	of	granaries	,
和	外部	的	这些	曾是	一个	排	的	粮仓	,

这些建筑外面是一排粮仓，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪz] .

and	in	these	were	deposited	the	whole	of	the	supplies	.
和	在	这些	是	已存	这	所有的	的	这	补给品	.

所有的物资都存放在这些箱子里。

[nəˈpoʊliən][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪmˈself] ['ɔkjupaɪŋ]

Napoleon	had	entered	the	city	with	his	army	,	and	was	himself	occupying
拿破仑	有	进入	这	城市	和	他的	军队	,	和	曾是	他自己	占领

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] ,

the	palace	of	the	Kremlin	,
这	宫殿	的	这	克里姆林宫	,

拿破仑率军进入了这座城市，并亲自占领了克里姆林宫。

[wen] , [wʌn] [naɪt] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnər] ,

when	,	one	night	,	by	order	of	the	Russian	governor	,
什么时候	,	一	夜晚	,	经过	命令	的	这	俄语	州长	,

一天晚上，奉俄国总督之命，

['evri] [wʊd] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['greɪnəriˌgrænəri] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .

every	wood	house	and	every	granary	simultaneously	burst	into	a	blaze	.
每一个	木头	房子	和	每一个	粮仓	同时地	爆裂	进入	一个	火焰	.

所有木屋和所有粮仓同时燃起熊熊大火。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][veɪn] ,

All	efforts	to	extinguish	them	were	vain	,
全部	努力	到	熄灭	他们	是	徒劳	,

所有试图消灭它们的努力都徒劳无功。

[ænd; ənd] [nəˈpoʊliən] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] .

and	Napoleon	found	himself	compelled	to	march	his	army	through	the	fire	.
和	拿破仑	成立	他自己	被迫	到	行进	他的	军队	通过	这	火	.

于是，拿破仑被迫率领军队穿过烈火。

[rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][æn; ən] ['emɪnəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪnˈveləpt] [ɪn][væst] [ʃiːts] [ʌv; əv]

Retiring	to	an	eminence	he	saw	the	whole	city	enveloped	in	vast	sheets	of
退休	到	一个	卓越	他	锯	这	所有的	城市	被包裹	在	广阔的	纸张	的

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

他退到一处高地上，看到整座城市都被巨大的火焰吞噬了。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ɔːl][ɑːn]['faɪər] .

and	clouds	of	smoke	,	and	apparently	all	on	fire	.
和	云	的	抽烟	,	和	显然	全部	在	火	.

浓烟滚滚，而且似乎都在燃烧。

[ænd; ənd][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ,

And	far	as	he	was	concerned	it	might	as	well	have	been	,
和	远的	作为	他	曾是	担心的	它	可能	作为	出色地	有	到过	,

在他看来，这或许就是事实。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['haʊzɪz] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [səˈplaɪ] ['evri] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːm] ,

for	though	houses	enough	were	left	to	supply	every	soldier	with	a	room	,
为了	尽管	房屋	足够的	是	左边	到	供应	每一个	士兵	和	一个	房间	,

虽然剩下的房屋足够多，可以给每个士兵提供一间房间，

[jet] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnz] [ɔ:r]['fju:əl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [sə'plaɪz] ,

yet	without	provisions	or	fuel	,	and	a	Russian	army	to	cut	off	supplies	,
然而	没有	条款	或者	燃料	,	和	一个	俄语	军队	到	切	离开	补给品	,

然而，他们既没有补给也没有燃料，而且俄军还会切断他们的补给线。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][kʊd; kəd][nɑ:t][səb'sɪst][ðer; ðər] .

he	and	his	army	could	not	subsist	there	.
他	和	他的	军队	可以	不是	生存	那里	.

他和他的军队无法在那里生存下去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [bɜ:rnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][nɑ:t] .

During	the	fire	some	houses	were	probably	burnt	,	but	the	city	was	not	.
期间	这	火	一些	房屋	是	大概	烧焦的	,	但	这	城市	曾是	不是	.

火灾期间，一些房屋可能被烧毁，但城市本身并未被烧毁。

[ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] [ə; eɪ] ['mægəzi:n] [blu:] [ʌp] ,

In	the	Kremlin	a	magazine	blew	up	,
在	这	克里姆林宫	一个	杂志	吹	向上	,

克里姆林宫里一个杂志社发生了爆炸。

['krækɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['aɪvn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌp] , [bʌt; bət] ['setɪŋ] ['nʌθɪŋ]

cracking	the	church	of	Ivan	more	than	a	hundred	feet	up	,	but	setting	nothing
裂纹	这	教会	的	伊万	更多的	比	一个	百	脚	向上	,	但	环境	没有什么

[ɑ:n]['faɪər] .

on	fire	.
在	火	.

伊凡教堂被炸裂了一百多英尺高，但没有着火。

" ['mɪstər] . ['dʌgləs] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪər] - [ma:rks][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti] ,

"	Mr	.	Douglas	saw	the	fire	-	marks	around	the	city	,
"	先生	.	道格拉斯	锯	这	火	-	标记	大约	这	城市	,

道格拉斯先生看到了城市周围的火灾痕迹，

[wer] [wʊd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['grænəri:z] [fɔ:r; fər]['wɪntər] [sə'plaɪz] [naʊ] [stænd][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;

where	wood	houses	and	granaries	for	winter	supplies	now	stand	as	of	old	;
在哪里	木头	房屋	和	粮仓	为了	冬天	补给品	现在	站立	作为	的	老的	;

木屋和冬季粮仓如今仍保留着昔日的模样；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [noʊ][ma:rks][ʌv; əv][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

but	there	appears	no	marks	of	conflagration	within	the	city	.
但	那里	出现	不	标记	的	大火	之内	这	城市	.

但城内似乎没有火灾痕迹。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	74	]
"	[	页	-	]

[第74页]

['eni] ['weri] ['skeptɪk] , [ɪn'di:d] ,

Any	wary	sceptic	,	indeed	,
任何	警惕	怀疑论者	,	的确	,

任何谨慎的怀疑论者，的确如此。

[maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ə'kaʊnts] [ðəm'selvz] [ðæt]

might	have	found	much	ground	for	doubt	in	the	very	accounts	themselves	that
可能	有	成立	很多	地面	为了	怀疑	在	这	非常	账户	他们自己	那

[wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] .

were	given	of	the	conflagration	.
是	给定	的	这	大火	.

人们或许会发现，就这场大火的描述本身而言，有很多值得怀疑的地方。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ]

For	,	the	Russians	have	always	denied	that	they	burned	it	;	and	the	French
为了	,	这	俄罗斯人	有	总是	否认	那	他们	烧伤	它	;	和	这	法语

['iːkwəli] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði][ækt] .

equally	disclaimed	the	act	.
同样地	已声明	这	行为	.

因为俄国人一直否认他们烧毁了它；法国人也同样否认了这一行为。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [bɪ'twiːn] [huːm] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [leɪ] , ['strenjuəsli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	of	the	two	parties	between	whom	the	accusation	lay	,	strenuously	denied	it	.
每个	的	这	二	各方	之间	谁	这	指控	躺	,	竭尽全力	否认	它	.

双方当事人均强烈否认指控。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] ['veri] [strɔːŋ] [prɪˈzʌmpʃənz]

And	it	must	be	acknowledged	that	each	had	very	strong	presumptions
和	它	必须	是	已确认	那	每个	有	非常	强的	假设

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] [tuː; tə][ɜːrdʒ] .

of	innocence	to	urge	.
的	无辜	到	敦促	.

必须承认，他们每个人都强烈地认为自己是无辜的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər]

It	was	certainly	most	unlikely	that	the	Russians	should	themselves	destroy	their
它	曾是	当然	最多	不太可能	那	这	俄罗斯人	应该	他们自己	破坏	他们的

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ;

ancient	and	venerable	capital	;
古老的	和	可敬	首都	;

俄罗斯人自己摧毁他们古老而令人尊敬的首都的可能性微乎其微；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

and	that	,	too	,
和	那	,	也	,

而且，还有这一点。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [æt; ət][ˌbɔrə'diːnəu]

when	they	were	boasting	of	having	just	gained	a	great	victory	at	Borodino
什么时候	他们	是	吹嘘	的	拥有	只是	获得	一个	伟大的	胜利	在	博罗季诺

['oʊvər][æn; ən]['ɑːrmi] [wɪtʃ] ,

over	an	army	which	,
超过	一个	军队	哪个	,

当时他们正吹嘘自己在博罗季诺战役中战胜了一支军队，而这支军队……

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][draɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪti] .

therefore	,	they	might	hope	to	defeat	again	,	and	to	drive	out	of	their	city	.
所以	,	他们	可能	希望	到	击败	再次	,	和	到	驾驶	出去	的	他们的	城市	.

因此，他们或许希望再次击败敌人，并将他们赶出这座城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd][bɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]

And	it	was	no	less	unlikely	that	the	French	should	burn	down	a	city	of
和	它	曾是	不	较少的	不太可能	那	这	法语	应该	烧伤	向下	一个	城市	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zeʃn] ,

which	they	had	possession	,
哪个	他们	有	拥有	,

法国人焚毁他们占领的城市也并非不可能。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [truːps] .

and	which	afforded	shelter	and	refreshment	to	their	troops	.
和	哪个	提供	庇护所	和	清爽	到	他们的	军队	.

并为他们的部队提供了庇护和补给。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'prɑ:bəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]

This	would	have	been	one	of	the	most	improbable	circumstances	of	that	most
这	会	有	到过	一	的	这	最多	不太可能	情况	的	那	最多

[ɪm'prɑ:bəbl] ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [kæm'peɪn] .

improbable	(	supposed	)	campaign	.
不太可能	(	据称	)	活动	.

这本该是那场（假想的）最不可能发生的竞选活动中最不可能出现的情况之一。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] [ˌnevərðə'les]

To	add	to	the	marvel	,	we	are	told	that	the	French	army	nevertheless
到	添加	到	这	奇迹	,	我们	是	讲述	那	这	法语	军队	尽管如此

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [faɪv] [wi:ks] ,

waited	for	five	weeks	,
等待	为了	五	周	,

更令人惊讶的是，据说法国军队竟然又等了五个星期。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strɔɪd] ['sɪti] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

without	any	object	,	amid	the	ashes	of	this	destroyed	city	,	just	at	the	approach
没有	任何	目的	,	之中	这	灰烬	的	这	损毁	城市	,	只是	在	这	方法

,

,

,

没有任何目标，在这座被摧毁的城市的灰烬中，就在接近的地方，

[ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][bi:; bi][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

of	winter	,	and	as	if	on	purpose	to	be	overtaken	and	destroyed	by
的	冬天	,	和	作为	如果	在	目的	到	是	被超越	和	损毁	经过

[snəuz] [ænd; ənd][frɔ:st] !

snows	and	frost	!
雪	和	霜	!

仿佛是故意要被冰雪和霜冻吞噬和摧毁一般，充满了冬天的气息！

[haʊ'evər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['eni][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs]

However	,	all	the	difficulties	of	the	question	whether	any	of	these	things	took	place
然而	,	全部	这	困难	的	这	问题	无论	任何	的	这些	事物	采取	地方

[æt; ət][ɔ:l] , [wɜ:r; wər]

at	all	,	were
在	全部	,	是

然而，所有关于这些事情是否真的发生过的问题都存在诸多困难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[baɪ][moʊst]['pɜ:rsənz] [ˌoʊvər'lʊkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kwestʃən][ɪt'self]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

by	most	persons	overlooked	,	because	the	question	itself	never	occurred	to
经过	最多	人	被忽视的	,	因为	这	问题	本身	绝不	发生	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

大多数人忽略了这个问题，因为他们从未想到过这个问题。

[ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə][dɪ'saɪd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæt] [bə:nd] [ðə; ði]['sɪti] .

in	their	eagerness	to	decide	who	it	was	that	burned	the	city	.
在	他们的	渴望	到	决定	WHO	它	曾是	那	烧伤	这	城市	.

他们急于找出是谁放火烧毁了这座城市。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , ['noʊbɑ:di] !

And	at	length	it	comes	out	that	the	answer	is	,	Nobody	!
和	在	长度	它	来	出去	那	这	回答	是	,	无人	!

最终，答案揭晓了：没有人！

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['poʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] ,
With respect to the foregoing arguments ,
和 尊重 到 这 前文 论点 ,

关于上述论点，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] ([ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [pruːf]) [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]
it has been asserted (though without even any attempt at proof) that they go
它 有 到过 断言 (尽管 没有 甚至 任何 试图 在 证明) 那 他们 去
[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] - ['nærətɪvz] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [mɪ'rækjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
to prove that the Bible - narratives contain nothing more miraculous than the
到 证明 那 这 圣经 - 叙事 包含 没有什么 更多的 神奇 比 这
[rɪ'siːvd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] - .
received accounts of Napoleon Buonapartè .
已收到 账户 的 拿破仑 - .

有人断言（尽管没有任何证据），这些都证明圣经故事并不比拿破仑·波拿巴的记载更神奇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [truː] ,
And this is indeed true ,
和 这 是 的确 真的 ,

事实的确如此。

[ɪf] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd] " [mɪ'rækjələs] " [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hjuːm] ([æz; əz]
if we use the word " miraculous " in the very unusual sense in which Hume (as
如果 我们 使用 这 单词 " 神奇 " 在 这 非常 异常 感觉 在 哪个 休谟 (作为
[ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]) [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
is pointed out in the foregoing pages) has employed it ;
是 尖 出去 在 这 前文 页面) 有 受雇 它 ;

如果我们以休谟（如前文所述）所使用的非常不寻常的含义来使用"奇迹般的"这个词；

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ['sɪmpli] " [ɪm'prɑːbəbl] ; " [æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt]
to signify simply " improbable ; " an abuse of language on which his argument
到 表示 简单地 " 不太可能 ; " 一个 虐待 的 语言 在 哪个 他的 争论
['meɪnli] [dɪ'pendz] .
mainly depends .
主要 取决于 .

仅仅表示"不太可能"；这是他论证主要依赖的语言滥用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ʃoʊn] ,
It is indeed shown ,
它 是 的确 所示 ,

确实如此，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['meni] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]
that **there** **are** **at** **least** **as** **many** **and** **as** **great** **improbabilities** **in** **the**
那 那里 是 在 至少 作为 许多 和 作为 伟大的 不可能性 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [æz; əz][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] - ['nærətɪvz] ;
history **of** **Buonapartè** **as** **in** **any** **of** **the** **Scripture** **-** **narratives** **;**
历史 的 - 作为 在 任何 的 这 圣经 - 叙事 ;

波拿巴的历史中至少存在着与任何圣经故事一样多、一样大的不可思议之处;

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]['plɔːzəb(ə)l][əb'dʒɛkʃənz] , — [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] ,
and **that** **as** **plausible** **objections** **,** **—** **if** **not** **more** **so** **,**
和 那 作为 合情合理 反对意见 , — 如果 不是 更多的 所以 ,

而且，这些反对意见即便不是更合理，也至少是合理的反对意见。

— [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
— **may** **be** **brought** **against** **the** **one** **history** **as** **the** **other** **.**
— 可能 是 带来 反对 这 一 历史 作为 这 其他 .

—可能被用来反驳一段历史，就像反驳另一段历史一样。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] , [ɪ'stæblɪʃt] [sens] , [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] ['mænɪfestli]
But **taking** **words** **in** **their** **ordinary** **,** **established** **sense** **,** **the** **assertion** **is** **manifestly**
但 采取 字 在 他们的 普通的 , 已确立的 感觉 , 这 断言 是 显然
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
the **opposite** **of** **the** **truth** **.**
这 对面的 的 这 真相 .

但是，如果按照词语的通常、既定含义来看，这种说法显然与事实相反。

[fɔːr; fər] , ['eni] [wʌn] [huː] [dʌz] , — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] , — [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ]
For **,** **any** **one** **who** **does** **,** **—** **in** **spite** **of** **all** **the** **improbabilities** **,** **—** **believe** **the** **truth**
为了 , 任何 一 WHO 做 , — 在 尽管如此 的 全部 这 不可能性 , — 相信 这 真相
[ʌv; əv][bəuθ]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] ,
of **both** **histories** **,**
的 两个都 历史 ,

因为，任何一个人，尽管存在种种不可能之处，仍然相信这两种历史都是真实的，

[ɪz] , ['evɪdəntli] , [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['mɪrəklz] ;
is **,** **evidently** **,** **a** **believer** **in** **miracles** **;**
是 , 显然 , 一个 信徒 在 奇迹 ;

显然，他相信奇迹;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː] ['nærətɪvz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [mɪ'rækjələs] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]
since **he** **believes** **two** **narratives** **,** **one** **of** **which** **is** **not** **miraculous** **,** **while** **the** **other** **is**
自从 他 相信 二 叙事 , 一 的 哪个 是 不是 神奇 , 尽管 这 其他 是
.
:
.

因为他相信两种说法，一种不是奇迹，另一种是奇迹。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [kən'teɪnz] — [ðoʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] —
The **history** **of** **Buonapartè** **contains** **—** **though** **much** **that** **is** **very** **improbable** **—**
这 历史 的 - 包含 — 尽管 很多 那 是 非常 不太可能 —
['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
nothing **that** **is** **to** **be** **called** **,**
没有什么 那 是 到 是 称为 ,

波拿巴的历史虽然包含许多非常不可能的事情，但没有任何可以称之为.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ju:z][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [mɪ'rækjələs] .
according to the established use of language , miraculous .
根据 到 这 已确立的 使用 的 语言 , 神奇 .

按照语言的既定用法，这是奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [kən'teɪn] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nærətɪv] ,
And the Scriptures contain , as an essential part of their narrative ,
和 这 经文 包含 , 作为 一个 基本的 部分 的 他们的 叙述 ,
['mɪrəklz] , ['prɑ:pərli][soʊ] [kɔ:ld] .
Miracles , properly so called .
奇迹 , 适当地 所以 称为 .

圣经中记载了许多奇迹，这些奇迹被恰当地称为奇迹，它们构成了圣经叙述的重要组成部分。

[tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ,
To talk of believing the Bible , all except the Miracles ,
到 讲话 的 相信 这 圣经 , 全部 除了 这 奇迹 ,

谈到相信圣经，除了神迹之外，

[wʊd] [bi:; bi][laɪk] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] - , [ɪk'sept] ['oʊnli][hɪz; ɪz]
would be like professing to believe the accounts of Buonapartè , except only his
会 是 喜欢 声称 到 相信 这 账户 的 - , 除了 仅有的 他的
[kə'mændɪŋ] ['ɑ:miz] ,
commanding armies ,
指挥 军队 ,

这就像声称相信波拿巴的叙述，却只相信他指挥的军队一样。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] ['elbə] [ænd; ənd][æt; ət][seɪnt] [he'linər] .
and having been at Elba and at Saint Helena .
和 拥有 到过 在 厄尔巴岛 和 在 圣 海伦娜 .

并且去过厄尔巴岛和圣赫勒拿岛。

[wʌn] ['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk][hæz; həz]
One cannot doubt that in the course of the forty years that this little Work has
一 不能 怀疑 那 在 这 课程 的 这 四十 年 那 这 小的 工作 有
[bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,
been before the Public ,
到过 前 这 民众 ,

毫无疑问，在这部小作品问世四十余年的时间里，

[sʌm; səm]['ri:əl] , ['vælɪd][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dju:s] ,
some real , valid refutation of the argument would have been adduced ,
一些 真实的 , 有效的 反驳 的 这 争论 会 有 到过 已提出 ,

如果能提出一些真正有效的反驳论点，那就好了。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] . - .
if any such could have been devised . 1860 .
如果 任何 这样的 可以 有 到过 设计 . - .

如果能够设计出这样的方案的话。1860年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神